

N. 3

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

GEWONE ZITTING 2004-2005

15 JANUARI 2005

Vragen
en
Antwoorden

Vragen en Antwoorden
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Gewone zitting 2004-2005

**PARLEMENT DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2004-2005

15 JANVIER 2005

Questions
et
Réponses

Questions et Réponses
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Session ordinaire 2004-2005

INHOUD

SOMMAIRE

In fine van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

Minister-President belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking	9	Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement
Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen	32	Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures
Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp	47	Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente
Minister belast met Mobiliteit en Openbare Werken	59	Ministre chargé de la Mobilité et des Travaux publics
Minister belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid	90	Ministre chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'eau
Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw	131	Secrétaire d'Etat chargée du Logement et de l'Urbanisme
Staatssecretaris belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel	135	Secrétaire d'Etat chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et le Port de Bruxelles
Staatssecretaris bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen	151	Secrétaire d'Etat chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites

I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 102 van het reglement van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement)

I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 102 du règlement du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale)

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

Vraag nr. 23 van de heer Didier Gosuin d.d. 19 november 2004

(Fr.):

Banen in het Brussels Gewest ingenomen door niet-Brusselaars.

Kunt u me het percentage zeggen van de banen bij in het Brussel Gewest gevestigde werkgevers die ingenomen zijn door personen die niet in het Brussels Gewest wonen ?

Welke functies worden het meest uitgeoefend door niet-Brusselselaars ? Welke functies worden uitgeoefend door Brusselselaars ?

Vraag nr. 25 van de heer Jacques Simonet d.d. 24 november 2004 (Fr.):

Reparatie van schade aan de openbare ruimte in de handelskernen.

De managers van de handelskernen menen dat de aantrekkelijkheid van een handelskern valt of staat met een goed onderhoud van de openbare ruimte. We moeten echter vaststellen dat kleine beschadigingen van de trottoirs, de openbare verlichting of het stadsmeubilair vaak het imago van een hele handelskern een flinke knauw geven.

Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente

Question n° 23 de M. Didier Gosuin du 19 novembre 2004

(Fr.):

Emplois bruxellois occupés par des non-Bruxellois.

Il me serait agréable de connaître le pourcentage d'emplois prodigué par les employeurs situés en Région bruxelloise à des personnes n'habitant pas en Région bruxelloise.

Quelles fonctions sont occupées le plus par des non-Bruxellois et, à l'inverse, quels sont les emplois exercés par les Bruxellois ?

Question n° 25 de M. Jacques Simonet du 24 novembre 2004 (Fr.):

Réparation de dégâts occasionnés à l'espace public dans les noyaux commerciaux.

Les responsables de noyaux commerciaux estiment que l'attrait d'une zone commerçante passe entre autres par le bon entretien de l'espace public. Force est de constater que certains petits dégâts occasionnés aux trottoirs, à l'éclairage public ou au mobilier urbain, ternissent bien souvent l'image de tout un noyau.

Zodra de managers van de handelskernen op de hoogte zijn van zo'n beschadiging, nemen ze contact op met de gemeentelijke of gewestelijke diensten. Deze laatste hebben het echter zo druk dat men al te vaak te lang moet wachten op een kleine herstelling.

Volgens mij zou er in het kader van elk handelskerncontract een arbeider aangesteld moeten worden die kleine beschadigingen van de openbare ruimte zo snel mogelijk zou moeten repareren.

- Hebben de managers van de handelskernen dit probleem bij u aangekaart ?
- Kunt u me zeggen of er hierover plannen bestudeerd worden in het kader van de verlenging van de handelskerncontracten ?

Minister belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid

Vraag nr. 51 van de heer Didier Gosuin d.d. 19 november 2004 (Fr.) :

Beheer van verontreinigde bodems.

In antwoord op een prejudiciële vraag van het Hof van Beroep te Brussel in een geschil tussen het BUV en de petroleummaatschappij Texaco heeft het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen op 7 september 2004 een arrest (zaak C-1/03) gewezen waarin het Hof bevestigt dat vervuilde grond, ook wanneer die niet is uitgegraven, als een afvalstof moet worden beschouwd enkel op grond dat zij per ongeluk verontreinigd is.

Het Hof voegt eraan toe dat de beheerder van de site moet worden beschouwd als de houder van de afvalstoffen die voor de verwijdering ervan moet zorgen, tenzij kan worden aangetoond dat de eigenaar van de site en de leverancier van de exploitant contractueel of extra-contractueel aansprakelijk zijn voor de feiten die de verontreiniging hebben voortgebracht.

Hoe denkt u deze rechtspraak toe te passen op het beheer van de verontreinigde gronden in het Brussels Gewest ?

Moeten alle verontreinigde grond voortaan uitgegraven, van de site weggevoerd en verwijderd worden in een installatie die gespecialiseerd is in de behandeling van dergelijke afvalstoffen of kan de niet-gebruikte grond blijven liggen en moeten er desnoods maatregelen worden genomen om de site af te schermen of ter plaatse te saneren ?

Hoe zal het BIM optreden tegenover beheerders en gebruikers van verontreinigde gronden en hun eigenaars ? Zal het BIM een exploitant van een site stelselmatig beschouwen als de houder van de verontreinigde gronden en als aansprakelijk voor de behandeling (tenzij deze laatste zijn aansprakelijkheid op iemand anders kan afschuiven) of zal het BIM zelf op zoek gaan naar de aansprakelijke voor de bodemverontreiniging ?

Dès qu'ils ont connaissance de pareil désagrément, les responsables des noyaux contactent les services communaux ou régionaux. Or, ces derniers disposent d'un tel planning de travail qu'il faut trop régulièrement prendre patience avant de voir réaliser la petite réparation demandée.

Je pense qu'il serait nécessaire d'adjoindre, pour chaque contrat de noyau commercial, un ouvrier chargé d'intervenir au plus vite lors de tels petits dégâts à l'espace public.

- Les managers des noyaux commerciaux vous interpellent-ils à propos de cette problématique ?
- Pouvez-vous m'indiquer si des projets sont à l'étude à ce sujet dans le cadre de la reconduction des contrats de noyaux commerciaux ?

Ministre chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'eau

Question n° 51 de M. Didier Gosuin du 19 novembre 2004 (Fr.) :

Gestion des terres contaminées.

En réponse à une question préjudicielle de la Cour d'Appel de Bruxelles dans un litige opposant l'AED à la société Texaco, la Cour de justice des Communautés européennes a rendu un arrêt le 7 septembre 2004 (affaire C-1/03) affirmant que des terres polluées, même lorsqu'elles ne sont pas excavées, sont des déchets du seul fait de leur contamination accidentelle.

Elle a ajouté que le gestionnaire du site est à considérer comme le détenteur des déchets à qui l'élimination incombe, à moins que la responsabilité contractuelle ou extracontractuelle du propriétaire du site et fournisseur de l'exploitant puisse être démontrée dans la survenance des faits ayant généré la pollution.

Comment comptez-vous appliquer cette jurisprudence à la gestion des terrains contaminés en Région bruxelloise ?

Toutes les terres contaminées doivent-elles désormais être excavées pour être transportées et éliminées en-dehors du site dans une installation spécialisée dans le traitement de tels déchets ou les terres qui ne sont pas mobilisées par des travaux quelconques peuvent-elles rester en place, quitte à appliquer des mesures d'isolation ou de dépollution in situ ?

Par ailleurs, comment l'IBGE procédera-t-il à l'égard des gestionnaires et occupants de terrains contaminés et de leurs propriétaires ? Considérera-t-il systématiquement tout exploitant sur un site comme détenteur des terres contaminées et responsables de leur traitement (quitte à ce que ce dernier trouve un autre responsable pour s'exonérer) ou recherchera-t-il lui-même la personne à laquelle la pollution du sol est imputable ?

Vraag nr. 52 van mevr. Valérie Seyns van 24 november 2004 (N.) :

Verspreiding van reclamedrukwerk.

De Brusselse regering nam in 2001 het besluit waarbij het gebruik van de zelfklever tegen ongeadresseerd publiciteitsdrukwerk in wet werd gegoten. Via klachten bij het BIM kunnen boetes worden opgelegd aan overtreders.

Graag had ik van de minister vernomen hoeveel klachten het BIM intussen heeft ontvangen betreffende het niet respecteren van de bewuste zelfklevers.

Tot hoeveel boetes heeft dit geleid ? Wat is het totaal bedrag aan intussen geïnde boetes ?

Vraag nr. 54 van mevr. Michèle Hasquin-Nahum d.d. 29 november 2004 (Fr.) :

Termijnen voor de betaling van de renovatiepremies en van de premies voor de verfraaiing van de gevels.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kent onder bepaalde voorwaarden premies toe voor de renovatie van woningen en premies voor de verfraaiing van gevels.

Kan de minister voor elk van die premies zeggen :

- hoeveel aanvragen er in 2004 zijn ingediend;
- hoeveel tijd het vergt om een dossier te behandelen (vanaf de indiening tot de inwilliging van de aanvraag of de weigering);
- wat de reden is van eventuele vertragingen bij de behandeling van de dossiers;
- hoeveel aanvragen het Gewest heeft ingewilligd;
- hoe lang het duurt vooraleer de premies worden betaald nadat de aanvraag is ingewilligd

Kan de minister eveneens zeggen hoeveel gerechtigden van de premie aanspraak kunnen maken op een voorschot op het bedrag van die premie en hoe lang het duurt vooraleer het voorschot wordt betaald.

Vraag nr. 55 van mevr. Valerie Seyns van 29 november 2004 (N.) :

Inplanting van een tweede composteercentrum in het Brussels Gewest en problematiek rond het composteercentrum te Vorst.

Op het einde van de zomer ontstond er commotie rond de aanwezigheid van een composteercentrum te Vorst. Sedert de opening ervan klaagden de omwonenden onophoudelijk over een

Question n° 52 de Mme Valerie Seyns du 24 novembre 2004 (N.) :

Distribution de publicités.

En 2001, le gouvernement bruxellois a pris un arrêté qui a coulé en loi l'utilisation de l'autocollant dirigé contre les publicités toutes-boîtes. Des amendes peuvent être infligées aux contrevenants via le dépôt de plaintes auprès de l'IBGE.

Je souhaiterais connaître le nombre de plaintes relatives au non-respect des autocollants en question qu'a enregistrées l'IBGE depuis lors.

Combien d'amendes ont-elles entraîné ? A combien s'élève le montant total des amendes perçues entre-temps ?

Question n° 54 de Mme Michèle Hasquin-Nahum du 29 novembre 2004 (Fr.) :

Délais de paiement des primes à la rénovation et des primes à l'embellissement des façades.

La Région de Bruxelles-Capitale octroie sous certaines conditions des primes à la rénovation de l'habitat et des primes à l'embellissement des façades.

Pour chacune de ces primes, la ministre peut-elle préciser :

- le nombre de dossiers introduits en 2004;
- la durée de traitement d'un dossier (depuis l'introduction de la demande jusqu'à l'acceptation ou le refus);
- la cause des éventuels retards dans le traitement du dossier;
- le nombre de dossiers pour lesquels la Région a donné son accord;
- le délai de paiement des primes lorsque le dossier est accepté.

La ministre peut-elle également préciser le nombre de bénéficiaires de la prime pouvant prétendre à une avance sur le montant de cette prime ainsi que le délai de paiement de cette avance.

Question n° 55 de Mme Valerie Seyns du 29 novembre 2004 (N.) :

Implantation d'un deuxième centre de compostage en Région de Bruxelles-Capitale et problèmes que suscite le centre de compostage de Forest.

A la fin de l'été, la présence à Forest d'un centre de compostage a mis la commune en émoi. Depuis son ouverture les riverains se plaignent sans cesse d'une odeur insoutenable et l'échevin forestois

niet te harden stank, en de bevoegde Vorstse schepen eiste zelfs de definitieve sluiting van het composteercentrum.

Intussen beloofde de regering dat er binnen afzienbare tijd een tweede composteercentrum in het gewest zou komen. Volgens mevrouw de minister zal hierdoor de geurhinder beperkt worden. Eerlijker is echter te stellen dat de geurhinder zo meer verspreid zal worden.

Ik had graag vernomen welke locaties er in aanmerking komen voor dit tweede, bijkomende, composteercentrum.

Tevens had ik graag geweten wat er zal ondernomen worden wanneer er weerom klachten wegens geurhinder komen vanuit Vorst.

Vraag nr. 56 van de heer Jacques Simonet d.d. 29 november 2004 (Fr.) :

De regionale cel voor interventie bij binnenluchtvervuiling.

De pers bericht in ruime mate over de risico's inherent aan het gebruik van bepaalde consumptiegoederen die giftige stoffen bevatten.

Het blijkt dat de Brusselse artsen die worden geconfronteerd met patiënten die aan ziektes lijden die kunnen voortkomen uit contacten met giftige substanties, sinds twee jaar een beroep kunnen doen op de regionale cel voor interventie bin binnenluchtvervuiling.

Kunt u me meedelen :

- Hoe deze dienst zich bekendmaakt naar de gebruikers toe ?
- Of er voorlichtingscampagnes worden gepland ?
- Of er in 2005 bijkomende kredieten worden uitgetrokken om de activiteiten van deze dienst beter bekend te maken ?

compétent a même exigé la fermeture définitive du centre de compostage.

Le gouvernement a promis entre-temps qu'on planterait prochainement un deuxième centre de compostage dans la Région. Selon la ministre, on limitera ainsi les nuisances olfactives. Mais il serait plus correct de dire que c'est une façon de les disperser davantage.

Je souhaiterais connaître les lieux envisagés pour ce deuxième centre de compostage complémentaire.

Je souhaiterais également connaître les démarches que vous entreprendrez lorsque vous recevrez de nouvelles plaintes en provenance de Forest concernant les mauvaises odeurs.

Question n° 56 de M. Jacques Simonet du 29 novembre 2004 (Fr.) :

La cellule régionale d'intervention en pollution intérieure.

La presse fait un large écho des risques inhérents à l'utilisation de certains produits de consommation qui contiennent des agents toxiques.

Il appert que les médecins bruxellois confrontés à des patients qui souffrent de maladies pouvant découler de contacts avec des substances toxiques peuvent faire appel, depuis deux ans, à la cellule régionale d'intervention en pollution intérieure.

Pouvez-vous m'indiquer :

- Comment ce service se fait-il connaître des utilisateurs ?
- Des campagnes d'information sont-elles programmées ?
- Des budgets supplémentaires sont-ils prévus en 2005 pour mieux faire connaître les activités de cette cellule ?

II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands
(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

Minister-President belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking

Vraag nr. 22 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 22 oktober 2004 (N.) :

Schorsingen door de vice-gouverneur, en vernietigingen van benoemingen en aanstellingen in de 19 Brusselse gemeenten.

De vraag en het voorlopig antwoord werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 7.

Vraag nr. 46 van de heer Didier Gosuin d.d. 30 november 2004 (Fr.) :

Voorlichtingscampagne bij de jongeren voor banen bij de politiezones.

In antwoord op een reeks interpellaties en vragen in de plenaire vergadering van het parlement op 28 oktober over het tekort aan Brusselaars in de politiezones hebt U het noodzakelijk geacht om voorlichtingscampagnes te voeren in overleg met de BGDA en via de werkwinkels om de mensen ertoe aan te zetten te solliciteren bij de politiezones.

Hoe zit het thans met het overleg met de BGDA en wat hebben uw contacten met de werkwinkels opgeleverd ?

Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement

Question n° 22 de M. Dominiek Lootens-Stael du 22 octobre 2004 (N.) :

Suspensions par le vice-gouverneur, et annulations de nominations et de désignations dans les 19 communes bruxelloises.

La question et la réponse provisoire ait été publiées dans le Bulletin n° 2, p. 7.

Question n° 46 de M. Didier Gosuin du 30 novembre 2004 (Fr.) :

Campagne d'information auprès des jeunes pour des emplois dans les zones de police.

En réponse à une série d'interpellation et de questions en séance plénière du parlement le 28 octobre sur le déficit de Bruxellois dans les zones de police, vous avez estimé nécessaire que des campagnes d'information soient menées en concertation avec l'ORBEM et via les missions locales pour susciter des candidatures lors des recrutements aux emplois offerts par les zones de police.

Où en est actuellement cette concertation avec l'ORBEM et quel est le fruit de vos contacts avec les missions locales ?

Voorlopig antwoord : Vermits de raadplegingen op dit moment nog aan de gang zijn, is het voorbarig om een definitief antwoord te geven.

**Minister belast met Tewerkstelling,
 Economie, Wetenschappelijk Onderzoek,
 Brandbestrijding en
 Dringende Medische Hulp**

Vraag nr. 4 van mevr. Dominique Braeckman d.d. 10 september 2004 (Fr.) :

Het betrekken van de gewestelijke overheid bij de toepassing van de non-profitakkoorden.

De vraag en het voorlopig antwoord werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, blz. 12.

**Staatssecretaris belast
 met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid
 en de Haven van Brussel**

Vraag nr. 9 van de heer Didier Gosuin d.d. 22 oktober 2004 (Fr.) :

Afschaffing van het eensluidend afschrift.

De vraag en het voorlopig antwoord werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 8.

Réponse provisoire : Pour l'instant, les consultations étant encore en cours, il est prématuré d'apporter une réponse définitive.

**Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie,
 de la Recherche scientifique et
 de la Lutte contre l'incendie et
 l'Aide médicale urgente**

Question n° 4 de Mme Dominique Braeckman du 10 septembre 2004 (Fr.) :

Implication de l'autorité régionale dans l'application des accords du non-marchand.

La question et la réponse provisoire ait été publiées dans le Bulletin n° 1, p. 12.

**Secrétaire d'Etat chargée
 de la Fonction publique,
 l'Egalité des chances et le Port de Bruxelles**

Question n° 9 de M. Didier Gosuin du 22 octobre 2004 (Fr.) :

Suppression de la copie conforme.

La question et la réponse provisoire ait été publiées dans le Bulletin n° 2, p. 8.

III. Vragen van de Volksvertegenwoordigers en antwoorden van de Ministers

III. Questions posées par les Députés et réponses données par les Ministres

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

Minister-President belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking

Vraag nr. 21 van de heer Jacques Simonet d.d. 15 oktober 2004
(Fr.):

*Reclamecampagne voor een informatienummer bij het
Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

In een perscampagne worden de burgers die praktische vragen hebben, ertoe aangespoord om een informatienummer te bellen (02/204.21.11). Dat is een lovenswaardig initiatief maar het vereist een zeer precieze organisatie van het ministerie.

Kan de minister mij zeggen :

- Wat de kostprijs van de informatiecampa­gne in de media is ?
- Hoeveel oproepen er geweest zijn sinds het begin van de campagne ?
- Welke procedures gevolgd zijn om de mensen te informeren van het gevolg gegeven aan hun oproep ?
- Binnen welke termijn de diensten verplicht zijn een antwoord te geven aan de burgers ?
- In welke domeinen de meeste vragen gesteld worden ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag kan ik het geacht parlements­lid meedelen dat mevrouw de staats­secretaris Brigitte Grouwels zijn vraag kan beantwoorden aangezien deze aangelegenheid tot haar bevoegdheden behoort.

Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement

Question n° 21 de M. Jacques Simonet du 15 octobre 2004
(Fr.):

*Campagne de promotion d'un numéro d'information à la
Région de Bruxelles-Capitale.*

Une campagne de presse invite les citoyens qui se posent des questions pratiques à contacter un numéro d'information (02/204.21.11). Il s'agit là d'une louable initiative mais qui demande une organisation très stricte du côté du ministère.

Monsieur le ministre-président peut-il dès lors m'indiquer :

- Quel est le coût de la campagne d'information lancée dans les médias ?
- Combien d'appels ont été reçus depuis le lancement de l'opération ?
- Quelles procédures sont utilisées pour informer les personnes de la suite donnée à leur appel ?
- Endéans quels délais les services sont-ils tenus de répondre aux citoyens ?
- Quelles sont les matières qui suscitent le plus de questions ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre que c'est Madame la secrétaire d'Etat Brigitte Grouwels qui pourra y répondre, cette matière relevant de ses compétences.

Vraag nr. 29 van de heer Jacques Simonet d.d. 17 november 2004 (Fr.) :

Onlusten in het koninklijk atheneum Madeleine Jacquemotte in Elsene en in de omgeving ervan.

Vele problemen inzake geweld zijn aan de kaak gesteld in het koninklijk atheneum Madeleine Jacquemotte in Elsene en in de omgeving van de school.

Kunt U mij, los van de reactie van de regering van de Franse Gemeenschap, zeggen waarin de interventie van de gemeentelijke preventiedienst bestond ? Het personeel ervan wordt gesubsidieerd in het kader van de veiligheids- en preventiecontracten.

Hebben uw diensten terzake een coördinatievergadering belegd ? Heeft een van uw vertegenwoordigers een bezoek gebracht aan het preventieteam van Elsene om de manschappen bij te staan in hun werk.

Antwoord : Ik heb het genoegen het geachte lid het volgend antwoord te verstrekken :

Tijdens de crisis op Madeleine Jacquemotte heeft de preventiedienst van Elsene zich op voorbeeldige wijze van zijn dienst gekweten : efficiënt en zonder mediadruckte.

Eerst en vooral moet benadrukt worden dat alle actieve krachten van het veiligheids- en preventiecontract in actie zijn getreden. Het zijn de gemeenschapswerkers en de preventie- en veiligheidsbeambten die ertoe hebben bijgedragen dat rondom de school een serene sfeer is teruggekeerd.

Het optreden van de preventie- en veiligheidsbeambten concentreerde zich rond de verkeersproblemen rond het atheneum als gevolg van het ongegeneerde gedrag van bepaalde leerlingen die hun voertuig midden op straat tot bestaan brachten.

De gemeenschapswerkers werkten preventief door iedere dag van de week aanwezig te zijn voor de ingang van de instelling om de kalmte te bewaren en ontsporingen te voorkomen.

Tot slot wens ik te benadrukken dat de dienst van het veiligheids- en preventiecontract van Elsene niet gewacht heeft tot het Jacquemotte-Atheneum in de actualiteit kwam om er aandacht aan te besteden. Sinds meer dan een jaar werkten zij reeds in heel de zone rondom de school om met de leerlingen in contact te treden, hinderlijk gedrag te voorkomen en hierdoor een leefbaar klimaat te herstellen tussen de bewoners en de handelaars van de wijk en de leerlingen.

Verder meenden mijn diensten en ikzelf, dat het niet opportuun is om zich met het werk van het preventie-team te bemoeien. Wij hebben hun daarentegen meegedeeld dat wij openstonden voor de problematiek en dat zij indien nodig steeds een beroep op ons konden doen.

Question n° 29 de M. Jacques Simonet du 17 novembre 2004 (Fr.) :

Troubles survenus dans et aux abords de l'Athénée royal Madeleine Jacquemotte à Ixelles.

De nombreux problèmes de violence ont été dénoncés dans et aux abords de l'Athénée royal Madeleine Jacquemotte situé à Ixelles.

Indépendamment de la réaction du gouvernement de la Communauté française, pouvez-vous m'indiquer quelle fut la teneur de l'intervention du service communal de prévention, dont le personnel est subventionné par la Région dans le cadre des Contrats de Sécurité et de Prévention ?

Vos services ont-ils convoqué une réunion de coordination à ce sujet ? Un de vos représentants a-t-il rendu visite à l'équipe de prévention d'Ixelles afin de les assister dans leur travail ?

Réponse : J'ai le plaisir d'apporter à l'honorable membre la réponse suivante :

L'action du service communal de prévention d'Ixelles au moment de la crise à Madeleine Jacquemotte s'est faite de manière exemplaire : efficace et sans tapage médiatique.

Tout d'abord, il faut savoir que toutes les forces vives du contrat de sécurité et de prévention ont été mobilisées puisque ce sont les travailleurs communautaires et les agents de Prévention et de Sécurité qui ont contribué à rétablir une ambiance sereine aux abords de l'école.

L'action des Agents de Prévention et de Sécurité était centrée principalement sur les problèmes de circulation, aux alentours de l'athénée, liés à l'attitude désinvolte de certains élèves qui arrêtaient leur véhicule au milieu de la rue.

Les travailleurs communautaires ont accompli un véritable travail de prévention en étant présents chaque jour de la semaine devant l'entrée de l'établissement afin de maintenir le calme et de prévenir tout dérapage.

Enfin, je tiens à signaler et à souligner que le service du contrat de sécurité et de prévention d'Ixelles n'a pas attendu que l'Athénée Jacquemotte soit sous les feux de l'actualité pour s'y intéresser, notamment en entamant depuis plus d'un an un travail dans toute la zone autour de l'école afin d'entrer en contact avec les élèves, de prévenir les comportements irritants et permettre, de la sorte, la restauration d'un climat convivial entre les habitants, les commerçants du quartier et les étudiants.

Pour le reste, mes services et moi-même avons considéré qu'il était inopportun et inutile de s'immiscer dans le travail de l'équipe de prévention, mais nous avons fait savoir que nous étions sensibles à la problématique et qu'en cas de besoin, ils pouvaient toujours nous solliciter.

Vraag nr. 32 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 november 2004 (Fr.) :

Gewestelijke inspecteurs in de Brusselse gemeenten.

Verschillende gewestelijke inspecteurs hangen rechtstreeks van uw diensten af en staan u bij in de uitoefening van uw bevoegdheden in het kader van het toezicht op de lokale besturen.

- Kan u mij de lijst bezorgen van de gewestelijke inspecteurs die in dienst zijn ?
- Waar zijn zij tewerkgesteld ?
- Vindt u dat deze functie onverenigbaar is met de uitoefening van een lokaal mandaat ?
- Hebt u nieuwe opdrachten aan deze inspecteurs toevertrouwd ?

Antwoord : De gewestelijke inspecteurs vervullen hun opdracht in de gemeenten die een saneringsplan volgen.

- Eén inspecteur is coördinator van de Gewestelijke Inspectie;
- Eén inspecteur vervult zijn opdracht in de gemeente en in het OCMW van Sint-Gillis;
- Eén inspecteur vervult zijn opdracht in de gemeente en in het OCMW van Vorst;
- Eén inspecteur vervult zijn opdracht in de gemeente Schaarbeek;
- Eén inspecteur vervult zijn opdracht in het OCMW van Schaarbeek;
- Eén inspecteur vervult zijn opdracht in de gemeente en in het OCMW van Ganshoren;
- Eén inspecteur vervult zijn opdracht in de gemeente en in het OCMW van Etterbeek;
- Eén inspecteur vervult zijn opdracht in de gemeente en in het OCMW van Jette;
- Eén inspecteur is gedetacheerd in een ministerieel kabinet.

Het artikel 35 van het Besluit van de Brusselse hoofdstedelijke regering van 13 februari 2003 tot bepaling van de rechtspositie en de bezoldigingsregeling van de contractuele personeelsleden van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voorziet dat « de gewestelijke inspecteurs, die een mandaat uitoefenen van gemeenteraadslid of onverschillig welk door een gemeenteraad verleend mandaat alsook het mandaat van schepen kunnen geen enkele taak of opdracht uitvoeren die betrekking heeft op de gemeente of in de politiezone van de gemeente waar zij dit mandaat bekleden. Een mandaat van burgemeester of voorzitter van het OCMW is onverenigbaar met de uitoefening van een opdracht van gewestelijk inspecteur in één van de gemeenten, OCMW of een politiezone van het Gewest ».

De opdrachten van de inspecteurs zijn bepaald in de ordonnantie houdende oprichting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën en in de

Question n° 32 de M. Jacques Simonet du 16 novembre 2004 (Fr.) :

Inspecteurs régionaux dans les communes bruxelloises.

Divers inspecteurs régionaux dépendent directement de vos services et vous assistent dans l'exercice de vos compétences de tutelle sur les pouvoirs locaux.

- Pouvez-vous me fournir la liste des inspecteurs régionaux en activités de service ?
- Pouvez-vous préciser leur affectation ?
- Estimez-vous cette fonction incompatible avec l'exercice d'un mandat local ?
- Avez-vous confié de nouvelles missions à ces inspecteurs ?

Réponse : Les inspecteurs régionaux exercent leur mission dans les communes sous plan de redressement.

- Un inspecteur est coordonnateur de l'Inspection régionale;
- Un inspecteur exerce sa mission à la commune et au CPAS de Saint-Gilles;
- Un inspecteur exerce sa mission à la commune et au CPAS de Forest;
- Un inspecteur exerce sa mission à la commune de Schaerbeek;
- Un inspecteur exerce sa mission au CPAS de Schaerbeek;
- Un inspecteur exerce sa mission à la commune et au CPAS de Ganshoren;
- Un inspecteur exerce sa mission à la commune et au CPAS d'Etterbeek;
- Un inspecteur exerce sa mission à la commune et au CPAS de Jette;
- Un inspecteur est détaché dans un cabinet Ministériel.

L'article 35 de l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 février 2003 « portant réglementation de la situation administrative et pécuniaire des membres du personnel contractuel du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale » prévoit que « les inspecteurs régionaux, titulaires d'un mandat de conseiller communal ou de tout mandat conféré par un conseil communal, ainsi que d'un mandat d'échevin ne peuvent exécuter aucune tâche ou mission ayant trait à la commune ou à la zone de police de la commune dont ils détiennent ce mandat. Un mandat de bourgmestre ou président de CPAS est incompatible avec l'exercice d'une mission d'inspecteur régional dans une des communes, CPAS ou une zone de police de la Région ».

Les missions des inspecteurs sont prévues dans l'ordonnance organique du Fonds Bruxellois de Refinancement des Trésoreries Communales et dans les conventions conclues avec les communes

overeenkomsten die werden afgesloten met de gemeenten die een saneringsplan volgen. Deze teksten werden recentelijk niet gewijzigd.

Vraag nr. 33 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 november 2004 (Fr.) :

Kandidatuur van België voor de organisatie van het WK voetbal in 2018.

Op 9 mei 2004 zijn de Belgische en de Nederlandse voetbalbond aan tafel gaan zitten om de eventuele kandidatuur van België en Nederland voor te bereiden voor de organisatie van het WK voetbal in 2018.

Brussel zou op de lijst staan van de steden die wedstrijden zouden organiseren.

Kan u mij vertellen of u contacten gehad hebt met de Belgische voetbalbond over de voorbereiding van deze kandidatuur? Zo ja, wat zijn de resultaten?

Antwoord : Hiermee verstrek ik het geacht lid een antwoord op zijn vraag.

De Belgische Voetbalbond heeft mij nooit gecontacteerd om mij mee te delen dat hij een eventuele kandidatuur van België en Nederland wenst voor te bereiden voor de organisatie van de Wereldbeker Voetbal in 2018.

Bij mijn weten werd geen enkel lid van de Brusselse regering die geïnstalleerd werd verscheidene maanden na de vergadering die u vermeldt, hierover gecontacteerd.

Vraag nr. 35 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 november 2004 (Fr.) :

Bevordering van de wijkcontracten.

Op zaterdag 24 april 2004 heeft de gemeente Molenbeek een groot wijkcontractenfeest gehouden. De lovenswaardige doelstelling bestond erin de bevolking beter op de hoogte te brengen van de projecten die in het kader van de wijkcontracten in Molenbeek opgezet worden. Dat initiatief verdient des te meer lof omdat het een element vormt in de strijd tegen het gevoel van verwaarlozing dat de burgers in achtergestelde wijken soms ervaren.

Gelet op het succes van dit feest, zou het interessant zijn om het uit te breiden tot de andere wijken van het Gewest die ook onder deze herwaarderingsprogramma's vallen.

Kan u mij zeggen welke communicatieprojecten u organiseert om het nut van deze wijkcontracten meer in de openbaarheid te brengen? Hoe worden de lokale besturen bij deze infocampagnes betrokken?

sous plan de redressement. Ces textes n'ont pas été modifiés récemment.

Question n° 33 de M. Jacques Simonet du 16 novembre 2004 (Fr.) :

Candidature de la Belgique à l'organisation du championnat du monde de football en 2018.

Le 9 mai dernier les fédérations belge et hollandaise de football se sont rencontrées en vue de préparer l'éventuelle candidature de la Belgique et des Pays-Bas comme organisateurs du championnat du monde de 2018.

Bruxelles figurerait au nombre des villes qui accueilleraient les compétitions.

Pouvez-vous m'indiquer si vous avez eu des contacts avec la fédération belge de football à propos de la préparation de cette candidature? Dans l'affirmative, quels en sont les résultats?

Réponse : Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver ci-dessous la réponse à sa question.

L'Union belge de football ne m'a pas fait part de sa volonté de préparer une éventuelle candidature de la Belgique et des Pays-Bas pour l'organisation de la Coupe du Monde de Football en 2018.

A ma connaissance, aucun membre du gouvernement bruxellois qui s'est mis en place plusieurs mois après la réunion mentionnée, n'a été contacté à cette fin.

Question n° 35 de M. Jacques Simonet du 16 novembre 2004 (Fr.) :

Promotion des contrats de quartier.

Le samedi 24 avril 2004, la Commune de Molenbeek organisait une grande « fête aux contrats de quartier ». L'objectif louable était de porter davantage à la connaissance de la population de la Commune le nombre et la diversité des projets menés dans le cadre des contrats de quartier dont bénéficie Molenbeek. Cette initiative est d'autant plus appréciable qu'elle participe à la lutte contre le sentiment d'abandon ressenti parfois par les citoyens qui vivent dans les quartiers fragilisés.

Vu le succès de cette manifestation, il semble nécessaire de l'étendre aux autres quartiers de la Région qui sont concernés par ces programmes de revitalisation.

Pouvez-vous dès lors m'indiquer quels sont les projets de communication que vous développez afin de mieux faire connaître l'utilité de ces contrats de quartier? Comment sont ou seront associés les pouvoirs locaux à ces campagnes d'information?

Antwoord : Het geachte lid stelt mij een vraag over de bevordering van de Wijkcontracten.

Het is zeker zo dat er vraag is naar meer informatie over de wijkcontracten. Kwaliteitsvolle informatie bevordert bovendien de betrokkenheid van alle actoren en meer in het bijzonder van de inwoners. In die zin is het een ontwikkelingsinstrument.

In dat opzicht is het belangrijk er nogmaals op te wijzen dat de Wijkcontracten een vrij uniek instrument vormen in het huidige geheel van gewestelijke tegemoetkomingen, doordat gestreefd wordt naar de betrokkenheid van alle actoren.

In het kader van de partnerschapslogica die eigen is aan de wijkcontracten, moeten zowel de gemeenten als het gewest communicatieinspanningen leveren.

Voor de gemeente kan deze communicatie vrij eenvoudig zijn : het deelnemingsproces vormt op zich een onderdeel van de communicatie, aangezien via de uitnodigingen voor de AV alle inwoners en socio-economische verenigingen van de perimeter ingelicht kunnen worden over het bestaan van gewestelijke programmering van stadsherwaardering en over het vervolg ervan, het inrichten van een wijkfeest kan een concrete bevestiging bieden van het bestaan van dat soort programmering waarbij gestreefd wordt naar sociale cohesie, de website van de gemeente kan een niet te verwaarlozen troef zijn voor de opvolging van de verschillende fases van het Wijkcontract, en ook via een krant of een huis-aan-huis folder gewijd aan de programmatie, kan men alle inwoners op een aangename manier informeren.

Voor de gemeente werd een communicatieplan uitgewerkt door de vorige minister voor de Herwaardering van de Wijken, de heer Eric Tomas. Dat plan zit momenteel in de afrondingsfase. Het gaat dus niet zuiver om een ontwerp, maar wel om een lopende campagne.

Het is de bedoeling via de campagne, gesymboliseerd door het logo « Mijn Gewest herleeft », in de vorm van een straatnaambord, de lacunes op te vullen in de publieke opinie over de acties die de regering onderneemt met het oog op de herwaardering van de oude wijken. Het gaat hier dus om het beleid in het algemeen en niet alleen om de wijkcontracten.

Via deze campagne willen wij het algemene, coherente en gewestelijke karakter van het gevoerde beleid verduidelijken en de grote lijnen ervan aan het publiek uitleggen; willen wij het Gewest duidelijk opdragen dit beleid impulsen te geven; en tot slot willen wij aantonen dat dit beleid leidt tot concrete resultaten, dat het voortgezet en gespreid wordt over de tijd.

Deze campagne omvat een aantal acties, waarvan de uitvoering onder de verantwoordelijkheid valt van het Gewestelijk Secretariaat voor Stedelijke Ontwikkeling (GSSO), met de steun van de administratie. Het Secretariaat heeft de realisatie van elk van deze acties in het kader van overheidsopdrachten uitbesteed aan dienstverleners of leveranciers.

Zonder voor elke actie in detail te treden, gaat het voornamelijk om :

- een brochure, gepubliceerd in het najaar van 2003, waarin de balans opgemaakt wordt van 10 jaar wijkcontracten door een

Réponse : L'honorable membre m'interroge sur la promotion des Contrats de quartier.

Il existe une demande certaine pour une plus grande information sur les contrats de quartier. En outre, une information de qualité favorise l'implication de l'ensemble des acteurs et plus spécifiquement les habitants. En ce sens, elle constitue un outil de développement.

A cet égard, il y a lieu de rappeler que le dispositif Contrat de quartier présente une originalité majeure dans le paysage actuel des interventions régionales, en visant l'implication de tous les acteurs concernés.

Dans le cadre de la logique partenariale des contrats de quartiers, les efforts de communication à consentir concernent à la fois les communes et la Région.

Pour la commune, la communication peut être assez simple : le processus participatif est en lui-même une démarche communicante, puisque les convocations aux AG permettent d'informer l'ensemble des habitants et des associations socio-économiques du périmètre de l'existence d'une programmation régionale de revitalisation urbaine et de ses suites, l'organisation de fête de quartier permet de confirmer l'existence de ce type de programmation visant également la cohésion sociale, le site internet communal peut être un atout non négligeable de suivi des différentes phases du Contrat de quartier, un journal ou une brochure toutes boîtes consacré à la programmation permet également de tenir informé de manière agréable l'ensemble des habitants.

Pour celle-ci, un plan de communication a été élaboré à l'initiative du précédent ministre de la Revitalisation des quartiers, M. Eric Tomas. Ce plan est actuellement dans sa phase de finalisation. Ainsi, il ne s'agit pas simplement d'un projet mais bien d'une campagne en cours.

La campagne, symbolisée par le logo « Ma région revit » en forme de plaque de rue, vise notamment à combler des lacunes certaines dans la perception par le public de l'action du gouvernement en matière de revitalisation des quartiers anciens. C'est donc cette politique globalement qui est concernée et non seulement les contrats de quartier.

Les objectifs de cette campagne sont de rendre lisible le caractère global, cohérent et régional de la politique menée et d'en expliquer les grandes lignes au public; de clairement attribuer à la Région l'impulsion de cette politique; et enfin de montrer que cette politique a eu des résultats concrets, qu'elle se poursuit et est étalée dans le temps.

Cette campagne, comporte une série d'actions, dont la responsabilité de la mise en œuvre a été confiée au Secrétariat régional au développement urbain (SRDU), avec le soutien de l'administration. Le Secrétariat a sous-traité la réalisation de chacune des actions à des prestataires ou fournisseurs dans le cadre de marchés publics.

Sans détailler chacune d'entre elles, il s'agit pour les plus importantes :

- d'une brochure, publiée à l'automne 2003, qui fait le bilan de 10 années de contrats de quartier en exposant des réalisations

overzicht te geven van de grootste verwezenlijkingen en, op een pedagogische manier, van de werking van de stadscontracten.

- een website (www.quartiers.irisnet.be), die on line gezet is naar aanleiding van de tiende verjaardag van de ordonnantie herwaardering op 7 oktober 2003. De oorspronkelijke inhoud werd gekopieerd uit de brochure. De site moet uitgroeien tot een praktisch instrument, voor de actoren en voor het grote publiek, dat toegang biedt tot online bronmateriaal over herwaardering, dat op dit ogenblik nog versnipperd is. De bezoekersaantallen (bijna 40.000 bezoekers tijdens het eerste jaar) wijzen erop dat deze site wel degelijk een nut heeft.
- een infocampagne in de media die gevoerd werd in het najaar van 2003, met spots en een kortfilm uitgezonden op de regionale zenders, radiosspots, advertenties in de geschreven pers en een affichecampagne in bussen en metro's. Een type-advertentie die verspreid moet worden via de gemeentelijke pers, en een film van 7 minuten over de wijkcontracten zullen binnenkort verspreid worden.
- 5 videoreportages, waaraan nog gewerkt wordt, met een pedagogisch karakter, die zullen handelen over de verschillende toepassingsgebieden van de wijkcontracten, de uitwerking van programma's en de oorsprong van het gewestelijk herwaarderingsbeleid. Deze reportages zullen aangevuld worden met een samenvattende film die eind 2005 zou uitkomen. Het is de bedoeling de ontwikkeling van de projecten vast te leggen, van besluitvormingsfase tot de uitvoering; de reportages en de film zullen zo ruim mogelijk verspreid worden, meer bepaald tijdens de algemene wijkvergaderingen in het kader van de gelijknamige contracten. Deze actie wordt nog versterkt door de aanleg van een stock van projectfoto's en verwezenlijkingen.

Sedert een aantal jaren beklemtonen bepaalde gemeenten die steun genieten in het kader van de wijkcontracten, hun inspanningen, om de communicatie rond deze programma's te versterken. De middelen die toegekend zijn door het Gewest, bieden een concrete ondersteuning voor deze inspanning. De benoeming van een projectleider die instaat voor het centraliseren van de contacten en de informatiestromen en de toekenning van financiële middelen in het kader van het sociale luik voor het doorvoeren van informatieve maatregelen en ter ondersteuning van projecten die gericht zijn op een toename van de participatie, zijn er de voornaamste onderdelen van.

De gemeenten moeten hun communicatie echter op een systematischere manier gaan voeren. Er dient een correct evenwicht gevonden te worden tussen de terzake vereiste autonomie van de gemeenten en de eisen van het communicatieplan in termen van kwaliteit en doeltreffendheid.

In de komende maanden zullen wij de « stadshernieuwing » in haar geheel integreren in een groot gewestelijk communicatieplan, om het imago van Brussel zowel binnen als buiten de grenzen van ons gewest uit te werken.

significatives et, de manière pédagogique, le fonctionnement des contrats de quartier.

- d'un site web (www.quartiers.irisnet.be), dont la mise en ligne a eu lieu lors du dixième anniversaire de l'ordonnance de la revitalisation, le 7 octobre 2003. Son contenu initial a été puisé dans la brochure. Le site doit évoluer vers un outil pratique, pour les acteurs et pour le grand public, d'accès aux ressources en ligne sur la revitalisation, ressources pour l'instant encore éparpillées. Les statistiques de consultation (près de 40.000 visiteurs durant la première année) témoignent de son utilité certaine.
- d'une campagne d'information dans les médias menée à l'automne 2003, comportant des spots et un court film diffusés sur les télévisions régionales, des spots radio, des annonces dans la presse écrite ainsi qu'une campagne d'affichage sur les bus et dans les métros. Une annonce-type pour diffusion dans la presse communale ainsi qu'un film de 7 minutes sur les contrats de quartier seront prochainement diffusés.
- de 5 reportages vidéo, en voie de réalisation, à caractère pédagogique, qui traiteront des différents champs d'intervention des contrats de quartier, en plus de l'élaboration des programmes et de l'origine de la politique régionale de la revitalisation. Ces reportages seront complétés d'un film de synthèse dont la sortie est prévue pour fin 2005. L'objectif est de constituer une mémoire du cheminement des projets tant au niveau des dynamiques décisionnelles que de leur mise en œuvre; les reportages et le film bénéficieront d'une diffusion la plus large possible, notamment lors des assemblées générales de quartier dans le cadre des contrats du même nom. Cette action est renforcée par la constitution parallèle d'un stock d'images de projets et réalisations.

Depuis quelques années, certaines communes bénéficiaires de contrats de quartier accentuent leurs efforts pour renforcer la communication autour de ces programmes. Les moyens octroyés par la Région viennent concrètement soutenir cette démarche. La désignation d'un chef de projet qui permet de centraliser les relations et les flux d'informations et l'octroi de moyens financiers dans le cadre du volet social pour mener des mesures d'information et pour soutenir des projets visant à accroître la participation, en sont les principales composantes.

Les actions de communication des communes devraient cependant être plus systématiques. Un juste équilibre doit être trouvé entre l'autonomie des communes, requise en la matière, et des exigences sur le plan de la communication en termes de qualité et d'efficacité.

Dans les prochains mois, nous nous attellerons à inscrire la « rénovation urbaine » dans son ensemble dans un grand plan de communication régional, visant à développer l'image de Bruxelles tant dans les frontières de notre Région qu'aux yeux de l'extérieur.

Vraag nr. 36 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 november 2004 (Fr.) :

Gebruik van de gewestelijke en Europese subsidies door de gemeenten.

In een artikel in « La Dernière Heure » van 3 november 2004 kan men lezen dat Molenbeek de meeste gewestelijke kredieten voor de herwaardering gebruikt.

Het lijkt erop dat de informatie in de media van uw diensten gekomen is.

Kan u mij dan ook zeggen hoeveel elke gemeente gebruikt van de steun die het Gewest (en de Europese Commissie) aan de gemeenten verleent, per jaar, en voor de jongste vijf jaar ? Bovendien zou ik het gemiddelde gebruikspercentage van de gewestelijke en Europese middelen willen kennen.

Kan u in uw antwoord een overzicht geven van de programma's Doelstelling 1, Doelstelling 2, Urban 1 en Urban 2.

Er zullen waarschijnlijk verschillen opduiken tussen de gemeenten. Kan u mij daar de nodige uitleg bij verschaffen ?

Kan u mij ook zeggen wat uw projecten zijn om de vastlegging van de kredieten in kwestie te vergemakkelijken ?

Antwoord : Het geachte lid stelt mij een vraag over de aanwending door de gemeenten van de gewestelijke en Europese subsidies.

Voor wat betreft de Wijkcontracten, zie hier de voltooiingsgraad van de programmeringen die momenteel afgerond zijn, met inbegrip van de eindafrekeningen (de reeksen 1994-1998 voor de eerste 6 en 1997-2001 voor de volgende) :

- « Anneessens – Fontainas » (Brussel) : 91 %
- « Antwerpen – Alhambra » (Brussel) : 78 %
- « Wielemans » (Vorst) : 96 %
- « Gray » (Elsene) : 80 %
- « Sint-Jan-de-Doper » (Molenbeek) : 78 %
- « Barrière – Parvis » (Sint-Gillis) : 85 %
- « Rosée » (Anderlecht) : 63 %
- « Marie-Christine » (Brussel) : 96 %
- « Papenest » (Brussel) : 93 %
- « Paviljoen » (Schaerbeek) : 80 %.

Wat in termen van betaling neerkomt op :

- voor Anderlecht : 3.544.039 EUR (63 % van de voltooiingsgraad voor een programmering)
- voor de Stad Brussel : 19.275.456 EUR (89,5 % gemiddeld voor 4 programmeringen)
- voor Vorst : 3.509.400 EUR (96 % voor een programmering)
- voor Elsene : 3.241.048 EUR (80 % voor een programmering)
- voor Molenbeek : 3.608.508 EUR (78 % voor een programmering)
- voor Sint-Gillis : 3.997.543 EUR (85 % voor een programmering)
- voor Schaarbeek : 4.288.798 EUR (80 % voor een programmering).

Question n° 36 de M. Jacques Simonet du 16 novembre 2004 (Fr.) :

Utilisation par les communes des subventions régionales et européennes.

Un article de l'édition du 3 novembre 2004 de « La Dernière Heure » annonce que la commune de Molenbeek est la championne de l'utilisation des crédits régionaux en matière de revitalisation.

Il semble que les informations obtenues par les médias proviennent de vos services.

Pouvez-vous dès lors m'indiquer quel est, par commune, le taux d'utilisation des aides allouées aux communes par la Région (et la Commission européenne) en distinguant ces 5 dernières années ? En outre, je souhaite connaître le taux d'utilisation moyen des derniers régionaux et européens.

Pourriez-vous reprendre dans votre réponse les programmes Objectif 1, Objectif 2, Urban 1 et Urban 2.

Puisqu'il apparaîtra probablement des disparités entre certaines communes, pourriez-vous me fournir des explications à ce sujet ?

Pourriez-vous de même m'indiquer quels sont vos projets visant à faciliter l'engagement de crédits incriminés ?

Réponse : L'honorable membre m'interroge sur l'utilisation par les communes de subventions régionales et européennes.

Concernant les Contrats de quartier, voici les taux de réalisation des programmations terminées à ce jour, décomptes finaux compris (les trains 1994-1998 pour les 6 premiers et 1997-2001 pour les suivants) :

- « Anneessens – Fontaines » (Bruxelles) : 91 %
- « Anvers – Alhambra » (Bruxelles) : 78 %
- « Wielemans » (Forest) : 96 %
- « Gray » (Ixelles) : 80 %
- « Saint-Jean Baptiste » (Molenbeek) : 78 %
- « Barrière – Parvis » (Saint-Gilles) : 85 %
- « Rosée » (Anderlecht) : 63 %
- « Marie-Christine » (Bruxelles) : 96 %
- « Rempart des Moines » (Bruxelles) : 93 %
- « Pavillon » (Schaerbeek) : 80 %.

Ce qui représente en terme de paiement :

- pour Anderlecht : 3.544.039 EUR (63 % de taux de réalisation pour une programmation)
- pour la Ville de Bruxelles : 19.275.456 EUR (89,5 % de moyenne pour 4 programmations)
- pour Forest : 3.509.400 EUR (96 % pour une programmation)
- pour Ixelles : 3.241.048 EUR (80 % pour une programmation)
- pour Molenbeek : 3.608.508 EUR (78 % pour une programmation)
- pour Saint-Gilles : 3.997.543 EUR (85 % pour une programmation)
- pour Schaarbeek : 4.288.798 EUR (80 % pour une programmation).

We stellen vast dat de Stad Brussel en de gemeente Vorst de gewestelijke fondsen van de Wijkcontracten optimaal hebben aangewend.

Tot op heden (van 1999 tot 2004), heeft Anderlecht 5 Wijkcontracten gekregen, de Stad Brussel 8, Vorst 1, Elsene 3, Koekelberg 1, Molenbeek 7, Sint-Gillis 3, Sint-Joost 3 en Schaarbeek 5.

De ongelijkheid tussen de gemeenten is te verklaren door verscheidene factoren. Daarbij kan men 3 grote oorzaken aanhalen : de projecten worden parallel met de lancering van de programma's opgestart (omdat alles nog verwezenlijkt moet worden, kost dat tijd); gemeenten moeten bepaalde projecten laten varen omdat de projectkosten tijdens de programmering oplopen; tot slot kan men ook wijzen op het erbarmelijk beheer van de diensten in sommige gemeenten die instaan voor de stadsvernieuwing, ondanks een zeer nauwe opvolging door het Bestuur voor Ruimtelijke Ordening en begeleidingsvoorstellen van het Gewestelijk Secretariaat voor Stadsontwikkeling (GESSO).

Wat betreft de andere reeksen (3de tot 7de) die geprogrammeerd zijn, dienen de cijfers aangaande de voltooiingsgraad met voorzichtigheid gelezen te worden. Veel betalingen worden in laatste instantie verricht, wanneer de gemeenten de gevraagde documenten nog net binnen de wettelijke termijnen aan de administratie bezorgen. De resultaten van de aanwending van de subsidies moeten aan het eind van de vierjarige programmering (waar nog 2 jaar bijgeteld wordt voor de afsluiting van de rekeningen) dus op een objectieve manier bekeken worden. In juni volgend jaar zullen we aan de hierboven vermelde resultaten de 3de reeks kunnen toevoegen die betrekking heeft op de periode 1999-2003.

Ter info geven wij u toch al de voltooiingsgraad van de verschillende lopende programmeringen mee :

- voor Anderlecht : 5.815.840 EUR (41 % voor 3 programmeringen voor de periode 1999-2001)
- voor de Stad Brussel : 10.544.300 EUR (42 % voor 4 programmeringen voor 1999-2003)
- voor Elsene : 810.745 EUR (13 % voor een programmering die begon in 2002)
- voor Koekelberg : 50.000 EUR (1 % voor een programmering die begon in 2003)
- voor Molenbeek : 11.102.910 EUR (39 % voor een programmering voor 1999-2003)
- voor Sint-Gillis : 1.276.889 EUR (27 % voor 2 programmeringen voor 2001-2003)
- voor Sint-Joost : 3.169.757 EUR (33 % voor 3 programmeringen voor 1999-2001)
- voor Schaarbeek : 1.679.564 (10 % voor 3 programmeringen voor 2000-2002)

In de toekomst zal de regering erop toezien dat de voltooiingsgraden van de verschillende programmeringen niveaus bereiken die niet gewoon behoorlijk zijn, maar wel dicht aanleunen tegen 100 %. Wij leveren een aanzienlijke inspanning om de gemeenten te helpen hun meest achtergestelde wijken te vernieuwen, binnen de gekende begrotingslimieten. Het is dus onaanvaardbaar dat een gemeente die geld krijgt van het Gewest, uiteindelijk een voltooiingsgraad haalt van 70 % !

De gemeenten zullen dan ook sterk aangespoord worden een grote inspanning te leveren om deze basisregel na te leven.

On remarque que la Ville de Bruxelles et la commune de Forest ont utilisé au mieux les fonds régionaux des Contrats de quartier.

A ce jour (de 1999 à 2004), Anderlecht a reçu 5 Contrats de quartier, la Ville de Bruxelles 8, Forest 1, Ixelles 3, Koekelberg 1, Molenbeek 7, Saint-Gilles 3, Saint-Josse 3 et Schaarbeek 5.

La disparité entre les communes s'explique par plusieurs facteurs. Parmi ceux-ci, on peut isoler 3 grandes causes : les projets démarrent parallèlement au démarrage des programmes (comme tout est à réaliser, cela prend du temps); des communes sont obligées d'abandonner certains projets vu l'accroissement des coûts des projets en cours de programmation; enfin, on peut également citer la gestion déplorable de services en charge de la rénovation urbaine de certaines communes, malgré un suivi très poussé de la Direction de la Rénovation Urbaine et des propositions d'accompagnement du Secrétariat Régional au Développement Urbain (SRDU).

Concernant les autres trains (3ème au 7ème) en cours de programmation, les taux de réalisation établis à ce jour doivent être lus avec prudence. On assiste souvent à des paiements qui s'effectuent en dernières minutes, lorsque les communes remettent les documents demandés à l'administration juste dans les délais légaux. Les résultats de la consommation de subsidies doivent donc se lire de manière objective à la fin des 4 années de programmation, auxquelles on rajoute 2 années pour clôturer les comptes. Au mois de juin de l'année prochaine, nous pourrions rajouter aux résultats cités plus haut le 3ème train qui couvre la période 1999-2003.

Pour information, nous vous communiquons toutefois les taux de réalisation des différentes programmations en cours :

- pour Anderlecht : 5.815.840 EUR (41 % pour 3 programmations couvrant la période 1999-2001)
- pour la Ville de Bruxelles : 10.544.300 EUR (42 % pour 4 programmations couvrant 1999-2003)
- pour Ixelles : 810.745 EUR (13 % pour une programmation débutant en 2002)
- pour Koekelberg : 50.000 EUR (1 % pour une programmation débutant en 2003)
- pour Molenbeek : 11.102.910 EUR (39 % pour 5 programmations couvrant 1999-2003)
- pour Saint-Gilles : 1.276.889 EUR (27 % pour 2 programmations couvrant 2001-2003)
- pour Saint-Josse : 3.169.757 EUR (33 % pour 3 programmations couvrant 1999-2001)
- pour Schaarbeek : 1.679.564 (10 % pour 3 programmations couvrant 2000-2002)

A l'avenir, le gouvernement sera très attentif à ce que les taux de réalisation des différentes programmations atteignent des niveaux, non pas respectables, mais proches des 100 %. Nous faisons un effort considérable pour aider les communes à rénover leurs quartiers les plus précarisés, dans des limites budgétaires que l'on connaît. Il est donc tout bonnement inacceptable qu'une commune qui reçoit de l'argent régional ait un taux de réalisation final proche des 70 % !

Les communes seront dès lors amenées à réaliser un gros effort pour respecter cette règle élémentaire. A cet effet, l'accompagne-

Daarom zullen de plaatsen die het moeilijk hebben hun programma tot een goed einde te brengen, sterker begeleid worden. Het GESSO zal extra steun bieden bij het oplossen van verschillende problemen waarmee de actoren op het terrein af te rekenen hebben. Als de problemen blijven aanhouden, of als we een gebrek aan goede wil vaststellen, zouden we maatregelen kunnen nemen waarmee we de slechte leerlingen in de klas straffen en de gemeenten die ernstig werken, belonen.

Wat betreft de Fondsen « Objectief 2 », was de situatie betreffende de aanwending van de per gemeente vastgelegde kredieten op 30 november jongstleden als volgt :

- Anderlecht : 55 %
- Stad Brussel : 50 %
- Vorst : 8 %
- Molenbeek : 41 %
- Schaarbeek : 63 %
- Sint-Gillis : 20 %
- Sint-Joost : 29 %
- « Varia » : 77 %

Voor « Urban 2 » :

- Anderlecht : 0 %
- Vorst : 42 %
- Sint-Gillis : 22 %
- « Andere » : 21 %

Deze programma's lopen nog en zullen pas binnen 2 jaar afgerond worden. Verscheidene bedragen zijn zelfs nog niet vastgelegd. We kunnen dus niet spreken van een voltooiingsgraad. De vastleggingen door de gemeenten in laatste instantie zullen voor wat betreft de structuurfondsen echter beperkt worden, want in de Europese reglementering is voorzien in een minimaal gebruik van de fondsen twee jaar nadat deze vastgelegd zijn (regel N+2). Ook al zijn vertragingen te verwachten, het zullen de minst gevorderde projecten zijn die het risico op bestraffing lopen. Voor sommige gemeenten is er dus ook een probleem op het vlak van het goed beheer van de zaken.

Vraag nr. 38 van de heer Didier Gosuin d.d. 19 november 2004 (Fr.) :

Medewerking van het Gewest aan de enquête van het ministerie van Binnenlandse Zaken over het (on)veiligheidsgevoel.

Het federale ministerie van Binnenlandse Zaken heeft het bureau Dimarso opdracht gegeven een enquête te houden over het (on)veiligheidsgevoel bij de bevolking en over haar relatie met de politiediensten

Heeft het Brussels Gewest meegewerkt aan het ontwerp en de follow-up van deze enquête ?

Aangezien de enquête nog aan de gang is, wordt eraan gedacht het Brussels Gewest ten minste bij de analyse van de resultaten te betrekken ?

Stonden of staan deze vragen op de agenda van de interministeriële *ad hoc* conferentie ?

ment des localités qui sont confrontées à de grandes difficultés pour mener à bien leur programme, sera renforcé. Le SRDU sera un appoint pour solutionner différents problèmes ponctuels auxquels sont confrontés les acteurs de terrain. Si des problèmes subsistent, ou si nous constatons un manque de bonne volonté, nous pourrions prendre des mesures qui feraient le malheur de certains mauvais élèves, mais le bonheur des communes qui travaillent avec sérieux.

Concernant les Fonds « Objectif 2 », la situation des consommations des crédits engagés par commune s'établissait comme suit au 30 novembre dernier :

- Anderlecht : 55 %
- Ville de Bruxelles : 50 %
- Forest : 8 %
- Molenbeek : 41 %
- Schaarbeek : 63 %
- Saint-Gilles : 20 %
- Saint-Josse : 29 %
- « Divers » : 77 %

Pour « Urban 2 » :

- Anderlecht : 0 %
- Forest : 42 %
- Saint-Gilles : 22 %
- « Autres » : 21 %

Ces programmes sont en cours de réalisation et ne se termineront que dans 2 ans. De nombreux montants n'ont même pas encore été engagés. On ne peut donc pas parler de taux de réalisation. Les engagements de dernières minutes par les communes seront néanmoins réduits dans le cas des fonds structurels car la réglementation européenne impose une utilisation minimum des fonds deux années après leurs engagements (règle N+2). Si des retards sont prévisibles, ce sont les projets les moins avancés qui risquent d'être pénalisés. Il y a donc également, pour certaines communes, un problème de bonne gestion des affaires.

Question n° 38 de M. Didier Gosuin du 19 novembre 2004 (Fr.) :

Association de la Région au sondage sur la sécurité réalisé par le ministre de l'Intérieur.

Le ministère fédéral de l'Intérieur a confié à la société Dimarso la réalisation d'un sondage sur le sentiment de sécurité de la population et ses relations avec les forces de police.

La Région bruxelloise a-t-elle été associée à l'élaboration et au suivi de cette enquête ?

L'enquête étant actuellement en cours, une association de la région au moins à l'analyse des résultats de cette enquête est-elle envisagée ?

Ces questions ont-elles été ou sont-elles mises à l'ordre du jour de la conférence interministerielle *ad hoc* ?

Antwoord : Ik heb het genoegen het geachte lid volgend antwoord te geven :

Het onderzoek waarnaar u verwijst, is een onderzoek dat door de Minister van Binnenlandse Zaken en de FOD Binnenlandse Zaken voorzien werd onder de benaming « Veiligheidsmonitor » en dit onderzoek werd in 1997 voor de eerste keer gepland.

Dit onderzoek bevat vragen over wijkproblemen, over het onveiligheidsgevoel, de vraag of men ooit al slachtoffer is geweest en de klacht, de contacten van de burgers met de politiediensten, de werking van de politiediensten en de persoonlijke karakteristieken van de respondent.

Het onderzoek vindt plaats op twee niveaus :

- op het lokale niveau : de peilingen worden uitgevoerd binnen 73 gemeenten die over een veiligheids- en preventiecontract beschikken en in de politiezones waarvan zij deel uit maken;
- het federale niveau : de peilingen worden uitgevoerd in de gemeenten waar er geen lokale monitor wordt uitgevoerd.

Wat betreft het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, werd de « Veiligheidsmonitor » uitgevoerd in samenwerking met de diensten van de gouverneur van het Administratief Arrondissement van Brussel-Hoofdstad.

Het is evenwel niet aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, als deelentiteit, mee te werken aan het opstellen, opvolgen en analyseren van de resultaten van dit onderzoek.

Derhalve is het niet opportuun dit punt op de agenda van een interministeriële conferentie te plaatsen.

Ik zal evenwel bijzonder veel aandacht hebben voor de resultaten wanneer men deze zal bekendmaken.

Vraag nr. 39 van de heer Jacques Simonet d.d. 24 november 2004 (Fr.) :

Door leden van de vzw Recyclart gemaakte stickers die op het Brussels stadsmeubilair worden gekleefd.

De pers heeft onlangs bericht over de stickerplaag op het stadsmeubilair. Deze stickers lijken geknipt voor jonge kunstenaars die op zoek zijn naar een expressievorm. De krant Le Soir heeft in dit verband een tekenaar geïnterviewd die zich in de lokalen van de vzw Recyclart onder het station Kapellekerk geïnstalleerd heeft.

- Kunt u me zeggen of deze vzw subsidies van het Gewest krijgt ?
- Zo ja, welke maatregelen hebt u genomen om de directie van deze vzw bewust te maken van wat de verwijdering van die stickers kost ?

Antwoord : De stickers waarnaar verwezen wordt in de vraag zijn volgens de VZW Recyclart wellicht deze die betrekking

Réponse : J'ai le plaisir d'apporter à l'honorable membre la réponse suivante :

L'enquête à laquelle vous faites référence, est une enquête programmée par le ministre de l'Intérieur et le SPF Intérieur sous le nom « Moniteur de Sécurité » et celle-ci a été programmée pour la première fois en 1997.

Cette enquête comporte des questions relatives aux problèmes de quartiers, au sentiment d'insécurité, à la victimation et à la plainte, aux contacts citoyens/services de police, au fonctionnement des services de police et aux caractéristiques personnelles du répondant.

Elle se déroule sur deux niveaux :

- le niveau local : les sondages sont effectués au sein des 73 communes disposant d'un contrat de sécurité et de prévention et dans les zones de police dont elles font partie;
- le niveau fédéral : les sondages sont effectués dans les communes où un moniteur local n'est pas effectué.

En ce qui concerne le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, le « Moniteur de Sécurité » a été effectué en collaboration avec les services du gouverneur de l'Arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Cependant, il n'appartient pas à la Région de Bruxelles-Capitale, en tant qu'entité fédérée, de participer à l'élaboration, au suivi et à l'analyse des résultats de cette enquête.

Dès lors, il n'est pas opportuun de mettre ce point à l'ordre du jour d'une conférence interministérielle.

Toutefois, je serai particulièrement attentif aux résultats quand ceux-ci seront publiés.

Question n° 39 de M. Jacques Simonet du 24 novembre 2004 (Fr.) :

Création d'autocollants collés sur le mobilier urbain bruxellois par des membres de l'asbl Recyclart.

La presse faisait récemment écho de la multiplication de la pose de stickers sur le mobilier urbain. Ces autocollants semblent être dessinés par des jeunes artistes en mal d'expression. Le quotidien « Le Soir » interrogeait à ce propos un dessinateur installé au sein des locaux de l'asbl Recyclart sise sous la gare de la Chapelle.

- Pouvez-vous m'informer si cette asbl bénéficie de subventions régionales ?
- Dans l'affirmative, quelles mesures avez-vous prises afin de sensibiliser ses responsables aux coûts engendrés par l'enlèvement de ces autocollants ?

Réponse : Les stickers auxquels il est fait allusion dans la question sont, d'après l'asbl Recyclart vraisemblablement ceux qui

hebben op de promotie van een Skate-event dat gehouden werd in het kader van de autoloze zondag en de open monumentendagen van 19 september 2004.

De organisatie van dat event verliep in samenwerking met de VZW Recyclart en het Skaterscollectief BrusK.

Een honderdtal stickers werden gedrukt. Deze waren bestemd om gekleefd te worden op kleding.

De financiering van deze actie wordt aangerekend op de begroting voor culturele promotie van de VZW Recyclart met subsidies verkregen van de Franse Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschap en de Stad Brussel.

Er werd geen gewestelijke toelage toegekend voor deze actie.

Vraag nr. 40 van de heer Jacques Simonet d.d. 24 november 2004 (Fr.) :

Samenwerking tussen de preventiediensten en de politie.

De politiemannen van de zes Brusselse politiezones klagen vaak over gebrek aan dialoog met de preventiediensten.

Het Gewest heeft de veiligheids- en preventiecontracten ondertekend en kan dientengevolge optreden om echte partnerschappen tussen de politie en de preventiediensten tot stand te brengen.

Deze stappen sluiten trouwens aan bij de wil van de federale wetgever, die, via de politiehervorming, de politie dichterbij de burgers wenst te brengen en beter wil doen inspelen op de realiteit.

- Kunt u me zeggen welke bijzondere instructies u hebt gegeven aan de directie van de lokale preventiediensten om de banden met de politie aan te halen ?
- Zijn er overlegprocedures ingevoerd ?
- In welke gemeenten verloopt de samenwerking met de politie naar wens ?
- Behoort een goede samenwerking met de politie tot de criteria voor de evaluatie van de veiligheids- en preventiecontracten ?

Antwoord : Ik heb het genoegen het geachte lid volgend antwoord te geven :

Eerst en vooral wil ik het volgende duidelijk stellen : in 2002 ondertekenen de 10 Brusselse gemeenten onder veiligheidscontract een veiligheids- en preventiecontract met de federale Staat, waarbij ook het Gewest kan optreden, terwijl de 9 andere gemeenten een preventiecontract ondertekenen met de Brusselse hoofdstedelijke regering.

concernent la promotion d'un événement « Skate » qui s'est tenu dans le cadre de la journée sans voitures et des journées du patrimoine du 19 septembre 2004.

L'organisation de l'événement s'est faite conjointement par l'asbl Recyclart et Skaters collectif BrusK.

Une centaine de stickers ont été imprimés. Ils étaient destinés à être collés sur des vêtements.

Le financement de cette action est imputé sur le budget de promotion culturelle de l'asbl Recyclart avec des subsides obtenus auprès de la Communauté française, de la Vlaamse Gemeenschap et de la Ville de Bruxelles.

Aucune subvention régionale n'a été octroyée pour cette action.

Question n° 40 de M. Jacques Simonet du 24 novembre 2004 (Fr.) :

Coopération entre les services de prévention et les forces de l'ordre.

Les policiers des 6 zones bruxelloises dénoncent bien souvent le manque de dialogue avec les acteurs de la prévention.

Comme signataire des contrats de sécurité et de prévention, la Région est en mesure d'intervenir en vue de créer de véritables partenariats entre les forces de l'ordre et les acteurs de la prévention.

Cette démarche s'inscrit d'ailleurs dans la volonté du législateur fédéral qui, par la réforme des services de police, a souhaité que ces derniers soient plus proches du citoyen et travaillent davantage en phase avec les réalités de terrain.

- Pouvez-vous m'indiquer quelles sont les instructions particulières que vous avez données aux responsables des services de prévention locaux en vue de nouer des liens avec les forces de l'ordre ?
- Des procédures de concertation sont-elles prévues ?
- Quelles sont les communes où la collaboration avec les forces de l'ordre s'avère satisfaisante ?
- La bonne collaboration avec les services de police figure-t-elle parmi les critères d'évaluation des contrats de sécurité et de prévention ?

Réponse : J'ai le plaisir d'apporter à l'honorable membre la réponse suivante :

Tout d'abord je tiens à apporter une précision : en 2002, les 10 communes bruxelloises sous contrat de sécurité signent un contrat de sécurité et de prévention avec l'Etat fédéral, auquel vient se superposer l'intervention régionale tandis que les 9 autres communes signent un contrat de prévention avec le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Dat gezegd zijnde, is het waar dat de geïntegreerde en integrale aanpak van de preventie van criminaliteit, zoals die beschreven staat in het besluit van de Brusselse hoofdstedelijke regering van 13 december 2001 tot toekenning van subsidies inzake veiligheid en preventie, slechts mogelijk is als er nauw samengewerkt wordt tussen de politiediensten en de preventiecontractdiensten. Dat partnerschap mag echter niet leiden tot verwarring.

Tijdens de ontmoetingen die ik georganiseerd heb met de 19 preventiecontractdiensten, waarop ik uiteraard ook de betrokken politiediensten wilde samenbrengen, heb ik kunnen vaststellen dat, in tegenstelling tot wat uw vraag laat vermoeden, er wel degelijk samengewerkt wordt en er tevens sprake is van interactie.

Ik denk dan ook dat het geen enkel nut heeft u een lijst op te stellen van de 19 Brusselse gemeenten.

Tot slot wijs ik er u op dat de evaluatieprocedure waarnaar u in uw vraag verwijst, de procedure is die beschreven staat in artikel 7 van het Koninklijk Besluit van 27 mei 2002 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan de gemeenten moeten voldoen om een financiële toelage van de Staat te genieten in het kader van een overeenkomst betreffende de criminaliteitspreventie.

Ik citeer : « Art. 7. Een jaarlijks evaluatieverslag van de verschillende projecten voorzien in de overeenkomst wordt door de minister van Binnenlandse Zaken gevraagd aan de gemeente. De minister van Binnenlandse Zaken bepaalt jaarlijks de precieze inhoud en de vormvereisten van deze evaluatie ».

Het betreft hier dus een bevoegdheid van mijn collega, de minister van Binnenlandse Zaken, en ik ben niet geplaatst om mij hierover uit te spreken.

Vraag nr. 41 van de heer Jacques Simonet d.d. 24 november 2004 (Fr.) :

Bezoek van Brusselse politieagenten aan hun collega's in Canada.

Vertegenwoordigers van politiezone 5 zijn op bezoek geweest in Canada.

Een van de projecten bestond erin in elk wijkteam een sociaal agent op te nemen die contacten moet leggen met alle sociale actoren van de wijk (wijkcomités, verenigingen, handelaars, geloofsgemeenschappen).

De leiding van de Brusselse zone was bijzonder geïnteresseerd in dit initiatief dat past in het kader van de buurtpolitie die de Belgische burgers vragen. Er dient te worden opgemerkt dat die persoon niet noodzakelijk het statuut van politieagent dient te hebben.

- Bent U op de hoogte gesteld van de conclusies van dit bezoek van de Brusselse politie ?
- Kunt U mij zeggen of uw diensten soortgelijke projecten onderzoeken met het oog op de verlenging van de preventie- en veiligheidscontracten ?

Ceci étant il est vrai que l'approche intégrée et intégrale de la prévention de la criminalité, telle que décrite dans l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 décembre 2001 accordant des subventions en matière de sécurité et de prévention, ne se conçoit qu'avec le développement d'une étroite collaboration entre les services du contrat de prévention, toutefois ce partenariat ne doit pas entraîner une confusion des genres.

Au travers des rencontres que j'ai organisées avec les 19 services des contrats de prévention auquel j'ai voulu, tout naturellement associer les services de police concernés, j'ai pu constater que contrairement à ce que votre question laisse penser, la collaboration et les interactions sont bel et bien présentes.

Dès lors, je pense qu'il est inutile de vous faire la liste des 19 communes bruxelloises.

Enfin, je signale que la procédure d'évaluation à laquelle vous faites référence dans votre question est celle décrite à l'article 7 de l'Arrêté Royal du 27 mai 2002 déterminant les conditions auxquelles les communes doivent satisfaire pour bénéficier d'une allocation financière dans le cadre d'une convention relative à la prévention de la criminalité.

Je cite : « Art. 7. Un rapport annuel d'évaluation des différents projets prévus dans la convention est demandé à la commune par le ministre de l'Intérieur. Le ministre de l'Intérieur en fixe annuellement le contenu précis et les modalités de présentation ».

C'est donc bien d'une compétence de mon collègue, le ministre de l'Intérieur, dont il est question et il ne m'appartient pas de me prononcer à ce sujet.

Question n° 41 de M. Jacques Simonet du 24 novembre 2004 (Fr.) :

Visite de policiers bruxellois à leurs collègues du Canada.

Des représentants de la zone 5 de police se sont rendus en visite au Canada.

Parmi les projets épinglés figure celui consistant à intégrer, dans chaque équipe de quartier, un « agent socio-communautaire ». Cette personne est chargée de nouer des contacts avec l'ensemble des acteurs sociaux de son quartier (comités de quartier, associations, commerçants, communautés religieuses).

Les responsables de la zone bruxelloise se sont montrés particulièrement intéressés par cette initiative qui s'inscrit dans le cadre de la police de proximité réclamée par les citoyens belges. Il faut noter que cette personne ne doit pas nécessairement avoir le statut de policier.

- Avez-vous été informé des conclusions de cette visite de policiers bruxellois ?
- Pouvez-vous m'indiquer quels sont les projets similaires mis à l'étude au sein de vos services dans la perspective de la reconduction des contrats de prévention et de sécurité ?

– Financieren uw diensten nu reeds dergelijke initiatieven ?

Antwoord : Ik heb het genoegen het geachte lid volgend antwoord te geven :

Nee, ik ben niet op de hoogte gesteld van dit initiatief, noch van de conclusies van dat bezoek.

Dat gezegd zijnde, wil ik erop wijzen dat men een onderscheid dient te maken tussen de preventie-initiatieven van de politie en het werk van de preventiecontractdiensten.

In dat verband wil ik stellen dat de betrokkenheid van gemeenschapswerkers, straathoekwerkers en sociale bemiddelaars een van de pijlers is van de gewestelijke preventiecontracten en dat deze mensen dagelijks werk verrichten dat zeer vergelijkbaar is met het werk dat u beschrijft in de inleiding van uw vragen.

Vraag nr. 42 van mevr. Françoise Schepmans d.d. 24 november 2004 (Fr.) :

Gemeentebelastingen op buurtwinkels.

Ik heb onlangs gelezen dat de gemeente Vorst in haar begroting voor 2005 een specifieke belasting had ingeschreven voor elk toestel dat dient voor de overdracht, het uitzenden of de ontvangst van seinen.

Deze driemaandelijkse belasting is bedoeld om een verschijnsel dat wel bekend is in Brussel, namelijk de belwinkels die als paddestoelen uit de grond schieten een halt toe te roepen.

Ik zou willen weten of de minister weet heeft van andere gemeenteraden die gedurende de laatste jaren belastingverordeningen hebben uitgevaardigd met het oog op de controle van :

- enerzijds de toename van het aantal telefooncabines zoals in Vorst;
- andere soorten winkels zoals de nachtwinkels, de snackbars, de discounts, enz.

Zo ja, wat is de belastinggrondslag van die gemeentelijke verordeningen en wat zijn de tarieven ?

Antwoord : De gemeente Vorst beschikt inderdaad over een belastingreglement op de terbeschikkingstelling mits betaling van telecommunicatieapparaten aan het publiek.

Andere gemeenten zoals Jette en Sint-Gillis beschikken ook over een gelijkaardig belastingreglement.

Het geacht lid vindt in bijlage de tarieven alsook de belastbare grondslag van deze belasting voor elk van de betrokken gemeenten.

Daarentegen bestaat er geen enkel gemeentelijk belastingreglement betreffende de andere voornoemde handelszaken.

– Vos services financent-ils dès à présent pareilles initiatives ?

Réponse : J'ai le plaisir d'apporter à l'honorable membre la réponse suivante :

Non, je n'ai pas été informé de cette initiative et des conclusions de cette visite.

Ceci étant, je rappelle qu'il ne faut pas confondre les initiatives policières de prévention et le travail des services des contrats de prévention.

Je signale, à ce propos, que la présence de travailleurs communautaires, d'éducateurs de rue ou encore de médiateurs sociaux est une des caractéristiques des contrats de prévention régionaux et dont le travail quotidien est très similaire à celui que vous décrivez en préambule à vos questions.

Question n° 42 de Mme Françoise Schepmans du 24 novembre 2004 (Fr.) :

Taxation par les communes de commerces de proximité.

J'ai récemment pu lire que la commune de Forest avait inscrit dans son budget 2005 une taxe spécifique pour « chaque appareil servant à la transmission, l'émission ou la réception de signaux ».

Cette charge trimestrielle vise explicitement à enrayer un phénomène bien connu à Bruxelles, à savoir la multiplication des « phoneshops » ou « belwinkels ».

Je souhaiterais savoir si, à la connaissance du ministre, d'autres conseils communaux ont adopté durant les derniers exercices des règlements fiscaux visant à contrôler :

- d'une part, la multiplication en tant que telle des « cabines téléphoniques » comme c'est le cas à Forest;
- d'autre part, d'autres types de commerces tels que « night-shops », snacks, soldieries, etc.

Dans l'affirmative, quelle est la base imposable de ces règlements communaux ainsi que les taux appliqués ?

Réponse : La commune de Forest dispose effectivement d'un règlement-taxe sur la mise à disposition d'appareils de télécommunication contre paiement par le public.

D'autres communes ont également adopté un règlement-taxe similaire, à savoir, Jette et Saint-Gilles.

L'honorable membre pourra consulter en annexe, les taux ainsi que la base imposable de cette taxe pour chacune des communes concernées.

Par contre, il n'existe actuellement aucun règlement fiscal communal concernant les autres types de commerce évoqués plus haut.

UITRUSTING GEBRUIKT VOOR NIJVERHEIDS- EN/OF
 HANDELSDOELEINDEN

EQUIPEMENTS EXPLOITES A DES FINS INDUSTRIELLES ET/OU
 COMMERCIALES

	484	406	Belasting op het ter beschikking stellen van telecommunicatie-apparatuur tegen vergoeding – Taxe sur la mise à disposition d'appareils de télécommunication contre paiement par le public		
N°	GEMEENTEN	2004	2005	2006	GROND VAN DE BELASTING
– N°	– COMMUNES	– 2004	– 2005	– 2006	– BASE IMPOSABLE
001 002 003 004 005 006 007	Anderlecht Oudergem Auderghem Sint-Agatha-Berchem Berchem-Ste-Agathe Brussel Bruxelles Etterbeek Evere Vorst	62 EUR per telecommu- nicatietoestel per trimester	62 EUR per telecommu- nicatietoestel per trimester	62 EUR per telecommu- nicatietoestel per trimester	Elk toestel dat overdracht toelaat, het uitzenden of ontvangen van tekens, signalen, geschriften, beelden, geluiden of andere gegevens van welke aard ook, per draad, radiogolven, optische signalisatie en andere electromagnetische systemen (t.t.z. : telefoon, fax, modem, video, enz. Tout appareil permettant la transmission, l'émission ou la réception de signes, signaux, d'écrits, d'images, de sons ou de données de toute nature, par fil, radio-électricité, signalisation optique ou autre système électromagnétique (c.-à-d. : tél, fax, modem, vidéoconférence, ...).
007	Forest	62 EUR par appareil de télécommunica- tion par trimestre	62 EUR par appareil de télécommunica- tion par trimestre	62 EUR par appareil de télécommunica- tion par trimestre	
008 009	Ganshoren Elsene Ixelles	257,50 EUR per telecommu- nicatietoestel per jaar	265,23 EUR per telecommu- nicatietoestel per jaar	273,18 EUR per telecommu- nicatietoestel per jaar	
010	Jette				
011 012	Koekelberg Sint-Jans-Molenbeek Molenbeek-St-Jean	257,50 EUR par appareil de télécommunica- tion par an	265,23 EUR par appareil de télécommunica- tion par an	273,18 EUR par appareil de télécommunica- tion par an	
		013	Sint-Gillis	247,89 EUR per telecommu- nicatietoestel per jaar	

	Saint-Gilles	247,89 EUR par appareil de télécommunica- tion par an	247,89 EUR par appareil de télécommunica- tion par an	247,89 EUR par appareil de télécommunica- tion par an	magnetische systemen (t.t.z. : telefoon, fax, modem, video, enz...) Vanaf 2002. Tout appareil permettant la transmission, l'émission ou la réception de signes, signaux, d'écrits, d'images, de sons ou de données de toute nature, par fil, radio-électricité, signalisation optique ou autre système électromagnétique (c.-à-d. : tél, fax, modem, vidéoconférence, ...). Taxe en vigueur depuis 2002
014	St-Joost-ten-Node				
015	St-Josse-ten-Noode				
	Schaarbeek				
016	Schaerbeek				
	Ukkel				
	Uccle				
017	Watermaal-Bosvoorde				
	Watermael-Boitsfort				
018	St-Lambrechts-Woluwe				
	Woluwe-St-Lambert				
019	St-Pieters-Woluwe				
	Woluwe-St-Pierre				

Vraag nr. 43 van mevr. Caroline Persoons d.d. 24 november 2004 (Fr.) :

SN Brussels Airlines.

Na het faillissement van Sabena werd SN Brussels Airlines opgericht met investeringen van verschillende privé-bedrijven en met overheidssteun, onder meer van het Brussels Gewest.

Als Brusselaars kunnen we wel warm lopen voor de naam van de nieuwe luchtvaartmaatschappij « SN Brussels Airlines », maar andere feiten zetten een domper op onze vreugde.

Eenzijds bevat de nieuwsbrief van de luchtvaartmaatschappij heel wat informatie en wordt de lezer voor extra informatie – « Pour en savoir plus sur la Belgique et la Flandre (sic) » – verwezen naar www.tourismebelgique.com. En wat met Brussel dan ?

Op de vernoemde site wordt Brussel voorgesteld als de hoofdstad van België, Vlaanderen en Europa. Er is geen sprake van het bestaan van het Brussels Gewest en van het feit dat Brussel de hoofdstad is van de Franse Gemeenschap Wallonië-Brussel.

Anderzijds heeft een ploeg van SN Brussels Airlines begin september deelgenomen aan de Gordel. We weten dat dit evenement onder het mom van sport in de eerste plaats een politieke doelstelling heeft, namelijk de omsingeling en onderdrukking van Brussel.

Twee feiten brengen me ertoe de volgende vragen te stellen aan de minister-voorzitter :

1. Heeft de Brusselse Regering al gereageerd bij de SN Brussels Airlines wegens de deelname van personeelsleden aan de Gordel en de geringe aandacht die Brussel als Gewest in de

Question n° 43 de Mme Caroline Persoons du 24 novembre 2004 (Fr.) :

SN Brussels Airlines.

A la suite de la faillite de la Sabena, la « SN Brussels Airlines » fut mise en place grâce à l'investissement de plusieurs entreprises privées et au soutien des pouvoirs publics, entre autres la Région bruxelloise.

Si le nom de la nouvelle société « SN Brussels Airlines » peut nous réjouir comme Bruxellois, d'autres faits sont moins enthousiasmants.

D'une part la « news letter » de la société donne diverses informations et *in fine* invite à un complément d'informations sous le titre « Pour en savoir plus sur la Belgique et la Flandre (sic), cliquez sur www.tourismebelgique.com » où se trouve dès lors Bruxelles ?

Sur le site mentionné, Bruxelles est présentée comme ville, capitale de la Belgique, de la Flandre et de l'Europe, oubliant l'existence de la Région et le fait que Bruxelles est capitale de la Communauté française Wallonie-Bruxelles.

D'autre part, début septembre, une équipe de la « SN Brussels Airlines » participait au Gordel. Sous des allures sportives, nous savons que cette manifestation est d'abord politique, avec comme objectif l'encercllement et l'étouffement de Bruxelles.

Ces deux faits m'amènent à demander à l'honorable Ministre-Président :

1. Si la participation au Gordel et le peu de cas fait de la Région de Bruxelles dans la communication extérieure de la société, ont déjà fait l'objet d'une réaction du gouvernement bruxellois

externe communicatie van de maatschappij krijgt ? Zo ja, hoe ?
 Zo neen, is dat dan niet nodig ?

2. Welke steun verleent of heeft het Gewest verleend aan de SN Brussels Airlines ?
3. Hoe kan het Brussels Gewest zijn belangen verdedigen in de maatschappij (vertegenwoordiging ? regelmatige informatie-uitwisseling ?)
4. Is het aantal Brusselaars die in dienst zijn bij SN Brussels Airlines bekend ?

Antwoord : In antwoord op de drie vragen van het geachte lid :

Welke steun verleent of verleende het Gewest aan SN Brussels Airlines ?

a) Op 8 november 2001, hechte de Brusselse hoofdstedelijke regering haar goedkeuring aan de toewijzing van een gedelegeerde opdracht aan de GIMB. De opdracht laat de GIMB toe een deelneming van 4,5 miljoen euro te verwerven in het kapitaal van « SN Brussels Airlines ».

b) Publicitaire inlassingen

Betreffende de eventuele steun, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest maakt deel uit van de adverteerders in het in-flight magazine van SN Brussels Airlines, « Connect » : publicitaire inlassingen + redactionele tekst, gepubliceerd door de cel Buitenlandse Investerings van het ministerie en het BAO.

In 2003, 12 publicaties voor een bedrag van € 14.799 en in 2004, 6 publicaties voor hetzelfde bedrag.

Is het Brussels Gewest in deze onderneming vertegenwoordigd of wordt het door haar geïnformeerd ?

Het Brussels Gewest is als zodanig niet vertegenwoordigd in de luchtvaartmaatschappij. De voorzitter van de GIMB zetelt er op persoonlijke titel, aangesteld door SN Airholding om deze te vertegenwoordigen in SN Brussels Airlines.

Is het aantal banen van Brusselaars bij SN Brussels Airlines bekend ?

Ik heb de Voorzitter van de GIMB reeds verzocht de aandacht van de leden van de Raad van Bestuur te vestigen op deze problematiek en er de belangen van de Brusselaars te vertegenwoordigen.

Vraag nr. 44 van de heer Hervé Doyen d.d. 29 november 2004 (Fr.) :

Wijkovereenkomsten.

In de regeringsverklaring van 20 juli 2004 (VV nr. 4 -gewone zitting 2004, blz 18) preciseert U dat de regering weigert dat de middelen voor de wijken gespreid worden. Toch kan uitzonderlijk voorzien worden in een beperkte steun voor bepaalde stedelijke

auprès de la « SN Brussels Airlines » ? Si oui, laquelle ? si non, cela ne mérite-t-il pas une réaction ?

2. Quelle est l'aide qu'a apportée ou qu'apporte la Région à la SN Brussels Airlines ?
3. Comment la Région bruxelloise peut-elle défendre ses intérêts au sein de la société (représentation ? échange régulier d'informations ?)
4. Si le nombre d'emplois occupés par des Bruxellois au sein de la « SN Brussels Airlines » est connu ?

Réponse : En réponse aux 3 questions de l'honorable membre :

Quelle est l'aide qu'a apportée ou apporte la Région à SN Brussels Airlines ?

a) En date du 8 novembre 2001, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a marqué son accord sur l'octroi d'une mission déléguée à la SRIB visant à permettre à cette dernière de prendre une participation à hauteur de 4,5 millions EUR dans le capital de « SN Brussels Airlines ».

b) Insertions publicitaires

En ce qui concerne les aides éventuelles, la Région de Bruxelles-Capitale fait partie des annonceurs du magazine in-flight de « SN Brussels Airlines », « Connect » : insertion publicitaire + texte rédactionnel, publiés conjointement par la Cellule Investissements étrangers du ministère et l'ABE.

En 2003, 12 parutions pour un montant de 14.779 EUR et en 2004, 6 parutions pour le même montant.

La Région bruxelloise est-elle représentée au sein de la société ou informée par la société ?

La Région bruxelloise n'est pas représentée en tant que telle au sein de la compagnie aérienne, c'est le Président de la SRIB qui y siège, à titre personnel, désigné par SN Airholding pour la représenter dans « SN Brussels Airlines ».

Le nombre d'emplois occupés par des bruxellois au sein de « SN Brussels Airlines » est-il connu ?

J'ai d'ores et déjà demandé au Président de la SRIB d'attirer l'attention des membres du Conseil d'Administration sur cette problématique et d'y défendre les intérêts des Bruxellois.

Question n° 44 de M. Hervé Doyen du 29 novembre 2004 (Fr.) :

Contrats de quartier.

Dans la déclaration du gouvernement du 20 juillet 2004, vous précisez que celui-ci refuse toute dispersion des moyens dévolus aux quartiers. Néanmoins, de manière exceptionnelle, on pourra prévoir une aide limitée pour certains quartiers situés en dehors

wijken buiten de perimeters RVOHR en « Doelstelling 2 », maar dit enkel wanneer, geval per geval, een overduidelijke dringendheid wordt aangetoond in een verslag ingediend door de betrokken gemeente. De criteria die de dringendheid bepalen zullen in een specifieke reglementering worden vastgesteld.

Zijn deze reglementering en het tijdschema al vastgesteld ?

Kunt U ons de inhoud van die criteria preciseren ?

Kunnen de gemeenten nu reeds een dossier indienen ? Zo ja, hoe ?

Antwoord : Het geachte lid stelt mij een vraag over de bijzondere en beperkte hulp voor sommige wijken die buiten de RVOHR-perimeter liggen (perimeter van de Ruimten met Versterkte Ontwikkeling van Huisvesting en Renovatie).

In het regeerakkoord hebben wij immers gezet dat « uitzonderlijk toch kan voorzien worden in een beperkte steun voor bepaalde stedelijke wijken gelegen buiten de perimeters « RVOHR » en « Doelstelling II », maar dit enkel wanneer, geval per geval, een overduidelijke dringendheid wordt aangetoond in een verslag ingediend door de betrokken gemeente. De objectieve criteria en parameters die ertoe kunnen leiden dat tot een dergelijke dringendheid wordt besloten, zullen in een specifieke reglementering worden vastgesteld ».

In het kader van een objectivering van de toekenning van steun aan wijken in moeilijkheden gaan wij vanaf 2005 een belangrijke evaluatie van de sociaal-economische situatie van de verschillende wijken van het gewest uitvoeren. Het Gewestelijk Secretariaat voor Stedelijke Ontwikkeling (GSSO) heeft als taak deze opdracht te coördineren.

Tot verdere gevolgeving aan het op 15 mei 2004 door het GSSO georganiseerde Forum en aan het regeerakkoord, moet snel werk gemaakt worden van een « Wijkatlas » die geleidelijk zal evolueren naar een algemene monitoring van de wijken, waardoor men in het bijzonder de toepasselijkheid van de huidige grenzen van de RVOHR kan nagegaan en de perimeter kan aanpassen in gevolge de onderzochte evoluties.

Het opstarten van dit instrument ter observatie van de evolutie van de Brusselse wijken vereist dat men in nauwe samenwerking met experts van universitaire centra, de methodologieën van tevoren inventariseert en definieert.

Deze experts zullen belast zijn met :

- pertinente indicatoren te bepalen : bestaande indicatoren die men eventueel moet aanpassen en indicatoren die men nog moet opmaken;
- voor en met de bevoegde administratie de voorwaarden en technische middelen op te stellen, teneinde er een echt werk-instrument voor de follow-up (met regelmatige actualisering van de gegevens) van te maken.

Het GSSO zal zich vooreerst belasten met de uitnodiging van de universitaire experts, alsook van de betrokken administraties (het Bestuur voor Stedenbouw en Huisvesting (BSH), Cel Grootstedenbeleid, Directie Studies en Statistiek (DSS) van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (MBHG),

des périmètres « EDRLR » et « Objectif 2 », lorsque l'urgence manifeste est démontrée, au cas par cas dans un rapport introduit par la commune. Les critères déterminant l'urgence feront l'objet d'une réglementation spécifique.

Cette réglementation et son échéancier sont-ils déjà établis ?

Pourriez-vous nous préciser le contenu de ces critères ?

Les communes peuvent-elles dès à présent introduire un dossier ? Si oui, selon quelles modalités ?

Réponse : L'honorable membre m'interroge sur l'aide exceptionnelle et limitée pour certains quartiers situés en dehors du périmètre EDRLR.

Nous avons en effet inscrits dans l'accord gouvernemental que « de manière exceptionnelle, on pourra toutefois prévoir une aide limitée, pour certains quartiers « urbains » situés en dehors des périmètres « EDRLR » et « Objectif II », mais uniquement lorsque l'urgence manifeste est démontrée au cas par cas dans un rapport introduit par la commune concernée. Les critères et paramètres objectifs susceptibles de mener à la détermination d'une telle urgence feront l'objet d'une réglementation spécifique ».

Dans le cadre d'une objectivation de l'octroi des aides aux quartiers en difficulté, nous allons mener dès 2005 un gros travail d'évaluation de la situation socio-économique des différents quartiers de la Région. Le Secrétariat Régional au Développement Urbain (SRDU) a pour mandat de coordonner cette mission.

Suite au Forum organisé par le SRDU le 15 mai 2004 et aux orientations de l'accord du gouvernement, il convient, d'établir un « Atlas des quartiers », qui évoluera progressivement vers un monitoring général des quartiers, permettant notamment de vérifier la pertinence des contours de l'EDRLR et d'adapter le périmètre suite aux évolutions observées.

La mise en place de cet outil d'observation de l'évolution des quartiers bruxellois nécessite un travail préalable d'inventaires et de définition de méthodologies en collaboration étroite avec des experts issus de centres universitaires.

Ces experts auront pour mission :

- de déterminer les indicateurs pertinents : ceux existants à adapter éventuellement et ceux à collecter;
- de mettre en place pour et avec l'administration compétente les conditions et les moyens techniques pour en faire un véritable outil de suivi (actualisation régulière des données).

Le SRDU se chargera dans un premier temps de réunir les experts universitaires, ainsi que les administrations concernées (l'Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement (AATL), Cellule Politique des grandes Villes, Direction des Etudes et Statistiques du MRBC ...) pour examiner les colla-

...om de mogelijke vormen van samenwerking en de haalbaarheidsvoorwaarden van dit instrument te onderzoeken en een werkmethode op te stellen.

- Eerste stap : de aandacht vestigen op de omvang van het werk dat sinds de opstart van het gewestelijk stadsvernieuwing-beleid werd geleverd.

Het GSSO stelt met de hulp van ad hoc-specialisten (met name wat betreft de cartografie) een volledige en in kaart gebrachte inventaris van de openbare investeringen op, alsook van de belangrijkste privé-investeringen (al dan niet een gevolg zijnde van de wederoplevingsprogramma's van de overheid) en dit binnen de RVOHR vanaf 1994.

Gelijktijdig zal men een inventaris van de talrijke bestaande studies opstellen teneinde het werk zo goed mogelijk te rationaliseren en overlappings te voorkomen.

- Tweede stap : het effect van deze investeringen evalueren

In nauwe samenwerking met dezelfde werkgroep zal het er op aankomen een methode uit te werken waarmee men het effect van de openbare investeringen kan evalueren.

- Derde stap : een « monitoring » van de wijken opstarten

Hier zal het er op aan komen, steeds in samenwerking met dezelfde werkgroep, vanuit de bestaande technieken van stadsmonitoring, een « Brussels » systeem uit te werken dat aan de beleidsbeslissers een opname van de evolutie van de Brusselse wijken kan geven, een opname waarnaar men dan kan verwijzen wat het stedelijke beleid betreft.

- Vierde fase : aanpassingen aan de RVOHR voorstellen

Uitgaande van de vaststellingen over de evolutie van de wijken, zullen deze aanpassingen de optimalisering van de gewestelijke investeringen beogen.

Binnen dit kader zal het GSSO een reglementering voorstellen met de criteria tot vaststelling van de interventies die voor de grenzen van de RVOHR vereist zijn. Het zou immers kunnen gebeuren dat al naar gelang de gekozen methodologie, sommige wijken specifieke en niet algemene problemen opleveren.

Vraag nr. 45 van de heer Didier Gosuin d.d. 30 november 2004 (Fr.) :

De onderhandelingen over aanhangstel nr. 9 bij het samenwerkingsakkoord.

Eind november 2004 is over het aanhangsel bij het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en het Brussels Gewest dat geacht wordt de vanaf 2005 te vragen kredieten te bevatten nog altijd niet onderhandeld .

Ik zou graag willen weten wanneer de onderhandelingen met de federale Staat daarover van start gaan. Is er reeds een vergadering van het overlegcomité daarover gepland ?

borations possibles, les conditions de la faisabilité de cet outil et élaborer une méthode de travail.

- Première étape : mettre en évidence l'ampleur du travail réalisé depuis le lancement de la politique régionale de revitalisation des quartiers

Le SRDU établit, avec l'aide des spécialistes *ad hoc* (pour la cartographie notamment) un inventaire exhaustif et cartographie des investissements publics, ainsi que des principaux investissements privés (résultant ou non d'un effet d'entraînement des programmes publics de revitalisation) dans l'EDRLR depuis 1994.

Parallèlement, un inventaire des multiples études existantes sera établi afin de rationaliser au mieux le travail et éviter les doubles emplois.

- Deuxième étape : évaluer les impacts de ces investissements.

Avec la collaboration étroite du même groupe de travail, il s'agira de mettre en place une méthode d'évaluation de l'impact des investissements publics.

- Troisième phase : mettre en place un « monitoring » des quartiers

Il s'agira, toujours en collaboration avec le même groupe de travail, d'élaborer à partir des techniques existantes de monitoring de ville un système bruxellois qui puisse donner aux décideurs politiques une photographie de l'évolution des quartiers bruxellois, pouvant servir de référence aux politiques urbaines.

- Quatrième phase : proposer des adaptations de l'EDRLR

Ces adaptations viseront à partir des constats établis sur l'évolution des quartiers à optimiser les investissements régionaux.

C'est dans ce cadre que le SRDU proposera une réglementation reprenant des critères déterminant des interventions nécessaires aux limites de l'EDRLR. Il pourrait en effet arriver que certains quartiers présentent des problèmes spécifiques et non généraux, suivant la méthodologie qui sera choisie.

Question n° 45 de M. Didier Gosuin du 30 novembre 2004 (Fr.) :

Négociation de l'avenant n° 9 à l'accord de coopération.

Nous sommes à la fin du mois de novembre 2004 et l'avenant à l'accord de coopération Etat fédéral – Région bruxelloise censé comporter les budgets à solliciter dès 2005 n'est toujours pas négocié.

Il me serait agréable de connaître la date du début de ces négociations y relatives avec l'Etat fédéral. Une réunion du Comité de Concertation à ce sujet est-elle d'ores et déjà prévue ?

Ik neem aan dat er al overleg heeft plaatsgehad tussen de leden van de regering om te bepalen welke projecten moeten worden ingeschreven in aanhangsel nr. 9 en welke bedragen hiervoor worden uitgetrokken. Om welke gaat het ?

Antwoord : Op 2 december 2004 kwam een samenwerkingscomité samen waarin zowel de Gewestregeringen als de Federale Regering vertegenwoordigd zijn. Tijdens die vergadering bracht de vertegenwoordiger van minister Onkelinx het voorstel van zijn minister ter tafel voor initiatieven die ten laste genomen zouden worden door aanhangsel 9 van het Samenwerkingsakkoord.

Het aanhangsel 9 dat de minister voorstelt, komt tegemoet aan de doelstellingen die in het Brussels regeerakkoord zijn vervat : de mobiliteit, de aankoop van NMBS-gronden in het raam van het Contract voor Economie en Tewerkstelling, sociale huisvesting, wijkcontracten, de aanleg van kwaliteitsvolle openbare ruimten, zoals groene ruimten.

Momenteel loopt een overlegprocedure binnen de Gewest-regering om het Gewestelijk standpunt over het voorstel te bepalen. Het is dan ook te vroeg om een gedetailleerde beschrijving te geven van de projecten die in aanhangsel 9 opgenomen zullen worden, met de desbetreffende bedragen.

Vraag nr. 47 van de heer Didier Gosuin d.d. 30 november 2004 (Fr.) :

Verdeelsleutel voor de mandaten in de raden van bestuur van de instellingen die onder het Gewest ressorteren.

U heeft te kennen gegeven dat de raden van bestuur van instellingen waarin vertegenwoordigers van het Gewest zitting hebben de weerspiegeling moeten zijn van de politieke componenten van de regering aangezien die regering de beslissingen moet nemen en die instellingen die moeten uitvoeren.

Dit is een standpunt dat inderdaad verdedigbaar is en waarvan er precedents bestaan zoals het Cultuurpact.

Wat is bijgevolg de nieuwe verdeelsleutel in geval van vernieuwing van de mandaten van de vertegenwoordigers van het Gewest in de beheersorganen die eronder ressorteren ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geacht parlementslid mee wat volgt :

Ik heb uw vraag met belangstelling gelezen.

Zij volgt op een antwoord dat ik u al eerder had gegeven op het moment dat u zich beriep op een arrest van de Raad van State waarnaar u verwees om te postuleren dat zowel alle mandaten van beheerder als die van regeringscommissaris voortaan het voorwerp van een openbare oproep zullen moeten zijn.

Dan heb ik u eraan herinnerd dat de regering in dit opzicht een grote selectiemogelijkheid behoudt in het kader van haar discretionaire bevoegdheid wat betreft de aanduiding van beheerders die zij uitkiest om haar te vertegenwoordigen.

J'imagine néanmoins qu'une concertation a déjà eu lieu entre les membres du gouvernement pour définir les projets à inscrire à l'avenant n° 9 et les montants y afférents. Quels sont-ils ?

Réponse : Un comité de coopération réunissant tant les représentants des ministres régionaux que les représentants du gouvernement fédéral s'est réuni le 2 décembre 2004. Lors de cette réunion, le représentant de la ministre Onkelinx a présenté la proposition de sa ministre pour les initiatives qui seraient prises en charge par l'avenant n° 9 de l'accord de coopération.

La proposition d'avenant n° 9 de la ministre Onkelinx rencontre les objectifs tels qu'énoncés dans l'accord du gouvernement bruxellois : la mobilité, l'achat de terrains SNCB dans le cadre de la mise en œuvre du contrat pour l'économie et l'emploi, le logement social, les contrats de quartier, l'aménagement d'espaces publics de qualité dont les espaces verts.

Une concertation est actuellement en cours au sein du gouvernement régional afin de déterminer le point de vue régional sur cette proposition. Il est dès lors prématuré de détailler les projets à inscrire à l'avenant n° 9 ainsi que les montants y afférents.

Question n° 47 de M. Didier Gosuin du 30 novembre 2004 (Fr.) :

Clé de répartition des mandats dans les conseils d'administration des organismes dépendant de la Région.

Vous avez affirmé qu'« il est légitime que les conseils d'administration d'organismes composés de représentants de la Région soient le reflet des composantes politiques du gouvernement dès lors que celui-ci est appelé à prendre les décisions que ces mêmes organismes seront chargés de mettre en œuvre ».

C'est un point de vue qui est effectivement parfaitement défendable et qui peut trouver appui dans des précédents illustres comme le Pacte culturel.

Quelle est dès lors la nouvelle clé de répartition appliquée en cas de renouvellement des mandats des représentants de la Région dans les organes de gestion des organismes qui dépendent d'elle ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre :

J'ai lu avec intérêt votre question.

Elle fait suite à une réponse que je vous avais précédemment adressée lorsque vous excipiez d'un arrêt du Conseil d'Etat auquel vous vous référiez pour postuler que l'ensemble des mandats d'administrateur comme de Commissaires du gouvernement devront désormais faire l'objet d'un appel public.

Je vous rappelais alors que le gouvernement conserve, à cet égard, une grande capacité de sélection dans le cadre de sa compétence discrétionnaire, pour la désignation des administrateurs qu'il choisit pour le représenter.

Ik preciseerde daarenboven dat het legitiem is dat deze raden van bestuur de afspiegeling zijn van de politieke samenstelling van de regering zodra deze genoodzaakt is beslissingen te nemen waarvan diezelfde instellingen met de uitvoering belast zullen worden.

Ik vestig uw aandacht op dit element dat u blijkbaar ontgaan is in het kader van een te snelle kennisname van uwentwege van de inhoud van mijn antwoord.

Ik verwees naar het uitvoerend orgaan dat de meerderheid belichaamt die uit uw Parlement is voortgekomen.

Ik neem er nota van dat u deze praktijk als « perfect verdedigbaar » beschouwt.

Maar het komt er helemaal niet op aan er alle politieke stromingen bij te betrekken die in de schoot van deze Vergadering zitting hebben.

Uw verwijzing naar het vorige Cultuurpact is derhalve niet gepast, vermits de wet van 16 juli 1973 er in hoofdzaak op gericht is de minderheden die in de vergaderingen vertegenwoordigd zijn, een bescherming en een minimale vertegenwoordiging in de overeenstemmende executieven te waarborgen. Het toepassingsveld van deze wetgeving beperkt zich overigens strict tot de culturele materies en tot het gebied van de internationale samenwerking (art. 2 van de wet van 16 juli 1973).

De culturele materies worden uitdrukkelijk bepaald als zijnde de materies die in toepassing van art. 59bis (het huidige art. 127) van de Grondwet aan de Gemeenschappen worden toegekend. De lijst met de culturele materies staat in art. 4 van de bijzondere wet op de hervorming der instellingen van 8 augustus 1980.

In wat dan ook baseert het citaat dat u van mijn antwoord maakt zich derhalve op het precedent van het Cultuurpact, vermits de regering, dat bent u nog niet vergeten, enkel de partijen van de meerderheid in zich verenigt.

U zult derhalve erkennen dat er geen enkele reden is om een verdeelsleutel te veranderen die overigens, naar uw eigen woorden « perfect verdedigbaar » is en waarmee uw politieke formatie – die zitting had in de vorige regeringen die in dezelfde Raden van Beheer talrijke veranderingen hebben doorgevoerd – helemaal tevreden was.

Dit doet helemaal geen afbreuk aan de vaststelling dat de regering er in het kader van haar discretionaire bevoegdheid zal op toezien bekwame en competente vertegenwoordigers aan te duiden om de belangen van het Gewest zo goed mogelijk te verdedigen.

Vraag nr. 48 van de heer Didier Gosuin d.d. 30 november 2004 (Fr.) :

Contacten met de leiding van de federale politie om de aanwerving van Brusselaars te verbeteren.

U hebt tijdens de plenaire vergadering van 28 oktober 2004 aangekondigd dat u in het kader van de evaluatie van de aan-

Je précisais, en outre, qu'il est légitime que ces conseils d'administration soient le reflet des composantes politiques du gouvernement dès lors que celui-ci est appelé à prendre les décisions que ces mêmes organismes seront chargés de mettre en œuvre.

J'attire votre attention sur cet élément qui paraît vous avoir échappé dans le cadre de la lecture trop rapide que vous semblez avoir faite de ma réponse.

Je faisais référence à l'organe exécutif qui incarne la majorité issue de votre Parlement.

Je prends bonne note de ce que vous considérez cette pratique comme « parfaitement défendable ».

Il ne s'agit cependant nullement d'associer l'ensemble des courants politiques siégeant au sein de cette Assemblée.

Votre référence au précédent du Pacte culturel est donc inappropriée dès lors que la loi du 16 juillet 1973 vise essentiellement à assurer, aux minorités représentées dans les assemblées, une protection et une représentation minimale dans les exécutifs correspondants. Le champ d'application de cette législation est par ailleurs strictement circonscrit aux matières culturelles et au domaine de la coopération internationale (art. 2 loi du 16 juillet 1973).

Les matières culturelles sont expressément définies comme étant les matières attribuées aux Communautés en application de l'article 59bis (actuel 127) de la Constitution. La liste des matières culturelles figure à l'article 4 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980.

La citation que vous faites de ma réponse ne s'appuie donc en rien sur le précédent du Pacte culturel puisque, vous ne l'avez pas déjà oublié, le gouvernement réunit uniquement les partis de la majorité.

Vous conviendrez dès lors qu'il n'y a aucune raison pour changer une clé de répartition qui est par ailleurs, selon vos propres termes, « parfaitement défendable » et dont votre formation – qui siégeait dans les gouvernements précédents ayant procédé à de nombreux remaniements dans les mêmes Conseil d'administration – se satisfait pleinement.

Ceci ne préjudicie en rien au constat que le gouvernement veillera, dans le cadre de sa compétence discrétionnaire, à désigner des représentants compétents afin de défendre au mieux les intérêts de la Région.

Question n° 48 de M. Didier Gosuin du 30 novembre 2004 (Fr.) :

Contact avec la direction de la police fédérale pour susciter le recrutement de Bruxellois.

Vous avez annoncé en séance plénière du Parlement du 28 octobre 2004 que vous alliez avoir, un contact avec la direction

werving contact zou opnemen met de leiding van de federale politie om de aanwerving van Brusselaars te verbeteren.

Wat is het resultaat van uw onderhoud met de federale politie ?

Antwoord : Ik heb het genoeg het geachte lid volgend antwoord te geven :

Tijdens de vorige legislatuur zouden er min of meer contacten geweest zijn tussen de verschillende Federale Overheidsdiensten bevoegd voor politie en de Brusselse hoofdstedelijke regering, terwijl ik vaststel dat beide vragende partij zijn.

Na een eerste ontmoeting waarbij ik uiting kon geven aan de Brusselse bezorgdheden inzake de aanwervingen bij de politie, hebben wij besloten dat er vlug structurele antwoorden uitgewerkt moeten worden.

Ik zal u zeker op de hoogte houden van de vorderingen in dit dossier.

Vraag nr. 49 van de heer Didier Gosuin d.d. 6 december 2004 (Fr.) :

Subsidie voor het project « Solidarité ».

U hebt de gemeente Elsene een subsidie van 114.000 euro verleend voor het project « Solidarité ».

Is er een oproep tot andere gemeenten gedaan om projecten in te dienen voordat deze subsidie toegekend werd aan de gemeente Elsene ?

Voor welke aan de gemeente toegewezen opdrachten van algemeen belang is deze subsidie toegekend ?

Wat was het standpunt van de Inspectie van de Financien ?

Welke gewestelijke dienst controleert of deze subsidie correct aangewend wordt ?

Welke gemeentedienst en welke schepen superviseren de gesubsidieerde prestaties ?

Welke bewijsstukken zijn of zullen afgegeven worden om deze subsidie te krijgen ?

Gaat het om een eenmalige subsidie of zal dit project opnieuw gesubsidieerd worden in 2005 ?

Kunnen andere gemeenten een soortgelijk project indienen en daarvoor subsidies krijgen ?

Antwoord : Ik heb met belangstelling kennis genomen van uw vraag.

Uw vraag bevat verschillende elementen met betrekking tot het project « Solidarité ».

de la police fédérale sur base de l'évaluation du recrutement en vue d'améliorer le recrutement à Bruxelles.

Quel a été le résultat de votre rencontre avec la police fédérale ?

Réponse : J'ai le plaisir d'apporter à l'honorable membre la réponse suivante :

Lors de la législature précédente, il semblerait qu'il y ait eu peu ou prou de contacts entre les différents Services fédéraux en charge de la police et le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale alors que je constate que les deux parties sont toutes deux demandeuses.

Nous avons décidé, après une première rencontre au cours de laquelle j'ai pu faire état des préoccupations bruxelloises en matière de recrutement policier, qu'il fallait rapidement mettre en place des réponses structurelles.

Je ne manquerai pas de vous tenir informé de l'avancement du dossier.

Question n° 49 de M. Didier Gosuin du 6 décembre 2004 (Fr.) :

Subside au projet « Solidarité ».

Vous avez octroyé un subside de 114.000 EUR à la commune d'Ixelles pour le projet « Solidarité ».

Préalablement à l'octroi de ce subside à la commune d'Ixelles, y a-t-il eu un appel à projet auprès d'autres communes ?

Pour quelles prestations d'intérêt général précises assignées à la commune ce subside a-t-il été octroyé ?

Quel a été l'avis de l'Inspection des Finances ?

Quel service régional contrôle le respect de l'usage de ce subside ?

Quel service communal et échevin pilotent l'exécution des prestations subsidiées ?

Quels sont les justificatifs précis qui ont été ou devront être livrés pour bénéficier du versement de ce subside ?

S'agit-il d'un subside non récurrent ou, en 2005, ce projet sera-t-il à nouveau subsidié ?

D'autres communes pourraient-elles introduire un projet de même nature et être financée à cette occasion ?

Réponse : J'ai pris connaissance avec intérêt de votre question.

Vous me demandez diverses informations relatives au projet « Solidarité ».

- Dit project wordt sinds 2001 door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ondersteund in het kader van de toelagen aan de gemeenten (BA 14.34.26.43.21 – Toelagen aan de gemeenten in het kader van strubbelingen bij schoolbezoek en burgerlijke opvoeding van jongeren – programma 3). Dit begrotingsartikel maakt de uitvoering van projecten mogelijk bestemd voor de onderwijswereld (maatregelen tegen schoolverzuim) en specifieke projecten inzake burgerschap ingediend door de gemeenten (opvoeding tot burgerschap).
- Het project « Solidar'Cité », dat zich richt op burgerlijke opvoeding, wordt sinds 2001 ingediend door de gemeente Elsene in het raam van haar samenwerking met de vzw SOS-Jeunesz Quartier Libre die gevestigd is en haar activiteiten ontwikkelt op het grondgebied van de gemeente.
- Dit project wordt op gemeentelijk vlak gestuurd door Schepen van Jeugd Olivier Degrijse.
- Voor de actie 2004 gaf de Inspectie van Financiën een gunstig advies op 13 oktober 2004.
- De gemeente Elsene kan, net zoals alle andere, op eigen initiatief een aanvraag indienen voor 2005.
- De dienstverlening van openbaar nut is voor deze jongeren in opleiding dat ze hun bekwaamheden gebruiken op renovatiewerken in verscheidene associatieve structuren.
- Al de verantwoordingsstukken worden gecontroleerd door de administratie Plaatselijke Besturen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Deze stukken dekken in hoofdzaak de opleidings- en uitrustingskosten en het « per diem » dat aan de jongeren in opleiding wordt uitgekeerd.

Vraag nr. 50 van de heer Didier Gosuin d.d. 6 december 2004 (Fr.) :

Renovatie van leegstaande gebouwen van de overheden.

Prioriteit 5 (punt 2.3.) van het gewestelijk ontwikkelingsplan bepaalt dat er een meerjarenprogramma moet worden uitgewerkt voor de renovatie van ongebruikte panden die toebehoren aan de overheid.

Ik zou willen weten hoeveel gebouwen van het Gewest en van de eronder ressorterende instellingen leegstaan.

Hoe ben u van plan om het meerjarenprogramma waarin het gewestelijk ontwikkelingsplan voorziet concreet gestalte te geven in deze zittingsperiode ?

Antwoord : Over welke leegstaande goederen beschikken het Gewest en de instellingen die hiervan afhangen binnen hun patrimonium ?

De eerste vraag kan slechts beantwoord worden voor de instellingen die onder mijn bevoegdheden inzake stadsvernieuwing behoren, hetzij de Gewestelijke Grondregie en de GOMB.

- Ce projet a été soutenu par la Région de Bruxelles-Capitale depuis 2001 dans le cadre des subventions aux communes (AB 14.34.26.43.21 – Subventions aux communes en matière d'accrochage scolaire et d'éducation citoyenne du programme 3). Cet article budgétaire permet la mise en œuvre de projets destinés au monde de l'enseignement (le dispositif accrochage scolaire) et l'accueil de projets spécifiques en matière de citoyenneté introduits par les communes (projets d'éducation citoyenne).
- Le projet « Solidar'Cité », axé sur le volet éducation citoyenne, est introduit depuis 2001 par la Commune d'Ixelles dans le cadre d'une collaboration avec l'asbl SOS-Jeunes Quartier Libre dont le siège social et d'activités sont situés sur le territoire de la commune.
- Ce projet est piloté au niveau communal par l'Echevin de la Jeunesse, Olivier Degrijse.
- Pour l'action 2004, l'avis favorable de l'Inspection des Finances a été donné le 13 octobre 2004.
- La commune d'Ixelles comme n'importe quelle autre peut, d'initiative, introduire une demande pour 2005.
- La prestation d'intérêt général consiste, pour les jeunes en formation, d'offrir leurs compétences pour la réalisation de chantier de rénovation dans diverses structures associatives.
- L'ensemble des justificatifs sont contrôlés par l'Administration des Pouvoirs Locaux de la Région de Bruxelles-Capitale. Ces justificatifs couvrent essentiellement les frais de formation, d'équipement et de « per diem » octroyé aux jeunes en formation.

Question n° 50 de M. Didier Gosuin du 6 décembre 2004 (Fr.) :

Rénovation des immeubles inoccupés appartenant aux pouvoirs publics.

Le plan régional de développement prévoit, en sa priorité 5 (point 2.3.), qu'un programme pluriannuel de rénovation des immeubles inoccupés appartenant à des pouvoirs publics soit réalisé.

Il me serait agréable de savoir de quels biens inoccupés la Région et les organismes qui en dépendent disposent dans leur patrimoine immobilier.

Par ailleurs, comment comptez-vous concrétiser, pour cette législature, le programme pluriannuel prévu par le plan régional de développement ?

Réponse : De quels biens inoccupés la Région et les organismes qui en dépendent disposent-ils dans leur patrimoine immobilier ?

Il n'est possible de répondre à la première question que pour les institutions qui relèvent de mes compétences en matière de rénovation urbaine, soit la Régie foncière régionale et la SDRB.

De lijst met leegstaande gebouwen die aan de Grondregie toebehoren luidt als volgt :

1) Leegstaande kantoorgebouwen

- a. Gebouw aan de Industrielaan 200 te 1070 : een verslag van overdracht voor verkoop werd op 11 juni 2003 aan het 2e Aankoopcomité van Onroerende Goederen van het ministerie van Financiën toegestuurd.
- b. Gebouwen van het Koningsplein : de renovatiewerken zijn van start gegaan.

2) Leegstaande woongebouwen

- a. Voor het gebouw aan de Jubelfeestlaan 42 loopt een aankoopprocedure van de Gemeente Sint-Jans-Molenbeek in het kader van het wijkcontract Schelde-Maas.
- b. Voor de gebouwen aan de Gosseliesstraat 2-4-6-8-10 loopt een aankoopprocedure van de Gemeente Sint-Jans-Molenbeek in het kader van het wijkcontract Heyvaert.
- c. Voor de gebouwen aan de Alsebergsesteenweg 865, Neerstalsesteenweg 335 en Waverssesteenweg 1582 lopen renovatiestudies bij de Grondregie.
- d. De gebouwen aan de Poldersstraat in Ukkel maken deel uit van een aaneensluitend geheel van 12 huizen van hetzelfde type die afgebroken moeten worden. Een heraanlegproject voor de zone ligt ter studie bij de Grondregie.

3) Rooklooster in Oudergem

- a. De Priorij : onderhandelingen met kandidaat-concessiehouder zijn lopend. De weerhouden kandidaat zal belast worden met de renovatie en het beheer van de Priorij.
- b. De Portierswoning : er ligt een renovatieproject ter studie. Het doel is om hier het onthaal van de bezoekers op de Rookloostersite te organiseren.

De GOMB bezit leegstaande gebouwen aangezien het haar normale opdracht is om op dit soort goederen renovatieprojecten uit te voeren.

Wat de andere para-regionale instellingen betreft, raad ik u aan de vraag te stellen aan de functioneel bevoegde ministers.

Hoe zal het meerjarenprogramma bepaald door het GewOP geconcretiseerd worden ?

De Grondregie werd ermee belast een kadaster op te maken van alle openbare eigendommen. Hiertoe werd een studie bureau aangesteld, dat op dit ogenblik gegevens verzamelt. Tegelijk stelt het bureau een gegevensbank op punt die op termijn ter beschikking zal staan van de openbare sector en in voorkomend geval ook van de privé.

Op grond van dit kadaster zal een meerjarenprogramma worden uitgewerkt voor de renovatie van ongebruikte panden die

La liste des immeubles inoccupés appartenant à la Régie foncière est la suivante :

1) Immeubles de bureaux inoccupés

- a. Immeuble sis 200 boulevard Industriel à 1070 : un procès-verbal de remise pour vente a été adressé au 2ème Comité d'Acquisition d'immeubles du ministère des Finances le 11 juin 2003.
- b. Bâtiments de la Place Royale : les travaux de rénovation ont démarré.

2) Immeubles de logements inoccupés.

- a. L'immeuble sis 42 boulevard du Jubilé fait l'objet d'une procédure d'acquisition par la commune de Molenbeek-Saint-Jean dans le cadre du contrat de quartier Escaut-Meuse.
- b. Les immeubles sis 2-4-6-8-10 rue de Gosselies font l'objet d'une procédure d'acquisition par la commune de Molenbeek-Saint-Jean dans le cadre du contrat de quartier Heyvaert.
- c. Les immeubles sis 865 chaussée d'Alseberg, 335 chaussée de Neerstalle et 1582 de la chaussée de Wavre font l'objet d'études par la Régie foncière pour être rénovés.
- d. Les immeubles sis rue des Polders à Uccle font partie d'un ensemble de 12 maisons, contiguës de même type, destinées à être démolies. Un projet de réurbanisation de la zone est à l'étude à la Régie foncière.

3) Rouge-Cloître à Auderghem

- a. La Maison du Prieuré : les négociations avec les candidats concessionnaires sont en cours. Le candidat retenu sera chargé de la rénovation et de la gestion du la Maison du Prieuré.
- b. Maison du Portier : un projet de rénovation est en cours d'étude. Le but est l'accueil des visiteurs sur le site du Rouge Cloître.

La SDRB possède des immeubles inoccupés étant donné que c'est la mission normale de la SDRB de mener des projets de rénovation sur de tels biens.

Pour ce qui concerne les autres pararégionaux, je vous invite à poser la question aux ministres fonctionnels.

Comment le programme pluriannuel prévu par le SDRB sera concrétisé ?

La Régie foncière a été chargée de dresser le cadastre de toutes les propriétés publiques. Un bureau d'études a été désigné à cette fin et est en train de recueillir les données. Par ailleurs, en même temps, ce bureau d'études met au point une banque de données qui, à terme, sera à la disposition du secteur public et, le cas échéant, du secteur privé.

Un programme pluriannuel de rénovation des immeubles inoccupés appartenant aux pouvoirs publics en vue de leur réaffect-

toebehoren aan de overheid zodat ze herbestemd kunnen worden voor de meest aangewezen functies.

**Minister belast met Financiën, Begroting,
 Openbaar Ambt en
 Externe Betrekkingen**

**Vraag nr. 17 van de heer Didier Gosuin d.d. 19 november 2004
 (Fr.) :**

Evolutie van de loonkosten en de uitgaven voor de werking van de kabinetten van de ministers.

Ik zou graag een overzicht krijgen van de loonkosten en de werkingsuitgaven in 2003 vergeleken met de ramingen voor 2005.

Om voor de minister-president een vergelijking te kunnen maken zou rekening moeten worden gehouden met het kabinet van de huidige staatssecretaris voor huisvesting en ruimtelijke ordening en zou een vergelijking moeten worden gemaakt met de kabinetten van de vroegere staatssecretarissen voor huisvesting en ruimtelijke ordening.

Zou u ook een vergelijking kunnen maken tussen de advocatenkosten en deskundigenkosten in 2003 en die welke worden voorgesteld voor 2005 in de departementen van de minister-president en van de staatssecretarissen met de eerder genoemde bevoegdheden ?

Antwoord :

tation aux fonctions les plus appropriées sera élaboré en fonction du cadastre cité plus haut.

**Ministre chargé des Finances, du Budget,
 de la Fonction publique et
 des Relations extérieures**

**Question n° 17 de M. Didier Gosuin du 19 novembre 2004
 (Fr.) :**

Evolution des coûts salariaux et des dépenses de fonctionnement des cabinets des ministres.

Il me serait agréable de disposer des coûts salariaux et des dépenses de fonctionnement en 2003 comparées aux prévisions pour 2005.

Pour que la comparaison soit valable en ce qui concerne le Ministre-Président, pourriez-vous intégrer le cabinet de l'actuelle secrétaire au Logement et à l'Urbanisme avec celui des cabinets des anciens secrétaires d'Etat au Logement et à l'Aménagement du Territoire ?

Pourriez-vous également comparer les frais d'avocats et d'expertise budgétés en 2003 et proposés en 2005 dans les départements du Ministre-Président et des secrétaires d'Etat aux attributions précitées ?

Réponse :

Tabel 1 : Vergelijking van de salariskosten van de kabinetten tussen 2003 (uitgevoerd) en 2005 (initieel) per afdeling

Tableau 1 : Comparaison des coûts salariaux des cabinets entre 2003 (exécuté) et 2005 (initial) par division

x 1.000 EUR – x 1.000 EUR	Gerealiseerd 2003 – Réalisé 2003	Initieel 2005 – Initial 2005	Verhoging – Augmentation
Totaal afdelingen 1 tot 8, BA 01.02.11.00 Total divisions 1 à 8, AB 01.02.11.00	12.130	18.274	50,7 %

Tabel 2 : Vergelijking van de salariskosten van de vroegere staatssecretarissen voor Huisvesting en Ruimtelijke Ordening (uitgevoerd 2003) en de salariskosten an het kabinet van de huidige staatssecretaris voor Huisvesting en Stedenbouw

Tableau 2 : Comparaison entre les coûts salariaux des cabinets des anciens secrétaires d'Etat au Logement et à l'Aménagement du Territoire (réalisé 2003) et les coûts salariaux du cabinet de l'actuelle secrétaire d'Etat au Logement et à l'Urbanisme

x 1.000 EUR x 1.000 EUR	Gerealiseerd 2003 Réalisé 2003	Initieel 2005 Initial 2005
06.01.02.11.00	1.133	2.100
08.01.02.11.00	1.119	–
Totaal/Total	2.252	2.100

Commentaar bij tabel 2 : De vergelijking loopt mank omdat de vroegere staatssecretaris voor Ruimtelijke Ordening en de vroegere staatssecretaris voor Huisvesting niet dezelfde bevoegdheden uitoefenden als de huidige staatssecretaris voor Huisvesting en Stedenbouw.

Commentaire au tableau 2 : La comparaison est imparfaite étant donné que l'ancien secrétaire d'Etat à l'Aménagement du Territoire et que l'ancien secrétaire d'Etat au Logement n'exerçaient pas exactement les mêmes compétences que l'actuelle secrétaire d'Etat au Logement et à l'Urbanisme.

Tabel 3 : Vergelijking van de werkingsuitgaven van de kabinetten tussen 2003 (uitgevoerd) en 2005 (initieel) per afdeling

Tableau 3 : Comparaison des dépenses de fonctionnement des cabinets entre 2003 (exécuté) et 2005 (initial) par division

x 1.000 EUR – x 1.000 EUR	Gerealiseerd 2003 – Réalisé 2003	Initieel 2005 – Initial 2005/	Verhoging – Augmentation
Totaal afdelingen 1 tot 8, BA 02.21.12.11 Total divisions 1 à 8, AB 02.21.12.11	2.186	2.420	10,7 %

Tabel 4 : Vergelijking van de werkingsuitgaven van de kabinetten van de vroegere staatssecretarissen voor Huisvesting en Ruimtelijke Ordening (uitgevoerd 2003) en de werkingsuitgaven van het kabinet van de huidige staatssecretaris voor Huisvesting en Stedenbouw

Tableau 4 : Comparaison entre les dépenses de fonctionnement des cabinets des anciens secrétaires d'Etat au Logement et à l'Aménagement du Territoire (réalisé 2003) et les dépenses de fonctionnement du cabinet de l'actuelle secrétaire d'Etat au Logement et à l'Urbanisme

x 1.000 EUR – x 1.000 EUR	Gerealiseerd 2003 – Réalisé 2003	Initieel 2005 – Initial 2005
06.02.21.12.11	260	270
08.02.21.12.11	242	-
Totaal/Total	502	270

Commentaar bij tabel 4 : Idem als commentaar bij tabel 2.

Commentaire au tableau 4 : Idem commentaire au tableau 2.

Tabel 5 : Vergelijking van de advocaten- en expertisecosten tussen 2003 (uitgevoerd) en 2005 (initieel) in de departementen van de minister-voorzitter en van de bovenstaande staatssecretarissen (in vastleggingen)

Tableau 5 : Comparaison des frais d'avocats et d'expertise entre 2003 (réalisé) et 2005 (initial) dans les départements du Ministre-Président et des secrétaires d'Etat précités (en engagement)

BA Ordonnateurs – AB Ordonnateurs	Omschrijving x 1.000 euro – Descriptif/ x 1.000 euros	2003 uitgevoerd – 2003 réalisé	2005 initieel – 2005 initial	
10.11.22.12.11 (VHE -> PIC)	Statistieken, kosten van expertise en onderzoek van dossiers uitgevoerd door derden Statistiques, frais d'expertise et de recherche de dossiers, effectuées par des tiers	517	700	35,4 %
11.31.21.12.11 (SIM -> CER)	Onderzoek, kosten voor expertise, beheer en onderzoek door derden, advocatenkosten/ Recherche, frais d'expertise, gestion et recherches par des tiers, frais d'avocats	340	129	- 62,1 %
11.42.21.12.11 (GOS -> PIC)	Buitenlandse handel, uitgaven van allerlei aard, advocatenkosten inbegrepen/ Commerce extérieur, dépenses de différentes natures, y compris frais d'avocats	1.909	2.300	20,5 %
11.61.21.12.11 (TOM -> PIC)	Economische ontwikkeling van de wijken, Kosten voor studie, expertise en beheer van dossiers uitgevoerd door derden/ Développement économique des quartiers, frais d'étude, d'expertise et de gestion de dossiers effectués par des tiers	5	155	3.000,0 %

12.70.21.12.11 (DRA -> SME)	Bezoldigd personentransport, allerhande uitgaven, studies inbegrepen Transport rémunéré de personnes, dépenses de toutes natures y compris les études	694	820	18,2 %
14.11.21.12.11 (SIM -> PIC)	Lokale besturen, kosten voor studie, publicatie en allerhande kosten Pouvoirs locaux, frais d'études, de publication et frais divers	174	215	23,6 %
15.11.21.12.11 (HUT -> DUP)	Huisvesting, kosten voor studie, expertise, publicaties en animatie inzake sociaal huisvestingsbeleid Logement, frais d'études, d'expertises, de publications et d'animation en matière de politique sociale du logement	484	360	- 25,6 %
15.11.24.12.11 (HUT -> DUP)	Huisvesting, advocatenkosten Logement, frais d'avocat	9	40	344,4 %
15.71.21.12.11 (HUT -> DUP)	Huisvesting, huisvestingscode, beroep op deskundigen Logement, code du logement, recours à des experts	0	100	-
16.02.23.12.11 (DRA -> DUP)	Ruimtelijke ordening, advocatenkosten Aménagement du territoire, frais d'avocats	174	250	43,7 %
16.11.21.12.11 (DRA -> PIC)	Studiekosten met betrekking tot de ruimtelijke ordening, planning en stedenbouw, andere kosten Frais d'études relatifs à l'aménagement du territoire, planification et urbanisme, autres frais	1.004	2.000	99,2 %
16.11.24.12.11 (DRA -> PIC)	Studiekosten met betrekking tot de ruimtelijke ordening en kosten voor het opmaken van ontwikkelingsplannen die er het resultaat van zijn Frais d'études relatifs à l'aménagement du territoire et frais d'élaboration des plans de développement qui en résultent	676	0	- 100,0 %
16.16.01.12.11 (DRA -> DUP)	Studiekosten in verband met de stedenbouw, andere kosten Frais d'études relatifs à l'urbanisme, autres frais	0	800	-
16.30.23.12.11 (SIM -> HUY)	Renovatiepremies, advocatenkosten Primes rénovation, frais d'avocats	0	10	-
16.70.22.12.11 (SIM -> PIC)	GeWoP, kosten voor studies en publicaties, prestaties van derden PRD, frais d'études et de publication, prestations de tiers	0	800	-
16.81.21.12.11 (TOM -> PIC)	Herwaardering van de wijken, kosten voor studies, expertise en beheer van dossiers uitgevoerd door derden Revitalisation des quartiers, frais d'étude, d'expertise et de gestion des dossiers effectués par des tiers	144	150	4,2 %
17.10.21.12.11 (DRA -> KIR)	Monumenten en landschappen, studiekosten en andere kosten Monuments et sites, frais d'études et autres frais	1.291	1.425	10,4 %
17.10.23.12.11 (DRA -> KIR)	Monumenten landschappen, advocatenkosten Monuments et sites, frais d'avocats	27	35	29,6 %
21.11.22.12.11 (HUT -> HUY)	Energie, studiekosten en andere koste/ Energie, frais d'études et autres frais	563	1.805	220,6 %
21.16.21.12.11 (HUT -> HUY)	Niet-nucleaire energie, kosten voor studies en onderzoek Energie non nucléaire, frais d'études et de recherches	0	210	-
21.30.21.12.11 (HUT - HUY)	Niet-nucleaire energie, kosten voor studies en onderzoek Energie non nucléaire, frais d'études et de recherches	80	0	- 100,0 %
24.10.21.12.11 (SIM -> CER)	Onderzoek, kosten van expertise, beheer en onderzoek voor derden Recherche, frais d'expertise, gestion et recherche par des tiers	34	0	- 100,0 %
	Totaal/Total	8.125	12.304	51,4 %

Vraag nr. 18 van de heer Didier Gosuin d.d. 19 november 2004 (Fr.) :

Economisch profiel van de Brusselaars.

Ik zou de evolutie willen kennen van de gemiddelde belastingcapaciteit van de Brusselaars en van het percentage Brusselaars die wegens hun laag inkomen geen belastingen voor de laatste twee jaar betalen.

Wat zijn de gevolgen daarvan voor de evolutie van de belastingontvangsten voor die laatste twee jaar en voor volgend jaar ?

Wat zijn de gevolgen voor de andere ontvangsten van het Brussels Gewest ?

Antwoord : Deze schriftelijke vraag van het geachte parlementslid gaat in dezelfde zin als een vraag die de heer Doulkeridis stelde in de commissie van Financiën op 23 november laatstleden bij de discussie van de begroting 2005. Ik heb hem toen geantwoord dat we moeilijk zulke analyse konden uitvoeren voornamelijk inzake de impact van het economisch profiel op de totale ontvangsten van het Gewest. Wij hebben bepaalde bijkomende cijfergegevens gevraagd aan de federale overheid maar ze zijn niet onmiddellijk beschikbaar. Toch kan ik het geachte parlementslid het volgende meedelen :

1. Gemiddeld fiscaal vermogen van de Brusselaars :

PB per inwoner en afwijking van het nationale gemiddelde

IPP par habitant et écart par rapport à la moyenne nationale

In EUR – En EUR	Rijk – Royaume	Brussels Gewest – Région bruxelloise		Vlaams Gewest – Région flamande		Région wallonne – Waals Gewest	
Jaar – Année	Pb/inwon. – IPP/habit.	Pb/inwon. – IPP/habit.	% Afwijking – % Ecart	Pb/inwon. – IPP/habit.	% Afwijking – % Ecart	Pb/inwon. – IPP/habit.	% Afwijking – % Ecart
1994	1.914	2.038	6,4	2.021	5,6	1.690	– 11,7
1995	2.061	2.156	4,6	2.180	5,8	1.824	– 11,5
1996	2.099	2.116	0,8	2.234	6,4	1.855	– 11,6
1997	2.231	2.226	– 0,2	2.372	6,3	1.984	– 11,1
1998	2.304	2.259	– 1,9	2.460	6,8	2.043	– 11,3
1999	2.407	2.330	– 3,3	2.574	6,9	2.137	– 11,2
2000	2.523	2.442	– 3,3	2.705	7,2	2.229	– 11,6
2001	2.639	2.543	– 3,6	2.840	7,6	2.309	– 12,5
2002	2.792	2.686	– 3,8	3.018	8,1	2.420	– 13,3
2003	2.947	2.757	– 6,5	3.208	8,8	2.538	– 13,9
2004	2.972	2.726	– 8,3	3.242	9,1	2.563	– 13,8

Bron : FOD Financiën, Studie en Documentatiedienst, Eigen berekeningen./Source : SPF Finances, Service d'Etude et de Documentation et Calculs propres.

2. Aantal Brusselaars die door hun lage inkomens de laatste twee jaar geen belastingen betalen :

Die cijfers, die de federale overheid berekende, zijn nit beschikbaar. De laatste beschikbare gegevens zijn de volgende.

Question n° 18 de M. Didier Gosuin du 19 novembre 2004 (Fr.) :

Profil économique des Bruxellois.

Il me serait agréable de connaître l'évolution de la capacité fiscale moyenne des Bruxellois ainsi que du pourcentage de Bruxellois qui, vu la faiblesse de leurs revenus, ne paient pas d'impôts sur les deux dernières années.

Quelles sont les conséquences de ces faits sur l'évolution des recettes fiscales ces deux dernières années et sur celles prévues l'année prochaine ?

Quelles sont les conséquences de ces faits sur les autres recettes de la Région bruxelloise ?

Réponse : Cette question écrite posée par l'honorable membre va dans le même sens qu'une question posée en commission des Finances ce 23 novembre dernier par M. Doulkeridis à l'occasion de la discussion du budget 2005. Il a été répondu alors qu'il nous était difficile de réaliser une telle analyse, notamment en ce qui concerne l'impact du profil économique des Bruxellois sur l'ensemble des recettes de la Région. Certaines données chiffrées supplémentaires ont été demandées au fédéral mais nous n'en disposerons pas immédiatement. Néanmoins, je peux communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants :

1. Capacité fiscale moyenne des Bruxellois :

Bron : FOD Financiën, Studie en Documentatiedienst, Eigen berekeningen./Source : SPF Finances, Service d'Etude et de Documentation et Calculs propres.

2. Nombre de Bruxellois qui, vu la faiblesse de leurs revenus, ne paient pas d'impôt sur les deux dernières années :

Ces chiffres, recensés par le fédéral, ne sont pas disponibles. Les dernières données disponibles sont les suivantes.

Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Région de Bruxelles-Capitale

Jaar – Année	Totaal belastbaar inkomen in 1.000 EUR	Aantal aangiften < 100.000 BEF (2.478,94 EUR)	Aantal aangiften tussen 100.000 en 250.000 BEF (2.478,94 en 6.197,34 EUR)	Aantal aangiften tussen 250.000 en 500.000 BEF (6.197,34 en 12.394,68 EUR)	Aantal aangiften tussen 500.000 en 700.000 BEF (12.394,68 en 17.352,55 EUR)	Aantal aangiften tussen 700.000 en 1.000.000 BEF (17.352,55 en 24.789,35 EUR)	Aantal aangiften > 1.000.000 BEF (24.789,35 EUR)
–	Revenu total net imposable en 1.000 EUR	Nombre de déclarations < 100.000 BEF (2.478,94 EUR)	Nombre de déclarations entre 100.000 et 250.000 BEF (2.478,94 et 6.197,34 EUR)	Nombre de déclarations entre 250.000 et 500.000 BEF (6.197,34 et 12.394,68 EUR)	Nombre de déclarations entre 500.000 et 700.000 BEF (12.394,68 et 17.352,55 EUR)	Nombre de déclarations entre 700.000 et 1.000.000 BEF (17.352,55 et 24.789,35 EUR)	Nombre de déclarations > 1.000.000 BEF (24.789,35 EUR)
1993	7.927.015,19	9.863	25.274	98.685	80.529	73.151	95.361
1994	8.041.103,23	10.062	25.094	93.404	79.221	73.485	99.041
1995	7.986.593,92	9.742	25.094	87.519	75.547	72.987	99.974
1996	8.216.383,78	10.435	24.853	89.234	78.591	76.318	102.521
1997	8.410.806,67	11.150	24.918	91.750	79.622	78.033	104.049
1998	8.626.989,66	11.686	24.654	90.335	79.162	78.889	107.750
1999	8.946.814,44	12.757	24.462	90.787	79.407	81.219	112.114
2000	9.293.786,05	13.587	24.399	90.043	79.809	83.499	116.897
2001	9.580.787,58						
2002	10.259.482,78						

Ter informatie, voor 2004 (inkomsten 2003) is een alleenstaande vrijgesteld van belastingen als zijn inkomen niet hoger ligt dan 5.570 euro. Voor een gezin, mag het inkomen van elke partner niet hoger liggen dan 4.610 euro.

3. Gevolgen van die feiten op de evolutie van de fiscale ontvangsten in termen van PB

- a) Die gegevenheid veroorzaakt een vermindering van het Brussels aandeel in het totaal van de PB, geïnd in het Rijk zoals de volgende tabel aangeeft :

A titre d'information, pour l'année 2004 (revenus 2003), un isolé est exempté d'impôt si son revenu ne dépasse pas 5.570 EUR. Pour un ménage, le revenu de chaque conjoint ne peut dépasser 4.610 EUR.

3. Conséquences de ces faits sur l'évolution des recettes fiscales en termes d'IPP

- a) Ces faits entraînent une diminution de la part bruxelloise dans le total de l'IPP perçu dans le Royaume comme le montre le table suivant :

Evolutie van het aantal van de Gewesten in het product van de personenbelasting

Evolution des quote-parts régionales dans le produit de l'impôt des personnes physiques

Begrotingsjaar – Année budgétaire	Product PB geïnd in Brussels Gewest – Produit IPP perçu En Région bruxelloise		Product PB geïnd in Vlaams Gewest – Produit IPP perçu en Région flamande		Product PB geïnd in Waals Gewest – Produit IPP perçu En Région wallonne		Product PB in België – Produit IPP en Belgique
	X 1 mia EUR	% van het totaal – % du total	x 1 mia EUR	% van het totaal – % du total	x 1 mia EUR	% van het totaal – % du total	x 1 mia EUR
1994	1.936,7	10,05 %	11.771,0	61,07 %	5.565,6	28,88 %	19.273,3
1995	2.046,7	9,83 %	12.748,6	61,23 %	6.026,4	28,94 %	20.821,7
1996	2.013,8	9,47 %	13.107,3	61,63 %	6.147,2	28,90 %	21.268,3
1997	2.111,0	9,33 %	13.945,8	61,62 %	6.576,6	29,06 %	22.633,4
1998	2.147,3	9,16 %	14.513,8	61,95 %	6.770,1	28,89 %	23.431,2
1999	2.221,2	9,05 %	15.221,2	62,04 %	7.091,1	28,90 %	24.533,5

2000	2.330,4	9,04 %	16.030,2	62,21 %	7.406,8	28,74 %	25.767,4
2001	2.439,6	9,03 %	16.869,5	62,43 %	7.712,0	28,54 %	27.021,2
2002	2.590,6	9,04 %	17.965,2	62,70 %	8.098,5	28,26 %	28.654,3
2003	2.697,8	8,88 %	19.161,1	63,06 %	8.525,7	28,06 %	30.384,6
2004	2.704,5	8,79 %	19.435,2	63,15 %	8.634,2	28,06 %	30.773,9
2005	2.704,5	8,79 %	19.435,2	63,15 %	8.634,2	28,06 %	30.773,9

Bron : FOD Financiën, Studie- en Documentatiedienst.

Dat percentage wordt in rekening genomen bij de berekening van het basisbedrag van de dotatie PB aan het Gewest. Dat basisbedrag vindt u terug in de eerste kolom van onderstaande tabel.

b) De daling van het fiscale vermogen van de Brusselaars brengt aan de andere kant een meer dan proportionele verhoging mee van de nationale solidariteitsbijdrage, weergegeven in de tweede kolom van de onderstaande tabel.

Source : SPF Finances, Service d'Etudes et de Documentation.

Ce pourcentage entre en ligne de compte pour le calcul du montant de base de la dotation IPP de la Région. Ce montant de base est reproduit dans la première colonne du tableau ci-dessous.

b) En revanche, la baisse de la capacité fiscale des bruxellois entraîne quant à elle une augmentation plus que proportionnelle du montant de l'intervention nationale de solidarité, représentée dans la deuxième colonne du tableau ci-dessous.

Toegewezen gedeelte BP, Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Part attribuée IPP, Région de Bruxelles-Capitale

x 1.000 EUR	Basisbedrag – Montant de base	NSB – ISN	Totale dotatie – Dotation totale
1989	524.144	–	524.144
1990	496.429	–	496.429
1991	542.649	–	542.649
1992	575.524	–	575.524
1993	610.792	–	610.792
1994	642.317	–	642.317
1995	684.905	–	684.905
1996	710.069	–	710.069
1997	752.099	2.997	755.096
1998	790.312	27.137	817.449
1999	827.436	44.931	872.367
2000	829.003	46.364	875.367
2001	925.334	48.887	974.221
2002	905.293	57.651	962.944
-TN 2002			- 409.120
Définitief 2002 Définitief 2002			553.824
2003 -TN 2003	920.222	103.678	1.023.900 – 431.989
Définitief 2003 Définitief 2003			591.911
2004 -TN 2004	949.107	102.571	1.051.678 – 430.705
Totaal aangep./ Total ajusté 2004			620.973
2005 initieel/initial -TN 2004	979.678	168.536	1.148.214 – 452.187
Totaal ini 2005/Total ini 2005			696.027

4. Gevolgen van die feiten op de andere ontvangsten van het Gewest

De enige ontvangst waarvoor we exact de gevolgen zouden kunnen berekenen is de forfaitaire gewestbelasting ten laste van de gezinshoofden, omdat er voor deze belasting een vrijstelling bestaat die gebonden is aan het inkomen. Nochtans blijft de evolutie in termen van fiscale ontvangsten moeilijk te interpreteren omdat het criterium van inkomens dat geldt om een vrijstelling te krijgen vanaf 2003 werd gewijzigd.

4. Conséquences de ces faits sur les autres recettes de la Région

La seule recette pour laquelle on pourrait chiffrer précisément les conséquences de ces faits est la taxe régionale forfaitaire à charge des chefs de ménage, étant donné qu'il existe, pour cette taxe, une exonération liée au revenu. Néanmoins, l'évolution en terme de recettes fiscale est difficilement interprétable vu que le critère de revenu en vigueur pour l'obtention de l'exonération a été modifié à partir de 2003.

Aantal gezinshoofden Nombre de chefs de ménage	2001	2002	2003	2004
Inkomens gelijk aan of lager dan het leefloon Revenus inférieurs ou égaux au minimex	10.350	10.750		
Inkomens gelijk aan of lager dan het leefloon Revenus inférieurs ou égaux au minimex + 20 %			22.610	23.692

Ik herinner u eraan dat hier niet het inkomen van het gezin in rekening wordt genomen, maar het inkomen van het gezinshoofd alleen.

Als we het aantal vrijstellingen vermenigvuldigen met het bedrag van de belasting van het overeenkomende jaar, dan krijgen we de volgende bedragen :

Rappelons également que ce n'est pas ici le revenu du ménage qui est pris en compte, mais le revenu du seul chef de ménage.

Si on multiplie ce nombre d'exonération par le montant de la taxe de l'année correspondante, on obtient les montants suivants :

« Kostprijs » van de vrijstelling (in EUR) « Coût » de l'exonération (en EUR)	2001	2002	2003	2004
Inkomens lager dan of gelijk aan leefloon Revenus inférieurs ou égaux au minimex	520.812	1.773.750		
Inkomens lager dan of gelijk aan leefloon + 20 % Revenus inférieurs ou égaux au minimex + 20 %			3.782.653	4.032.378

Vraag nr. 20 van mevr. Els Ampe d.d. 22 november 2004 (N.) :

Frequentie, gebruik en kwaliteit van de dienstverlening bij de officiële websites van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en haar gemeenten.

Het is intussen een algemeen aanvaard gegeven dat « e-government » een fundamentele bouwsteen is in de uitbouw van een kwalitatief hoogstaande en toegankelijke dienstverlening. We mogen zelfs gerust zeggen dat ze cruciaal is in het overheidsbeleid van de 21ste eeuw.

Meer algemeen gesteld moet de overheid er voor zorgen dat alle burgers maximaal kunnen gebruik maken van en toegang hebben tot de mogelijkheden van de nieuwe informatie- en Communicatie Technologie. De overheid heeft met andere woorden een dubbele taak : enerzijds als « motor », zij moet de hinderpalen wegwerken en de voorwaarden scheppen die nodig zijn voor een goede realisatie en efficiënt beheer van de informatie-maatschappij. Anderzijds heeft de overheid zelf een voorbeeldfunctie te vervullen. Zij kan niet achterop blijven in het aanwen-

Question n° 20 de Mme Els Ampe du 22 novembre 2004 (N.) :

Fréquence, utilisation et qualité du service des sites web officiels de la Région de Bruxelles-Capitale et de ses communes.

Il est désormais de notoriété publique que les services administratifs en ligne (e-government) sont essentiels pour asseoir le développement d'un service accessible et de grande qualité. Nous pouvons même affirmer qu'ils sont d'une importance cruciale pour la politique administrative du 21^e siècle.

Plus généralement, les pouvoirs publics doivent veiller à ce que tous les citoyens puissent avoir accès aux possibilités des technologies nouvelles d'information et de communication et les utiliser au maximum. En d'autres termes, les pouvoirs publics ont une mission double : comme 'moteur' d'une part, ils doivent lever les obstacles et créer les conditions nécessaires à une bonne réalisation et à une gestion efficace de la société de l'information. Ils doivent, d'autre part, servir eux-mêmes d'exemple. Ils ne peuvent pas rester à la traîne dans l'utilisation de la technologie

den van informatietechnologie, om zo haar burgers/klanten een maximale dienstverlening te bieden. De overheid is immers één van de meest belangrijke leveranciers van ICT-diensten.

Met de oprichting en uitbouw van de CIBG heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uiteraard meer dan haar verantwoordelijkheid genomen in de uitvoering van het samenwerkingsakkoord (2001) tussen gewesten, gemeenschappen en de federale overheid. Eén van de uitdrukkelijke wensen betrof namelijk de samenwerking met provincies en gemeenten, met als doel de communicatietechnieken algemeen verspreid te maken én de gebruikers een toegankelijk aanbod te verschaffen, dat uitgaat van de logica van de gebruiker en niet van de logica van de organisatie.

Eén van de belangrijkste parameters in de kwaliteitsmeting en het aanbod van de ICT-diensten door de overheid, is uiteraard de frequentie waarmee burgers informatie en/of diensten raadplegen op het internet. In dat verband verscheen op 21 oktober jongstleden een artikel in « De Tijd » met de titel « Gemeentelijke webstek lokt meeste bezoekers ». Het artikel verwijst naar een studie die aangeeft dat 82 % van de Belgische burgers de afgelopen 12 maanden een overheidswebsite bezocht. De studie heeft ook uitgewezen dat in de eerste plaats het lokale niveau, dat van de gemeente, de schakel vormt tussen staat en burger. De websites van de gemeenten worden veel frequenter bezocht dan die van de federale of regionale overheid. De helft van de surfers heeft al de site van de eigen gemeente bezocht. Dit cijfer is verdubbeld in vergelijking met 2002. Verder wijst de studie uit dat de burger het « e-government gebeuren » enorm apprecieert, maar nog een aantal belangrijke ongemakken ondervindt. Zo zouden heel wat internetdiensten ongebruiksvriendelijk zijn. Ander probleem is het ingewikkelde kluwen van overheidsites bij de zoektocht naar de gepaste overheidsdienst.

Juist omdat dergelijke studies en cijfers ons heel wat leren over de toegankelijkheid van de sites, de frequentie van gebruik, en de kwaliteit van de diensten zou ik minister Van Hengel volgende vragen willen stellen :

- Registreert het CIBG de bezoekfrequentie van de portaalsite en de andere sites die zij beheert ? En indien zo, is het mogelijk ons die cijfers kenbaar te maken ?
- Hoe scoort het Brussels Gewest in vergelijking met de andere gewesten ?
- Het belang van de gemeentelijke websites blijkt groot te zijn gezien de laagdrempeligheid voor de burger. Hoeveel van de 19 gemeenten beschikt over een eigen webstek of ontwikkeld er momenteel één ?
- Zijn er studies of enquêtes uitgevoerd door de CIBG die het gebruik, de toegankelijkheid en de kwaliteit van de dienstverlening op het internet nagaan voor wat betreft het gewestelijke en de gemeentelijke sites ?
- Welke initiatieven onderneemt de CIBG om het gebruik bij sites te promoten naar de burgers toe ?

Antwoord : In antwoord op haar vraag, kan ik de geachte volksvertegenwoordiger het volgende meedelen :

Het CIBG vertegenwoordigt sedert 1997 officieel het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op Internet. Onlangs onderging de website

informatique afin d'offrir un service maximum à leurs citoyens/clients. En effet, les pouvoirs publics sont un des principaux fournisseurs de services TIC.

Avec la création et le développement du CIRB, la Région de Bruxelles-Capitale a certes pris plus que sa part de responsabilité dans l'exécution de l'accord de coopération (2001) entre les Régions, les Communautés et les autorités fédérales. En effet, un des souhaits exprimés concernait la collaboration avec les provinces et les communes, avec pour objectif de diffuser généralement les techniques de communication et de fournir une offre accessible aux utilisateurs basée sur la logique de l'utilisateur et pas sur la logique de l'organisation.

Il va de soi que la fréquence à laquelle les citoyens consultent des informations et/ou des services sur internet est un des paramètres principaux de mesure de la qualité et de l'offre de services TIC par les pouvoirs publics. A cet égard, un article est paru le 21 octobre dernier dans « De Tijd » sous le titre « Gemeentelijke webstek lokt meeste bezoekers » (Les sites web des communes sont ceux qui attirent le plus de visiteurs). L'article fait référence à une étude qui montre que 82 % des citoyens belges ont consulté un site internet de l'administration au cours des 12 derniers mois. L'étude a également montré que la commune forme le premier maillon entre l'État et le citoyen. Les sites web des communes sont consultés beaucoup plus souvent que ceux des autorités fédérales ou régionales. La moitié des surfeurs a déjà consulté le site de sa propre commune. Ce chiffre a doublé par rapport à 2002. En outre, l'étude montre que le citoyen apprécie énormément les services administratifs en ligne mais qu'il est encore confronté à un certain nombre d'inconvénients importants. Ainsi, de nombreux services internet ne semblent guère conviviaux. L'enchevêtrement des sites administratifs lors de la recherche du service administratif approprié est un autre problème.

C'est parce que de telles études et de tels chiffres nous apprennent pas mal de choses sur l'accessibilité des sites, la fréquence d'utilisation et la qualité des services que je souhaite poser les questions suivantes au ministre Vanhengel :

- Le CIRB enregistre-t-il la fréquence des visites du site portail et des autres sites qu'il gère ? Dans l'affirmative, est-il possible de nous communiquer ces chiffres ?
- Quel est le résultat de la Région de Bruxelles-Capitale par rapport aux autres Régions ?
- Les sites web communaux semblent susciter beaucoup d'intérêt vu la facilité d'accès pour le citoyen. Parmi les 19 communes, combien disposent d'un site propre ou sont actuellement en train d'en développer un ?
- Le CIRB a-t-il réalisé des études ou des enquêtes qui examinent l'utilisation, l'accessibilité et la qualité du service offert sur internet pour ce qui est des sites régionaux et communaux ?
- Quelles initiatives le CIRB prend-il afin de promouvoir l'utilisation des sites auprès des citoyens ?

Réponse : En réponse à sa question, je peux communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Le CIRB assure la représentation officielle de la Région de Bruxelles-Capitale sur Internet, depuis 1997. Récemment, le site

van het Gewest een hele verjongingskuur onder de vorm van een dynamisch portaal. Het houdt rekening met het intergouvernementeel samenwerkingsakkoord over het oprichten van een gemeenschappelijk platform en betreffende de relaties tussen de burgers, de bedrijven en de openbare diensten en hij houdt rekening met de « levenslijn » die goedgekeurd werden door de werkgroep samengesteld uit alle ondertekenende partijen. Deze gestructureerde aanpak die horizontaal wordt doorgevoerd over alle beleidsniveaus vergemakkelijkt de toegankelijkheid tot informatie. De regionale portaal-site wordt met groot succes bezocht aangezien 78.897 bezoekers in november 2004 werden opgetekend.

Zo registreert het CIBG ook het aantal bezoekers op alle andere sites die het beheert.

De activiteiten van het gewestelijk centrum die de voornaamste speler is inzake het invoeren van nieuwe technologieën, zijn opgebouwd rond 3 grote hoofdlijnen :

- 1° Front-office : bij een eerste contact met het elektronisch platform worden de aan de gebruiker aangeboden diensten en informatie voorgesteld volgens een « levenslijn » die bij zijn profiel aanleunt. Een zoek- en oriënteringsinstrument maakt het vervolgens mogelijk op een snelle en gebruiksvriendelijke manier vragen te stellen aan de betrokken instelling. Dit houdt ook in dat er rechtstreekse verbinding is met contactcentra;
- 2° Middle-ware : een instrument dat het front-office verbindt met het back-office en de back-offices onderling;
- 3° Back-office : de procédés eigen aan de verschillende partijen in dit akkoord; wij stellen systematisch een integratie voor van de verzamelde gegevens door het front-office in het back-office.

In dat kader heeft het Centrum een coördinatieactie gevoerd van de 19 gemeenten in het Gewest en de tien administratieve formulieren die het meest gevraagd worden aan de gemeenten ingevoerd. Dat is de toepassing van het IRISbox project op het Certipost platform waarmee beveiligde transacties mogelijk zijn waarin de online betaling is geïntegreerd. Andere diensten voor de burger, zoals de on-line verkoop van schoolabonnementen voor de MIVB of de site « Quartier Latin » waarmee diensten kunnen geleverd worden via Internet.

Omdat het CIBG Internet Service Provider is, heeft het bijna 9.000 elektronische adressen aangeleverd aan de verschillende niveaus van de lokale overheden en vandaag beheert het 149 Internetsites waaronder dat van het Gewestelijk Parlement en 14 gemeenten. De laatste zouden in 2005 moeten geïntegreerd zijn met uitzondering van Brussel-Stad dat bij een privé provider is aangesloten. Alle gemeentelijke sites kunnen geraadpleegd worden op de gewestelijke site www.brussel.irisnet.be.

Verscheidene studies werden door universitaire instellingen gemaakt over de mate van tevredenheid van de gebruikers. Daarnaast stemt het CIBG via zijn verschillende « user clubs » zijn aanbod zo veel mogelijk af op de noden van zijn gebruikers.

De toegang tot de openbare informatie via de openbare zuilen versterkt die wil om zo dicht mogelijk bij de burger te staan.

In de projecten die ik wil uitvoeren in deze legislatuur zal ik zonder enige twijfel rekening houden met die bereikbaarheid en die projecten steunen die het CIBG ontwikkelde vanuit die aanpak.

de la Région a fait l'objet d'une remise en forme complète sous forme d'un portail dynamique. Il prend en considération l'accord de coopération intergouvernemental portant sur la création d'une plate-forme commune et en ce qui concerne les relations entre les citoyens, les entreprises et les services publics, il prend en compte la ligne de vie adoptée en groupe de travail réunissant toutes les parties prenantes de cet accord. Cette approche structurée de manière horizontale à travers tous les niveaux de pouvoirs permet une accessibilité aisée à l'information. Le site portail régional connaît un grand succès de fréquentation puisque 78.897 visiteurs ont été enregistrés pour le mois de novembre 2004.

De la même manière, le CIRB enregistre le nombre de visiteurs pour tous les sites qu'il héberge.

L'action du Centre régional qui est l'acteur principal de l'introduction des nouvelles technologies se décline autour de 3 axes :

- 1° Front-office : un premier accès à la plate-forme électronique présente les services et l'information offerts à l'utilisateur en fonction d'une ligne de vie proche de ses préoccupations. Un instrument de recherche et d'aiguillage permet de diriger les questions vers l'autorité intéressée, d'une manière rapide et conviviale. Ceci implique aussi la liaison avec des centres de contact;
- 2° Middle-ware : instrument reliant le front-office au back-office et les back-office entre eux;
- 3° Back-office : les procédés propres aux différentes parties au présent accord; nous proposons systématiquement une intégration des données récoltées par le front-office dans les back-office.

Dans ce cadre, le Centre a mené une action de coordination des 19 communes de la Région, en introduisant dix formulaires administratifs les plus demandés aux communes. C'est la mise en œuvre du projet IRISbox, sur la plate-forme de Certipost qui permet des transactions sécurisées intégrant le paiement en ligne. D'autres services vers le citoyen, comme la vente des abonnements scolaires en ligne de la STIB ou le site de « Quartier Latin », permettent de rendre des services à travers Internet.

Comme le CIRB est Internet Service Provider, il a délivré près de 9.000 adresses électroniques aux différents niveaux de pouvoirs régionaux et il abrite à ce jour 149 sites Internet dont celui du Parlement régional et 14 communes. Les dernières devraient être hébergées en 2005 à l'exception de la Ville de Bruxelles qui est hébergée chez un provider privé. L'ensemble des sites communaux est référencé sur le site régional www.bruxelles.irisnet.be.

Diverses études ont été réalisées par des institutions universitaires sur le degré de satisfaction des utilisateurs. De plus, le CIRB, à travers ses différents « users club », adapte son offre le plus possible aux besoins de ses utilisateurs.

L'accès à l'information publique à travers les bornes sur la voirie renforce cette volonté de proximité vis-à-vis du citoyen.

Dans les projets que je compte mettre en œuvre au cours de cette législature, sans aucun doute, je prendrai en considération cette proximité en soutenant les projets du CIRB développés sur cette approche.

Vraag nr. 22 van de heer Frédéric Erens d.d. 29 november 2004 (N.) :

Steun aan toeristische publicaties die niet tweetalig werden opgesteld.

De wijkraad van de Sint-Jacobswijk geeft door middel van een verzorgde en goedogende toeristische brochure een mooie voorstelling van dit pareltje in de Brusselse binnenstad met als titel : « Le guide du Quartier St-Jacques ».

Deze brochure werd gedrukt en verspreid met onder andere de medewerking van het Hoofdstedelijk Gewest.

Wij stellen echter vast dat dit werkstuk enkel een Franstalige titel draagt en zowel op de binnenkaft als in de inhoud zelf is het kader eentalig Frans. Enkel de teksten werden – en dit slechts gedeeltelijk ! – vertaald in het Nederlands weergegeven, dit naast het Engels. Hierdoor wordt Brussel als een Franstalige stad voorgesteld en het Nederlands gedegradeerd tot een taal voor al dan niet buitenlandse bezoekers. Kan een dergelijke brochure wel gebruik maken van de financiële steun van onze instellingen die garant moeten staan voor het tweetalig karakter van deze hoofdstad ?

Of is dit de veruitwendiging van een nieuw beleid dat onrecht wil aandoen aan de grondwettelijke structuur van dit land ?

Ik zou graag willen weten wat er in dit geval is fout gelopen en welke maatregelen de minister zal nemen om dit in de toekomst te voorkomen.

Antwoord : Ik kan het geachte lid meedelen dat ik in mijn hoedanigheid van minister bevoegd voor de promotie van het imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tijdens deze of vorige legislatuur, geen toelagen heb gegeven aan de wijkraad van de Sint-Jacobswijk voor de aangehaalde brochure of andere projecten.

Vraag nr. 23 van mevr. Caroline Persoons d.d. 6 december 2004 (Fr.) :

Aantal door het CIBG behandelde zaken.

Kunt u de volgende vragen beantwoorden :

1. wanneer is voor het laatst berekend hoeveel zaken in het Frans en in het Nederlands de verschillende diensten van het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest behandeld hebben, overeenkomstig artikel 17 van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1996 op het gebruik van de talen in bestuurszaken ?
2. wat zijn de resultaten van deze berekening ?
3. wat is de verhouding tussen de dossiers in het Nederlands en in het Frans in de verschillende diensten ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag, kan ik het geachte parlementlid het volgende meedelen :

Question n° 22 de M. Frédéric Erens du 29 novembre 2004 (N.) :

Soutien à des publications touristiques qui ne sont pas rédigées dans les deux langues nationales.

Le comité de quartier du quartier Saint-Jacques dépeint, au moyen d'une brochure touristique de belle allure et de bonne qualité intitulée « Le guide du quartier Saint-Jacques », ce quartier magnifique situé au cœur de Bruxelles.

Cette brochure a été imprimée et diffusée avec le soutien, notamment, de la Région bruxelloise.

Or nous constatons que cette brochure porte uniquement un titre en français et que le cadre en est exclusivement francophone, sur les pages de couverture comme dans les pages qui suivent. Seuls les textes ont été traduits en néerlandais – et encore de manière partielle ! – ainsi qu'en anglais. On présente ainsi Bruxelles comme une ville francophone et le néerlandais en est réduit au rôle de langue destinée aux visiteurs, étrangers ou non. Une telle brochure peut-elle bénéficier du soutien financier de nos institutions qui se doivent de garantir le caractère bilingue de cette capitale ?

Ou est-ce l'expression d'une nouvelle politique qui veut battre en brèche la structure constitutionnelle de ce pays ?

Je souhaiterais savoir quelle erreur a été commise dans ce cas-ci et quelles mesures le ministre prendra afin d'éviter qu'elle ne se reproduise dans l'avenir.

Réponse : Je peux communiquer à l'honorable membre qu'en ma qualité de ministre de la promotion de l'image de la Région de Bruxelles-Capitale au cours de l'actuelle législature ainsi que de la précédente, aucun subside n'a été donné au conseil de quartier du Quartier St-Jacques pour la brochure citée ou d'autres projets.

Question n° 23 de Mme Caroline Persoons du 6 décembre 2004 (Fr.) :

Volume des affaires traitées par le CIRB.

Pourriez-vous m'indiquer :

1. la date du calcul le plus récent du volume des affaires traitées en français et en néerlandais par les différents services du Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise, selon le présent prescrit de l'article 17 des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative;
2. les données chiffrées résultant de ce calcul;
3. la proportion pour les différents services des dossiers introduits dans l'une ou l'autre langue.

Réponse : En réponse à sa question, je peux communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

De meest recente berekening van het aantal behandelde zaken in het Frans en het Nederlands door de verschillende diensten van het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest in toepassing van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 over het gebruik van de talen inzake administratieve aangelegenheden werd uitgevoerd in het eerste semester van 2001 bij de voorstelling van het ontwerp van het nieuwe taalkader.

Het aantal behandelde zaken in het Frans en het Nederlands werd gemeten aan de hand van de gegevens in verband met de binnenkomende post in het CIBG. Elke geadresseerde zending wordt sedert 1994 geïnventariseerd met een bureauticoepassing. Ter informatie, het Centrum heeft geen dienst die hem in contract brengt met het publiek.

Rekening houdend met de opdrachten van het CIBG is de enige manier om een vraag te stellen over zijn bevoegdheden, een schrijven te sturen. De taal waarin de zaak wordt afgehandeld, wordt dus bepaald van bij de registratie van de vragen die aan het Centrum zijn doorgegeven.

De telling werd uitgevoerd aan de hand van een aselechte steekproef die de binnenkomende post overneemt van een dag voor elke maand in de periode van 24 maart 2000 tot 16 maart 2001. Op een totale steekproef van 1.724 brieven, waren er 1.516 in het Frans en 208 in het Nederlands, wat een verhouding is van 88 % zaken in het Frans tegen 12 % in het Nederlands.

Vanaf zijn oprichting in 1987, heeft de Wetgever een duidelijk onderscheid gemaakt tussen de categorieën personeel die door het Centrum werden tewerkgesteld belast met informaticaopdrachten, dan wel met administratieve taken.

De behoeften aan informatica lenen zich niet tot een beheersinstrument zoals een kader dat is in de administratieve zin van het woord. Die volledige afwijking wordt gerechtvaardigd oor de intrinsiek evoluerende aard van de informatica die dienovereenkomstig een flexibiliteit vereist van de human resources. De Afdeling Wetgeving van de Raad van State heeft in geen enkel advies ook maar enige reserve gemaakt over dat onderwerp.

De behoeften daarentegen in termen van administratief en financieel beheer en aan personeel van het Centrum, vereisen een organiek kader en bijgevolg een taalkader.

De berekening van het volume zaken sloeg dus op die diensten.

Het aandeel van de ingediende dossiers in de ene of de andere taal wordt als volgt verdeeld :

Algemene directie : 115 dossiers Fr./9 dossiers NL.

Algemene diensten : 605 dossiers Fr./45 dossiers NL.

Personeelsdienst en human resources :

456 dossiers Fr./144 dossiers NL.

Juridische dienst : 340 dossiers Fr./10 dossiers NL.

De Vaste commissie voor Taaltoezicht heeft op 24 oktober 2002 een gunstig advies gegeven zonder opmerkingen, noch voorbehoud.

Le plus récent calcul du volume des affaires traitées en français et en néerlandais par les différents services du Centre d'informatique pour la Région bruxelloise en application de l'article 17 des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative a été réalisé dans le courant du premier semestre de l'année 2001 en vue de présenter le projet de nouveau cadre linguistique.

Le volume des affaires traitées en français et en néerlandais a été mesuré en utilisant les données relatives au courrier entrant au CIRB. Chaque courrier adressé au CIRB est répertorié depuis 1994 au moyen d'un logiciel bureautique. Pour mémoire, le Centre ne délivre aucun service le mettant en contact avec le public.

Eu égard aux missions du CIRB le seul et unique moyen d'adresser une demande relative à ses compétences est l'envoi d'un écrit. La langue dans laquelle l'affaire sera traitée est donc déterminée dès l'enregistrement des demandes transmises au Centre.

Le comptage a été réalisé au moyen de la constitution d'un échantillon aléatoire reprenant les entrées de courrier d'une journée pour chaque mois de la période allant du 24 mars 2000 au 16 mars 2001. Sur un échantillon total de 1.724 courriers, 1.516 étaient adressés en français et 208 en néerlandais, soit une proportion de 88 % des affaires en français contre 12 % en néerlandais.

Dès sa création en 1987, le Législateur a opéré une distinction très claire entre les catégories de personnel occupé par le Centre suivant qu'il s'agit d'agents chargés de missions informatiques ou de missions d'administration.

Les besoins en informatique ne se prêtent pas à l'outil de gestion qu'est un cadre au sens administratif du terme. Cette dérogation totale est justifiée par la nature intrinsèquement évolutive de l'informatique qui exige corrélativement une flexibilité des ressources humaines. La Section Législation du Conseil d'Etat n'a, dans aucun des ses avis, émis la moindre réserve ou remarque à ce sujet.

Par contre, les besoins en termes de gestion administrative, financière et des ressources humaines du Centre nécessitent un cadre organique et donc un cadre linguistique.

Le calcul du volume des affaires a donc porté sur ces services.

La proportion des dossiers introduits dans l'une ou l'autre langue se répartit comme suit :

Direction générale : 115 dossiers Fr./9 dossiers NL.

Services généraux : 605 dossiers Fr./45 dossiers NL.

Service du personnel et des ressources humaines :

456 dossiers Fr./144 dossiers NL.

Service juridique : 340 dossiers Fr./10 dossiers NL.

La Commission permanente de Contrôle linguistique a émis un avis favorable sans remarque, ni réserve le 24 octobre 2002.

Vraag nr. 24 van mevr. Caroline Persoons d.d. 6 december 2004 (Fr.) :

Taalkader van het CIBG

De personeelsformatie van het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest is vastgesteld bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van de personeelsformatie van het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest (*Belgisch Staatsblad*, 28 november 2001), dat op 18 september 2001 in werking is getreden. De taalkaders zijn vastgesteld bij besluit van 19 december 2002 (*Belgisch Staatsblad*, 20 februari 2003), dat op 2 maart 2003 in werking is getreden.

Kunt u me zeggen of de taalkaderregeling die thans voor de verschillende diensten van het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest geldt, in acht genomen wordt ?

Wat is de huidige taalverdeling voor elke dienst ?

Wat die taalkaders betreft, wat zijn de daadwerkelijk uitgeoefende en de vacante betrekkingen voor alle trappen van de hiërarchie?

Ingeval personeelsleden met een arbeidsovereenkomst in dienst genomen worden, kunt u me dan zeggen tot welk taalkader en tot welk niveau ze behoren?

Antwoord : In antwoord op haar vraag, kan ik het geachte parlementslid het volgende meedelen :

Vanaf zijn oprichting in 1987, heeft de Wetgever een duidelijk onderscheid gemaakt tussen de categorieën van personeel die door het Centrum worden tewerkgesteld naar gelang het gaat om personeelsleden belast met informaticaopdrachten, dan wel met administratieve taken.

De behoeften aan informatica lenen zich niet tot een beheersinstrument zoals een kader dat is in de administratieve zin van het woord. Het principe is dat de informatica-ambtenaren aangeworven worden met toestemming van de regering, met een arbeidscontract van bepaalde duur of onbepaalde duur. De organieke Wetgever heeft in 1987, 1989 en 1999 het afwijkend karakter geformuleerd en bevestigd van dat type aanwervingen ten overstaan van de gewone regels van het administratieve statuut van de personeelsleden van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Die totale afwijking wordt gerechtvaardigd door de intrinsieke evoluerende aard van de informatica die in overeenstemming daarmee een flexibiliteit vereist van de human resources. De Afdeling Wetgeving van de Raad van State heeft in geen enkel advies daar ook maar enige reserve of opmerking over gemaakt.

De behoeften daarentegen in termen van administratief en financieel beheer en aan human resources van het Centrum, vereisen een organieke kader en bijgevolg een taalkader. De taalkaders hebben alleen betrekking op die categorie van het personeel. De Vaste Commissie van Taaltoezicht heeft op 24 oktober 2002 een gunstig advies gegeven zonder opmerkingen, noch voorbehoud.

Het Centrum spant zich in om de taalkaders te respecteren.

Question n° 24 de Mme Caroline Persoons du 6 décembre 2004 (Fr.) :

Cadre linguistique du CIRB.

Le cadre organique du Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise est fixé par l'arrêté du 26 novembre 1998 du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant le cadre organique du Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise (*Moniteur belge*, 28 novembre 2001, entrée en vigueur, 18 septembre 2001). Quant à ses cadres linguistiques, ils ont fait l'objet d'un autre arrêté datant du 19 décembre 2002 (*Moniteur belge*, 20 février 2003, entrée en vigueur, 2 mars 2003).

Pourriez-vous m'indiquer si les cadres linguistiques actuellement en vigueur dans les différents services du Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise sont bien respectés ?

Quelle en est la répartition linguistique actuelle pour chaque service ?

Par rapport à ces cadres linguistiques, quels sont, pour tous les degrés de la hiérarchie, les emplois effectivement exercés et les emplois à pourvoir ?

Dans l'hypothèse où des contractuels sont engagés, pourriez-vous me préciser leur appartenance linguistique et leur niveau ?

Réponse : En réponse à sa question, je peux communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Dès sa création en 1987, le Législateur a opéré une distinction très claire entre les catégories de personnel occupé par le Centre suivant qu'il s'agit d'agents chargés de missions informatiques ou de missions d'administration.

Les besoins en informatique ne se prêtent pas à l'outil de gestion qu'est un cadre au sens administratif du terme. Le principe est que les agents informaticiens sont recrutés, sur autorisation du gouvernement, par contrat de travail à durée déterminée ou indéterminée. Le Législateur organique en 1987, 1989 et 1999 a formulé et affirmé le caractère dérogatoire de ce type de recrutement par rapport aux règles ordinaires du statut administratif des agents des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale. Cette dérogation totale est justifiée par la nature intrinsèquement évolutive de l'informatique qui exige corrélativement une flexibilité des ressources humaines. La Section Législation du Conseil d'Etat n'a, dans aucun des ses avis, émis la moindre réserve ou remarque à ce sujet.

Par contre, les besoins en termes de gestion administrative, financière et des ressources humaines du Centre nécessitent un cadre organique et donc un cadre linguistique. Les cadres linguistiques ne concernent que cette catégorie du personnel. La Commission permanente de Contrôle linguistique a émis un avis favorable sans remarque, ni réserve le 24 octobre 2002.

Le Centre s'emploie à respecter les cadres linguistiques.

De taalverdeling per dienst, de functies die effectief worden uitgeoefend en die welke moeten ingevuld worden per hiërarchische graad en de taalgroep waartoe de contractuele personeelsleden behoren per niveau vindt u in detail terug in de bijgevoegde bijlagen.

Organiek kader

Bron : *Belgisch Staatsblad* van 28 november 2001 Besluit van de RBHG van 26 november 1998

Verdeling :

Niveau A :	1 A5 Directeur-generaal
	1 A4+ Directeur Administratie
	2 A2 Deskundigen
	2 A1 Attachés
Niveau B :	2 B2 Eerstaanwendend gegradueerde
	5 B1 Assistenten
Niveau C :	1 C2 Eerstaanwendend gegradueerde
	3 C1 Adjuncten
Niveau E :	2 E2 Hoofdbeamten
	2 E1 Beamten

Taalkaders

Bron : *Belgisch Staatsblad* van 20 februari 2003 : 2 Besluiten RBHG van 19 december 2002

Verdeling :

	Niveaux	% Fr.	% NI.
1 ^e graad :	A5 & A4+	50 %	50 %
2 ^e graad :	A2 & A1	72,65 %	27,35 %
3 ^e graad :	B2 & B1	72,65 %	27,35 %
4 ^e graad :	C2 & C1	72,65 %	27,35 %
5 ^e graad :	E2 & E1	72,65 %	27,35 %

La répartition linguistique par service, les emplois effectivement exercées et ceux à pourvoir par degré de la hiérarchie et l'appartenance linguistique des agents contractuels par niveau sont détaillés dans les années ci-jointes.

Cadre organique

Source : *Moniteur belge* du 28 novembre 2001 : Arrêté GRBC du 26 novembre 1998

Répartition :

Niveau A :	1 A5 Directeur général
	1 A4+ Directeur d'Administration
	2 A2 Experts
	2 A1 Attachés
Niveau B :	2 B2 Assistants principaux
	5 B1 Assistants
Niveau C :	1 C2 Adjoint principal
	3 C1 Adjoints
Niveau E :	2 E2 Préposés principaux
	2 E1 Préposés

Cadre linguistique

Source : *Moniteur belge* du 20 février 2003 : 2 Arrêtés GRBC du 19 décembre 2002

Répartition :

	Niveaux	% Fr.	% NI.
1 ^{er} degré :	A5 & A4+	50 %	50 %
2 ^e degré :	A2 & A1	72,65 %	27,35 %
3 ^e degré :	B2 & B1	72,65 %	27,35 %
4 ^e degré :	C2 & C1	72,65 %	27,35 %
5 ^e degré :	E2 & E1	72,65 %	27,35 %

Diensten – Services	Aantal personeelsleden – Nbre agents		Taalverdeling – Répartition ling.	
	Voorzien – Prévision	In dienst – En service	Fr. – Fr.	NI. – NI.
Algemene Directie / Direction Générale	2	2	50,00 %	50,00 %
Algemene Diensten / Services Généraux	10	5	100,00 %	0,00 %
Personeelsdienst en HR / Service du Personnel & des R.H.	6	6	66,67 %	33,33 %
Juridische Dienst / Service Juridique	3	2	50,00 %	50,00 %

NIVEAU A	Frans kader – Cadre français			Nederlands kader – Cadre néerlandais		
	Rangen – Rangs	Aantal – Qté	Stat / Contr – Stat / Contr	Rangen – Rangs	Aantal – Qté	Stat / Contr – Stat / Contr
1ste graad / 1 ^{er} degré Fr - NI : 50 % - 50 % Betrekk. Ingeschr. in kader : Emplois inscrits au cadre : Ingevulde betrek. / Emplois occupés : Door statutairen / Par des statutaires : Door contractuelen / Par des contractuels : In te vullen betrek. / Emplois à pourvoir :	2	1	S	A4	1	S
2de graad / 2 ^e degré Fr - NI : 72,65 % - 27,35 % Betrekk. Ingeschr. in kader : Emplois inscrits au cadre : Ingevulde betrek. / Emplois occupés : Door statutairen / Par des statutaires : Door contractuelen / Par des contractuels : In te vullen betrek. / Emplois à pourvoir :	4	2	S C	A1	1	C
	4	1	C			
	1					
	3					
	0					
NIVEAU B						
3de graad / 3 ^e degré Fr - NI : 72,65 % - 27,35 % Betrekk. Ingeschr. in kader : Emplois inscrits au cadre : Ingevulde betrek. / Emplois occupés : Door statutairen / Par des statutaires : Door contractuelen / Par des contractuels : In te vullen betrek. / Emplois à pourvoir :	7	1 4	C	B2 B1	1 1	
	0					
	1					
	6					
NIVEAU C						
4de graad / 4 ^e degré Fr - NI : 72,65 % - 27,35 % Betrekk. Ingeschr. in kader : Emplois inscrits au cadre : Ingevulde betrek. / Emplois occupés : Door statutairen / Par des statutaires : Door contractuelen / Par des contractuels : In te vullen betrek. / Emplois à pourvoir :	4	1 2	S S S	C1	1	S
	4					
	0					
	0					
NIVEAU E						
5de graad / 5 ^e degré Fr - NI : 72,65 % - 27,35 % Betrekk. Ingeschr. in kader : Emplois inscrits au cadre : Ingevulde betrek. / Emplois occupés : Door statutairen / Par des statutaires : Door contractuelen / Par des contractuels : In te vullen betrek. / Emplois à pourvoir :	4	2 1	C C C	E1	1	C
	0					
	4					
	0					

Taalverdeling, per niveau, van de contractuele personeelsleden van het CIBG

Niveaus	Taal	Aantal	Percentage
N1	F	66	79,52 %
	N	17	20,48 %
N2+	F	36	73,47 %
	N	13	26,53 %
N2	F	13	76,47 %
	N	4	23,53 %

Vraag nr. 25 van de heer Jacques Simonet d.d. 14 december 2004 (Fr.) :

Studies en onderzoek die worden uitbesteed.

Het gebeurt vaak dat ministers en staatssecretarissen taken uitbesteden en niet laten uitvoeren door hun kabinet of hun administratie.

Ik zou bijgevolg de volgende vragen willen stellen :

Voor welke studies en onderzoeken hebt u overeenkomsten gesloten sedert het begin van de zittingsperiode en met welke universitaire centra of privé-instellingen ?

Ik zou voor elke overeenkomst willen weten :

- wat het onderwerp is;
- wat de looptijd van de overeenkomst is;
- wat de prijs is van de overeenkomst;
- in welke taal het verslag moet worden opgesteld.

Antwoord : In antwoord op zijn schriftelijke vraag kan ik de geachte volksvertegenwoordiger meedelen dat ik voor wat mijn bevoegdheidsdomeinen financiën, begroting en externe betrekkingen betreft geen externe adviezen of studieopdrachten heb uitgevaardigd.

Voor wat mijn bevoegdheidsdomein informatica betreft heeft het Centrum voor Informatica voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op 14 juli 2004 een studie besteld, genoemd « Studie over de trends van de marktevolutie inzake de tarifiering van de telecommunicatiediensten ». De overeenkomst werd gesloten voor een duur van vier jaar vanaf 4 augustus 2004 waarin vier rapporten moeten worden afgeleverd. De totale waarde van de transactie bedraagt 24.000 euro (zonder BTW). De rapporten mogen in het Frans of het Nederlands worden afgeleverd.

Deze studie werd besteld in het kader van de bestuurs- en beheersopdracht van het Raamakkoord IRISnet dat de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toevertrouwde aan het CIBG.

Répartition linguistique, par niveau, des agents contractuels du CIRB

Niveaux	Langues	Nbre	Pourcentages
N1	F	66	79,52 %
	N	17	20,48 %
N2+	F	36	73,47 %
	N	13	26,53 %
N2	F	13	76,47 %
	N	4	23,53 %

Question n° 25 de M. Jacques Simonet du 14 décembre 2004 (Fr.) :

Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs.

Il est fréquent que les ministres et secrétaires d'Etat confient des commandes extérieures à leur cabinet ou à leur administration.

Je souhaiterais dès lors vous poser les questions suivantes :

Quelles sont les commandes d'études et de recherches que vous avez conclues depuis le début de la législature et à quels centres universitaires ou organismes privés ont-ils été confiés ?

Je souhaiterais obtenir pour chaque contrat :

- l'intitulé de la commande;
- la durée du contrat;
- le prix du contrat;
- la langue dans laquelle le rapport doit être rédigé.

Réponse : En réponse à sa question écrite, je peux communiquer à l'honorable député qu'en ce qui concerne mes domaines de compétence à savoir les Finances, le Budget et les Relations extérieures, je n'ai pas commandé ni d'avis ni d'études.

Concernant mon domaine de compétence de l'Informatique, le Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise a commandé le 14 juillet 2004 une étude intitulée « Etude sur les tendances d'évolution du marché en matière de tarification des services de télécommunication ». La convention est conclue pour une durée de deux ans à partir du 4 août 2004 durant laquelle quatre rapports seront fournis. La valeur total du marché est de 24.000 EUR (hors TVA). Les rapports peuvent être délivrés en français ou en néerlandais.

Cette étude a été commandée dans le cadre de la mission de direction et de gestion de l'Accord-Cadre IRISnet confiée au CIRB par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

**Minister belast met Tewerkstelling,
Economie, Wetenschappelijk Onderzoek,
Brandbestrijding en
Dringende Medische Hulp**

Vraag nr. 24 van de heer Jacques Simonet d.d. 24 november 2004 (Fr.) :

Personeelsformatie van het IWOIB.

Het Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel is opgericht in juli laatstleden.

- Wat is de personeelsformatie van dit instituut en hoeveel betrekkingen zijn al ingenomen ?
- Wanneer zal de personeelsformatie volledig zijn ?
- Zullen de extra middelen voor wetenschappelijk onderzoek leiden tot een wijziging van de personeelsformatie van het IWOIB ?

Antwoord :

1. Personeelskader

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering legde het personeelskader van het IWOIB vast op 18 december 2003; dit kader ziet er globaal als volgt uit :

- $1A5 + 1A4^+ + 2A3 + 2A2 + 10A1 = 16$ agenten van niveau A
- $1B2 + 5B1 = 6$ agenten van niveau B
- $1C2 + 5C1 = 6$ agenten van niveau C
- $1D2 + 1D1 = 2$ agenten van niveau D, uitdovingskader.

Dit maakt in totaal 30 agenten, waaronder 2 betrekkingen van klerk die zullen worden afgeschaft bij het vertrek van hun titularissen.

2. Huidige situatie

De basiskern van het personeel van het IWOIB werd gevormd door de overdracht van personeel (met behoud van statuut, barema en verworven rechten), afkomstig van :

- de afdeling Concurrentievermogen van de FOD Economie (het voormalige IWONL) (toepassing van artikel 11, alinea 3 van de ordonnantie van 26 juni 2003 tot oprichting van het IWOIB, bevestigd door het schrijven van minister F. Moerman van 2 juni 2004);
- de directie Onderzoek en Innovatie van het MBHG (regeringsbesluit van 24 juni 2004).

**Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie,
de la Recherche scientifique et
de la Lutte contre l'incendie et
l'Aide médicale urgente**

Question n° 24 de M. Jacques Simonet du 24 novembre 2004 (Fr.) :

Cadre de l'IRSIB.

En juillet dernier, l'Institut d'encouragement de la recherche scientifique et de l'Innovation de Bruxelles était lancé.

- Quel est le cadre de cet Institut et quelles sont les places dès à présent occupées ?
- Dans quels délais le cadre sera-t-il complètement rempli ?
- L'augmentation des budgets consacrés à la recherche scientifique aura-t-elle pour conséquence une modification du cadre de l'IRSIB ?

Réponse :

1. Cadre organique

Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a arrêté le cadre organique de l'IRSIB le 18 décembre 2003; ce cadre se représente globalement comme suit :

- $1A5 + 1A4^+ + 2A3 + 2A2 + 10A1 = 16$ agents de niveau A
- $1B2 + 5B1 = 6$ agents de niveau B
- $1C2 + 5C1 = 6$ agents de niveau C
- $1D2 + 1D1 = 2$ agents de niveau D, en cadre d'extinction.

Ceci fait au total 30 agents, dont 2 emplois de commis qui seront supprimés au départ de leurs titulaires.

2. Situation actuelle

Le noyau de base du personnel de l'IRSIB a été constitué par transfert du personnel (avec conservation des statuts, barèmes et droits acquis) provenant de :

- la Division Compétitivité du SPF Economie (ex-IRSIA) (Application de l'article 11, alinéa 3 de l'ordonnance du 26 juin 2003 créant l'IRSIB, confirmée par le courrier du Ministre F. Moerman du 2 juin 2004);
- la Direction Recherche et Innovation du MRBC (Arrêté du gouvernement du 24 juin 2004).

Oorsprong – Origine	Aantal – Nombre	Barema – Barème	Taal – Langue	Statuut – Statut
FOD Economie SPF Economie	3 personen	A310	N	Contractueel
	3 personnes	A300	F	Contractuel
		A300	F	Contractuel
MRBC MRBC	5 personen	A210	F	Statutair
	5 personnes	A200	F	Contractueel
		A101	F	Contractuel
		D103	N	Statutair
		D101	N	Statutair
				Contractueel
				Contractuel

Gelet op de ontoereikendheid van de menselijke middelen, heeft het IWOIB de toelating gekregen om interimair personeel aan te werven : 2 administratieve krachten (N+F), 1 informaticus (F) en 1 boekhouder (F).

Sedert verleden zomer is dit team ook daadwerkelijk gevestigd – zoals gepland – in het Domein de Latour de Freins, rechtover het Instituut Pasteur te Ukkel.

Het organigram dient echter nog bepaald, aan het bestaande personeel dienen de verschillende functies toegewezen en er moet nog worden overgegaan tot bijkomende aanwervingen. Hierover zijn contacten aan de gang tussen het kabinet van minister B. Cerexhe en dat van staatssecretaris B. Grouwels.

3. Groeiperspectieven

Zowel omwille van redenen van goed beheer (het IWOIB voorzien van de hulpmiddelen die overeenstemmen met het werkelijke volume van de zaken die moeten worden behandeld) als om het personeel, dat dient aangeworven, te kunnen begeleiden, werd gekozen voor een geleidelijke uitbreiding.

De begroting voorzien voor 2005 is gebaseerd op de zo snel mogelijke vorming van een team van 18 agenten. Tijdens het lopende boekjaar zal worden overgegaan tot een evaluatie ten einde na te gaan in welke mate en met welke omvang dit team dient aangevuld tegen 2006.

Op basis van de analyse-elementen waarover we vandaag beschikken, lijkt het niet noodzakelijk om het kader te overschrijden zoals het werd vastgelegd in het besluit van 18 december 2003. Deze situatie zou evenwel later kunnen worden herzien, in functie van nieuwe noden, met name ingevolge een verhoging van de begrotingsmiddelen besteed aan het wetenschappelijk onderzoek.

De plus, vu l'insuffisance de ses ressources humaines, l'IRSIB a reçu l'autorisation d'engager du personnel intérimaire : 2 aides administratives (F+N), 1 informaticien (F) et 1 comptable (F).

Depuis l'été dernier, cette équipe est effectivement installée, comme prévu, dans le Domaine de Latour de Freins, face à l'Institut Pasteur à Uccle.

Il reste toutefois à fixer l'organigramme, à affecter le personnel existant aux différentes fonctions et à procéder aux recrutements additionnels. Des contacts sont en cours à ce propos entre le Cabinet du ministre B. Cerexhe et celui de la secrétaire d'Etat Brigitte Grouwels.

3. Perspectives de croissance

Tant pour des raisons de bonne gestion (doter l'IRSIB des ressources correspondant à la réalité du volume d'affaires à traiter) que pour pouvoir assurer l'encadrement du personnel à engager, il a été opté pour une montée en puissance progressive.

Le budget prévu pour 2005 est basé sur la constitution aussi rapide que possible d'une équipe de 18 agents. Une évaluation sera faite en cours d'exercice pour voir dans quelles mesure et avec quelle ampleur cette équipe doit être étoffée à l'horizon 2006.

Sur la base des éléments d'appréciation dont on dispose aujourd'hui, il ne semble pas être nécessaire de dépasser le cadre défini dans l'arrêté du 18 décembre 2003. Toutefois, cette situation pourrait être revue ultérieurement, à la lumière de besoins nouveaux résultant notamment d'un accroissement des budgets consacrés à la recherche scientifique.

Vraag nr. 26 van de heer Jacques Simonet d.d. 29 november 2004 (Fr.) :

Brusselse arbeiders voor de bouw van het waterzuiveringsstation Noord.

De pers bericht dat bijna 400 arbeiders uit Frankrijk, Ierland of Portugal momenteel op het bouwterrein van de waterzuiveringsinstallatie Noord werken. Er zij aan herinnerd dat dit de grootste bouwplaats van het Gewest is. Deze personen verblijven trouwens in armtierige gebouwen aldaar, hetgeen betekent dat zij in geen enkel opzicht deelnemen aan de economische activiteit van ons Gewest. Het gaat in werkelijkheid om de enige menselijke aanwezigheid in deze zone van fabrieken en loodsen.

- Kunt u me zeggen of Brusselse arbeiders ingeschakeld worden voor die omvangrijke werken ?
- Acht u het normaal dat verschillende honderden arbeiders uit het buitenland overkomen terwijl duizenden laaggeschoolde Brusselaars momenteel werkloos zijn ?
- Welke maatregelen wil u treffen om het inschakelen van buitenlandse arbeidskrachten te vermijden of , op zijn minst, te beperken ?

Antwoord : Ik zal hier niet terugkomen op de voordelen, zowel inzake milieu als op economisch vlak, van het toekomstig zuiveringsstation Brussel Noord voor het gewest.

Wel wil ik eraan herinneren dat de hele procedure voor de aanbesteding van de werken reeds enkele jaren geleden plaatshad, namelijk tijdens de vorige legislatuur.

Ik kan u wel bevestigen dat weinig Brusselaars werkzaam zijn op deze werf. Het is trouwens moeilijk om een exact aantal te bepalen. U weet ongetwijfeld dat het bedrijf Aquiris omwille van de omvang van de werken, een hele structuur van onderaannemingen heeft uitgebouwd.

De BGDA van zijn kant, deelt me mee dat er sinds het begin van de werkzaamheden (2002) geen enkel arbeidsaanbod of procedure van sociale clausule werd ingediend in het kader van dit dossier.

Ingevolge het persartikel dat u aanhaalt, heeft de gewestelijke inspectie trouwens contact opgenomen met het arbeidsauditoraat.

In het Europese kader dat het onze is, en meerbepaald krachtens het vrije verkeer van personen en goederen, kan ik enkel vaststellen dat bepaalde multinationale ondernemingen er blijkbaar de voorkeur aan geven om beroep te doen op ploegen van Portugese arbeiders om in België en Brussel te komen werken, met eerbied voor de nationale wetgeving.

Als Brussels minister van Tewerkstelling die moet optornen tegen een onverdraaglijk werkloosheidspercentage te Brussel, vind ik het vanzelfsprekend dat dit beleid niet dient aangemoedigd te worden. Maar om te antwoorden op uw derde vraag; het probleem bestaat er volgens mij niet in het gebruik van buitenlandse arbeidskrachten te vermijden of te beperken.

Het gaat er eerder om de kansen voor de Brusselaars, en voornamelijk voor de laaggeschoolden te verhogen teneinde toe-

Question n° 26 de M. Jacques Simonet du 29 novembre 2004 (Fr.) :

Participation d'ouvriers bruxellois dans le chantier de la station d'épuration Nord.

La presse annonce que près de 400 ouvriers en provenance de France, d'Irlande ou du Portugal travaillent actuellement sur le chantier de la station d'épuration Nord. Il s'agit pour rappel du plus grand chantier de la Région. Ces personnes logent d'ailleurs dans des bâtiments précaires installés sur place, ce qui signifie qu'elles ne participent en rien à l'activité économique de notre Région. Il s'agit en réalité de la seule présence humaine dans cette zone d'usines et de hangars.

- Pouvez-vous m'indiquer si des ouvriers bruxellois participent à l'exécution de ces gigantesques travaux ?
- Estimez-vous normal que plusieurs centaines d'ouvriers viennent de l'étranger alors que des milliers de Bruxellois ne disposant que de faibles qualifications sont actuellement sans emploi ?
- Quelles mesures souhaitez-vous prendre pour éviter - ou à tout le moins - limiter l'utilisation de main-d'œuvre étrangère ?

Réponse : Je ne reviendrai pas ici sur les atouts tant environnementaux qu'économiques que procurera la station d'épuration de Bruxelles-Nord à la Région.

Je vous rappelle cependant que toute la procédure d'adjudication des travaux a eu lieu il y a déjà plusieurs années, sous l'ancienne législature.

Je peux cependant vous confirmer que peu de Bruxellois travaillent sur ce chantier. Il est par ailleurs difficile d'en déterminer le nombre exact. Vous n'êtes pas sans savoir que vu l'ampleur des travaux, la société Aquiris a échafaudé tout une structure de sous-traitance.

L'ORBEm me signale qu'aucune offre d'emploi ou procédure de clause sociale n'a été introduite depuis le début des travaux (2002) dans le cadre de ce dossier.

Par ailleurs, suite à l'article de presse que vous citez, l'inspection régionale a pris contact avec l'auditorat du travail.

Dans le cadre européen qui est le nôtre et en vertu de la libre circulation des biens et personnes, je ne peux que constater que certaines grandes entreprises multinationales préfèrent utiliser des équipes de travailleurs portugais pour travailler en Belgique et à Bruxelles dans le respect des législations nationales.

En tant que ministre de l'Emploi bruxellois devant faire face à un taux de chômage insupportable à Bruxelles, il est bien évident que je trouve que ce n'est pas une politique à encourager. Mais, et pour répondre à la troisième partie de votre question, je vous dirai que le problème n'est, à mon sens, pas d'éviter ou de limiter l'utilisation de main d'œuvre étrangère travaillant dans la Région.

Il s'agit plutôt d'augmenter les chances pour les Bruxellois, et principalement les peu qualifiés, d'avoir accès à ces emplois. C'est

gang te krijgen tot deze jobs. Het handelt hier over een probleem waaraan de regering bijzondere aandacht besteedt. Er werden trouwens een aantal pistes ingeschreven in de regeringsverklaring om hieraan te verhelpen.

En wat betreft het onderwerp waarover we het hier hebben, wil ik toch onderstrepen dat de regering de sociale clausule in de bouw wil uitbreiden en veralgemenen telkens als dit mogelijk blijkt, waarbij duidelijk de nadruk wordt gelegd op het luik van de vorming.

Vraag nr. 27 van de heer Jacques Simonet d.d. 29 november 2004 (Fr.) :

Steun van de BGDA aan het eerste Brusselse salon voor studies en beroepen.

Op 26 en 27 november zal het eerste Brusselse salon voor studies en beroepen plaatshebben in Brussel. Dit salon wordt georganiseerd door de Service d'information sur les études et professions (SIEP) en krijgt steun van de BGDA.

Kunt U mij zeggen waarin de steun van de BGDA aan dit salon concreet bestaat ?

Antwoord : De BGDA heeft zijn steun verleend en actief deelgenomen aan het eerste « Salon bruxellois des études et professions », georganiseerd door de SIEP (Service d'Information sur les Etudes et les Professions) op 26 en 27 november laatstleden. Hierop waren ongeveer 80 exposanten aanwezig waaronder alle universiteiten en hogescholen van Brussel, talenscholen, werkgevers, opleidings- en socioprofessionele inschakelingsinstellingen, enz.

Om welke redenen heeft de BGDA dit evenement gesteund ?

Om via dit evenement het publiek (studenten, jongeren, ...) te tonen hoe belangrijk het is om zijn intrrede op de arbeidsmarkt voor te bereiden, en dit reeds tijdens de studies. Tevens het publiek aantonen hoe de BGDA de te ondernemen stappen en het zoeken naar een eerste job kan vergemakkelijken, met name door een reële begeleiding van de jonge werkzoekende tijdens de volledige duur van het zogenaamde inschakelingsparcours.

Wat had de BGDA de bezoekers van het salon te bieden ?

In zijn stand heeft de BGDA een voorstelling gegeven van de belangrijkste diensten die betrekking hebben op de begeleiding van de werkzoekenden, met name het Contract voor Beroepsproject (CBP), het Actief Zoeken naar Werk en de toepassingen van zijn website, namelijk de raadpleging van de werkaanbiedingen. De BGDA had zich omringd met zijn partners (Missions locales en AZW) die actief zijn op het vlak van de trajectbegeleiding en heeft een voorstelling gegeven van het Netwerk van Plaatselijke Werkgelegenheidsplatforms (NWP) dat elke gebruiker van één van zijn partners de mogelijkheid biedt om de nodige stappen te ondernemen zonder zich naar de BGDA te moeten begeven.

un problème auquel l'ensemble du gouvernement est attentif et un ensemble de pistes ont été inscrites dans la déclaration gouvernementale dans le but d'y remédier.

Au sujet de la thématique qui nous occupe ici, je vous rappelle la volonté du gouvernement d'élargir et de généraliser les clauses sociales dans le bâtiment chaque fois que cela s'avère possible, en insistant bien sur le volet formation.

Question n° 27 de M. Jacques Simonet du 29 novembre 2004 (Fr.) :

Soutien de l'ORBEM au premier salon bruxellois des études et professions.

Les 26 et 27 novembre se tiendra à Bruxelles le premier salon bruxellois des études et professions. Ce dernier est organisé par le Service d'information sur les études et professions (SIEP) et bénéficie du soutien de l'ORBEM.

Pouvez-vous me dire en quoi consiste concrètement le soutien apporté par l'ORBEM à ce salon ?

Réponse : L'ORBEM a soutenu et a participé activement au premier Salon bruxellois des études et professions organisé par le SIEP (Service d'Information sur les Etudes et les Professions) les 26 et 27 novembre derniers qui a réuni quelques 80 exposants parmi lesquels toutes les Universités et les Hautes Ecoles de Bruxelles, des écoles de langue, des employeurs, des organismes de formation et d'insertion socioprofessionnelle, etc.

Quelles sont les raisons qui ont motivé l'ORBEM à soutenir cet événement ?

Montrer au public visé par cet événement (les étudiants, les jeunes, ...) combien il est important de préparer son entrée sur le marché du travail, et cela dès l'école. Montrer également à ce public ce que l'ORBEM peut lui proposer pour faciliter ses démarches et l'aider à trouver un premier emploi, à savoir un véritable accompagnement du jeune chercheur d'emploi tout au long de ce qu'on appelle le parcours d'insertion.

Qu'a proposé l'ORBEM aux visiteurs du salon ?

Sur son stand, l'ORBEM a présenté les principaux services qui concernent l'accompagnement des chercheurs d'emploi, c'est-à-dire le contrat de projet professionnel (CPP), la recherche active d'emploi et les applications de son site internet notamment la consultation des offres d'emploi. L'ORBEM s'était entouré de ses partenaires (Missions locales et RAE) actifs dans le parcours d'insertion et a présenté le Réseau des Plates-formes locales pour l'Emploi (RPE) qui permet à tout utilisateur d'un de ses partenaires d'effectuer des démarches sans devoir se déplacer ensuite à l'ORBEM.

Op de stand waren tevens consulenten van de diensten Arbeidsbemiddeling en Beroepsproject aanwezig.

Om het Contract voor Beroepsproject in detail voor te stellen, waren op de stand een CD-Rom en een brochure beschikbaar en om alle vragen van de betrokkenen te beantwoorden werd hierover op zaterdag 27 november een conferentie gehouden.

Evaluatie ?

Dankzij de steun van de BGDA heeft de SIEP een groot-schalige reclame- en informatiecampaigned kunnen voeren om dit salon aan te kondigen. Het resultaat heeft overigens eenieders verwachtingen ingelost aangezien dit evenement, dat het eerste in zijn soort was in Brussel, veel succes heeft gekend en meer dan 18.000 bezoekers heeft ontvangen.

Vraag nr. 28 van de heer Didier Gosuin d.d. 30 november 2004 (Fr.) :

Strategische cel van de BGDA ter bestrijding van de discriminatie bij de aanwerving.

Begin oktober hebt u op een interpellatie van mijn collega, mevrouw Fatiha Saïdi, betreffende het plan ter bestrijding van de discriminatie bij de aanwerving geantwoord dat er binnen de BGDA een strategische transversale cel opgericht zou worden om alle partners te sensibiliseren over het probleem van de discriminatie bij de aanwerving.

Welke personen en instellingen (vakbonden, middenstand, openbare werkgever, interimkantoren...) zijn er binnen deze cel vertegenwoordigd ?

Welke doelstellingen en precieze termijnen zijn er aan de cel opgelegd ?

Antwoord : Gelet op de vaststelling dat de discriminatie bij aanwervingen een zeer netelig probleem is en blijft in het gewest, zou de regering met de oprichting van deze cel over een instrument willen beschikken dat belast is met de versterking en uitbreiding van de acties van groep 7 van het Territoriaal Pact. Immers, sedert 1989 voert een opdrachthouder met de partners van deze werkgroep van het Pact een actieplan om de discriminatie bij aanwervingen op basis van de etnische oorsprong te bestrijden.

De belangrijkste taak van deze strategische cel zal erin bestaan alle acties te coördineren die worden gevoerd om deze vorm van discriminatie te bestrijden in het gewest, op een bredere basis dan deze van het Pact en steunend op een versterkte mobilisatie van de sociale partners. Hierbij zal er om gaan, de doeltreffendheid van de uitgevoerde maatregelen te maximaliseren en een grotere sensibilisering mogelijk te maken van de verschillende interveniënten voor deze problematiek op de Brusselse arbeidsmarkt.

Deze cel zal handelen op eigen initiatief of op verzoek van de private of publieke partners, het verenigingsleven, de profit- of de non-profitsector.

Het denkproces wat betreft de modaliteiten van de oprichting van deze transversale strategische cel (samenstelling, precieze uitwisselingen, ...) heeft nog geen aanvang genomen.

Des conseillers des services Offres d'emploi et Projet professionnel étaient également présents sur le stand.

Pour présenter le Constat de Projet professionnel en détail, une brochure et un CD-Rom étaient disponibles sur le stand et afin de répondre à toutes les questions des personnes concernées, l'ORBEM a tenu une conférence sur ce sujet le samedi 27 novembre.

Evaluation ?

Grâce au soutien de l'ORBEM, le SIEP a pu organiser une campagne de pub et d'information, à grande échelle, pour annoncer la tenue de ce salon. Et le résultat a été à la hauteur des espérances de chacun puisque cet événement, qui était le premier de ce type à Bruxelles, a eu un succès considérable et a accueilli plus de 18.000 visiteurs.

Question n° 28 de M. Didier Gosuin du 30 novembre 2004 (Fr.) :

Cellule stratégique de l'ORBEM pour lutter contre les discriminations à l'embauche.

En réponse à une interpellation au début du mois d'octobre de ma collègue, Mme Fatiha Saïdi concernant le plan de lutte contre les discriminations à l'embauche, vous avez annoncé la création d'une cellule stratégique transversale chargée de sensibiliser tous les partenaires et interlocuteurs au problème de discrimination à l'embauche au sein de l'ORBEM.

Quelles sont les personnes ou organisations représentées (syndicats, classes moyennes, employeurs publics, sociétés d'intérim, ...) au sein de cette cellule ?

Quels sont les objectifs et échéances précises qui lui ont été assignés ?

Réponse : Partant du constat que la discrimination à l'embauche est et reste une problématique très sensible dans la Région, le gouvernement voudrait en créant cette cellule mettre sur pied un outil chargé de renforcer et d'amplifier l'action du groupe 7 du Pacte territorial. Depuis 1989, en effet, un chargé de mission met en œuvre avec les partenaires de ce groupe de travail du Pacte un plan d'actions pour lutter contre la discrimination à l'embauche sur la base de l'origine ethnique.

L'objectif principal de cette cellule stratégique sera de coordonner toutes les actions menées en vue de lutter contre cette forme de discrimination dans la Région, sur une base plus large que celle du Pacte, en s'appuyant sur une mobilisation renforcée des partenaires sociaux. Il s'agira de maximaliser l'efficacité des mesures mises en œuvre, et de permettre une plus large sensibilisation à cette problématique des différents intervenants sur le marché de l'emploi bruxellois.

Cette cellule agira soit d'initiative, soit à la demande des employeurs privés, publics ou associatifs, du secteur marchand ou non-marchand.

La réflexion concernant les modalités de création de cette cellule stratégique transversale (composition, échéances précises, ...) n'a pas encore été menée.

Vraag nr. 30 van de heer Didier Gosuin d.d. 30 november 2004 (Fr.) :

Overeenkomst Brussel Opleiding/BGDA/IKEA.

U hebt gezegd dat u de overeenkomst tussen IKEA, de BGDA en Brussel Opleiding van nabij volgt.

Uw collega die bevoegd is voor financiën heeft op een schriftelijke vraag van mij over de opbrengst van de gewestbelasting op de houders van een milieuvergunning, geantwoord dat het bedrag van deze belasting (proportioneel met de oppervlakte van de installatie waarvoor een milieuvergunning vereist is) voor IKEA pas gekend kon zijn na de start van de activiteiten van deze firma.

Heeft het Gewest in het kader van deze overeenkomst ervoor gezorgd dat de belasting die IKEA zal moeten betalen gebruikt wordt ten voordele van de werkgelegenheid die IKEA creëert of van de opleiding van de mensen die de firma aanwerft ?

Zo niet, kan IKEA in het kader van de overeenkomst het argument van de belasting aanvoeren om zijn verbintenissen terug te schroeven of op te zeggen ?

Antwoord : Er is inderdaad een overeenkomst tussen IKEA, de BGDA en mezelf betreffende de rekrutering van Brusselaars. Om in Brussel het behoud en de creatie van werkgelegenheid te bevorderen die voornamelijk Brusselaars ten goede komt heeft IKEA er zich toe verbonden voorrang te verlenen aan Brusselaars bij de rekrutering.

De BGDA heeft zich ertoe verbonden alles in het werk te stellen om die doelstelling te waarborgen. Hiervoor heeft zij een speciale cel opgericht. Voor de definitieve selectie zal die cel de profielen van de Brusselse werkzoekenden die beantwoorden aan de vraag van IKEA aan deze laatste voorleggen. In alle kantoren van de BGDA hangen hiertoe posters op.

Voor de personeelsleden aangeworven met de tussenkomst van de BGDA bestaat de mogelijkheid om bij Bruxelles Formation een taalopleiding te volgen (overeenkomst BGDA/Bruxelles Formation voor 300 plaatsen).

Daarnaast bestaat de mogelijkheid gebruik te maken van taalcheques.

Er bestaat geen mechanisme dat de gewestbelasting en de opleiding aan elkaar verbindt.

Vraag nr. 31 van de heer Didier Gosuin d.d. 14 december 2004 (Fr.) :

Inschakeling van bestaande vzw's in de structuren van inschakelingsbedrijven en voor plaatselijke initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid.

U heeft te kennen gegeven de uitvoeringsbesluiten van de ordonnantie betreffende de erkenning van de plaatselijke initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inscha-

Question n° 30 de M. Didier Gosuin du 30 novembre 2004 (Fr.) :

Convention Bruxelles Formation/ORBEM/IKEA.

Vous avez signalé suivre de près le suivi de la convention conclue entre IKEA, l'ORBEM et Bruxelles Formation.

Par ailleurs, votre collègue chargé des Finances, en réponse à une question écrite que je lui avais adressée sur les recettes de la taxe régionale sur les titulaires de permis d'environnement m'avait signalé que la charge de cette taxe (proportionnelle à la superficie couverte par l'installation soumise à permis d'environnement) pour IKEA ne pourrait être connue qu'après que cette entreprise soit entrée en fonctionnement.

Dans le cadre de la convention, la Région a-t-elle prévu des mécanismes pour recycler au profit de l'emploi généré par la société IKEA ou la formation des personnes qu'elle recrute, la taxe régionale qu'elle devra acquitter ?

Dans la négative, la société IKEA pourrait-elle contractuellement tirer argument de la charge financière représentée par cette taxe pour diminuer ou suspendre ses engagements ?

Réponse : Il y a effectivement une convention entre IKEA, l'ORBEM et moi-même relative au recrutement de Bruxellois.

Pour favoriser le maintien et la création, à Bruxelles, d'emplois qui profitent prioritairement aux Bruxellois, IKEA s'est engagée à recruter prioritairement des Bruxellois.

L'ORBEM s'est engagé à mettre tout en œuvre pour garantir cet objectif. Une cellule spéciale est constituée au sein de l'institution à cet effet. Elle soumettra à IKEA pour sélection définitive l'ensemble des profils des demandeurs d'emploi bruxellois correspondant à la demande. Une campagne d'affichage est organisée dans tous ses bureaux.

Il y a par ailleurs pour le personnel recruté par l'intermédiaire de l'ORBEM, la possibilité de suivre une formation en langues à Bruxelles Formation (accord ORBEM/Bruxelles Formation pour 300 places).

En outre, il y a la possibilité d'articuler des cheques langues.

Il n'existe pas de mécanisme qui lierait la taxe régionale et la formation.

Question n° 31 de M. Didier Gosuin du 14 décembre 2004 (Fr.) :

Insertion d'asbl existantes dans les structures d'Entreprises d'insertion et d'Initiatives locales pour le développement de l'emploi.

Vous nous avez signalé analyser les arrêtés d'exécution de l'ordonnance relative à l'agrément des initiatives locales pour l'emploi et des entreprises d'insertion en vue de déterminer les

kelingsondernemingen te zullen bestuderen om na te gaan of het mogelijk is om vzw's die in die sector bedrijvig zijn in te schakelen in de nieuwe structuren.

Ik neem aan dat dit thans onderzocht is.

Kunt U mij zeggen hoe bestaande vzw's kunnen worden ingeschakeld in de nieuwe structuren van de plaatselijke initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsondernemingen ?

Antwoord : Als antwoord op de vraag betreffende inschakeling van bestaande vzw's in de structuren van de inschakelingsondernemingen en de plaatselijke initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid, voorziet de ordonnantie van 18 maart 2004 betreffende de erkenning en de financiering van de inschakelingsondernemingen en de plaatselijke initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid in het artikel 18 de volgende bepalingen :

« Artikel 18. De inschakelingsondernemingen die hetzij krachtens de ordonnantie van 22 april 1999 betreffende erkenning en de financiering van de inschakelingsondernemingen, hetzij bij wijze van experiment reeds werden gefinancierd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kunnen na afloop van de financiering waarin is voorzien, een aanvraag tot financiering indienen. ».

Anderzijds kan iedere bestaande vzw erkend en gefinancierd worden indien ze voldoet aan de criteria die voorzien zijn in de ordonnantie en het uitvoeringsbesluit.

Vraag nr. 32 van de heer Jacques Simonet d.d. 14 december 2004 (Fr.) :

Studies en onderzoek die worden uitbesteed.

Het gebeurt vaak dat ministers en staatssecretarissen taken uitbesteden en niet laten uitvoeren door hun kabinet of hun administratie.

Ik zou bijgevolg de volgende vragen willen stellen :

Voor welke studies en onderzoeken hebt u overeenkomsten gesloten sedert het begin van de zittingsperiode en met welke universitaire centra of privé-instellingen ?

Ik zou voor elke overeenkomst willen weten :

- wat het onderwerp is;
- wat de looptijd van de overeenkomst is;
- wat de prijs is van de overeenkomst;
- in welke taal het verslag moet worden opgesteld.

Antwoord : Tot op heden heb ik geen studies of onderzoeken laten uitvoeren.

opportunités d'insertion d'ASBL actives dans ce secteur dans les nouvelles structures.

J'imagine que cette analyse est aujourd'hui terminée.

Pourriez-vous m'indiquer comment, sans modifier les arrêtés d'exécution soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat, des asbl existantes peuvent s'insérer dans les nouvelles structures d'ILDE et d'EI ?

Réponse : En réponse à la question écrite concernant l'insertion d'asbl existantes dans les structures d'Entreprises d'insertion et d'Initiative locales pour le développement de l'emploi, l'ordonnance du 18 mars 2004 relative à l'agrément et au financement des initiatives locales de développement de l'emploi et des entreprises d'insertion prévoit en son article 18 les dispositions suivantes :

« Article 18. Les entreprises d'insertion qui, soit au titre de l'ordonnance du 22 avril 1999 relative à l'agrément et au financement des entreprises d'insertion, soit au titre d'expériences pilotes ont déjà été subventionnées par la Région de Bruxelles-Capitale peuvent introduire une demande de financement quand le financement prévu vient à échéance. ».

D'autre part, toute asbl existante peut faire l'objet d'un agrément et d'un financement si elle répond aux critères prévus dans l'ordonnance et dans son arrêté d'exécution.

Question n° 32 de M. Jacques Simonet du 14 décembre 2004 (Fr.) :

Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs.

Il est fréquent que les ministres et secrétaires d'Etat confient des commandes extérieures à leur cabinet ou à leur administration.

Je souhaiterais dès lors vous poser les questions suivantes :

Quelles sont les commandes d'études et de recherches que vous avez conclues depuis le début de la législature et à quels centres universitaires ou organismes privés ont-ils été confiés ?

Je souhaiterais obtenir pour chaque contrat :

- l'intitulé de la commande;
- la durée du contrat;
- le prix du contrat;
- la langue dans laquelle le rapport doit être rédigé.

Réponse : Je n'ai conclu aucune commande d'études ou recherche, à ce jour.

Vraag nr. 33 van de heer Jacques Simonet d.d. 14 december 2004 (Fr.) :

Inzameling van de jobaanbiedingen in de handelssector.

Uit verschillende studies blijkt dat de handel een belangrijke werkgever blijft in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Deze sector moet des te meer worden vertoeteld daar vele Brusselaars, die vaak niet ver van hun werkplek wonen, in die sector werk vinden.

Kunt U mij zeggen wat de BGDA doet om ervoor te zorgen dat er zoveel mogelijk jobaanbiedingen vanwege winkeliers worden doorgezonden ?

Worden er sedert uw aantreden bijzondere inspanningen geleverd ?

Antwoord : Zoals ik u reeds eerder heb gemeld, beschikt de BDW (Brusselse Dienst voor Werkgevers) die belast is met de prospectie van de ondernemingen, momenteel over 17,5 voltijdse equivalenten.

De doelstelling van deze dienst bestaat erin alle Brusselse ondernemingen in een tijdspanne van 18 maanden te bezoeken. Ik stel voor de middelen te verhogen teneinde deze termijn tot 12 maanden te herleiden.

Het beheer van de werkaanbiedingen in de directe arbeidsbemiddeling werd herzien om beter te kunnen antwoorden aan de noden van de werkgevers.

Ter herinnering, van de 602.000 bezoldigde arbeidsplaatsen in het Brussels Gewest in 2002 behoorde 11,7 % tot de handelssector, wat ongeveer overeenkomt met 70.000 arbeidsplaatsen.

Volgend op mijn initiatief, als minister van Economie en Tewerkstelling, werden op 8 december de « ontmoetingsdagen van de Brusselse handel » georganiseerd. Deze grootschalige actie had één objectief : ideeën, suggesties en meningen verkrijgen van de handelaars en hun vertegenwoordigers teneinde verschillende themata die hen rechtstreeks aanbelangen, teneinde mogelijke toekomstige acties uit te bouwen. Het onderwerp tewerkstelling zal aan bod komen in de verschillende werkgroepen ten zelfde titel als mobiliteit, het urbanisme, de financiën, de promotie en de veiligheid.

Wanneer we de handelssector in subsectoren onderverdelen, noteren we 36.782 arbeidsplaatsen in de groothandel, 27.021 in de kleinhandel en 6.560 in de autohandel en herstelling van voertuigen. Wat het aantal firma's in deze sectoren betreft, tellen we er 3.009 in de groothandel, 4.054 in de kleinhandel en 815 in de autohandel en herstelling van voertuigen.

De BGDA heeft tijdens de eerste 11 maanden van het jaar 2004 619 werkaanbiedingen voor verkopers ontvangen en 229 voor handelsafgevaardigden of -vertegenwoordigers. Dit komt overeen met 6,8 % van het totaal aantal ontvangen werkaanbiedingen over dezelfde 11 maanden.

Het is bovendien nuttig te herhalen dat de handelaars, net zoals alle andere ondernemingen, hun werkaanbiedingen aan de BGDA kunnen meedelen. Dit kan rechtstreeks via de website www.bgda.be.

Question n° 33 de M. Jacques Simonet du 14 décembre 2004 (Fr.) :

Collecte des offres d'emploi dans le secteur du commerce.

Diverses études indiquent que le commerce reste un employeur important en Région de Bruxelles-Capitale. Ce secteur est d'autant plus à choyer qu'il emploie bon nombre de Bruxelloises et de Bruxellois bien souvent domiciliés non loin de leur lieu de travail.

– Pouvez-vous m'indiquer quelles démarches sont entreprises par l'ORBEM en vue de s'assurer de la transmission d'un maximum d'offres d'emploi émanant des patrons de commerces ?

– Des efforts particuliers ont-ils été entrepris en ce sens depuis votre entrée en fonction ?

Réponse : Comme j'ai déjà eu l'occasion de vous le dire, le SBE (Service bruxellois aux Employeurs), service de l'ORBEM chargé de la prospection des entreprises dispose actuellement de 17,5 équivalents temps plein.

Son objectif est de rencontrer toutes les entreprises de Bruxelles en 18 mois. Je me propose de renforcer ses moyens afin de réduire ce délai en 12 mois.

La gestion du conseil emploi a été modifiée afin de répondre de façon plus optimale à la demande des employeurs.

Pour rappel, sur les 602.000 emplois salariés en Région bruxelloise en 2002, 11,7 % sont dans le secteur du commerce, ce qui représente un peu plus de 70.000 postes de travail.

Le 8 décembre 2004 ont été lancés officiellement les « Ateliers du Commerce » suite à mon initiative en tant que ministre de l'Economie et de l'Emploi. Cette action d'envergure n'a qu'un objectif : recueillir les avis, idées et les suggestions des commerçants et des représentants qui les encadrent de la Région bruxelloise sur plusieurs thèmes qui les concernent directement afin de déterminer les actions futures régionales à développer. J'envisage que la thématique de l'emploi soit abordée lors de différents ateliers au même titre que la mobilité, l'urbanisme, les finances, la promotion et la sécurité.

La répartition du commerce par sous-secteur indique 36.782 dans le commerce de gros, 27.021 dans le commerce de détail et 6.560 dans le commerce et réparation de véhicules automobiles. Concernant le nombre d'établissements dans ces secteurs, on enregistre 3.099 dans le commerce de gros, 4.0547 dans le commerce de détail et 815 dans le commerce et réparation de véhicules.

L'ORBEM a reçu sur les 11 premiers mois de l'année 2004, 619 offres d'emploi pour des professions de vendeurs et 229 offres d'emploi pour des délégués ou représentants de commerce. Cela représente 6,8 % de l'ensemble des offres reçues sur ces onze mêmes mois.

En outre, il n'est pas inutile de rappeler que comme pour toutes les entreprises, les commerçants peuvent communiquer leur offre d'emploi à l'ORBEM ou directement sur le site www.orbem.be.

Vraag nr. 34 van de heer Jacques Simonet d.d. 14 december 2004 (Fr.) :

Het belang van de dienst arbeidsbemiddeling van de BGDA.

De arbeidsbemiddeling is de voornaamste taak van de BGDA.

Bij de oprichting van de instelling vormden de bemiddelaars de grote meerderheid van het personeel van de BGDA doch de laatste jaren lijken er verschillende diensten te zijn opgericht die niet meer tot taak hebben om werkzoekenden te begeleiden.

- Kunt U mij zeggen hoeveel personeel van de BGDA er verhoudingsgewijs thans werkzaam zijn in de dienst arbeidsbemiddeling ?
- Is dit percentage sedert uw aantreden veranderd ?

Antwoord : Ik wens het achtbaar lid eraan te herinneren dat de vroegere « plaatsingsdienst » werd vervangen door de dienst « arbeidsbemiddeling » die alle acties omvat ten gunste van het werkgelegenheidsbeleid van de Brusselse regering.

1. De onderverdeling van het personeel van de BGDA zag er op het ogenblik van mijn aanstelling als minister van Tewerkstelling als volgt uit :

Beheer van het werkgelegenheidsbeleid	57,7 %
Tewerkstellingsprogramma's	4,92 %
Partnership	5,07 %
Ondersteunende diensten (waaronder informatica)	32,25 %

2. Evolutie sinds mijn ambtsbekleding : de situatie is onveranderd gebleven maar voor begin 2005 wordt in het kader van het Contract voor Beroepsproject (CBP) de aanwerving van een vijftiental tewerkstellingsconsulenten voorzien.

Vraag nr. 35 van de heer Jacques Simonet d.d. 14 december 2004 (Fr.) :

Jobbeurzen die in bepaalde Brusselse gemeenten worden georganiseerd.

Vele gemeenten organiseren regelmatig jobbeurzen om de werkzoekenden in contact te brengen met een reeks plaatselijke werkgevers.

De BGDA lijkt een bevoorrechte partner te zijn bij dergelijke initiatieven.

- Beschikt U over een evaluatie van de doeltreffendheid van deze initiatieven die vaak veel volk op de been brengen ?
- In hoeverre vullen zij de diensten aangeboden door de BGDA aan ?
- Wenst U dergelijke initiatieven te stimuleren ?

Antwoord : Verschillende gemeenten organiseren regelmatig « jobbeurzen » waar werkzoekenden plaatselijke economische actoren kunnen ontmoeten.

Question n° 34 de M. Jacques Simonet du 14 décembre 2004 (Fr.) :

Importance du service « placement » de l'ORBEM.

Le placement est la mission première de l'ORBEM.

Pourtant, si les placeurs représenteraient à l'origine de l'institution l'immense majorité des membres du personnel de l'ORBEM, il semble que ces dernières années divers services aient été créés dont les mission n'étaient pas le placement des demandeurs d'emploi.

- Pouvez-vous m'indiquer quelles est la proportion des agents de l'ORBEM travaillant actuellement au service « placement » ?
- Cette proportion a-t-elle évolué depuis votre entrée en fonction ?

Réponse : Je me permets de rappeler à l'honorable membre que l'ancien service placement a été remplacé par le Conseil Emploi qui en globe toutes les actions au service de la gestion de la politique d'emploi du gouvernement bruxellois.

1. La répartition du personnel de l'ORBEM se présentait au moment de ma désignation comme ministre de l'Emploi comme suit :

Gestion de la politique de l'emploi	57,7 %
Programmes de remise au travail	4,92 %
Partenariat	5,07 %
Services support (dont l'informatique)	32,25 %

2. Evolution depuis ma prise de fonction : la situation est restée identique mais l'engagement d'une quinzaine de conseillers emploi est prévue dans le cadre du Contrat de projet professionnel (CPP) pour janvier 2005.

Question n° 35 de M. Jacques Simonet du 14 décembre 2004 (Fr.) :

Bourses à l'emploi organisées dans certaines communes bruxelloises.

De nombreuses communes organisent régulièrement des « bourses à l'emploi » qui permettent aux demandeurs d'emploi de rencontrer une série d'acteurs économiques locaux.

L'ORBEM semble être un acteur privilégié de ces initiatives.

- Disposez-vous d'une évaluation de l'efficacité de ces événements qui drainent bien souvent une foule considérable ?
- En quoi sont-ils complémentaires aux services offerts par l'ORBEM ?
- Souhaitez-vous favoriser la multiplication de telles opérations ?

Réponse : De nombreuses communes organisent régulièrement des « bourses à l'emploi » qui permettent aux demandeurs d'emploi de rencontrer une série d'acteurs économiques locaux.

De BGDA lijkt een bevoorrechte factor van deze initiatieven te zijn.

Beschikt u over een evaluatie van de doeltreffendheid van dergelijke evenementen, die vaak veel bezoekers trekken ?

In 2004 heeft de BGDA deelgenomen aan 9 beurzen in verschillende gemeenten, gewoonlijk georganiseerd op initiatief van de schepen van tewerkstelling. Hoewel dergelijke evenementen soms verscheidene honderden bezoekers trekken, zijn er grote verschillen tussen de beurzen onderling.

Er zijn soms honderdtallen bezoekers op dit soort evenement, maar er zijn toch grote verschillen tussen de verschillende beurzen.

Volgens de vertegenwoordigers van de BGDA op deze beurzen is de doeltreffendheid afhankelijk van meerder factoren :

- de plaats van de beurs (toegankelijk met het openbaar vervoer)
- de publiciteit die aan het evenement wordt gegeven
- de organisatie zelf : aantal aanwezige werkgevers en verenigingen.

Op welke manier vormen deze evenementen een aanvulling op de diensten van de BGDA ?

Op deze beurzen licht de BGDA de werkzoekende in over de diensten die tot zijn beschikking staan. Het publiek op deze beurzen is soms erg verschillend van de gewoonlijke bezoekers van de BGDA, vooral wanneer de jobbeurzen plaatsvinden in gemeenten waar de BGDA geen agentschap heeft.

Zelfs als het publiek wel hetzelfde is, dan is de context anders (buiten een institutioneel kader) : dankzij het nauwe contact kan de werkzoekende de tewerkstellingsconsulent alle mogelijke vragen stellen en kan de consulent advies geven in verband met het zoeken naar werk.

Vindt u dat dergelijke initiatieven moeten worden uitgebreid ?

Ik ben voorstander van dergelijke acties als de resultaten evenredig zijn met de middelen. Ik zal alle energie bundelen teneinde in 2005 een regionale tewerkstellingsbeurs te organiseren. Op deze beurs zullen verschillende actoren aanwezig zijn, zowel op het niveau van de ondernemingen als de sectoren en verschillende organismen.

Vraag nr. 36 van de heer Serge de Patoul d.d. 14 december 2004 (Fr.) :

Aanwerving van gesubsidieerde contractuelen.

Het gewestelijke werkgelegenheidsbeleid steunt onder meer op de indienstneming van gesubsidieerde contractuelen. Het is dus

L'ORBEm semble être un acteur privilégié de ces initiatives.

Disposez-vous d'une évaluation de l'efficacité des ces événements qui drainent bien souvent une foule considérable ?

En 2004, l'ORBEm a participé à 9 bourses d'emploi qui ont été organisées dans différentes communes à l'initiative généralement de l'échevin de l'emploi. Lorsque j'étais échevin de l'emploi j'ai personnellement organisé de telles bourses de l'emploi qui remportent beaucoup de succès.

Si on peut compter parfois plusieurs centaines de visiteurs à ce type d'événement, il existe néanmoins des écarts très importants entre les différentes bourses.

Selon les représentants de l'ORBEm à ces bourses, leur taux de fréquentation dépend de plusieurs facteurs :

- la localisation de la manifestation (facilité d'accès via les transports en commun)
- la publicité faite par rapport à l'événement
- l'organisation en elle-même : nombre d'employeurs et d'associations présents.

En quoi ces événements sont-ils complémentaires aux services offerts par l'ORBEm ?

Pour l'ORBEm, il s'agit d'y remplir son rôle d'information par rapport aux demandeurs d'emploi, concernant les différents services mis à sa disposition. Nous y rencontrons un public parfois très différent de celui qui fréquente habituellement l'ORBEm, surtout lorsque les bourses à l'emploi sont organisées dans des communes ne se situant pas à proximité d'une antenne de l'ORBEm ou du siège central.

Et lorsque le public est identique, le fait que le contexte soit différent – en dehors d'un cadre institutionnalisé – permet un contact de proximité, permettant au demandeur d'emploi d'avoir un contact privilégié avec un conseiller emploi répondant à toutes ses questions, et lui donnant des conseils concernant sa recherche d'emploi.

Souhaitez-vous favoriser la multiplication de telles opérations ?

Je suis favorable à une multiplicité de telles opérations à condition que les résultats puissent être à la hauteur des moyens dégagés. J'entends concentrer toutes les énergies en la matière afin de réaliser en 2005 une bourse de l'emploi régionale qui permettra de rassembler tous les acteurs tant au niveau des entreprises, des secteurs que des différents organismes.

Question n° 36 de M. Serge de Patoul du 14 décembre 2004 (Fr.) :

Recrutement des agents contractuels subventionnés.

La politique régionale de l'emploi est basée entre autres sur le recrutement d'agents contractuels subventionnés. Il est donc

van essentieel belang dat dit gewestelijk beleid zich richt tot de Brusselse werkzoekenden.

Kan de minister preciseren waar de gesubsidieerde contractuelen, per postkantón, wonen ?

Antwoord : De eerste bijlage is het antwoord op vraag nr. 36 en geeft een overzicht van het aantal GECO-werknemers per gemeente. Ter informatie : 779 staat voor het aantal personen die buiten het Brussels Gewest wonen maar er werken; 860 staat voor de personen waarvan de postcode van de woonplaats nog niet ingevoerd werd. De BGDA stelt alles in het werk om deze gegevens te vervolledigen.

Als antwoord op vraag 37 geven de tweede en derde bijlage het kadaster van de gesubsidieerde contractuelen in de verschillende overheidssectoren. De lijsten vermelden per administratie het aantal GECO-arbeidsplaatsen (in voltijdse equivalenten) toegekend in het kader van het stelsel « GECO's programmawet ».

Bijlage twee geeft een overzicht van alle administraties met uitzondering van de gemeentebesturen. Deze laatste worden apart in de derde bijlage opgesomd.

Bijlage 1

Aantal GECO's per gemeente (in fysieke personen)

Postcode	Gemeente	Aantal GECO's
1000	Brussel	409
1020	Laken	238
1030	Schaarbeek	648
1040	Etterbeek	210
1050	Elsene	449
1060	Sint-Gillis	405
1070	Anderlecht	484
1080	Sint-Jans-Molenbeek	414
1081	Koekelberg	76
1082	Sint-Agatha-Berchem	83
1083	Ganshoren	71
1090	Jette	180
1120	Neder-Over-Heembeek	45
1130	Haren	17
1140	Evere	116
1150	Sint-Pieters-Woluwe	77
1160	Oudergem	84
1170	Watermaal-Bosvoorde	99
1180	Ukkel	227
1190	Vorst	295
1200	Sint-Lambrechts-Woluwe	123
1210	Sint-Joost-ten-Noode	176
Totaal BHG		4.926
Buiten het BHG		779
Onbekend*		860
Totaal		6.565

Bron : ARNO (20 december 2004)

(*) Postcode van de domicilie nog niet ingevoerd.

essentiel que cette politique régionale bénéficie aux demandeurs d'emploi bruxellois.

Le ministre peut-il préciser, par canton postal, le domicile des agents contractuels subventionnés ?

Réponse : La première annexe qui est la réponse à la question écrite n° 36, reprend le nombre de travailleurs ACS par commune. Notons à titre d'information que 779 représente le nombre de personnes domiciliées en dehors de la Région bruxelloise et qui travaillent à Bruxelles. Vous pouvez également constater que 860 représentent les personnes pour lesquelles le code postal du domicile n'a pas encore été encodé. L'ORBEM s'y atèle afin que ces données soient complètes dans les meilleurs délais.

En réponse à la question n° 37, la deuxième et la troisième annexes reprennent le cadastre des agents contractuels subventionnés dans les différents secteurs publics. Les listes mentionnent, par administration, le nombre de postes ACS (en équivalent temps plein) octroyés dans le cadre du régime « ACS loi-programme ».

Ainsi, la deuxième annexe énumère toutes les administrations, exceptées les administrations communales, qui sont reprises séparément dans la troisième annexe.

Annexe 1

Nombre d'ACS par commune (en personnes physiques)

Code postal	Commune	Nombre ACS
1000	Bruxelles	409
1020	Laeken	238
1030	Schaerbeek	648
1040	Etterbeek	210
1050	Ixelles	449
1060	Saint-Gilles	405
1070	Anderlecht	484
1080	Molenbeek-Saint-Jean	414
1081	Koekelberg	76
1082	Berchem-Sainte-Agathe	83
1083	Ganshoren	71
1090	Jette	180
1120	Neder-Over-Heembeek	45
1130	Haeren	17
1140	Evere	116
1150	Woluwe-Saint-Pierre	77
1160	Auderghem	84
1170	Watermael-Boitsfort	99
1180	Uccle	227
1190	Forest	295
1200	Woluwe-Saint-Lambert	123
1210	Saint-Josse-ten-Noode	176
Total RBC		4.926
En dehors de la RBC		779
Inconnu*		860
Total		6.565

Source : ARNO (20 décembre 2004)

(*) Code postal du domicile pas encore encodé.

Bijlage 2 – Annexe 2

Categorie van administratie – Catégorie d'administration	Administratie – Administration	Toegekende arbeidsplaatsen (in VTE) – Postes octroyés (en ETP)
Administratie Vlaamse Gemeenschap Administration Vlaamse Gemeenschap	Nederlandstalige onderwijsinstellingen en -organisaties	76,00
Administratie Vlaamse Gemeenschap Administration Vlaamse Gemeenschap	Vlaamse Gemeenschapscommissie	89,50
Administratie Franse Gemeenschap Administration de la Communauté française	Commissariat général aux relations internationales de la Communauté française	35,00
Administratie Franse Gemeenschap Administration de la Communauté française	Communauté française (enseignement)	394,00
Administratie Franse Gemeenschap Administration de la Communauté française	Ministère de la Culture et des Affaires sociales	200,00
Administratie Franse Gemeenschap Administration de la Communauté française	Office de la Naissance et de l'Enfance	42,00
Administratie Franse Gemeenschap Administration de la Communauté française	Théâtre national de la Communauté française de Belgique	3,00
Administratie Brussels Hoofdstedelijk Gewest Administration de la Région de Bxl-Capitale	Net Brussel Bruxelles Propreté	406,00
Administratie Brussels Hoofdstedelijk Gewest Administration de la Région de Bxl-Capitale	Hoofdstedelijke Openbare Bibliotheek	5,00
Administratie Brussels Hoofdstedelijk Gewest Administration de la Région de Bxl-Capitale	Institut bruxellois francophone de formation professionnelle	19,00
Administratie Brussels Hoofdstedelijk Gewest Administration de la Région de Bxl-Capitale	Brussels Instituut voor Milieubeheer Institut bruxellois Gestion Environnement	40,00
Administratie Brussels Hoofdstedelijk Gewest Administration de la Région de Bxl-Capitale	Ministerie Brussels Hoofdstedelijk Gewest Ministère Région de Bruxelles-Capitale	290,00
Administratie Brussels Hoofdstedelijk Gewest Administration de la Région de Bxl-Capitale	Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling Office régional bruxellois de l'Emploi	204,00
Administratie Brussels Hoofdstedelijk Gewest Administration de la Région de Bxl-Capitale	Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp	33,00
Administration de la Région de Bxl-Capitale	Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale	
Administratie Brussels Hoofdstedelijk Gewest Administration de la Région de Bxl-Capitale	Sociale Dienst van de Plaatselijke en Gewestelijke Overheid Service social des Administrations locales et régionales	2,00
Totaal administraties (met uitzondering van de gemeenten) Total administrations (hors communes)		1.838,50

Bron : ARNO (20 december 2004)

Source : ARNO (20 décembre 2004).

Bijlage 3 – Annexe 3

Categorie – Catégorie	Gemeentebesturen – Administrations communales	Toegekende arbeidsplaatsen (in VTE) – Postes octroyés (en ETP)
Gemeente/Commune	Gemeentebestuur Oudergem/Administration communale d'Auderghem	2
Gemeente/Commune	Gemeentebestuur Etterbeek/Administration communale d'Etterbeek	3
Gemeente/Commune	Gemeentebestuur Evere/Administration communale d'Evere	1,5
Gemeente/Commune	Gemeentebestuur Elsene/Administration communale d'Ixelles	4
Gemeente/Commune	Gemeentebestuur Ukkel dienst onderwijs/Administration communale Uccle service enseignement	1,5

Gemeente/Commune	Gemeentebestuur Watermaal-Bosvoorde Administration communale de Watermael-Boitsfort	0,5
Gemeente/Commune	Gemeentebestuur Sint-Lambrechts-Woluwe Administration communale de Woluwe-Saint-Lambert	2,5
Gemeente/Commune	Gemeentebestuur Sint-Pieters-Woluwe Administration communale de Woluwe-Saint-Pierre	2,5
Gemeente/Commune	Gemeentebestuur Schaarbeek/Administration communale de Schaerbeek	2
Gemeente/Commune	Stad Brussel/Ville de Bruxelles	8
	Totaal gemeenten/Total communes	27,5

Bron : ARNO (20 december 2004)

Source : ARNO (20 décembre 2004)

Vraag nr. 37 van de heer Serge de Patoul d.d. 14 december 2004 (Fr.) :

Kadaster van de gesubsidieerde contractuelen.

In het kader van het werkgelegenheidsbeleid subsidieert het Gewest de BGDA opdat die gesubsidieerde contractuelen ter beschikking zou stellen van andere overheden en vzw's. Op die manier worden heel wat personeelsleden aangeworven.

Kan de minister het kadaster van de gesubsidieerde contractuelen meedelen voor de verschillende openbare sectoren ?

Kan de minister de lijst bezorgen van de verenigingen die gesubsidieerde contractuelen ter beschikking krijgen, met hun precieze aantal en met een opsplitsing van de verenigingen per activiteitssector en zo mogelijk per gemeente waar die verenigingen hun zetel hebben ?

Antwoord : Ik verwijz naar het antwoord op vraag nr. 36

Minister belast met Mobiliteit en Openbare Werken

Vraag nr. 60 van de heer Jacques Simonet d.d. 17 november 2004 (Fr.) :

De bewakingscamera's op de gewestwegen.

De gemeenten hebben veel bewakingscamera's geplaatst, inzonderheid om de onveiligheid in bepaalde wijken te voorkomen. Andere camera's zijn geplaatst om de verkeersdrukte in de gaten te houden.

- Welke gewestwegen zijn er nu voorzien van bewakingscamera's ?
- Wat is het doel ervan ?

Question n° 37 de M. Serge de Patoul du 14 décembre 2004 (Fr.) :

Cadastre des agents contractuels subventionnés.

Dans le cadre de la politique de l'emploi, la Région subventionne l'ORBEM pour que celui-ci mette à la disposition d'autres pouvoirs publics et des ASBL, des agents contractuels subventionnés. C'est ainsi que de très nombreux agents sont recrutés.

– Le ministre peut-il donner le cadastre des agents contractuels subventionnés dans les différents secteurs publics ?

– Par ailleurs, le ministre peut-il donner la liste des associations bénéficiant d'agents contractuels subventionnés mis à leur disposition et en classant les associations par secteurs d'activités et si possible par commune où se trouve le siège des associations bénéficiaires ?

Réponse : Je me réfère à la réponse donnée à la question n° 36.

Ministre chargé de la Mobilité et des Travaux publics

Question n° 60 de M. Jacques Simonet du 17 novembre 2004 (Fr.) :

Les caméras de surveillance dans les voiries régionales.

De nombreuses caméras de surveillance ont été placées par les communes afin notamment de prévenir l'insécurité dans certains quartiers. D'autres caméras ont été installées dans le but de contrôler la densité du trafic automobile.

- Quelles sont les voiries régionales qui sont aujourd'hui équipées de caméras de surveillance ?
- Quel est le but poursuivi ?

- Wie controleert de beelden ?
- Hebben de politiediensten toegang tot de beeldopnames van die camera's ?
- Registreren en archiveren uw diensten die gegevens ?
- Hebt U plannen om het aantal camera's op te drijven ? Zo ja voor welke wegen en tegen wanneer worden ze geplaatst ?

Antwoord : De camera's geplaatst door de gemeenten kaderen vooral in het veiligheidsbeheer van de zes politiezones.

Hier dient een onderscheid te worden gemaakt naargelang het gaat om camera's geplaatst door de politie of door de gemeentelijke overheid (dus met of zonder financiële tussenkomsten in de vorm van subsidies door het Gewest en/of federale overheid).

De administratie beschikt op dit ogenblik niet over een volledige inventaris van de bestaande camera's.

De camera's geplaatst door het Gewest kaderen op dit ogenblik uitsluitend in het beheer van de tunnels op het gewestelijk wegennet.

De Brusselse hoofdstedelijke regering heeft op 11 december 2003 een besluit genomen tot toekenning van een subsidie in 2003 en 2004 aan de gemeenten voor de installatie van bewakingscamera's. De toekenning van deze subsidies wordt opgevolgd door het Bestuur Plaatselijke Besturen (Directie Specifieke Initiatieven). Met uitzondering van de gemeenten Oudergem en Watermaal hebben alle gemeenten van deze subsidies gebruik gemaakt om 163 bijkomende camera's te plaatsen.

Belangrijk om vermelden is dat in dit besluit bepaald is (artikel 3) om een coördinatie en samenwerking (uitwisseling van beelden) uit te werken met het bestuur Uitrusting en Vervoer.

Gelet op de kostprijs van het uitbouwen van een netwerk van beveiligingscamera's, is het interessanter om een uitwisseling van beelden te organiseren veeleer dat verschillende overlappende netwerken zich ontwikkelen.

Mijn administratie onderzoekt momenteel in overleg met de politiezones op welke manier gevolg kan worden gegeven aan de beoogde coördinatie en samenwerking (uitwisseling van beelden). Bij deze gelegenheid zal de inventaris van de camera's langs het gewestelijk wegennet verder op punt worden gesteld.

De beelden worden momenteel niet systematisch opgenomen. Dit gebeurt enkel in uitzonderlijke gevallen (belangrijk incident in tunnel of in geval van brandoefeningen).

Wat mijn voorstellen voor de verhoging van het aantal camera's betreft, verwijs ik u naar mijn antwoord op uw vraag nr. 12 over « de strijd tegen de overdreven snelheid van automobilisten ».

- Qui assure le contrôle des images ?
- Les services de police ont-ils accès aux images filmées par ces caméras ?
- Vos services procèdent-ils à un enregistrement et à un archivage de ces données ?
- Avez-vous des projets visant à augmenter le nombre de caméras ? Dans l'affirmative, pour quelles voiries et dans quels délais de réalisation ?

Réponse : Les caméras installées par les communes sont surtout à mettre en rapport avec la gestion de la sécurité dans les six zones de police.

Il y a lieu de faire ici une distinction, suivant qu'il s'agit de caméras placées par la police ou par l'autorité communale (donc avec ou sans intervention financière de la part de la Région et/ou de l'autorité fédérale sous forme de subvention).

L'administration ne dispose actuellement pas d'un inventaire complet des caméras qui ont été mises en place.

A l'heure actuelle, les caméras sont installées par la Région uniquement dans le cadre de la gestion des tunnels en voirie régionale.

Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a pris un arrêté le 11 décembre 2003, relatif à l'octroi en 2003 et 2004 d'une subvention aux communes pour l'installation de caméras de surveillance. Le suivi de l'octroi de ces subventions est assuré par l'Administration des Pouvoirs Locaux (Direction des Initiatives spécifiques). Toutes les communes, à l'exception d'Auderghem et de Watermael, ont utilisé ces subventions pour l'installation de 163 caméras supplémentaires.

Il est important de relever que cet arrêté prévoit (article 3) la mise au point d'une coordination et d'une collaboration (échange d'images) avec l'Administration de l'Équipement et des Déplacements.

Vu le coût que représente le développement d'un réseau de caméras de surveillance, il est plus intéressant d'organiser un échange d'images, plutôt que de voir se développer plusieurs réseaux faisant double emploi.

Actuellement, mon administration examine, en concertation avec les zones de polices, les possibilités quant à la suite à donner à la coordination et la collaboration (échange d'images) envisagées. A cette occasion, le recensement des caméras sur le réseau routier régional sera poursuivi.

Pour l'instant, les images ne sont pas systématiquement enregistrées. Elles le sont seulement lors de cas exceptionnels (incident important dans un tunnel ou lors d'un exercice incendie).

Pour ce qui concerne mes projets d'augmentations du nombre de caméras, je vous renvoie à ma réponse à votre question n° 12 à propos de « la lutte contre les excès de vitesse des automobilistes ».

Vraag nr. 61 van de heer Jacques Simonet d.d. 17 november 2004 (Fr.) :

Stakingsdagen bij de MIVB.

Het personeel van de MIVB heeft gedurende de maand oktober herhaaldelijk het werk neergelegd. Kunt U mij zeggen hoeveel die acties de MIVB in totaal gekost hebben ?

Antwoord : De stakingen in oktober 2004 hadden de volgende weerslag :

- Het verlies aan netto-inkomsten voor de niet-geabonneerde cliënten bedraagt in vergelijking met de verwachte gemiddelde inkomsten door dezelfde dagen ± € 375.000.
- De geplande compensatie voor de abonnees bestaat erin de geabonneerde cliënt, tegen afgifte van het verlopen abonnementsticket (jaarlijks of van november voor het maandticket), een korting te verlenen bij de vernieuwing van zijn abonnement. In functie van het aantal abonnees dat zich zal aanmelden, zal de weerslag tussen maximum € 500.000 en minimum € 125.000 liggen voor een ½ forfait staking (geraamd op € 5 voor de stakingen van oktober en november) en in de tijd gespreid worden.
- De inhoudingen op de lonen voor de stakers aangetekende personeelsleden zijn :
 - 4.681,5 werkdagen werden voor de arbeiders ingehouden, voor een waarde van € 695.000 (bruto-bezoldiging, werkgeversbijdragen RSZ inbegrepen);
 - 329,5 werkdagen werden voor de bedienden ingehouden, voor een waarde van € 60.000 (bruto-bezoldiging, werkgeversbijdragen RSZ inbegrepen).
- Het verlies qua kilometerproductie in vergelijking met het theoretische aanbod belooft, voor de drie vervoerwijzen, 230.077 km. Dit heeft gevolgen voor :
 - de kosten voor de tractie-energie (€ 95.000);
 - de door het gewest verleende bonus-malus op basis van het niveau van de kilometerproductie (88 %) van de MIVB, met een weerslag van € 200.000.

Question n° 61 de M. Jacques Simonet du 17 novembre 2004 (Fr.) :

Journées de grève à la STIB.

Le personnel de la STIB a débrayé à plusieurs reprises durant le mois d'octobre. Pouvez-vous m'indiquer quel est le coût total, à charge de la STIB, de ces mouvements sociaux ?

Réponse : Les grèves en octobre 2004 ont eu les impacts suivants :

- La perte de recettes nette pour les clients non abonnés, par rapport à la recette moyenne attendue des mêmes journées de semaine s'élève à ± € 375.000.
- Le processus envisagé de compensation pour les abonnés consiste, contre remise du ticket d'abonnement périmé (annuel ou de novembre pour le ticket mensuel), d'octroyer au client abonné une ristourne, lors du renouvellement de son abonnement. L'impact, suivant le nombre d'abonnés qui se présenteront, se situera entre € 500.000 maximum et € 125.000 minimum pour un ½ forfait grève (estimé à € 5 pour les grèves d'octobre et novembre) et il sera réparti dans le temps.
- Les retenues sur salaires pour les agents pointés comme grévistes sont :
 - 4.681,5 journées de travail pour le personnel « ouvrier » ont été retenues pour une valeur de € 695.000 (rémunération brute, cotisations ONSS patronales incluses);
 - 329,5 journées de travail pour le personnel « employé » ont été retenues pour une valeur de € 60.000 (rémunération brute, cotisations ONSS patronales incluses).
- La perte de production kilométrique par rapport à l'offre théorique, dans les trois modes de transport, s'élève à 230.077 km. Celle-ci génère un impact sur :
 - les coûts de l'énergie de traction (€ 95.000);
 - le bonus-malus octroyé par la région en fonction du niveau de production kilométrique atteint par la STIB (88 %) subira un impact de € 200.000.

Balans – Bilan

-	+
- 375.000 EUR (verlies netto-inkomsten/perte recettes nettes)	- 695.000 EUR (ingehouden werkdagen arbeiders/ journées de travail ouvrier retenues)
- 125.000 EUR min. – 500.000 EUR max. (geplande compensatie/ processus envisagé de compensation)	- 60.000 EUR (ingehouden werkdagen bedienden/ journées de travail employé retenues)
- 200.000 EUR (bonus-malus)	- 95.000 EUR (bespaarde kosten voor tractie-energie/ coûts énergie de traction économisés)
700.000 EUR min. - 1.075.000 EUR max. (tot.)	850.000 EUR (tot.)

Vraag nr. 62 van de heer Jacques Simonet d.d. 17 november 2004 (Fr.) :***Beschadiging van de voorzieningen van de MIVB door graffiti-spuuters.***

Net zoals bij de NMBS zijn het rollend materieel en de voorzieningen van de MIVB het doelwit van bepaalde graffiti-spuuters.

Kunt U mij zeggen :

- of het aantal graffiti de laatste twee jaar is toegenomen, zowel op rollend materieel als op de voorzieningen van de MIVB ?
- wat het verwijderen van de graffiti jaarlijks kost ?
- of dit werk wordt uitgevoerd door diensten van de MIVB of wordt uitbesteed aan een firma ?
- of er meteen klacht wordt ingediend als er nieuwe graffiti worden vastgesteld ?
- of er systematisch foto's worden genomen van de graffiti en of die voor onderzoek worden doorgezonden naar de politie ?

Antwoord : Sinds 2001 komen graffiti in de statistieken over vandalisme niet meer aan bod. Die worden bijgevolg door het personeel afzonderlijk opgeteld op basis van hun vaststellingen.

In 2001 werden ruim 922 gevallen van graffiti vastgesteld. In 2002 daalde dit aantal tot 711. In 2003 waren er 748 gevallen van graffiti, wat op een zekere stabilisatie wijst.

In het kader van de bijzondere werkingstoelage « verbetering van de veiligheid en de kwaliteit van de diensten » conform het beheerscontract stelt de MIVB een schoonmaakplan voor de metrostellen op. Onderstaande tabel bevat de uitgaven van de voorgaande jaren :

Schoonmaakplan voor de metrostellen (x 1.000 EUR)	2001	2002	2003	2004 (voorzien)
	117	217	225	300

Er werd besloten om de nieuwe taken voor de schoonmaak van de binnenkant van de metrostellen vanaf 2001 uit te besteden.

De personeelsleden van de MIVB moeten echter de beschadigde zetels, niet-werkende TL-lampen vervangen en alle technische onregelmatigheden behandelen.

Gelet op het groot aantal graffiti wordt slechts in uitzonderlijke gevallen klacht tegen onbekenden ingediend. Wel worden verslagen met foto's opgesteld.

Er wordt daarentegen onmiddellijk klacht ingediend in geval van graffiti aan kunstwerken in metrostations.

Question n° 62 de M. Jacques Simonet du 17 novembre 2004 (Fr.) :***Détérioration des installations de la STIB par des tagueurs.***

Tout comme à la SNCB, le matériel roulant de la STIB ainsi que ses installations sont la cible de certains tagueurs.

Pouvez-vous m'indiquer :

- Si le nombre de tags est en augmentation ces deux dernières années, tant pour le matériel roulant que pour les installations de la STIB ?
- Quel est le coût annuel du nettoyage de ces tags ?
- Ce nettoyage est-il assumé en interne à la STIB ou confié à une société extérieure ?
- Une plainte est-elle immédiatement déposée lors de la constatation de nouveaux tags ?
- Des photographies des tags sont-elles systématiquement réalisées et transmises, pour examen, aux forces de l'ordre ?

Réponse : Depuis 2001, les statistiques concernant les actes de vandalisme n'incluent plus les graffiti, qui sont dès lors comptabilisés séparément sur la base des constats faits par le personnel.

En 2001, près de 922 graffiti ont été constatés. En 2002, ce nombre est descendu jusqu'à 711. En 2003, il y a eu 748 constats, ce qui semble une stabilisation de ces actes.

Dans le cadre de la dotation spéciale de fonctionnement « amélioration de la sécurité et de la qualité des services » conformément au contrat de gestion, le STIB établit un plan de nettoyage des voitures de métro. Le tableau ci-dessous reprend les dépenses pour les années antérieures :

Plan de nettoyage des voitures de métro (x 1.000 EUR)	2001	2002	2003	2004 (prévu)
	117	217	225	300

Il a été décidé de sous-traiter ces tâches nouvelles pour le nettoyage intérieur des voitures de métro à partir de 2001.

Des agents de la STIB sont toutefois chargés du remplacement des sièges endommagés, des lampes TL défectueuses ainsi que du traitement de toutes anomalies techniques rencontrées.

Vu le grand nombre de graffiti constaté, plainte contre inconnus n'est portée que dans des cas exceptionnels. En revanche, des rapports avec photos sont établis.

Une plainte est toutefois déposée immédiatement dans les cas de graffiti aux œuvres artistiques dans les stations de métro.

Vraag nr. 63 van de heer Jacques Simonet d.d. 17 november 2004 (Fr.) :

Agressie tegen het personeel van de MIVB.

In de pers wordt regelmatig gewag gemaakt van agressie tegen het personeel van de MIVB.

- Kunt U mij zeggen hoeveel keren er geweld is gebruikt de laatste 12 maanden ?
- Kunt U preciseren hoeveel geweld er respectievelijk gepleegd is tegen bus-, tram- en metrobestuurders ?
- Zijn er ook andere categorieën van personeel het slachtoffer van geweld ?
- Is er bij de MIVB een dienst voor psychologische steun aan slachtoffers ? Zo ja, hoeveel personeel is er aan die dienst verbonden en wat zijn hun kwalificaties ?

Antwoord : De MIVB heeft me recent een tabel bezorgd over de gevallen van agressie waarover haar departement Controle en Interventie opgeroepen werd en een proces-verbaal heeft opge maakt.

In deze tabel wordt een onderscheid gemaakt tussen verbale en fysieke agressie tegen MIVB-personeel.

Totaal aantal gevallen van agressie	2003	2004 (30/10)
Verbaal	114	127
Fysiek	114	98

	Tram		Bus		Metro/Métro	
	2003	2004 (30/10)	2003	2004 (30/10)	2003	2004 (30/10)
Verbaal/Verbales	19	24	46	61	49	42
Fysiek/Physiques	31	34	45	39	38	25

In de eerste 10 maanden van 2004 werden er 4 gevallen van agressie tegen verkoopsagenten en 4 tegen zoneagenten opgetekend.

De opvolging van de personeelsleden die het slachtoffer werden van zware traumatische gebeurtenissen (onder andere agressie) behoort tot de opdrachten van de socioprofessionele adviseurs van het departement Sociaal Beheer Human Resources. Deze dienst van socioprofessionele begeleiding staat in voor de opvolging ervan bij de MIVB.

Het team van socioprofessionele adviseurs bestaat uit 8 sociale assistenten die in het bezit zijn van een diploma van hoger onderwijs en een opleiding gevolgd hebben rond begeleiding van slachtoffers met een ernstig trauma. Het team biedt hulpverlening aan op het moment van de feiten alsook professionele begeleiding en post-traumatische opvolging.

Question n° 63 de M. Jacques Simonet du 17 novembre 2004 (Fr.) :

Agressions perpétrées à l'encontre des membres du personnel de la STIB.

La presse fait écho régulièrement d'agressions dont sont victimes les membres du personnel de la STIB.

- Pouvez-vous m'indiquer quel est le nombre d'agressions perpétrées ces 12 derniers mois ?
- Pouvez-vous me préciser la répartition entre les agressions des chauffeurs de bus, de trams, de métros ?
- D'autres catégories du personnel ont-elles été victimes d'agressions ?
- La STIB dispose-t-elle d'un service d'aide psychologique à la disposition des victimes ? Dans l'affirmative, combien de membres du personnel sont affectés à ce service et quelles sont leurs qualifications ?

Réponse : La STIB vient de me fournir le tableau suivant concernant les cas d'agressions pour lesquelles son département Contrôle et Intervention a été appelé et a dressé constat.

Dans ce tableau, une distinction est faite entre les agressions verbales et physiques vis-à-vis du personnel de la STIB.

Total des agressions	2003	2004 (30/10)
Verbales	114	127
Physiques	114	98

Pour les 10 premiers mois de 2004, il y a 4 cas d'agressions sur les agents de vente et 4 sur les agents de zone.

Le suivi des membres du personnel de la STIB victimes d'événements traumatiques graves (entre autres agression) fait partie des missions des conseillers socioprofessionnels (CSP) du département Gestion sociale des Ressources humaines. C'est bien ce service d'accompagnement socioprofessionnel qui en assure le suivi au sein de la STIB.

Cette équipe de CSP est composée de 8 assistantes sociales, diplômées de l'enseignement supérieur, ayant suivi une formation à l'accompagnement de victimes de traumatisme grave. L'équipe offre une prise en charge au moment des faits, un accompagnement professionnel et un suivi post-traumatique.

De socioprofessionele adviseur zal de slachtoffers, in functie van de ernst van hun gezondheidstoestand, ook doorverwijzen naar de centra voor slachtofferhulp met psychologen in dienst die in dit domein gespecialiseerd zijn.

Er wordt ook een telefonische permanentie 24/24 u, 7/7 d verzekerd door een socioprofessionele adviseur.

Vraag nr. 64 van de heer Jacques Simonet d.d. 17 november 2004 (Fr.) :

Gedrag van bepaalde illegale taxi's.

Bepaalde taxichauffeurs die door uw diensten erkend zijn klagen regelmatig over de oneerlijke concurrentie vanwege illegale taxi's. Zij menen dat bepaalde hoteliers hun klanten ertoe aanzetten om van die taxi's gebruik te maken.

Kunt U mij zeggen hoeveel overtredingen er de laatste twee jaar zijn vastgesteld ?

Is het aantal illegale taxi's in het algemeen toegenomen ?

Hebben uw diensten campagnes op touw gezet om hoteliers of andere beroeps categorieën bewust te maken van het verschijnsel en hen ertoe aan te zetten iets aan het probleem te doen ?

Antwoord : Ten eerste moet het begrip « piratentaxi's » gerelativeerd worden. Voor het departement Taxicontrol van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is een « piratentaxi » iemand die prestaties als taxichauffeur verricht zonder vergunning van de bevoegde overheid. Sinds 2002 zijn slechts twee van deze illegale taxi's in beslag genomen.

De oneerlijke concurrentie die door sommige Brusselse taxichauffeurs geheld wordt, heeft in feite betrekking op de prestaties van enerzijds taxi's van de rand die ritten uitvoeren op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (van begin 2004 tot op heden werden er 30 processen-verbaal opgesteld met inbeslagneming van het voertuig) en, anderzijds van hun eigen collega's taxi- en limousinechauffeurs die commissielonen aan de hotelportiers zouden uitbetalen in ruil voor het verkrijgen van de beste ritten.

De Directie Taxi's van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is op de hoogte van deze illegale praktijken en heeft meermaals de Brusselse hotelhouders aangeschreven met het verzoek er een eind aan te maken. De Directie Taxi's is niet bevoegd voor de horecasector en kan dus alleen maar de hotel-directies erop wijzen om de geldende wetgeving na te leven.

Verder wijs ik erop dat de inspecteurs van het departement Taxicontrols de taxistandplaatsen voor de Brusselse hotels regelmatig controleren en dat zij systematisch een proces-verbaal opstellen van alle behoorlijk vastgestelde inbreuken. Het is echter moeilijk voor deze inspecteurs om de chauffeurs op heterdaad te betrappen op het overhandigen van commissielonen aan de portiers en de inbreuk aldus effectief vast te stellen.

Les victimes sont également orientées par le conseiller socio-professionnel, en fonction de la gravité de leur état de santé, vers des centres d'aide aux victimes disposant de psychologues spécialisés dans ce domaine.

Une permanence téléphonique est assurée par une CSP 24/24 h, 7j/7.

Question n° 64 de M. Jacques Simonet du 17 novembre 2004 (Fr.) :

Agissements de certains taxis « pirates ».

Certains chauffeurs de taxi reconnus par vos services dénoncent régulièrement la concurrence déloyale de la part de taxis « pirates ». Les plaignants estiment que des hôteliers favorisent auprès de leurs clients l'utilisation de ces taxis « pirates ».

– Pouvez-vous m'indiquer le nombre d'infractions constatées ces deux dernières années à ce sujet ?

– D'une manière générale, le nombre de ces taxis « pirates » est-il en augmentation ?

– Vos services ont-ils entrepris des campagnes de sensibilisation auprès des hôteliers ou auprès d'autres catégories professionnelles afin de remédier à ce phénomène ?

Réponse : Il y a tout d'abord lieu de relativiser la notion de « taxis pirates ». Pour le département de contrôle taxis de la Région de Bruxelles-Capitale, un « taxi pirate » est un chauffeur effectuant des prestations taxi sans autorisation des autorités compétentes. Seuls, deux de ces « taxis pirates » ont été saisis depuis 2002.

En fait, la concurrence déloyale dénoncée par certains chauffeurs de taxis bruxellois concerne les prestations, d'une part, des taxis périphériques effectuant des courses sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale (30 procès verbaux dressés avec saisie du véhicule de début 2004 à ce jour) et, d'autre part, de leurs propres collègues, chauffeurs de taxis et de limousines, qui verseraient une commission aux portiers des hôtels pour obtenir les meilleures courses.

La Direction du Service Taxis du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale est au courant de ces pratiques illégales et plusieurs courriers ont été adressés aux hôteliers bruxellois afin d'y mettre un terme. Le Service Taxis n'est pas compétent pour le secteur horeca et ne peut donc que se limiter à recommander à la direction de ces hôtels de respecter la législation en vigueur.

Je me permets de préciser, par ailleurs, que les inspecteurs du département de contrôle taxis contrôlent régulièrement les emplacements taxis situés devant les hôtels bruxellois et qu'ils verbalisent systématiquement toutes les infractions dûment constatées. La difficulté des inspecteurs réside dans le fait de constater effectivement un flagrant délit de remise de commissions aux portiers.

Bovendien heeft de gewestelijke administratie in het kader van gerichte sensibilisatiecampagnes een folder met een taximemo voor hotelklanten uitgegeven. Bedoeling is dat zij de taxi's waarin zij stappen moeiteloos zouden kunnen identificeren. Deze folders werden ruim verspreid in de hotels van de hoofdstad. Deze problematiek zal onderdeel uitmaken van mijn globaal taxi-plan.

Ik zal deze sensibilisatiecampagne uiteraard voortzetten en de specifieke problematiek van de hotels in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aandachtig opvolgen. De hotelhouders zijn wel vrij om een beroep te doen op een taxi van hun keuze en dus om een taxi te bestellen die niet op de standplaats voor hun zaak staat.

Vraag nr. 65 van de heer Jacques Simonet d.d. 17 november 2004 (Fr.) :

Bewegwijzering op de gewestwegen.

De gewestwegen schijnen te zijn uitgerust met een specifieke bewegwijzering (type champagne) waardoor ze kunnen worden onderscheiden van de gemeentewegen.

Voor de kruispunten met een gewestweg en een gemeenteweg echter moet de gewestelijke bewegwijzering, om reglementair en doeltreffend te zijn, aangevuld worden met een gemeentelijke bewegwijzering die op de door de lokale overheid beheerde weg moet worden geplaatst.

- Hoe zorgen uw diensten voor de onontbeerlijke coördinatie met de gemeenten op dergelijke kruispunten ?
- Wie zorgt er, bij een ongeval, voor de vervanging van de bewegwijzering, uw diensten of die van de betrokken gemeente ?
- Worden de gemeentelijke overheden en/of de politiediensten geraadpleegd voor de plaatsing van een nieuwe bewegwijzering op een gewestweg ?
- Zijn alle wegen die door uw diensten worden beheerd uitgerust met die « champagne » bewegwijzering ?

Antwoord : De signalisatie op de gewestwegen gebeurt inderdaad met behulp van palen en borden van het type « champagnekleur » of « stadsmodel ».

Aanpassingen van de signalisatie op de gewestwegen zijn meestal het gevolg van de plaatsgesteldheid op gemeentewegen (eenrichtingsverkeer, verboden rijrichting, enz.) of van gemeentelijke beslissingen (bijvoorbeeld betalende zones). Er kan dus gesteld worden dat in dergelijke gevallen het gewest de gemeentelijke bewegwijzering aanvult opdat deze coherent en doeltreffend zou zijn.

Wanneer er op de gewestwegen borden of palen beschadigd zijn door een ongeval of een andere gebeurtenis wordt dit door onze wegenwachters gemeld aan de Regie der Wegen die vervolgens de vereiste werken uitvoert. De politie verwittigt ook regelmatig onze diensten wanneer er een gewestelijk verkeersbord beschadigd is.

En outre, dans le cadre de campagnes de sensibilisation ciblées, l'administration régionale des taxis a élaboré un dépliant explicatif accompagné d'un taxi-mémo à destination de la clientèle des hôtels afin de leur permettre d'identifier plus aisément les taxis qui les prennent en charge. Ces dépliant ont été largement diffusés dans les hôtels de la capitale. Cette problématique fera partie de mon plan global taxi.

Il va de soi que je poursuivrai cette campagne de sensibilisation et que je resterai particulièrement attentif à la problématique spécifique des hôtels de la Région de Bruxelles-Capitale. Les hôteliers peuvent bien entendu librement faire appel aux taxis de leur choix et donc solliciter les services d'un taxi ne se trouvant pas sur l'emplacement situé devant leur établissement.

Question n° 65 de M. Jacques Simonet du 17 novembre 2004 (Fr.) :

Signalisation dans les voiries régionales.

Les voiries régionales semblent être équipées d'une signalisation spécifique (type « champagne ») qui permet de les distinguer des voiries communales.

Cependant, pour les carrefours entre une voirie régionale et communale, la signalisation régionale, pour être réglementaire et efficace, doit être complétée par une signalisation communale à placer dans la voirie gérée par le pouvoir local.

- Comment vos services assurent-ils l'indispensable coordination avec les communes dans ce type de carrefours ?
- En cas d'accident, qui de vos services ou de ceux de la commune concernée procède au remplacement de la signalisation ?
- Avant le placement d'une nouvelle signalisation sur une voirie régionale, vos services consultent-ils les autorités communales et/ou les services de police ?
- Toutes les voiries dont vos services assurent la gestion sont-elles équipées de cette signalisation « champagne » ?

Réponse : La signalisation sur les voiries régionales se fait effectivement avec des poteaux et des panneaux dits de type « champagne » ou « urbain ».

Les modifications de la signalisation en voiries régionales découlent le plus souvent d'une situation sur voiries communales (sens unique, sens interdit, etc.) ou de décisions prises par les communes (zones payantes, par exemple). On peut donc dire que, dans ces cas, la région complète la signalisation communale pour garantir sa cohérence et son efficacité.

Lorsque des panneaux ou des poteaux sont accidentés ou abîmés sur voiries régionales, nos gardes-routes le signalent à la Régie des Routes qui exécute les travaux nécessaires. La police avertit également régulièrement nos services en cas de dégradation de la signalisation régionale.

Wat de huidige invoering van het BEV (beperkt eenrichtingsverkeer) op sommige wegen betreft, werken wij nauw samen met de gemeenten.

Gaat het louter om een plaatsing van verkeerstekens, dan is er over het algemeen geen specifiek contact tussen het Gewest en de gemeenten.

Vraag nr. 66 van de heer Jacques Simonet d.d. 17 november 2004 (Fr.) :

Bepaalde buschauffeurs verlaten de MIVB.

In de pers laat men verstaan dat vele chauffeurs van de MIVB het bedrijf kort na hun opleiding al weer verlaten.

Kunt U mij alle cijfermateriaal bezorgen waarover U hieromtrent beschikt ? Om hoeveel personeelsleden gaat het ? Heeft deze situatie zich onlangs voorgedaan ? Wat zijn de plannen om daar iets aan te doen ?

Antwoord : De MIVB laat mij weten dat er zeer weinig buschauffeurs zijn die vertrekken korte tijd na hun opleiding en scholing bij de maatschappij.

Sinds het begin van 2003 gaat het over slechts 6 personen op een totaal van 350. Dit komt neer op 1,7 % van de personen die slaagden in de opleiding en het fenomeen is danig laag dat er dan ook geen specifieke projecten of opzoekingen hierover werden opgestart binnen de dienst HR.

Vraag nr. 67 van de heer Jacques Simonet d.d. 17 november 2004 (Fr.) :

Veralgemening van bepaalde displays aan de bus- en tramhaltes.

De laatste jaren heeft de MIVB displays geplaatst waarop de wachttijden van de bussen en de trams aan de haltes worden aangekondigd. Het is een bijkomende dienst die door de reizigers geweldig op prijs wordt gesteld.

Kunt U mij inlichtingen verschaffen over de plannen tot uitbreiding van die displays, in het bijzonder aan de haltes in de gemeente Anderlecht ? Over welke lijnen gaat het en tegen wanneer zullen de werken uitgevoerd zijn ?

Antwoord : De plaatsing van aankondigingsborden met reële wachttijden en meer in het algemeen de installatie en het beheer van schuilhuisjes voor reizigers vallen momenteel ten laste van de gemeenten.

Deze situatie heeft « historische » redenen : de MIVB was onder het stelsel van de wet van 17 juni 1953 op de organisatie van het openbaar vervoer in het Brusselse Gewest niet belast met de

Dans le cas de l'actuelle mise en SUL (sens unique limité) de certaines voiries, la région travaille en collaboration avec les communes.

Pour une simple mise en ordre de la signalisation, il n'y a en général pas de contact spécifique entre la Région et les communes.

Question n° 66 de M. Jacques Simonet du 17 novembre 2004 (Fr.) :

Départ de la STIB de certains chauffeurs de bus.

La presse laisse sous-entendre que bon nombre de chauffeurs de la STIB quitteraient l'entreprise très rapidement après avoir été formés.

Pouvez-vous me livrer l'ensemble des données chiffrées en votre possession à ce propos ? Combien de membres du personnel sont concernés ? Cette situation est-elle nouvellement apparue ? Quels sont les projets menés afin d'y remédier ?

Réponse : La STIB me fait savoir que très peu de chauffeurs d'autobus quittent rapidement la société après avoir reçu leurs formation et apprentissage.

Depuis le début de 2003, il s'agit seulement de 6 cas sur un total de 350 personnes. Ceci représente 1,7 % des agents qui ont réussi la formation. Le phénomène est tellement marginal qu'aucun projet spécifique ou recherche n'a été mis en route à ce sujet au sein du service HR.

Question n° 67 de M. Jacques Simonet du 17 novembre 2004 (Fr.) :

Généralisation de certains panneaux indicateurs aux arrêts de bus et de trams.

Ces dernières années, la STIB a procédé à l'installation de panneaux indicateurs du temps d'attente des bus et des trams aux arrêts. Il s'agit d'un service supplémentaire particulièrement apprécié des usagers.

Pouvez-vous m'informer quant aux projets d'extension de ces panneaux en particulier aux arrêts situés sur le territoire de la commune d'Anderlecht ? Quelles lignes sont concernées et dans quels délais les travaux seront réalisés ?

Réponse : Le placement d'afficheurs de temps d'attente et, de manière générale, l'installation et la gestion des abris pour voyageurs, sont actuellement pris en charge par les communes.

Cette situation a des raisons « historiques » sous le régime de la loi du 17 juin 1953 portant organisation des transports en commun de la région bruxelloise, la STIB n'était pas chargée

exploitatie van de openbare dienstverlening van het gemeenschappelijke stadsvervoer.

In deze context was het normaal dat de gemeenten ten laste namen wat buiten het beheer lag van de tram- en buslijnen sensu stricto, en onder meer een deel van of al het stadsmeubilair.

Bij ordonnantie van 22 november 1990 heeft de MIVB niettemin de opdracht gekregen de openbare dienstverlening van het stedelijk openbaar vervoer te beheren. Zij is aldus beheerder van alle goederen die dienen voor die openbare dienst. Dat behelst alles dat bijdraagt tot het verzorgen van het openbaar vervoer, met inbegrip van de schuilhuisjes voor de reizigers.

Sindsdien zijn de gemeenten deze taak echter blijven uitoefenen zoals voorheen. Zij hebben overeenkomsten afgesloten met privé-bedrijven. De financiering van het stadsmeubilair op het grondgebied van de gemeente wordt gedekt door inkomsten uit reclame die voornamelijk geput wordt uit de schuilhuisjes.

De Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening (GSV) bepaalt dat het algemeen beleid voor informatiedragers of stadsmeubilair georganiseerd wordt door de gemeenten en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (artikel 24, § 1 – Titel VI).

De contracten over stadsmeubilair zijn dus vandaag in handen van de verschillende gemeenten, zonder dat de MIVB noch het Brussels Hoofdstedelijk Gewest erbij betrokken zijn.

Hierdoor zijn de schuilhuisjes voor reizigers aan de haltes van openbaar vervoer op het grondgebied van het Gewest wel degelijk eigendom van twee verschillende maatschappijen die actief zijn op het vlak van de reclame.

De MIVB van haar kant heeft er sinds 1998 bij de gemeentebesturen sterk op aangedrongen om een groot deel van de schuilhuisjes uit te rusten met aankondigingsborden met reële wachttijden.

Aan dit belangrijke informatiesysteem voor reizigers hangt een hoog prijskaartje op het vlak van de technologische ontwikkeling en het onderhoud. De kosten blijven ten laste van de firma die de schuilhuisjes installeert en worden normaal afgetrokken van de gemeentelijke ontvangsten. Dit verklaart waarom bepaalde gemeenten niet erg gewonnen zijn voor dit systeem.

De MIVB vraagt aan elke gemeente om in het contract een clausule in te lassen om de voornaamste bovengrondse haltes van aankondigingsborden te voorzien.

Het aantal opstappende reizigers geldt als criterium bij de keuze van de haltes die uitgerust moeten worden.

Zo wordt aan elke gemeente gevraagd om 20 % van de bushaltes en 20 % van de tramhaltes op haar grondgebied uit te rusten. De gemeente Vorst wenst alle bovengrondse haltes uit te rusten.

Wat meer bepaald de gemeente Anderlecht betreft, werden 12 bushaltes reeds voorzien van aankondigingsborden. Dit aantal zal de komende maanden oplopen tot 15, wat overeenstemt met de vereiste verhouding.

de l'exploitation du service public des transports en commun urbains.

Dans ce contexte, il était normal que les communes prennent en charge ce qui dépassait la gestion des lignes de trams et de bus au sens strict, et notamment tout ou partie du mobilier urbain.

Par l'ordonnance du 22 novembre 1990, la STIB a reçu néanmoins la mission de gérer le service public du transport en commun urbain. A ce titre, elle est gestionnaire de l'ensemble des biens affectés à ce service public, ce qui comprend tout ce qui concourt à assurer le transport en commun, y compris les abris pour les voyageurs.

Depuis lors, les communes ont malgré tout continué à exercer cette mission, comme ce fut le cas dans le passé. Elles ont conclu des conventions avec des sociétés privées. Le financement du mobilier urbain sur le territoire de la commune se réalise au moyen de recettes publicitaires résultant principalement de la présence d'abris.

Le Règlement régional d'Urbanisme (RRU) prévoit que la politique globale en matière de dispositifs d'information et de mobilier urbain, dont font partie les abris, soit conçue par les communes et la Région de Bruxelles-Capitale (article 24, § 1 – Titre VI).

Les contrats du type de mobilier urbain sont donc aujourd'hui détenus par les différentes communes sans qu'il y ait de connexion, ni avec la STIB, ni avec la Région de Bruxelles-Capitale.

De ce fait, les abris pour voyageurs aux arrêts du réseau de transport public sur le territoire de la Région sont bien propriété aujourd'hui de deux sociétés distinctes ayant pour activité le domaine de l'affichage publicitaire.

La STIB a, pour sa part, fortement insisté depuis 1998 auprès des administrations communales pour qu'une quantité importante des abris soit pourvue d'annonceurs du temps d'attente réel.

Ce système d'information, essentiel pour les voyageurs, représente un coût important en développement technologique et en maintenance. Les frais resteront à charge de la firme qui installe les abris et viendront donc normalement en déduction des recettes communales. Ceci explique pourquoi certaines communes ne sont pas fort partisans de ce système.

La STIB demande en effet à chaque commune d'insérer dans le contrat une clause stipulant que les principaux arrêts de surface doivent être équipés d'annonceurs.

Le critère retenu dans le choix des arrêts à équiper est le nombre de voyageurs montants.

Il est ainsi demandé à chaque commune d'équiper 20 % des arrêts d'autobus et 20 % des arrêts de tramway sur son territoire. Il est à noter que la commune de Forest a souhaité équiper l'ensemble des arrêts de surface.

En ce qui concerne plus particulièrement la commune d'Anderlecht, il est à noter que 12 arrêts d'autobus ont déjà été équipés d'annonceurs, pour en atteindre 15 dans les prochains mois, ce qui correspond à la proportion requise.

Het displaysysteem voor een aankondiging van de wachttijden wordt momenteel uitgetest op de tramlijnen. Wanneer dit systeem ten volle operationeel zal zijn, zullen de voornaamste haltes van lijn 56, met name de haltes Sint-Guido en Kuregem, de komende maanden hiermee uitgerust worden.

Bij de opmaak van het volgende MIVB-beheerscontract zal overwogen worden om de vervoermaatschappij de mogelijkheid te geven de schuilmuisjes voor reizigers autonoom te beheren.

Vraag nr. 69 van de heer Jacques Simonet d.d. 17 november 2004 (Fr.) :

Opleiding van de busbestuurders van de MIVB.

Het gebeurt vaak dat bepaalde bedrijven hun bestuurders een hoffelijke, preventieve en vlotte rijstijl (die het brandstofverbruik vermindert) aanleren.

- Het besturen van een zwaar voertuig, zoals een bus van de MIVB, veronderstelt dat men zijn voertuig volkomen onder controle heeft.
- Kunt U bijgevolg zeggen welk soort opleiding de buschauffeurs van de MIVB krijgen ?
- Worden er omscholingscursussen gegeven aan de chauffeurs ? Zo ja, om de hoeveel tijd ?
- Wordt er in de opleiding van de chauffeurs ook aandacht besteed aan een rijgedrag dat het brandstofverbruik vermindert ?

Antwoord : De chauffeur van de MIVB krijgt een opleiding om de nodige kennis en vaardigheden die door een interne dienst van de MIVB goedgekeurd zijn, te verwerven.

Deze opleidingen hebben tot doel elke buschauffeur en medewerker van de MIVB een volledige en uitgebreide beschrijving van de organisatie van het busverkeer op onze lijnen te geven.

De opleiding verloopt in twee delen. Het eerste deel, dat vooral theorie bevat en het aanleren van manoeuvres, duurt 20 dagen en vindt plaats in het opleidingscentrum van de MIVB in Haren. Het tweede deel duurt 15 dagen en omvat de praktische rijles op het net in aanwezigheid van een begeleider.

Conform artikel 14 (voortgezette opleiding) van het protocol betreffende voorwaarden en de werkomgeving bij de MIVB, dat op 16 november 2004 tussen de directie van de MIVB en twee vakbondsdelegaties ondertekend werd, is overeengekomen een algemene inspanning te leveren op het vlak van de vorming.

Het gemiddeld aantal uren permanente opleiding voor de verschillende categorieën personeelsleden van het bovengronds vervoer zal tegen 2008 geleidelijk verhoogd worden, met andere woorden gemiddeld een dag in 2005, twee dagen in 2006 en twee en een halve dag vanaf 2007.

Le système d'affichage avec un display du temps d'attente est actuellement en phase de test pour les lignes de tramway. Au cours des prochains mois, lorsque la fonctionnalité d'affichage du temps d'attente pour les tramways sera pleinement opérationnelle, les principaux arrêts de la ligne n° 56 pourront bénéficier de ces dispositifs, notamment les arrêts Saint-Guidon et Cureghem.

A l'occasion de l'élaboration du prochain contrat de gestion de la STIB, il sera envisagé de lui donner la possibilité de gérer de manière autonome les abris pour voyageurs.

Question n° 69 de M. Jacques Simonet du 17 novembre 2004 (Fr.) :

Formation des chauffeurs de bus de la STIB.

Il est fréquent que certaines entreprises forment leurs conducteurs à une conduite à la fois courtoise, préventive et souple (ce qui diminue la consommation en carburant).

- La conduite d'un véhicule lourd, tel un bus de la STIB, suppose une parfaite maîtrise de son engin.
- Pouvez-vous dès lors m'indiquer quel type de formation est prévue pour les chauffeurs de bus de la STIB ?
- Des cours de recyclage sont-ils proposés aux chauffeurs ? Dans l'affirmative, selon quelle périodicité ?
- Les formations dispensées prévoient-elles d'initier les chauffeurs à une conduite qui allège la consommation en carburant ?

Réponse : Le chauffeur de la STIB reçoit une formation lui permettant d'acquérir les aptitudes et connaissances inhérentes à son emploi et approuvées par un service interne de la STIB.

Le but de ces formations est de fournir à chaque chauffeur d'autobus et aux collaborateurs de la STIB une description complète et détaillée de l'organisation et du fonctionnement du trafic autobus sur nos lignes.

La formation se déroule en deux parties. La première partie, essentiellement composée de théorie et d'apprentissage de manoeuvres, dure 20 jours et se déroule au centre de formation de la STIB à Haren. La seconde partie dure 15 jours et porte sur la conduite pratique sur le réseau avec présence d'un moniteur.

Conformément à l'article 14 (formation continue) du protocole relatif aux conditions et à l'environnement de travail à la STIB signé ce 16 novembre 2004 entre la direction de la STIB et deux délégations syndicales, il est convenu d'un effort général de formation.

Il est prévu d'augmenter progressivement le nombre moyen d'heures de formation permanente pour les différentes catégories de personnel de l'exploitation en surface d'ici 2008, soit un jour en moyenne en 2005, deux jours en 2006 et deux jours et demi à partir de 2007.

Het gaat in het bijzonder om herscholingen en opleidingen rond defensief rijden en fysieke en mentaal welzijn.

De voortgezette opleiding is bedoeld om dieper in te gaan op bepaalde zaken om bijvoorbeeld het brandstofverbruik te optimaliseren door de know how van de chauffeurs.

Vraag nr. 71 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 november 2004 (Fr.) :

Eerbiediging van de dienstregelingen door de bus- en trambestuurders.

Naar verluidt klagen vele gebruikers van het MIVB-net dat de dienstregelingen door de tram- en busbestuurders onvoldoende in acht worden genomen. Ik krijg overigens klachten van reizigers uit Anderlecht die vinden dat de situatie nog erger is voor de lijnen in die gemeente.

- Neemt de vertraging op de bus- en tramlijnen in de gemeente Anderlecht toe ?
- Welke maatregelen hebt U in het algemeen genomen om de dienstregeling beter te doen naleven ? Welke specifieke maatregelen worden er genomen voor Anderlecht ?
- Zorgt de verplichting om vooraan op te stappen voor vertraging ?

Antwoord : Het gebrek aan regelmaat van het bovengronds openbaar vervoer, en bijgevolg de niet-naleving van de dienstregeling, is een probleem dat zich al geruime tijd in heel het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voordoet.

De reïssnelheid, die ook de regelmaat van de uitgebate lijnen beïnvloedt, is inderdaad een factor die de kwaliteit van de dienstverlening van het openbaar vervoer en de aantrekkelijkheid ervan voor de gebruikers ten opzichte van privé-vervoer mede bepaalt.

Wat de gemeente Anderlecht betreft, gaat uw vraag specifiek over de lijnen 56 en 83.

De MIVB heeft me meegedeeld dat lijn 56 veel regelmatig is sinds november 2004.

De regelmaat van lijn 83 is daarentegen gedaald door :

- werken in de Bergensesteenweg;
- door de aanhoudende opstoppingen op bepaalde tijdstippen voor het slachthuizencomplex van Anderlecht en in de Nicolas Doyenstraat;
- door opstoppingen in de Gentssteenweg ter hoogte van de Zelliksesteenweg en in de Keizer Karellaan (nabijheid van de ring).

In het algemeen kan de reistijd verkort worden door voorrang te geven aan het openbaar vervoer. Deze tijdswinst zorgt voor een

Il s'agit plus précisément des recyclages ainsi que des formations liées à la conduite défensive et au bien-être physique et mental.

La formation continue vise à approfondir et réviser certaines des matières avec par exemple l'objectif de pouvoir optimiser la consommation de carburant à travers l'application du savoir-faire par les chauffeurs.

Question n° 71 de M. Jacques Simonet du 16 novembre 2004 (Fr.) :

Respect des horaires par les chauffeurs de bus et de trams.

Nombreux semblent être les utilisateurs du réseau de la STIB qui se plaignent de manque de respect des horaires par les chauffeurs de bus et de trams. Je suis d'ailleurs saisi de plaintes émanant d'usagers anderlechtois qui considèrent que la situation est encore plus problématique pour les lignes qui traversent cette commune.

- Les retards sont-ils en augmentation sur les lignes de bus et de trams qui traversent la commune d'Anderlecht ?
- D'une manière générale, quelles mesures avez-vous prises afin de mieux faire respecter les horaires ? Des mesures spécifiques sont-elles prises pour ce qui concerne Anderlecht ?
- L'obligation pour les usagers de monter à l'avant du véhicule entraîne-t-elle effectivement des retards ?

Réponse : Le manque de régularité des transports en commun de surface et en conséquence le non-respect des horaires est effectivement un problème qui se pose depuis longtemps sur l'ensemble du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

La vitesse commerciale, qui induit aussi à la régularité des lignes exploitées est, en effet, un des facteurs qui détermine la qualité des prestations des transports publics et l'attractivité pour les utilisateurs par rapport aux transports privés.

En ce qui concerne la commune d'Anderlecht, votre question concerne particulièrement les trams des lignes 56 et 83.

La STIB m'informe que depuis novembre 2004, le 56 est beaucoup plus régulier.

Par contre, la régularité de la ligne 83 s'est vu dégradée à cause :

- des travaux de la chaussée de Mons;
- des encombrements chroniques des voiries à certaines heures devant le complexe des abattoirs d'Anderlecht, ainsi que dans la rue Nicolas Doyen;
- des encombrements de la chaussée de Gand, à hauteur de la chaussée de Zellik, et de l'avenue Charles Quint (avec la proximité du Ring).

En général, en accordant la priorité aux transports publics, le temps de parcours peut être réduit et ce gain de temps permet

grotere regelmaat, een hogere frequentie van de voertuigen en bijgevolg een betere bediening.

Wat het verplicht vooraan instappen betreft, stelt de MIVB dat na een gemiddelde aanpassingsperiode van twee weken het in- en uitstappen volgens de nieuwe procedure op de meeste lijnen sneller gebeurt dan voordien.

Maar de MIVB belooft dat er een meer gedetailleerde evaluatie van de weerslag van deze maatregel komt van zodra het resultaat van de tevredenheidsbarometer van de klanten tegen maart 2005 bekend is.

Vraag nr. 74 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 november 2004 (Fr.) :

Actie « Sourires dans le métro ».

Sedert vier jaar wil de vzw « Atout Projet » de metroreizigers een vorm van ontspanning bieden in de vorm van sketches. Dit lijkt voor een beter imago van de vervoermaatschappij bij de reizigers te zorgen.

Kunt U mij zeggen welke vormen van samenwerking er zijn met de MIVB ? Besteedt de vervoermaatschappij geld aan dit initiatief ?

Kunt U mij zeggen of men reeds gepeild heeft naar de tevredenheid van de reizigers over dit initiatief dat al vier jaar bestaat ? Zo ja, wat zijn de bevindingen ?

Zijn uw diensten voor de toekomst van plan om dit initiatief voort te zetten en zelfs uit te breiden ?

Antwoord : Sinds vier jaar stelt de vzw « Atout Projet » een animatie voor in de vorm van « straattheater ». De MIVB zorgt voor een logistieke steun, omkadering en coördinatie van het evenement.

De animatie wordt noch door de MIVB, noch door het Gewest gefinancierd.

Gelet op het klein aantal voorstellingen dat plaatsvindt, is de opstelling van een tevredenheidscijfer hieromtrent bijzaak. Dit maakt deel uit van de globale tevredenheidsbarometer van de cliënten.

Gelijkaardige acties kunnen in de toekomst zeker nog met dezelfde vzw of met andere partners gepland worden. Op dit ogenblik staat er bij de MIVB geen enkel specifiek project op stapel.

d'augmenter la régularité, la fréquence des véhicules et par conséquent, la desserte de la clientèle.

En ce qui concerne l'obligation de la montée à l'avant, selon la STIB, après un temps d'adaptation moyen de deux semaines, l'embarquement et le débarquement par la méthode nouvelle s'opèrent plus rapidement que précédemment pour la plupart des lignes.

Mais la STIB promet une appréciation plus fine de l'impact de la montée à l'avant lorsque le résultat du baromètre de satisfaction des clients sera connu vers mars 2005.

Question n° 74 de M. Jacques Simonet du 16 novembre 2004 (Fr.) :

Action « Sourires dans le métro ».

Depuis quatre ans, l'ASBL « Atout Projet » se propose de distraire les voyageurs qui empruntent le réseau du métro en jouant des sketches. Ces spectacles semblent participer à l'amélioration de l'image de la société de transports auprès de ses clients.

– Pouvez-vous m'indiquer quelles sont les formes de la collaboration avec la STIB ? La société de transport consacre-t-elle un budget à cette initiative ? Dans l'affirmative, à combien se monte ce budget ?

– Puisque l'opération est renouvelée depuis quatre années, pouvez-vous m'indiquer si une évaluation de la satisfaction des clients a été entreprise ? Dans l'affirmative, quels en sont les résultats ?

– Pour l'avenir, vos services envisagent-ils de renouveler voire d'accroître l'étendue de cette expérience ?

Réponse : Depuis quatre ans, l'ASBL « Atout Projet » propose un service d'animations du type « théâtre de rue ». La STIB fournit un soutien logistique, un encadrement et une coordination pour l'événement.

Les animations ne sont financées ni par la STIB ni par la Région à ce jour.

Etant donné le petit nombre de spectacles ainsi organisés, l'établissement d'un indice de satisfaction de la clientèle est aléatoire. Il fait partie de l'ensemble du baromètre de satisfaction des clients.

Des actions de ce type sont évidemment envisageables à l'avenir que ce soit avec cette ASBL ou avec d'autres partenaires. Aucun projet précis n'est actuellement en cours d'étude au sein de la STIB.

Vraag nr. 75 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 november 2004 (Fr.) :

Gratis abonnement voor bejaarden bij de MIVB.

65-plussers kunnen gratis reizen met de MIVB behalve voor 9 uur 's morgens. Het blijkt dat velen onder hen hun kaart niet naar behoren laten afstempelen als ze een rit maken.

- Hoeveel personen hebben er een dergelijk gratis abonnement ?
- Stelt U nog altijd vast dat die mensen hun kaartje niet regelmatig laten afstempelen als ze een rit maken ?
- Hoeveel moeten die verstrooide reizigers bijbetalen (6,2 euro) ?
- Welke initiatieven neemt de MIVB om de betrokken burgers beter voor te lichten ?

Antwoord : Vandaag zijn 174.679 personen in het bezit van een vrijkaart 65+ van de MIVB.

De MIVB-controleurs stellen vast dat sommige klanten nooit hun vervoerbewijs ontwaarden en dat anderen dit vergeten te doen bij het overstappen.

Geen enkele toeslag werd aan deze reizigers aangerekend.

In de brief die deze mensen samen met hun abonnement ontvingen, staat duidelijk dat zij hun magneetkaarten op elke rit moeten ontwaarden. Dit staat ook vermeld in de brochure die ter beschikking gesteld wordt in de MIVB-verkooppunten.

Vraag nr. 76 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 november 2004 (Fr.) :

Gratis abonnement voor jongeren van minder dan 12 jaar die met de MIVB reizen.

Net zoals de 65-plussers hebben ook jongeren van minder dan 12 jaar recht op een gratis abonnement voor het MIVB-net.

- Kunt U mij zeggen of dit gratis abonnement onbeperkt geldig is ?
- Hoeveel jongeren beschikken er werkelijk over dit gratis vervoerbewijs ?
- Welke campagnes voeren uw diensten om dit initiatief te promoten ? Worden de scholen aangesproken ?
- Laten die jongeren hun gratis abonnement afstempelen telkens ze een rit maken ? Hebben uw diensten met dezelfde problemen af te rekenen als met de ouderen (65-plussers) ?

Question n° 75 de M. Jacques Simonet du 16 novembre 2004 (Fr.) :

Libre parcours octroyé aux seniors qui fréquentent le réseau de la STIB.

Les personnes âgées de plus de 65 ans peuvent bénéficier d'un libre parcours à la STIB, pour autant qu'ils ne voyagent pas avant 9h du matin. Il appert que nombre d'entre elles ne valident pas correctement leur libre parcours lors de leurs voyages.

- Combien de personnes bénéficient-elles d'un pareil libre parcours ?
- Constatez-vous toujours que ces personnes n'oblitérent pas régulièrement leur libre parcours lors de leurs voyages ?
- Combien de surtaxes (de 6,2 euros) ont-elles été réclamées à ces voyageurs distraits ?
- Quelles sont les initiatives que prend la STIB afin de mieux informer les citoyens concernés ?

Réponse : Aujourd'hui, un total de 174.679 personnes ont obtenu un libre parcours 65+ de la STIB.

Les contrôleurs de la STIB constatent que certains de ces clients ne valident pas du tout leur titre de transport et que d'autres oublient de les revalider lors de correspondances.

Aucune surtaxe n'est réclamée auprès de ces voyageurs.

Le courrier que ces personnes reçoivent avec leur abonnement stipule clairement qu'elles doivent valider le ticket magnétique à chaque parcours. Cette même instruction figure également sur le dépliant mis à disposition dans les agences commerciales de la STIB.

Question n° 76 de M. Jacques Simonet du 16 novembre 2004 (Fr.) :

Le libre parcours octroyé aux jeunes de moins de 12 ans qui fréquentent le réseau de la STIB.

A l'instar des plus de 65 ans, les jeunes de moins de 12 ans bénéficient d'un libre parcours pour le réseau de la STIB.

- Pouvez-vous m'indiquer si ce libre parcours est valable sans aucune restriction ?
- Combien de jeunes disposent effectivement de ce titre de transport gratuit ?
- Quelles sont les campagnes de promotion de cette initiative qui sont entreprises par vos services ? Les écoles sont-elles sollicitées ?
- Ces jeunes oblitérent-ils leur libre parcours lors de leurs voyages ? Vos services rencontrent-ils les mêmes difficultés qu'avec les aînés (+ de 65 ans) ?

Antwoord : Met het J-abonnement kunnen kinderen tussen 6 en 11 jaar gratis reizen op het hele MIVB-net behalve op het stuk NATO-Brussels Airport van lijn 12 en lijn N71.

Bovendien is het J-abonnement geldig op het netwerk van De Lijn voor zover de 6-11-jarigen in het Brussels Gewest gedomicilieerd zijn.

Verder is het aantal geldige J-abonnementen per eind september 2004 goed voor 60.621.

Bij de lancering van dit initiatief werd een promotiefolder uitgegeven die ruim verspreid werd in de instellingen van het lager onderwijs. Bij elk contact met een leraar die een geleid bezoek bij de MIVB wenst, wordt er gewezen op dit speciale vervoerbewijs.

Tot slot ondervinden de diensten van de MIVB niet dezelfde problemen als met de abonnementen voor 65-plusser aangezien het J-abonnement niet ontwaard moet worden.

Vraag nr. 78 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 november 2004 (Fr.) :

Maatregelen om het lawaai veroorzaakt door werken te beperken.

Vele burgers klagen vaak over het lawaai dat werken in de openbare ruimte veroorzaken.

Kunt U mij zeggen welke maatregelen er worden genomen om die hinder voor de buurtbewoners te beperken ?

Voeren uw diensten controles uit als er werken worden uitgevoerd voor rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ?

Antwoord : Wat deze problematiek betreft, zijn de voorschriften van het typebestek 2000 – hoofdstuk A2 op onze werven van toepassing. Ik wijs erop dat het typebestek 2000 een standaardbestek is voor wegenwerken op gewestwegen, ongeacht of deze werken worden uitgevoerd door het gewest of de FOD MV. Er werd bovendien aan de gemeenten voorgesteld om het eveneens te gebruiken.

Dit typebestek bepaalt in extenso :

A2.3.3. Bestrijding van overlast

A2.3.3.1. Geluid en trillingen

Bestrijding van geluidsoverlast

De aannemer moet de homologatie van zijn bouwplaatswerktuigen en -voertuigen ten opzichte van de geluidsvoorschriften controleren en hierbij rekening houden met de bestemming en de activiteiten van de omgeving.

Hij moet eveneens nagaan of deze werk- en voertuigen behoorlijk onderhouden zijn zodat ze aan deze homologatie voldoen.

Réponse : L'abonnement J permet aux enfants entre 6 et 11 ans de voyager gratuitement sur tout le réseau STIB, à l'exception du tronçon NATO-Brussels Airport de la ligne 12 et de la ligne N71.

De plus, l'abonnement J est valable sur le réseau de De Lijn pour autant que les 6-11 ans soient domiciliés en Région bruxelloise.

Par ailleurs, le nombre d'abonnements J en cours de validité à fin septembre 2004 s'élève à un total de 60.621.

Lors du lancement de cette initiative, un dépliant explicatif et promotionnel a été édité et largement diffusé au sein des établissements de l'enseignement primaire. L'existence du titre spécial est par ailleurs rappelé lors de chaque contact avec les enseignants qui sollicitent une visite guidée dans les installations de la STIB.

Enfin, les services de la STIB ne rencontrent pas les mêmes problèmes que pour les abonnements 65+ étant donné que cet abonnement J ne doit pas être oblitéré à l'heure actuelle.

Question n° 78 de M. Jacques Simonet du 16 novembre 2004 (Fr.) :

Mesures prises pour limiter le bruit occasionné par les chantiers.

De nombreux citoyens se plaignent bien souvent du bruit engendré par les chantiers réalisés dans l'espace public.

– Pouvez-vous m'indiquer quelles mesures sont prises afin de limiter ces nuisances pour les riverains ?

– Vos services procèdent-ils à des contrôles lorsqu'il s'agit de chantiers réalisés pour le compte de la Région de Bruxelles-Capitale ?

Réponse : Pour tous nos chantiers, les prescriptions du CCT 2000 – chapitre A2 sont d'application en ce qui concerne cette problématique. Je rappelle à ce propos que le CCT 2000 est un cahier des charges type pour les travaux routiers qui est en vigueur au niveau des voiries régionales, que ces travaux soient effectués par la région ou par le SPF MT. En outre, il a été suggéré aux communes de l'utiliser également.

Ce cahier des charges type stipule in extenso :

A2.3.3. Bruit contre les nuisances

A2.3.3.1. Bruit et vibrations

Lutte contre le bruit

L'entrepreneur s'assurera de l'homologation de ses engins et véhicules de chantier par rapport au bruit tenant compte de l'affectation et des activités du voisinage.

Il devra aussi s'assurer qu'ils ont été convenablement entretenus pour rester conformes à cette homologation.

De aannemer dient instructies te geven om machines die tijdelijk niet gebruikt worden, stil te leggen. Hij moet ervoor zorgen dat de geldende reglementering wordt nageleefd.

Geluidsdemping van compressoren en pneumatische hamers

De eventueel gebruikte compressoren en pneumatische hamers moeten geluidsarm zijn.

Het geluidsniveau van een belaste compressor wordt gemeten met een sonometer die op 1,2 m van de grond en op 7 m van het hoofdoppervlak van de compressor wordt geplaatst in de richting van het effectieve maximale geluidsniveau.

De test wordt op een vrije plek uitgevoerd, boven een hard en weerkaatsend vlak (beton of asfalt). De gekozen plek moet vooraf door de leidende ambtenaar worden goedgekeurd.

Het geluidsniveau van de belaste compressor mag niet meer bedragen dan 75 dBA (70 dBA bij nachtwerk).

Het geluidsniveau van de pneumatische hamer in werking mag 90 dBA niet overschrijden (80 dBA bij nachtwerk).

Elke belaste compressor die werkt met open toegangspanelen kan aanleiding geven tot een boete van € 24,79 die van de volgende voortgangsstaat wordt afgehouden op eenvoudige vaststelling in het Journaal der Werken.

Gebruik van explosieven

Het gebruik van explosieven is verboden.

Uurregeling voor de werken

In de mate van het mogelijke moet de aannemer de werken tijdens de normale activiteitsuren uitvoeren.

De aannemer kan voorstellen 's nachts te werken, in het kader van de geldende wettelijke en reglementaire bepalingen, door bepaalde trajecten te schrappen of om te leiden op basis van vooraf goedgekeurde verkeersplannen.

Wanneer het de aannemer is die hierom verzoekt, mag er echter geen enkele prijstoeslag worden toegepast voor werken 's nachts, tijdens het weekend of op feestdagen.

Voor het overige hebben de diensten van het BUV mij meege-deeld dat zij geen controles van die aard verrichten op de door hen beheerde werven.

Vraag nr. 79 van de heer Jacques Simonet d.d. 24 november 2004 (Fr.) :

Complémentariteit tussen de verschillende openbaarvervoersnetten in Anderlecht.

Om efficiënt te zijn, moet de MIVB samenwerken met de andere openbaarvervoermaatschappijen die actief zijn in het Gewest. De Lijn is een belangrijke actor in ons Gewest en vooral in Anderlecht.

L'entrepreneur donnera des consignes pour arrêter les machines temporairement inoccupées et il veillera à respecter la réglementation en vigueur.

Insonorisation des compresseurs et marteaux pneumatiques

Les compresseurs et les marteaux pneumatiques utilisés le cas échéant seront silencieux.

Le niveau sonore du compresseur en charge est mesuré à l'aide d'un sonomètre placé à 1,2 m du sol et à 7 m de la surface principale du compresseur dans la direction du niveau sonore maximal effectif.

L'essai s'effectue en champ libre, au-dessus d'un plan sur et réfléchissant (béton ou asphalte); l'endroit choisi doit recevoir l'accord préalable du fonctionnaire dirigeant.

Le niveau sonore du compresseur en charge ne peut dépasser 75 dBA (70 dBA pour le travail de nuit).

Le niveau sonore du marteau-pneumatique en activité ne peut dépasser 90dBA (80 dBA pour le travail de nuit).

Tout compresseur fonctionnant en charge avec ses panneaux d'accès ouverts peut faire l'objet d'une demande de € 24,79 à retenir sur le prochain état d'avancement et ce, sur simple constat au journal des travaux.

Emploi des explosifs

L'utilisation d'explosifs est interdite.

Horaire des travaux

Dans toute la mesure du possible, l'entrepreneur exécutera ses travaux pendant les heures normales d'activité.

L'entrepreneur peut proposer de travailler la nuit, dans le cadre des dispositions légales et réglementaires en usage, en supprimant ou déviant certains itinéraires, sur la base de plans de circulation approuvés au préalable.

Cependant, aucune majoration de prix pour travaux de nuit, week-end et jour férié, ne pourra s'appliquer quand il s'agit d'une demande de l'entrepreneur.

D'autre part, les services de l'AED me signalent qu'à ce jour, ils ne procèdent pas à des contrôles de ce type sur les chantiers dont ils ont la gestion.

Question n° 79 de M. Jacques Simonet du 24 novembre 2004 (Fr.) :

Complémentarité entre les différents réseaux de transport public à Anderlecht.

Pour être efficace, la STIB doit travailler de concert avec les autres sociétés de transport public qui sont actives sur le territoire régional. A cet égard, la société De Lijn est un acteur important dans notre Région et en particulier à Anderlecht.

- Kunt u me zeggen welke investeringen in Anderlecht De Lijn plant in 2005 en 2006 (nieuwe lijnen, hogere frequentie, werken om de reïssnelheid te verhogen) ?
- Hoe zijn die investeringen complementair met de organisatie van het MIVB-net in deze gemeente ?

Antwoord : Het bestuur Uitrusting en Vervoer heeft een stedenbouwkundige vergunning aangevraagd voor de aanleg van een eigen busbedding, aan de Bergensesteenweg, tussen de grens van de gemeente Sint-Pieters-Leeuw en CCOVI. Het traject wordt uitgebaat door de maatschappij De Lijn.

Ik herinner trouwens aan mijn antwoord op een interpellatie van de heer de Patoul in de commissie infrastructuur van 15 december laatstleden. Ik heb toen gezegd dat ik aan mijn administratie en de MIVB heb meegegeven dat ik de samenwerking MIVB-TEC-De Lijn wou verbeteren.

Ik ben vragende partij voor de herziening van het samenwerkingsakkoord van 17 juni 1991 met het oog op een betere coördinatie van het aanbod van openbaar vervoer in Brussel en een betere omschrijving van de rol van elke operator.

Vraag nr. 81 van de heer Jacques Simonet d.d. 24 november 2004 (Fr.) :

Opleiding van de nieuwe MIVB-chauffeurs.

Tijdens de onderhandelingen met de vakbonden zou er een akkoord uit de bus gekomen zijn om een vijftigtal chauffeurs in dienst te nemen.

- Om tegemoet te komen aan de prangende vraag van het personeel om de formatie van de chauffeurs aan te vullen, zouden de nieuwkomers een versnelde opleiding krijgen.
- Met de ongevallen van enkele weken geleden nog in mijn achterhoofd, zou ik willen weten waarin de opleiding van de nieuwe chauffeurs zal verschillen van de opleiding van de chauffeurs die al in dienst zijn.

Zullen die nieuwe chauffeurs een bijzondere voortgezette opleiding krijgen ?

Antwoord : Na de selectie- en rekruteringsprocedure moeten de nieuwe kandidaat-chauffeurs een specifieke opleiding volgen vóór ze de baan mogen opgaan en hun beroep van buschauffeur bij de MIVB mogen uitoefenen.

Het opleidingscentrum van de MIVB, dat ISO 9001 gecertificeerd is, organiseert doorlopend opleidingen die in totaal 35 werkdagen beslaan.

De vraag om tegen het einde van het jaar over bijkomende chauffeurs in de stelplaatsen te beschikken, leidde, met het akkoord van de vakbonden, tot een versnelde opleiding volgend het type rijbewijs waarover de kandidaat beschikt.

- Pouvez-vous m'indiquer quels sont les investissements prévus par la société De Lijn sur le territoire d'Anderlecht pour 2005 et 2006 (nouvelles lignes, renfort des fréquences, travaux visant à augmenter la vitesse commerciale) ?
- En quoi ces investissements sont-ils complémentaires avec l'organisation du réseau de la STIB dans cette commune ?

Réponse : L'administration de l'Équipement et des Déplacements a introduit une demande de permis d'urbanisme pour la création d'un site propre pour les bus, à la chaussée de Mons entre la limite de la commune de Leeuw-Saint-Pierre et le CERIA, trajet exploité par la société De Lijn.

Par ailleurs, je rappelle ce que j'ai dit en commission infrastructure le 15 décembre dernier, en réponse à une interpellation de M. de Patoul, à savoir que j'ai indiqué à mon administration et à la STIB que je souhaitais améliorer le processus de collaboration STIB-TEC-De Lijn.

Je suis partie prenante pour lancer le processus de révision de l'accord de coopération du 17 juin 1991, en vue de mieux coordonner l'offre de transport public à Bruxelles et de mieux définir le rôle de chacun des opérateurs.

Question n° 81 de M. Jacques Simonet du 24 novembre 2004 (Fr.) :

Formation des nouveaux chauffeurs à la STIB.

Dans le cadre des négociations avec les représentations syndicales, un accord semble avoir été trouvé en vue de procéder au recrutement d'une cinquantaine de chauffeurs.

Afin de répondre à la forte demande du personnel de voir complété le cadre des chauffeurs, il semble également prévu que les nouveaux venus bénéficient d'une formation accélérée.

- Ayant encore en mémoire les accidents survenus voici quelques semaines, pouvez-vous m'indiquer en quoi la formation de ces nouveaux chauffeurs sera différente de celle prévue jusqu'ici pour les conducteurs déjà engagés ?
- Ces nouveaux chauffeurs bénéficieront-ils d'une formation continuée particulière ?

Réponse : Après le processus de sélection et de recrutement, les nouveaux candidats chauffeurs sont tenus de suivre une formation spécifique avant de pouvoir prendre le volant et exercer leur métier de chauffeur de bus auprès de la STIB.

Le centre de formation de la STIB, certifié ISO 9001, organise en continu des cours d'écolage qui couvrent au total 35 jours ouvrables.

La demande de disposer de chauffeurs supplémentaires dans les dépôts pour la fin de l'année a conduit, en accord avec les syndicats, à une formation accélérée selon le type de permis de conduire dont dispose le candidat.

Zo onderscheidt de MIVB bij de selectie twee categorieën kandidaten naargelang ze houder zijn van een :

- rijbewijs categorie B 18 jaar (wagens beperkt tot 3.500 kg en max. 8 plaatsen), of van een
- rijbewijs categorie D 21 jaar (autobus en autocar voor personenvervoer en meer dan 8 plaatsen, die van de bestuurder niet inbegrepen).

Voor de kandidaten die enkel over een rijbewijs B beschikken, duurt de opleiding altijd 31 dagen als gevolg van een vermindering van de opleidingen die vooral betrekking hebben op de inkomsten en de stressbeheersing.

Voor de kandidaten in het bezit van een rijbewijs D kon de opleiding aanzienlijk ingekort worden tot 9 werkdagen.

De personeelsleden in versnelde opleiding rijbewijs D mogen echter één enkel type autobus en slechts enkele lijnen besturen in functie van de stelplaats waarbij ze ingedeeld zijn, namelijk :

Type Bus	Stelplaats	Lijn
A500	Molenbeek	49, 50, 87, 89
A300	Haren	21, 29, 47/57
Jonckheere	Delta	34, 38, 41

De Directie Bus van de MIVB heeft voorzien dat deze personeelsleden de lessen zullen hervatten in de loop van het eerste semester van 2005 om een aanvullende opleiding te krijgen voor de andere bustypes van hun stelplaats, de verkenning van andere lijnen en voor een deel van de bijkomende theorielessen die onder meer betrekking hebben op « stressbeheersing » en « agressiebeheersing ».

Voor enkele kandidaten zijn deze bijkomende opleidingen al van start gegaan in de gelede bussen in de stelplaats Delta.

Uiteindelijk zullen al deze nieuwe chauffeurs dezelfde opleidingen gevolgd hebben, maar op een ander tijdstip. Net als hun collega's zullen ze opgenomen worden in de programma's van permanente vorming voor het bovengronds exploitatiepersoneel tegen 2008, naar rato van gemiddeld een dag in 2005, twee dagen in 2006 en twee en een halve dag vanaf 2007.

Vraag nr. 83 van de heer Jacques Simonet d.d. 24 november 2004 (Fr.) :

Aanstelling van de nieuwe MIVB-chauffeurs.

De MIVB heeft onlangs beslist om tegen december 2004 een vijftigtal nieuw chauffeurs in dienst te nemen.

Deze chauffeurs zullen de formatie aanvullen en soelaas brengen voor de personeelsleden die allang steen en been klagen over de te grote werklast die ze moeten torsen.

Ainsi, lors de la sélection, la STIB distingue deux catégories de candidats selon qu'ils sont détenteurs du :

- permis de conduire Catégorie B 18 ans (autos limitées à 3.500 kg et max. 8 places) ou du
- permis de conduire Catégorie D 21 ans (autobus et autocar pour le transport de personnes et plus de 8 places non compris celles du conducteur).

Pour les candidats disposant uniquement du permis de conduire B, la durée de formation est toujours de 31 jours résultant d'une diminution des formations essentiellement liées à la recette et à la gestion du stress.

Pour les candidats en possession d'un permis D, la formation a pu être réduite sensiblement jusqu'à 9 jours ouvrables.

Toutefois, il est à noter que les agents en écolage accéléré permis D sont limités à la conduite d'un seul type d'autobus et à quelques lignes seulement en fonction du dépôt auquel ils sont attachés, à savoir :

Type Bus	Dépôt	Ligne
A500	Molenbeek	49, 50, 87, 89
A300	Haren	21, 29, 47/57
Jonckheere	Delta	34, 38, 41

La Direction Bus de la STIB a prévu que ces agents reprennent les cours dans le courant du premier semestre 2005, afin de recevoir une formation complémentaire pour les autres types de bus de leur dépôt, pour la reconnaissance d'autres lignes et pour une partie de cours complémentaires théoriques, portant notamment sur la « gestion du stress » et « comment faire face à l'agressivité ».

Ces écolages complémentaires ont déjà commencé au dépôt de Delta sur les bus articulés pour quelques candidats.

En final, tous ces nouveaux chauffeurs auront suivi les mêmes formations mais avec des décalages différents dans le temps. Ils seront repris comme leurs collègues dans les programmes de formation permanente qui sont prévus pour le personnel d'exploitation de surface d'ici 2008, à raison d'un jour en moyenne en 2005, deux jours en 2006 et deux jours et demi à partir de 2007.

Question n° 83 de M. Jacques Simonet du 24 novembre 2004 (Fr.) :

Affectation des nouveaux chauffeurs qui seront engagés à la STIB.

La STIB vient de décider d'engager une cinquantaine de nouveaux chauffeurs d'ici décembre 2004.

Ce personnel viendra compléter et soulager celles et ceux qui ont longtemps dénoncé la charge de travail trop importante qu'ils ont à assumer.

- Kunt u me zeggen waar die chauffeurs aangesteld zullen worden ?
- Zullen er op bepaalde lijnen extra chauffeurs ingezet worden? Zo ja, op welke lijnen ?
- Op welke basis zal de plaats van aanstelling van de nieuwe chauffeurs bepaald worden ?
- Zal dit aanstellingsplan voorgelegd worden aan de vakbonden ?

Antwoord : De MIVB heeft sinds 4 oktober 2004 vooral chauffeurs aangeworven voor twee stelplaatsen, namelijk Haren en Delta. Met deze aanwervingen kunnen de chauffeurs die nu in dienst zijn een overplaatsing aanvragen naar de derde stelplaats Molenbeek.

De eindindeling zal er als volgt uitzien :

- Haren : + 22 chauffeurs
- Delta : + 16 chauffeurs
- Molenbeek : + 33 chauffeurs.

De verkeersomstandigheden in de stad vergen langere rijtijden op de meeste lijnen.

Bijvoorbeeld (per lijn, in 2004) :

- L 59 tot 8 minuten meer rijtijd sinds 23 november
- L 63 tot 9 minuten meer rijtijd sinds 23 november
- L 65 tot 6 minuten meer rijtijd sinds 7 december
- L 66 tot 5 minuten meer rijtijd sinds 7 december
- L 54 tot 10 minuten meer rijtijd sinds 31 augustus
- L 61 tot 5 minuten meer rijtijd sinds 31 augustus.

Tegen februari 2005 zullen de rijtijden van alle lijnen in detail geanalyseerd worden.

De nieuwe chauffeurs zullen ingedeeld worden in functie van het aantal diensten en lijnen die door de stelplaats bediend worden.

In het algemeen worden de wetgevings- en vormingsplannen met betrekking tot de chauffeurs aan de vakorganisaties voorgesteld. Het management is daarentegen bevoegd voor de indeling van de chauffeurs in functie van de behoeften van de verschillende stelplaatsen.

Vraag nr. 84 van mevr. Isabelle Emmery d.d. 19 november 2004 (Fr.) :

Veiligheidsproblemen in de buurt van de Maurice Carême-laan in Anderlecht.

In de buurt van de Maurice Carémelaan in Anderlecht zijn er veiligheidsproblemen die onder meer te wijten zijn aan overdreven snelheid.

- Pouvez-vous m'indiquer comment ces chauffeurs seront-ils répartis ?
- Des lignes particulières seront-elles renforcées ? Dans l'affirmative, lesquelles ?
- Sur quelles bases la répartition des nouveaux chauffeurs va-t-elle s'opérer ?
- Ce plan de répartition sera-t-il soumis aux organisations syndicales ?

Réponse : Depuis le 4 octobre 2004, la STIB a essentiellement engagé des chauffeurs pour deux de nos entités, soit Haren et Delta. Ceci pour permettre aux chauffeurs en activité d'obtenir leur mutation vers notre troisième entité, soit Molenbeek.

La répartition finale sera la suivante :

- Haren : + 22 chauffeurs
- Delta : + 16 chauffeurs
- Molenbeek : + 33 chauffeurs

Les conditions de circulation en ville entraînent la nécessité de devoir allonger les temps de parcours d'une majorité de lignes.

Exemple (par ligne, en 2004) :

- L 59 jusqu'à 8 minutes de temps de parcours en plus depuis le 23 novembre
- L 63 jusqu'à 9 minutes de temps de parcours en plus depuis le 23 novembre
- L 65 jusqu'à 6 minutes de temps de parcours en plus depuis le 7 décembre
- L 66 jusqu'à 5 minutes de temps de parcours en plus depuis le 7 décembre
- L 54 jusqu'à 10 minutes de temps de parcours en plus depuis le 31 août
- L 61 jusqu'à 5 minutes de temps de parcours en plus depuis le 31 août

D'ici février 2005, tous les temps de parcours de toutes les lignes seront analysés en profondeur.

La répartition des nouveaux chauffeurs s'opérera en fonction du nombre de services et du nombre de lignes desservies par dépôt.

D'une manière générale, les plans de recrutement et de formation des chauffeurs sont présentés aux organisations syndicales. Par contre, la répartition des chauffeurs est une responsabilité managériale et se fait sur la base des besoins de différents dépôts.

Question n° 84 de Mme Isabelle Emmery du 29 novembre 2004 (Fr.) :

Problèmes de sécurité aux abords du boulevard Maurice Carême à Anderlecht.

Des problèmes de sécurité se posent aux abords du boulevard Maurice Carême à Anderlecht, dus notamment aux excès de vitesse.

Die laan die kaarsrecht is krijgt veel verkeer te verwerken en er wordt vaak hard gereden. Het is bijzonder gevaarlijk om die weg over te steken, zelfs op de oversteekplaatsen voor voetgangers en de aanwezigheid van scholen in de buurt lijkt de autobestuurders niet af te remmen. Op die laan worden regelmatig snelheidscontroles gehouden maar er verandert helaas niets.

Bovendien zijn er op de Maurice Carémelaan veel kantoren en woningen bijgekomen die resulteren in bijkomend autoverkeer en in meer voetgangers.

Aangezien die laan een gewestweg is zou ik willen weten of uw diensten kennis hebben van die problemen en welke maatregelen worden overwogen om de veiligheid in die wijk te verbeteren.

Antwoord : Zoals ik al zei in antwoord op verschillende parlementaire vragen voert de directie Wegen van het bestuur Uitrusting en Vervoer momenteel een studie uit om de gevaarlijke punten (« zwarte punten ») op de gewestwegen te inventariseren en ze veiliger te maken. Met deze studie die ongeveer negen maanden zal duren, zullen alle knelpunten op de gewestwegen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in kaart worden gebracht.

Bij gebrek aan een totaalstudie zoals deze die nu uitgevoerd wordt, selecteerde de directie Wegen tot nu toe de gevaarlijke punten in overleg met de gemeenten en de lokale politie.

De administratie heeft me meegedeeld dat de Maurice Carémelaan niet is opgenomen in de lijst van gevaarlijke punten die de gemeente Anderlecht haar in 1999 bezorgde. Zij ontving de afgelopen jaren geen enkele klacht van de gemeente met betrekking tot deze laan.

Zoals ik reeds antwoordde op verschillende parlementaire vragen ben ik een meerjarenplan voor de heraanleg van openbare ruimtes in heel het Gewest aan het opmaken. Dit plan zal over de hele legislatuur gespreid zijn.

In een recente brief aan de 19 burgemeesters heb ik mijn stappen toegelicht en hen gevraagd mij hun opmerkingen te bezorgen vóór begin 2005.

Op basis van hun antwoorden en van vooraf bepaalde criteria zal ik een ontwerp van meerjarenplan opstellen. Dit ontwerp zal met elke gemeente en in de regering besproken worden. Zoals ik al zei, wens ik een strategische aanpak die coherent is met de andere gewestbevoegdheden zoals wijkverfraaiing, veiligheidscontracten en uitbouw van het openbaar vervoer. Ik wil ook afstapen van louter persoonlijke voorkeuren of percepties.

Daarom zijn criteria belangrijk. Ik heb deze dan ook aan de burgemeesters meegedeeld met de vraag mij hun opmerkingen te bezorgen.

In dit stadium kan ik u dus onmogelijk over bepaalde voorzieningen een exact antwoord geven.

Ce boulevard, en parfaite ligne droite, connaît un grand flux de circulation souvent à vitesse excessive. La traversée de cette route est particulièrement dangereuse, même dans les passages pour piétons et la présence de quelques écoles aux alentours ne semble pas freiner les automobilistes ... Des contrôles de vitesse sont régulièrement organisés sur ce boulevard, mais hélas, la situation demeure inchangée.

En outre, le boulevard Maurice Carême connaît un développement important tant en termes d'implantations de bureaux que de logements amenant une circulation automobile et piétonne supplémentaire.

S'agissant d'une route régionale, je souhaiterais savoir si vos services ont connaissance de ces problèmes et quelles sont les mesures envisagées pour rétablir la sécurité dans ce quartier.

Réponse : Comme je l'ai déjà précisé en réponse à plusieurs questions parlementaires, une étude visant à recenser les « points noirs » situés sur les voiries régionales et à améliorer la sécurité de ceux-ci, est en cours au sein de l'administration de l'Équipement et des Déplacements, Direction des Voiries. Elle durera environ 9 mois. Cette étude permettra d'englober l'ensemble des points qui posent problème en Région de Bruxelles-Capitale sur les voiries régionales.

Jusqu'à présent, et en l'absence d'une étude exhaustive comme celle qui est lancée, la Direction des Voiries agissait chaque fois en concertation avec les communes et les polices locales pour déterminer les points noirs.

A cet égard, l'administration me signale que le boulevard Maurice Carême n'est pas repris dans la liste des « points noirs » fournie par la commune d'Anderlecht en 1999 et qu'elle n'a reçu aucune plainte émanant de la commune ces dernières années concernant ce boulevard.

Comme j'ai déjà eu l'occasion de le préciser également en réponse à plusieurs questions parlementaires, je prépare pour l'ensemble de la Région un plan pluriannuel des travaux de réaménagements des espaces publics. Ce plan sera étalé sur toute la législature.

J'ai pour ce faire adressé récemment un courrier aux 19 bourgmestres pour leur expliquer ma démarche et leur demander de me faire connaître leurs remarques pour début 2005.

Suite aux réponses reçues, je préparerai un projet de plan pluriannuel sur la base de critères préétablis. Ce projet sera concerté avec chacune des communes, et discuté au sein du gouvernement. Comme je l'ai déjà dit, je souhaite en cette matière une approche stratégique et cohérente avec les autres compétences régionales, comme la rénovation des quartiers, les contrats de sécurité et le développement des transports publics. Je souhaite également faire abstraction de préférences ou perceptions purement personnelles.

D'où l'importance des critères que j'ai également communiqués aux bourgmestres, en leur demandant de me faire part de leurs remarques.

Il m'est donc impossible au stade actuel de répondre précisément sur tel ou tel aménagement.

Vraag nr. 85 van mevr. Isabelle Molenberg d.d. 29 november 2004 (Fr.) :

De heraanleg van het Joséphine-Charlotteplantsoen in Sint-Lambrechts-Woluwe.

De heraanleg van de rotonde aan het Joséphine-Charlotteplantsoen roept vele vragen op en lokt terecht reacties uit bij de bewoners.

Deze rotonde die onlangs heraangelegd werd en de bunker wordt genoemd, is niet bepaald een esthetisch hoogstandje. Het kunstwerk hindert door zijn hoogte de zichtbaarheid en brengt de veiligheid van de voetgangers en de automobilisten in gedrang.

Ik zou dan ook willen weten :

1. Waarom die werken zijn uitgevoerd ?
2. Waarom het groen de plaats heeft moeten ruimen voor beton en stenen ?
3. Of U een lijst hebt van ongevallen die zich daar sedert het einde van de werken hebben voorgedaan ? Zo ja, kunt U mij zeggen hoeveel ongevallen er zich hebben voorgedaan en hoe zwaar ze waren ?
4. Wat er gebeurt met de fontein ?
5. Hoeveel de werken hebben gekost ?

Antwoord : Het oorspronkelijke project van de fontein op de Josephine-Charlottesquare dateert van 13 december 1994. Dit project werd uitgewerkt door de directie Wegen (plan B.2630³) op verzoek van de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe aan de toenmalige minister.

De fontein werd aangelegd op het dak van een bestaande en ondiepe onder het maaiveld gelegen metrobuus. Het gaat om een constructie die hoger opgetrokken is dan de baanvakken van de rotonde, vermits verschillende voorzieningen geïnstalleerd moesten worden in ondergrondse kamers.

Het oorspronkelijke plan voorzag in een arduinen bekleding van de talud rondom de fontein. Om budgettaire redenen kon dit toen niet worden uitgevoerd. Zo werden de arduinstenen vervangen door een taxushaag in één stuk tot in 2003.

Na verschillende klachten van buurtbewoners in verband met de verkeersveiligheid, vooral de beperkte zichtbaarheid van voetgangers voor automobilisten, heeft de toenmalige minister van Openbare Werken gevraagd om de haag te verwijderen en een nieuw voorstel voor te leggen.

De directie Wegen heeft het oorspronkelijke project van een arduinen bekleding van het talud om de volgende redenen opnieuw voorgesteld :

- meer zichtbaarheid,
- stabiliteit van het talud gegarandeerd, wat niet het geval is zonder een dergelijke bekleding,

Question n° 85 de Mme Isabelle Molenberg du 29 novembre 2004 (Fr.) :

Réaménagement du square Joséphine-Charlotte à Woluwe-Saint-Lambert.

Le réaménagement du rond-point situé square Joséphine-Charlotte suscite de nombreuses remarques et réactions légitimes de la part des habitants.

En effet, ce rond-point qualifié de rond-point bunker réaménagé récemment n'est pas un chef-d'œuvre d'esthétique. Par ailleurs, la hauteur de l'ouvrage nuit à la visibilité et à la sécurité des piétons et automobilistes.

Je voudrais dès lors savoir :

1. Qu'est-ce qui a justifié ces travaux ?
2. qu'est-ce qui justifie la suppression de la végétation au profit de béton et des pierres ?
3. Disposez-vous d'un relevé du nombre d'accidents qui se sont produits depuis la fin de cet aménagement ? Si oui, pouvez-vous préciser le nombre et la gravité ?
4. Qu'advient-il de la fontaine ?
5. Quel est le coût du montant des travaux ?

Réponse : Le projet initial de la fontaine située sur le square Joséphine-Charlotte date du 13 décembre 1994. Ce projet a été développé par la Direction des Voiries (plan B.2630³) à la demande de la commune de Woluwe-Saint-Lambert adressée au ministre de l'époque.

La fontaine a été construite sur la toiture d'un tube de métro existant se trouvant à une profondeur minimale sous la ligne de terre. Il s'agit d'une construction surélevée par rapport aux voies du rond-point étant donné que plusieurs installations devaient être construites dans des chambres souterraines.

Le plan initial prévoyait un revêtement en pierres bleues du talus autour de la fontaine mais celui-ci n'a pu être réalisé à ce moment pour des raisons budgétaires. Les pierres bleues ont ainsi été remplacées par une haie massive de Taxus. Cette situation a été maintenue jusqu'en 2003.

Après plusieurs plaintes de riverains relatives à la sécurité routière, notamment en matière de visibilité réduite des piétons pour les chauffeurs, le ministre des Travaux publics de l'époque a demandé d'enlever la plantation et de déposer une nouvelle proposition.

La Direction des Voiries a ainsi proposé à nouveau le concept initial d'un revêtement du talus en pierres bleues, ceci pour les raisons suivantes :

- la visibilité est accrue,
- la garantie de la stabilité du talus, ce qui n'est pas le cas sans revêtement,

- bekleding van het talud in hetzelfde materiaal als de rand van de fontein.

De minister keurde dit voorstel goed en de directie Stedenbouw bracht op 21 oktober 2003 een gunstig advies uit.

De administratie heeft geen cijfers over het aantal ongevallen sinds het einde van de aanpassingswerken.

De fontein is er nog, maar wordt tijdens de winter buiten werking gesteld.

De kostprijs voor de aanpassingswerken aan de fontein bedraagt € 158.253.

Vraag nr. 87 van de heer Jacques Simonet d.d. 29 november 2004 (Fr.) :

Vergelijking van de tevredenheidsindex van de reizigers van verschillende maatschappijen voor openbaar vervoer.

Het onderzoeks- en informatiecentrum van de verbruikersorganisaties heeft een onderzoek gevoerd naar de tevredenheid over bepaalde overheidsbedrijven. Deze studie werd gesteund door de Koning Boudewijnstichting.

Het belang van deze studie was de tevredenheidsindex tussen verschillende overheidsbedrijven te kunnen vergelijken. Het blijkt dat bijna 9 personen op 10 van mening zijn dat deze bedrijven eerst ten dienste van het publiek moeten staan. Bovendien geloven meer dan 7 personen op 10 dat deze bedrijven beheerd moeten worden zoals om het even welk ander bedrijf.

Uit het onderzoek blijkt eveneens dat het publiek de NMBS als beste bedrijf aanduidt.

Kunt u me meedelen :

- Of voormeld centrum wordt geraadpleegd wanneer het erom gaat de kwaliteit van de dienstverlening die door MIVB wordt geboden, te evalueren?
- Of u, door middel van de expertise van dat centrum of om het even welk ander studiecentrum, precieze vergelijkingen maakt van de tevredenheidsindex van de reizigers van de MIVB, De Lijn, TEC of de NMBS ? Zo ja, welke zijn de resultaten van de laatste vergelijkingen ?

Antwoord : Het OIVO werd in 1975 opgericht door de minister van Economische Zaken, vandaag de Federale Overheidsdienst Economie. De werking van de organisatie situeert zich vooral op het federale vlak.

« Démocratie participative » (= participatieve democratie) is een project van het OIVO, met de medewerking van de Koning Boudewijnstichting en het federaal Parlement.

Het project heeft betrekking op de diensten die worden aangeboden door verschillende overheidsbedrijven in de volgende sectoren : personenvervoer, post en telecommunicatie.

- le même matériel que le bord de la fontaine est utilisé pour recouvrir le talus.

Cette proposition a été acceptée par le ministre et a reçu un avis favorable de la Directions de l'Urbanisme le 21 octobre 2003.

L'administration ne dispose pas d'un relevé du nombre d'accidents qui se sont produits depuis la fin de l'aménagement.

La fontaine est maintenue mais son fonctionnement est interrompu en hiver.

Le coût des travaux d'aménagement de la fontaine s'élève à € 158.253.

Question n° 87 de M. Jacques Simonet du 29 novembre 2004 (Fr.) :

Comparaison d'indices de satisfaction des clients de différentes sociétés de transports publics.

Le Centre de Recherche et d'Information des Organisations de Consommateurs (CRIOC) a procédé à une enquête de satisfaction de certaines entreprises publiques. Cette étude était soutenue par la Fondation Roi Baudouin.

L'intérêt de cette étude était de pouvoir comparer les indices de satisfaction entre différentes entreprises publiques. Il appert que près de 9 personnes sur 10 estiment que ces entreprises doivent d'abord être au service du public. En outre, plus de 7 personnes sur 10 pensent que ces entreprises doivent être gérées comme toute autre entreprise.

Le sondage conclut aussi que la SNCB semble être la plus appréciée du public.

Pouvez-vous m'indiquer :

- Le CRIOC est-il consulté lorsqu'il s'agit d'évaluer la qualité du service offert par la STIB ?
- Procédez-vous, au moyen de l'expertise du CRIOC ou de tout autre centre d'études, à des comparaisons pointues d'indices de satisfaction des clients de la STIB, De Lijn, des TEC ou de la SNCB ? Dans l'affirmative, quels sont les résultats des dernières comparaisons ?

Réponse : Le CRIOC a été créé en 1975 par le ministre des Affaires économiques, aujourd'hui Service Public Fédéral Economie. Les compétences de cette institution se situent donc principalement au niveau fédéral.

« Démocratie Participative » est un projet mené par le CRIOC avec le concours de la Fondation Roi Baudouin et du Parlement fédéral.

Il concerne les services proposés par différentes entreprises publiques des secteurs suivants : transport de personnes, poste et télécommunications.

Drie ondernemingen die onder de federale bevoegdheid vallen, werden geconsulteerd : de NMBS, de Post en Belgacom. De MIVB is dus niet rechtstreeks betrokken.

De bestaande tevredenheidsbarometers zijn gewestelijke werk-instrumenten waarmee de werking van de MIVB geobserveerd wordt. De MIVB is niet de opdrachtgever, wel het Gewest, dat het onderzoek toevertrouwt aan een extern studiebureau.

Het OIVO en andere opzoekingscentra worden vandaag niet betrokken bij de opstelling van de tevredenheidsbarometers van het Gewest. Ik zal samen met de administratie onderzoeken in welke mate dit in de toekomst wel het geval zou kunnen zijn.

De « eigen » barometers van de MIVB hebben betrekking op punctuele acties en worden georganiseerd door de diensten van het departement Cliëntenstrategie met dien verstand dat ze als werkinstrument dienen voor de meting van een genomen beslissing die eventueel later kan worden bijgestuurd.

Tot slot herhaal ik wat ik u zei in de commissie infrastructuur op 24 november, namelijk dat ik de volgende resultaten van de tevredenheidsbarometer van de MIVB met de grootste aandacht zal bekijken en ook de studie zal evalueren.

Vraag nr. 88 van de heer Jacques Simonet d.d. 29 november 2004 (Fr.) :

Anonieme controles op het netwerk van de MIVB.

De Waalse minister van Vervoer heeft aangekondigd dat talrijke inlichtingen wat de kwaliteit van het openbare vervoer in het zuiden van het land betreft door anonieme controleurs van het TEC-net worden meegedeeld.

In de praktijk, gebruiken 5 anonieme controleurs de verschillende lijnen en gaan ze over tot vaststellingen op basis van een vragenlijst met tientallen vragen.

Deze speciale controleurs hebben reeds meer dan 1500 opdrachten op hun actief.

- Kunt u me meedelen of de MIVB dergelijke controleprocedure hanteert ?
- Zo ja, welke zijn dan de voornaamste vaststellingen van deze anonieme controleurs ?
- Zo nee, overweegt u om een dergelijk project voor het MIVB-net op touw te zetten ?

Antwoord : In het kader van de certificatie van de kwaliteit van geleverde diensten op basis van de Europese regelgeving EN 13816 (openbaar vervoer van reizigers – definitie van de dienstkwaliteit, doelstellingen en metingen) voert de MIVB maandelijks, sinds 2002, een aantal onderzoeken uit van het type « mystery client » op haar netwerk en in de verkooppunten.

Trois entreprises ont été consultées sous la tutelle fédérale : la SNCB, La Poste et Belgacom. La STIB n'est donc pas directement concernée.

Les baromètres d'indice de satisfaction de la clientèle, tels qu'ils existent actuellement, sont des outils régionaux au travers desquels la STIB est observée sans être le maître de l'ouvrage. Le maître de l'ouvrage est en effet la Région, qui confie ce travail d'enquête à un bureau d'étude externe.

Le CRIOC et d'autres centres de recherche ne sont aujourd'hui pas consultés dans l'élaboration des baromètres de satisfaction de la Région. J'étudierai avec l'administration dans quelle mesure cela pourra être le cas à l'avenir.

Quant aux baromètres « internes » de la STIB liés à la mise en place d'actions ponctuelles, ils sont organisés par le département Stratégie Clients étant entendu qu'il s'agit d'outils de gestion de la société destinés à comprendre l'effet de la décision et si besoin est de « corriger le tir ».

Je clôturerai en rappelant ce que je vous ai dit en commission infrastructure le 24 novembre dernier, à savoir que je serai particulièrement attentif aux prochains résultats du baromètre de satisfaction de la STIB, et que l'évaluerai également l'étude elle-même.

Question n° 88 de M. Jacques Simonet du 29 novembre 2004 (Fr.) :

Contrôles anonymes sur le réseau de la STIB.

Le ministre wallon des Transports a annoncé que de nombreux renseignements quant à la qualité des transports publics au sud du pays sont communiqués par des « clients mystères » qui fréquentent le réseau des TEC.

En pratique, 5 contrôleurs empruntent anonymement les différentes lignes et procèdent à des constatations sur la base d'un questionnaire de plusieurs dizaines de questions.

Ces contrôleurs d'un genre particulier ont déjà plus de 1.500 missions à leur actif.

- Pouvez-vous m'indiquer si la STIB utilise pareille procédure de contrôle ?
- Dans l'affirmative, quelles sont les principales constatations récoltées par ces contrôleurs anonymes ?
- Dans la négative, prévoyez-vous de mener un semblable projet sur le réseau STIB ?

Réponse : Dans le cadre de sa démarche de certification qualité de service, basée sur la norme européenne EN 13816 (transport public de voyageurs - définition de la qualité de service, objectifs et mesures), la STIB réalise mensuellement, depuis 2002, un certain nombre d'enquêtes « client mystère » sur son réseau ainsi que dans ses agences commerciales.

Deze onderzoeken worden voor een groot deel uitgevoerd door een gespecialiseerde opdrachthouder. Zo werden er in de loop van 2003 meer dan 1.700 trajecten door « mystery clients » afgelegd.

De « mystery client » evalueert tijdens een traject de kwaliteit van de geleverde diensten van de MIVB op basis van een aantal kwaliteitscriteria (onthaal, netheid, ...). Deze criteria zijn door een driedelig comité vastgelegd dat samengesteld is uit vertegenwoordigers van de cliënten, het Gewest en de MIVB.

De externe opdrachthouder bezorgt maandelijks aan de MIVB de resultaten van de onderzoeken. Om basis van deze waarnemingen wordt een aantal sturende maatregelen genomen met betrekking tot de netheid van de stations, de haltes en de voertuigen, het onthaal van het personeel, de informatie in de stations en in de voertuigen, ...

Vraag nr. 89 van de heer Jacques Simonet d.d. 29 november 2004 (Fr.) :

Brand in het metrostation Montgomery.

Op vrijdag 19 november heeft het gebrand in het metrostation Montgomery. De enorme rookontwikkeling heeft de MIVB verplicht om tot de evacuatie van het station over te gaan.

Kunt u me meedelen :

- Welke de oorzaak was van deze brand ?
- Op hoeveel de schade wordt becijferd ?
- Hoe het ingrijpen van de verschillende diensten die bij dergelijke gebeurtenis worden ingeschakeld, is verlopen ?
- Of u lering hebt getrokken uit de aanpak van deze brand wat betreft de coördinatie tussen de hulpdiensten en de MIVB ?

Antwoord : Op vrijdag 19 november 2004, iets na 16u15, viel de tractie in een metrostel uit in de metrotunnel tussen de stations Josephine-Charlotte en Montgomery. Het defectalarm gaf aan dat de stroom onderbroken was. Toch kon het metrostel het station Montgomery bereiken.

Een technisch probleem op het niveau van het metrostel lag aan de oorsprong van dit incident. Het ging meer bepaald om een « stroomlek » ter hoogte van de isolator van een schakelaar van het metrostel dat kortsluiting veroorzaakte waardoor « elektrisch vuur » ontstond in een technische kast onder het stel. In het station merkte de bestuurster via de spiegel op het perron een rookwolk op.

Onmiddellijk bracht zij de dispatching op de hoogte en begaf zij zich vervolgens naar het beschadigde rijtuig. Gezien de omvang van het incident vroeg zij de reizigers om de metrostellen te verlaten. Ondertussen belde de dispatching de brandweer op en beval het station te ontruimen. Omdat de metrostellen bijna volledig bezet waren, verlieten bijna 800 personen het station.

Ces enquêtes « client mystère » sont exécutées en grande partie par un prestataire externe spécialisé en la matière. A titre d'exemple, plus de 1.700 parcours « client mystère » ont été effectués durant l'année 2003.

Lors d'un parcours, le « client mystère » évalue la qualité fournie par la STIB par rapport à un certain nombre de critères de qualité (accueil, propreté, ...) qui ont été définis par un comité tripartite composé de représentants des clients, de la Région et de la STIB.

Des résultats mensuels sont fournis à la STIB par le prestataire externe. Suite à ces constatations, une série d'actions d'amélioration est menée concernant la propreté des stations, des arrêts et des véhicules, l'accueil du personnel, l'information en stations et sur véhicules, ...

Question n° 89 de M. Jacques Simonet du 29 novembre 2004 (Fr.) :

Incendie survenu à la station de métro Montgomery.

Un incendie s'est déclaré ce vendredi 19 novembre à la station de métro Montgomery. Le dégagement d'une épaisse fumée a obligé la STIB à procéder à l'évacuation de la station.

Pouvez-vous m'indiquer :

- Quelle fut la cause de ce sinistre ?
- A combien se chiffrent les dégâts ?
- Comment s'est opérée l'intervention des différents services mobilisés lors de pareil événement ?
- Avez-vous pu dégager des enseignements à l'occasion de la gestion de ce sinistre en matière de coordination des services de secours et de la STIB ?

Réponse : Vendredi 19 novembre 2004, peu après 16h15, une rame de métro tombe sans traction dans le tunnel métro situé entre les stations Joséphine-Charlotte et Montgomery. Des alarmes de défauts indiquent une coupure de courant. Néanmoins, la rame rejoint la station Montgomery.

C'est un problème technique au niveau de la rame de métro qui est à l'origine de cet incident. Il s'agit plus précisément, d'une « fuite de courant » au niveau de l'isolateur d'un disjoncteur de la rame qui a entraîné un court-circuit causant ainsi un « feu électrique » dans une armoire technique située en dessous de la rame. Dans la station, un dégagement de fumée est perçu par la conductrice via le miroir sur le quai.

Le dispatching est aussitôt prévenu par la conductrice qui se dirige ensuite vers la voiture avariée. Vu l'ampleur de l'incident, elle demande aux voyageurs d'évacuer les rames. Entre-temps, le dispatching appelle les pompiers et ordonne l'évacuation de la station. Les rames étant presque complètes, près de 800 personnes quittent la station.

De bestuurster van het metrostel verrichtte de eerste interventie met de brandblusapparaten uit haar metrotrein. De dienst Controle en Interventie van de MIVB en de brandweerlui kwamen samen op de plaats van het incident toe.

Na het doven van het vuur diende het metrostel nog 15 minuten ter plaatse te blijven om af te koelen. Daardoor duurde het incident nog wat langer.

De totale duur van de exploitatieonderbreking bedroeg 1u20, namelijk van 16u19 tot 17u39. De MIVB had ook 4 bussen ingezet die van Merode naar Tomberg en terug reden.

Dit incident heeft geen specifieke schade in het station veroorzaakt. De schade bleef beperkt tot het metrostel en wordt geraamd op een bedrag van € 12.000.

De coördinatie tussen de MIVB en de externe diensten verliep doeltreffend en professioneel, volgens de methode die in het urgentieplan is vastgelegd.

Door de positieve manier waarop het incident werd beheerd en de goede coördinatie van de verschillende diensten kon bijgevolg niets specifiek bijgeleerd worden in termen van verbetering van de coördinatie van de hulpdiensten en die van de MIVB.

Vraag nr. 90 van de heer Jacques Simonet d.d. 29 november 2004 (Fr.) :

Deelname van de MIVB aan « Winterpret » georganiseerd door de stad Brussel.

De stad Brussel kondigt aan dat ze, vanaf 4 januari, opnieuw van start gaat met « Winterpret ».

Net als vorig jaar, zou er een speciale lijn worden gecreëerd om de bezoekers naar de verschillende plaatsen van het centrum van de stad te vervoeren.

Kunt u me meedelen :

- Welke de financiële last is die door de MIVB terzake wordt gedragen ?
- Hoe de kosten van de invoering van zo'n lijn worden berekend ?
- Wie zal beslissen over het nummer van de lijn ?
- Waarom de bussen niet 's avonds zullen rijden ?
- Op hoeveel u het aantal reizigers die zullen worden vervoerd, raamt ?
- Of de MIVB van de invoering van deze « feestlijn » gebruik maakt om zijn hele net via een bijzondere campagne te promoten ?

Antwoord : Naar aanleiding van de derde editie van Winterpret zorgt de MIVB voor gratis vervoer in het centrum van de stad.

La conductrice de la rame de métro a effectué une première intervention à l'aide des extincteurs de son train. Le service Contrôle et Intervention de la STIB et les pompiers sont arrivés ensemble sur les lieux de l'incident.

Après l'extinction du feu, la rame de métro a encore dû rester 15 minutes sur place pour refroidir, ce qui a prolongé la durée de l'incident.

La durée totale de coupure de l'exploitation a été de 1h20, soit de 16h19 à 17h39. La STIB a également mis en service 4 bus qui ont circulé entre Merode et Tomberg.

Cet incident n'a pas causé de dégât spécifique dans la station. Les dégâts se limitent à la rame de métro et sont estimés à un montant de € 12.000.

La coordination entre la STIB et les services externes s'est déroulée de manière efficace et professionnelle, selon la méthodologie définie dans le plan d'urgence.

La manière positive dont l'incident a été géré et la bonne coordination des différents intervenants n'apportent par conséquent aucun enseignement spécifique en terme d'amélioration de la coordination des services de secours et ceux de la STIB.

Question n° 90 de M. Jacques Simonet du 29 novembre 2004 (Fr.) :

Participation de la STIB à l'occasion de l'opération « Plaisirs d'hiver » organisée par la ville de Bruxelles.

La ville de Bruxelles annonce le renouvellement des festivités « Plaisirs d'hiver » à partir du 4 janvier prochain.

Comme l'an passé, il semble qu'une ligne spéciale sera mise en service en vue de convoyer les visiteurs vers les différents sites du centre de la ville.

Pouvez-vous m'indiquer :

- Quelles est la charge financière supportée par la STIB dans cette opération ?
- Comment se calcule le coût de la création d'une telle ligne ?
- Qui décidera du numéro de la ligne ?
- Pourquoi ces bus ne circuleront pas en soirée ?
- A combien estimez-vous le nombre de voyageurs qui seront convoyés ?
- La STIB profite-t-elle de la création de cette ligne dans un contexte « festif » pour promouvoir l'ensemble de son réseau par le biais d'une campagne de communication particulière ?

Réponse : Suite à la troisième édition de Plaisirs d'hiver, la STIB a mis en place un système gratuit de déplacements au centre-ville.

Dit jaar worden twee specifieke lussen 8A en 8B ingezet om de pendeldienst uit te breiden en files te voorkomen.

De kosten voor de exploitatie van deze lijn worden gedragen door de stad Brussel en het Gewest (2/3 door de stad Brussel en 1/3 door het Gewest).

De MIVB kent, op basis van haar netwerk, de kostprijzen van de verschillende begrotingsposten met betrekking tot de exploitatie. De bedragen die in het kader van de invoering van lijn 8 berekend werden, werden tegen de kostprijs gefactureerd op basis van de amplitude van de dienst, de frequentie en de rijtijden.

Het departement Communicatie van de MIVB kiest in het algemeen de nummers van de lijnen binnen een samenhangende logica. Maar in het kader van Winterpret wenste de stad Brussel nummer 8 te behouden die zowel door de gebruikers als de handelaars gekend is. Daarom werden beide lussen omgedoopt tot 8A en 8B.

De MIVB deelt echter mee dat een meer geschikte nummering gezocht zal worden indien de lijn blijvend ingezet wordt.

Van 4 december 2004 tot 8 januari 2005 rijden bussen 8A en 8B elke dag gratis van 12u tot 19u (behalve op 1 januari 2005).

De doorkomst is als volgt :

- om de 15 minuten van 12u tot 12u30;
- om de 10 minuten van 12u30 tot 18u15;
- om de 15 minuten van 18u15 tot 19u.

Het is duidelijk dat met deze lijn sommige Brusselaars het openbaar vervoer zullen (her)ontdekken.

Tot slot deelt de MIVB mij mee dat er op dit moment geen communicatiecampagne loopt.

Vraag nr. 91 van de heer Didier Gosuin d.d. 2 december 2004 (Fr.) :

Overleg over de heraanleg van het Flageyplein.

U hebt een ruim overleg gestart met de omwonenden van het Flageyplein, alsook met de gemeente Elsene, via verenigingen zoals Inter Environnement.

Wat is tot nu toe de bijdrage geweest van Inter Environnement in dit overleg en welke taken heeft de vereniging precies gekregen ?

Wat zijn de officiële reacties geweest van de gemeente Elsene ?

Cette année, deux boucles spécifiques, 8A et 8B, seront exploitées afin d'autoriser plus de navettes et pour éviter d'avancer les embouteillages.

Les coûts liés à l'exploitation de cette ligne sont pris en charge conjointement par la ville de Bruxelles et la Région (à raison de 2/3 pour la ville et 1/3 pour la Région).

Sur la base de son réseau régulier, la STIB connaît les prix de revient des différents postes budgétaires liés à l'exploitation. Les montants calculés dans le cadre de la création de cette ligne 8 ont été facturés à prix coûtant sur la base de l'amplitude de service, des fréquences et des temps de parcours.

D'une manière générale, le département « Communication » de la STIB choisit les numéros des lignes du réseau dans une logique de cohérence d'ensemble. Cependant, dans le cadre de l'opération « Plaisirs d'hiver », la ville de Bruxelles avait souhaité garder l'appellation « 8 », connue des utilisateurs ainsi que des commerçants. C'est ainsi que les deux boucles ont été baptisées 8A et 8B.

La STIB signale toutefois que, dans l'hypothèse d'une pérennisation de la ligne, une numérotation plus appropriée serait recherchée.

Les bus 8A et 8B roulent gratuitement tous les jours du 4 décembre 2004 au 8 janvier 2005 (sauf le 1er janvier 2005), de 12h à 19h.

La fréquence de passage est la suivante :

- toutes les 15 minutes de 12h à 12h30;
- toutes les 10 minutes de 12h30 à 18h15;
- toutes les 15 minutes de 18h15 à 19h00.

Il est évident que cette desserte permettra à un certain nombre de Bruxellois de (re)découvrir l'attrait des transports publics.

La STIB me signale enfin qu'il n'y a pas de campagne de communication particulière en ce moment.

Question n° 91 de M. Didier Gosuin du 2 décembre 2004 (Fr.) :

Concertation sur le réaménagement de la place Flagey.

Vous avez lancé un vaste processus de concertation avec les habitants et riverains de la place Flagey ainsi qu'avec la commune d'Ixelles en vous appuyant sur des associations telle Inter-Environnement.

Quelle a été, jusqu'à présent, la contribution d'Inter-Environnement dans ce processus et quelles sont les tâches qui lui ont été assignées avec précision ?

Quelles ont été les réactions officielles arrêtées par la commune d'Ixelles ?

Wat zijn de resultaten van de eerste vergadering die u onlangs gehouden heeft met alle gesprekspartners ?

Antwoord : Voor de heraanleg van een publieke ruimte, in dit geval het Flageyplein, wens ik de participatie en communicatie tussen de bevolking, de administraties en de ontwerpers verhogen. In dat opzicht vind ik het belangrijk om een beroep te doen op een professionele vereniging, die in het verleden al een know how heeft opgebouwd rond communicatie en participatie.

Na analyse van het dossier, zoals me werd overgedragen uit de vorige legislatuur, heb ik in overleg met mijn collega's bevoegd voor leefmilieu en stedenbouw onmiddellijk twee actiepunten geformuleerd :

1. Tot op heden is gebleken dat er een groot gebrek is aan duidelijke informatie voor burgers over de werken aan het stormbekken, de ontwerpvoorstellen voor het Flageyplein, enz. Daarom is het belangrijk dat op korte tijd een infopunt wordt opgesteld waar duidelijke en eenvormige informatie kan worden verstrekt.
2. Om wijkcomités en individuele burgers te kunnen betrekken bij de heraanleg van het plein is het belangrijk om een aanspreek- en coördinatiepunt te hebben.

Concreet neemt Inter-Environnement de volgende taken op zich :

- centraliseren en verspreiden van informatie vanuit een vast infopunt, gelegen in de nabijheid van het Flageyplein;
- ontvangen van bemerkingen, klachten, ideeën van gebruikers en bewoners;
- overmaken van de opmerkingen aan de verantwoordelijke administraties;
- tentoonstellen van het laureaatproject voor de heraanleg van het Flageyplein.

De opmaak van de projectdefinitie voor de heraanleg van het Flageyplein is zowat de belangrijkste stap in de hele procedure, althans wat de verantwoordelijkheid van de opdrachtgever betreft. Een goed ontwerper kan maar het beste ontwerp voorstellen als de opdrachtgever de problematiek en ambities voor het plein duidelijk heeft geformuleerd.

Daarom heb ik het initiatief genomen om voldoende tijd te besteden aan de opmaak van een evenwichtige projectdefinitie in samenspraak met de betrokken actoren.

Ik heb dus een begeleidingscommissie samengesteld waarin alle betrokken partijen (waaronder de gemeente) evenwichtig vertegenwoordigd zijn.

De commissie is reeds twee maal samengekomen. Op de eerste vergadering van 24 november 2004 werden de documenten samengesteld die nodig zijn voor de oproep in het bulletin des aanbestedingen. Deze oproep werd op 17 december 2004 naar het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen opgestuurd.

De gemeente Elsene schaaft zich achter deze methodiek van participatie en communicatie. Zij heeft ook de verantwoordelijk-

Quels sont les résultats de la première réunion que vous avez récemment tenue avec l'ensemble des acteurs ?

Réponse : Lors du réaménagement d'un espace public, dans ce cas précis, la place Flagey, je souhaite accroître la participation et la communication entre la population, les administrations et les concepteurs. Dans cette optique, j'estime qu'il est important de faire appel à une association professionnelle ayant déjà développé par le passé un savoir-faire en matière de communication et de participation.

Après analyse du dossier tel qu'il m'a été transmis de la législature précédente, j'ai immédiatement formulé deux points d'action en concertation avec mes collègues en charge de l'environnement et de l'urbanisme :

1. Jusqu'à présent, il s'est avéré que les habitants n'ont pas reçu suffisamment d'informations claires et précises sur les travaux concernant notamment le bassin d'orage et les propositions de projet pour la place Flagey. Le but est que l'on puisse y trouver des informations claires et uniformes.
2. Pour que les comités de quartier et les citoyens soient concernés par ce réaménagement, il est essentiel que l'on dispose d'un point d'information et de coordination.

Concrètement, Inter-Environnement s'occupe des tâches suivantes :

- centraliser et propager les informations venant d'un point d'information bien défini, situé à proximité de la place Flagey;
- réceptionner les remarques, les plaintes et les idées des usagers et des habitants;
- transmettre les remarques aux administrations responsables;
- exposer le projet gagnant pour le réaménagement de la place.

La définition du projet de réaménagement est l'une des étapes les plus importantes de toute la procédure, du moins en ce qui concerne l'adjudicateur. Un concepteur ne pourra soumettre le meilleur projet possible que si l'adjudicateur a formulé en termes clairs la problématique et les ambitions en vue pour la place.

C'est la raison pour laquelle j'ai décidé de consacrer suffisamment de temps à l'élaboration d'une définition de projet bien équilibrée et établie en accord avec tous les intéressés.

J'ai donc mis sur pied une commission de sélection, dans laquelle toutes les parties concernées (dont la commune) sont représentées de manière équilibrée.

La commission s'est déjà réunie à deux reprises. Les documents nécessaires à l'appel dans le Bulletin des adjudications ont été constitués lors de la réunion du 24 novembre 2004. Cet appel a été envoyé au Journal officiel des Communautés européennes, le 17 décembre 2004.

La commune d'Ixelles a donné son aval à cette méthodologie de participation et de communication. Elle s'est chargée également

heid genomen om een lokaal ter beschikking te stellen voor het infopunt.

Vraag nr. 92 van de heer Serge de Patoul d.d. 2 december 2004 (Fr.) :

Volgorde van de talen in de documenten van de MIVB.

Brussel is een Gewest met ongeveer 90 % Franstaligen. De taal van deze overgrote meerderheid is dus Frans.

De MIVB is een openbaarvervoermaatschappij die van het Hoofdstedelijk Gewest afhangt.

Aangezien de maatschappij een dienst verleent aan de bevolking, is het logisch dat er twee of zelfs drie talen gebruikt worden (Frans, Nederlands, Engels).

Gelet op het feit dat de overgrote meerderheid van de bevolking Franstalig is, is het normaal dat het Frans het eerst gebruikt wordt. Het gebeurt vaak dat het niet gebeurt. Op de enveloppen en de documenten die aan inwoners uit Wallonië gericht zijn, gebeurt het vaak dat eerst het Nederlands gebruikt wordt, voor het Frans. Deze toestand wekt verbazing.

Kan de minister zeggen welke regel geldt voor de volgorde van het gebruik van de talen voor het geheel van de mededelingen van de MIVB ?

Antwoord : Als autonoom openbaarvervoerbedrijf van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest valt de MIVB onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gevestigd zijn.

Om die redenen heeft zij steeds de tweetaligheid van haar diensten aan het publiek nagestreefd en worden alle interne en externe mededelingen van de MIVB in de twee landstalen opgesteld.

De procedure voor de taalkeuze naar klanten toe verloopt als volgt :

Wanneer een klant voor de eerste keer naar een MIVB-verkoopspunt gaat, wordt er een dossier geopend en ingevuld in de taal van de klant. Alle brieven worden bijgevolg opgemaakt in de taal waarin de klant zich uitdrukt.

De klanten ontvangen dus wel degelijk de brieven in de taal van hun keuze. Maar het kan uitzonderlijk gebeuren dat de loketbediende een coderingsfout maakt tijdens dit eerste contact, met als gevolg dat een verkeerde taalcode geregistreerd wordt ?

In dit geval zal de klant zijn post in een andere taal ontvangen. Op verzoek van de klant worden zijn gegevens dan aangepast.

de mettre un local à disposition pour y établir le point d'information.

Question n° 92 de M. Serge de Patoul du 2 décembre 2004 (Fr.) :

Ordre des langues utilisées sur les documents de la STIB.

Bruxelles est une Région qui compte pratiquement 90 % de francophones. La langue utilisée par cette écrasante majorité est donc le français.

La STIB est une société de transports publics dépendant de la Région bruxelloise.

Comme société servant le public, il apparaît logique qu'il y ait un bilinguisme, voire trois langues utilisées (français, néerlandais, anglais).

Vu l'écrasante majorité francophone de la population, il est normal que la première langue utilisée soit le français. Il arrive fréquemment que cela ne soit pas ainsi. Par exemple dans des courriers adressés à des habitants de Wallonie, les documents envoyés, enveloppes comprises, utilisent d'abord le néerlandais avant le français. On ne peut que s'étonner de cet état de fait.

Le ministre peut-il préciser quelle est la règle utilisée pour fixer l'ordre de l'utilisation des langues pour l'ensemble des communications faites par la STIB ?

Réponse : En tant que société de transport public autonome de la Région de Bruxelles-Capitale, la STIB est soumise au même régime que celui des services locaux établis dans la Région de Bruxelles-Capitale.

De ce fait, elle a toujours poursuivi le bilinguisme de ses services ouverts au public et toutes les communications internes et externes de la STIB sont toujours fournies dans les deux langues.

La procédure pour le choix de la langue envers les clients est la suivante :

Lorsqu'un client se rend à une agence de la STIB pour la première fois, un dossier est ouvert et complété dans la langue utilisée par celui-ci. Tous les courriers ultérieurs sont dès lors adressés dans la langue dans laquelle le client s'exprime.

Les clients reçoivent donc bien le courrier dans la langue de leur choix. Toutefois, et de manière tout à fait exceptionnelle, une erreur d'encodage faite par guichetier lors de ce contact peut se produire et, dès lors, un code linguistique erroné peut être enregistré.

Dans ce cas, le client recevra son courrier dans une autre langue. C'est donc sur réaction du client que ses coordonnées seront rectifiées.

Vraag nr. 93 van de heer Jacques Simonet d.d. 2 december 2004 (Fr.) :

Betrekkingen tussen de lokale besturen en het Gewest tijdens openbare werken.

De verschillende bouwplaatsen overal in Brussel kunnen het autoverkeer ernstig verstoren en zeer grote hinder voor de omwonenden veroorzaken.

Bovendien dient vastgesteld te worden dat deze bouwplaatsen langer duren dan voorzien omdat het slecht weer is of gewoonweg omdat de aannemer er geen haast achter zet.

Ik herinner er u evenwel aan dat de klachten van de omwonenden daarover meestal bij de gemeentelijke diensten terechtkomen, ook als de werken in kwestie op gewestwegen uitgevoerd worden. Met andere woorden, de politieke gevolgen van deze onaangename situaties zijn systematisch voor de lokale gezagsdragers.

Gelet op deze situatie die niet mag blijven duren, zou ik willen weten welke overlegprocedures met de lokale besturen gestart worden, wanneer uw diensten vaststellen dat de bestelde werken vertraging oplopen ?

Antwoord : De meeste voor rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uitgevoerde werkzaamheden vallen onder de toepassing van de ordonnantie betreffende de coördinatie en de organisatie van de werken in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (*Belgisch Staatsblad* van 6 juni 1998), hierna genoemd de ordonnantie.

Behoudens met redenen omklede dringende noodzakelijkheid, waarover wordt geoordeeld door de beheerder van de openbare weg, dient voor deze werken een voorafgaande vergunning te worden afgeleverd door het gemeentebestuur indien ze op een gemeenteweg plaatsvinden of door het gewest indien ze op een gewestweg worden uitgevoerd (artikel 3 van de ordonnantie).

De wegbeheerder levert deze vergunning af nadat hij het advies van de commissie voor de coördinatie van de werken heeft ingewonnen (vgl. artikel 9 van de ordonnantie).

Deze vergunning dient onder andere de duur en de periode van uitvoering te bepalen (vgl. artikel 12 van de ordonnantie).

Enkel de wegbeheerder mag de in deze vergunning bepaalde uitvoeringstermijn van de werken verlengen of wijzigen door een beslissing genomen op grond van omstandigheden die niet te voorzien waren of die een toestand van overmacht vormen.

De wegbeheerder is er toe gehouden de commissie voor de coördinatie van de werken vervolgens op de hoogte te brengen van die verlenging of wijziging (artikel 9 van het besluit van de Brusselse hoofdstedelijke regering betreffende de coördinatie en de organisatie van de werken op de openbare weg in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, *Belgisch Staatsblad* 28 augustus 1998).

Uit de gegevens hierboven blijkt dat de commissie, waarin 4 vertegenwoordigers van de gemeenten zetelen (artikel 7 van de ordonnantie), in kennis moet worden gesteld van alle door de wegbeheerders aanvaarde wijzigingen. Deze informatie wordt opgenomen in de agenda van de commissie, die elke wegbe-

Question n° 93 de M. Jacques Simonet du 2 décembre 2004 (Fr.) :

Relations entre les pouvoirs locaux et la Région lors des chantiers de travaux publics.

Les différents chantiers ouverts aux quatre coins de Bruxelles peuvent entraîner des perturbations majeures pour la circulation automobile ainsi que des nuisances très graves pour les riverains.

De plus, force est de constater qu'il n'est pas rare que ces chantiers se prolongent soit en raison d'intempéries ou tout simplement par négligence de l'entrepreneur.

Cependant, je vous rappelle que les plaintes des riverains lors de ce type de désagrément atterrissent presque toutes auprès des services communaux et ce, même si les travaux incriminés sont réalisés sur des voiries régionales. En d'autres mots, l'impact politique de ces mésaventures est systématiquement à supporter par les autorités locales.

Face à cette situation qui ne pourrait perdurer, je souhaite dès lors savoir quelles sont précisément les procédures de concertation avec les pouvoirs locaux lors de retards constatés sur des chantiers commandés par vos services ?

Réponse : La majeure partie des chantiers exécutés pour le compte de la Région de Bruxelles-Capitale, rentre dans le champ d'application de l'ordonnance relative à la coordination et à l'organisation des chantiers en voie publique en Région de Bruxelles-Capitale (*Moniteur belge* du 6 juin 1998), ci-après dénommée l'ordonnance.

Sauf urgence motivée et appréciée par le gestionnaire de voirie, ces chantiers doivent faire l'objet d'une autorisation préalable délivrée par l'administration communale si la voirie concernée par les travaux est communale ou par la Région si elle est régionale (article 3 de l'ordonnance).

Le gestionnaire de voirie délivre cette autorisation après avoir demandé l'avis de la commission de coordination des chantiers (cfr article 9 de l'ordonnance).

Cette autorisation doit préciser, entre autres, la durée et la période de réalisation (cfr article 12 de l'ordonnance).

Seul le gestionnaire de voirie peut proroger ou modifier, par décision motivée par des circonstances imprévisibles ou constitutives de force majeure, la période d'exécution des travaux repris dans cette autorisation.

Le gestionnaire de voirie est ensuite tenu d'en aviser sans délai la commission de coordination des chantiers de cette prorogation ou de cette modification (article 9 de l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la coordination et à l'organisation des chantiers en voie publique en Région de Bruxelles-Capitale, *Moniteur belge* 28 août 1998).

Il ressort des éléments repris ci-dessus que la commission, qui comprend en son sein 4 représentants des communes (article 7 de l'ordonnance), doit être informée de toutes les modifications acceptées par les gestionnaires de voiries. Ces informations figurent dans l'ordre du jour de la commission que chaque gestionnaire

heerder kan ontvangen op eenvoudige aanvraag. Elke wegbeheerder kan in de hoedanigheid van deskundige deelnemen aan de zittingen van de coördinatiecommissie en zijn advies zal er in overweging worden genomen.

Tot slot herinner ik u eraan, zoals ik het reeds gesignaleerd heb in antwoord op de schriftelijke vraag nr. 59 van de heer Grimberghs, dat een punt van het regeerakkoord uitdrukkelijk handelt over de verbetering van de coördinatie van de werken in ons gewest. De regering zal een planning opstellen voor de hele legislatuur van de te realiseren openbare werken volgens de vastgestelde prioriteiten en hierbij rekening houden met de te realiseren coördinatie in eenzelfde wijk.

Op dit moment win ik terzake het advies in van de burgemeesters van de 19 gemeenten.

Er zal een website ontworpen worden om de informatie over alle werken binnen het gewest, net als de gevolgen op het verkeer, te verzamelen en te verspreiden.

De ontwerpen over de inwerkingtreding van deze maatregelen worden momenteel bestudeerd.

Vraag nr. 94 van de heer Jacques Simonet d.d. 14 december 2004 (Fr.) :

Studies en onderzoek die worden uitbesteed.

Het gebeurt vaak dat ministers en staatssecretarissen taken uitbesteden en niet laten uitvoeren door hun kabinet of hun administratie.

Ik zou bijgevolg de volgende vragen willen stellen :

Voor welke studies en onderzoeken hebt u overeenkomsten gesloten sedert het begin van de zittingsperiode en met welke universitaire centra of privé-instellingen ?

Ik zou voor elke overeenkomst willen weten :

- wat het onderwerp is;
- wat de looptijd van de overeenkomst is;
- wat de prijs is van de overeenkomst;
- in welke taal het verslag moet worden opgesteld.

Antwoord : Sinds het begin van deze legislatuur heb ik binnen mijn bevoegdheden nog geen externe studie besteld, behalve de studieopdrachten die door de administratie werden geïnitieerd en door mij werden goedgekeurd in het kader van de mij gedelegeerde bevoegdheden inzake overheidsopdrachten.

de voirie peut recevoir sur simple demande. Chaque gestionnaire de voirie peut participer, en tant qu'expert, aux séances de la commission de coordination où son avis sera pris en considération.

Enfin, je vous rappelle, comme je l'ai déjà signalé en réponse à la question écrite n° 59 de M. Grimberghs, qu'un point de l'accord gouvernemental traite expressément de l'amélioration de la coordination des chantiers dans notre Région. Le gouvernement établira une planification sur l'ensemble de la législature des travaux publics à réaliser selon les priorités établies, et en tenant compte de la coordination à réaliser dans un même quartier.

Je consulte en ce moment les bourgmestres des 19 communes à ce propos.

Par ailleurs, un site web sera créé afin de centraliser et de diffuser les informations relatives à l'ensemble des chantiers au sein de la Région, ainsi que leurs conséquences sur la circulation.

Des projets relatifs à la mise en œuvre de ces mesures sont à l'étude en ce moment.

Question n° 94 de M. Jacques Simonet du 14 décembre 2004 (Fr.) :

Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs.

Il est fréquent que les ministres et secrétaires d'Etat confient des commandes extérieures à leur cabinet ou à leur administration.

Je souhaiterais dès lors vous poser les questions suivantes :

Quelles sont les commandes d'études et de recherches que vous avez conclues depuis le début de la législature et à quels centres universitaires ou organismes privés ont-ils été confiés ?

Je souhaiterais obtenir pour chaque contrat :

- l'intitulé de la commande;
- la durée du contrat;
- le prix du contrat;
- la langue dans laquelle le rapport doit être rédigé.

Réponse : Depuis le début de la législature, je n'ai commandé aucune étude externe dans le domaine de mes compétences, hormis les études ou recherches initiées par l'administration et approuvées par moi-même dans le cadre des compétences qui me sont déléguées en matière de marchés publics.

Vraag nr. 95 van de heer Jacques Simonet d.d. 14 december 2004 (Fr.) :

Schadevergoeding aan de gebruikers van de MIVB na de sociale onrust van de jongste weken.

De sociale onrust van de jongste weken heeft alle gebruikers van de MIVB getroffen. Het spreekt vanzelf dat de mensen met een abonnement een vergoeding wensen.

Kan u mij zeggen hoeveel stakingsdagen u officieel geteld hebt en waarvoor een vergoeding gevraagd wordt ?

Kan u mij zeggen hoe de MIVB de trouwste klanten zal vergoeden ? Wordt het abonnement met evenveel dagen als het aantal stakingsdagen verlengd of kiest u een andere formule ?

Wat zijn de kosten van deze vergoeding voor de MIVB ?

Antwoord : De MIVB heeft vijf stakingsdagen opgetekend gedurende het laatste trimester van 2004.

Zoals aangekondigd, heeft de algemene directie van de MIVB beslist om een commercieel gebaar te stellen tegenover de trouwste cliënten.

De MIVB heeft haar cliënten geïnformeerd dat zij vanaf 14 december een korting van € 5 kunnen genieten bij de aankoop van hun volgend maand- of jaarabonnement.

De financiële weerslag valt evenmin te onderschatten. Indien alle abonnees van de MIVB van de vergoeding van vijf euro willen gebruik maken, zal de totale kost voor de MIVB ongeveer een miljoen euro bedragen.

Aangezien deze maatregel voor het eerst genomen wordt en de MIVB terzake nog geen ervaring heeft opgedaan, zal zij deze actie in de loop van 2005 analyseren.

Vraag nr. 96 van de heer Jacques Simonet d.d. 14 december 2004 (Fr.) :

Afschaffing van een deel van de bediening van lijn 56.

Tal van gebruikers van lijn 56 stellen aan de kaak dat het deel Schaarbeek (B) - Zuidstation van deze lijn tijdelijk afgeschaft is. Het stuk Zuidstation – Verboekhoven – Schaarbeek (B) zou bediend worden door de lijnen 52 en 55 en het stuk Verboekhoven – Schaarbeek (B) door de lijnen 58, 59, 92 en 93.

Omdat er echter zoveel reizigers van deze lijn gebruik maken, wachten sommigen tijdens de spits vaak meer dan een halfuur op een tram van lijn 52 in een van de stations van stadscentrum. Dan moeten zij naar het Zuidstation waar zij (eindelijk) lijn 56 naar Anderlecht kunnen nemen.

Wat zijn de redenen van deze verstoring en wanneer komt die ten einde ?

Question n° 95 de M. Jacques Simonet du 14 décembre 2004 (Fr.) :

Dédommagement des usagers de la STIB suite aux mouvements sociaux de ces dernières semaines.

Les mouvements sociaux de ces dernières semaines ont pénalisé l'ensemble des usagers de la STIB. Il est évident que les abonnés souhaitent obtenir réparation du préjudice occasionné.

Pouvez-vous me préciser le nombre de jours de grève que vous avez officiellement comptabilisés et qui font l'objet du préjudice ?

Pouvez-vous également m'indiquer comment la STIB s'apprête à dédommager ses clients les plus fidèles ? Optez-vous pour un prolongement de la validité de l'abonnement à concurrence des jours de grève ou pour une autre formule ?

Quels seront les coûts de cette réparation pour la STIB ?

Réponse : La STIB a comptabilisé cinq jours de grève pendant le dernier trimestre de 2004.

Comme annoncé, la direction générale de la STIB a décidé de faire un geste commercial vis-à-vis de ses clients les plus fidèles.

La STIB a en effet informé ses clients qu'ils peuvent, depuis le 1^{er} décembre, profiter d'une remise de € 5 pour l'achat de leur prochain abonnement mensuel ou annuel.

L'impact financier n'est certes pas à négliger. En effet, au cas où tous les abonnés de la STIB souhaiteraient bénéficier de la compensation des cinq euros, le coût de l'opération pour la STIB approcherait le million d'euros.

S'agissant d'une première et ne bénéficiant pas d'expérience dans ce genre de dédommagement, la STIB fera une analyse de l'opération dans le courant de l'année 2005.

Question n° 96 de M. Jacques Simonet du 14 décembre 2004 (Fr.) :

Suspension d'une partie de la desserte de la ligne 56.

De nombreux utilisateurs de la ligne 56 dénoncent le fait que le tronçon Schaarbeek (B) – Gare du Midi de cette ligne ne soit temporairement plus desservi. Le tronçon Gare du Midi-Verboekhoven reste semble-t-il assuré par les lignes 52 et 55 et le tronçon Verboekhoven-Schaerbeek (B) par les lignes 58, 59, 92 et 93.

Cependant, en raison du nombre de voyageurs présents sur cette ligne, certaines personnes attendent régulièrement plus d'une demi-heure en heure de pointe avant de pouvoir monter dans un tram de la ligne 52 dans une des stations du centre de la ville pour se rendre vers la Gare du Midi pour (enfin) pouvoir prendre la ligne 56 et rejoindre Anderlecht.

Pouvez-vous m'indiquer ce qui explique ces perturbations et quand elles prendront fin ?

Antwoord : Door de werken om het Noordstation op vier sporen te brengen, is de toegang tot het niveau – 2 van het station Rogier, waar het eindpunt van lijn 90 normaal gevestigd is, tijdelijk gesloten.

Aangezien er op lijn 90 geen andere plaats is voor een keer-manoeuver waarbij de exploitatie van de rest van het net niet verstoord wordt en de klanten toch gemakkelijk zouden kunnen overstappen, werd beslist deze lijn door te trekken tot in de omgeving van het Zuidstation. Daar is zowel een manoeuverzone als een wachtzone beschikbaar.

Met deze schijnbaar eenvoudige maatregel werd het aantal doorkomsten in de Noord-Zuidkoker tijdens de spitsuren op 45 per richting gebracht in plaats van 35 in de normale situatie. Maar de situatie met 35 doorkomsten is al erg vervelend omdat de trams te dicht op elkaar volgen en elkaar vertragen. Dit verstoort de bediening en veroorzaakt overbezetting. Bovendien brengt deze tijdelijke verlenging van lijn 90 een verhoging van het aantal trams op de lijn van de exploitatiekosten van het net met zich.

Om deze redenen heeft de MIVB besloten een van de 5 lijnen die langs de Noord-Zuidkoker passeren, te beperken in de wetenschap dat het baanvak kant Noord, opgeheven zou moeten worden aangezien er geen enkel eindpunt beschikbaar is. Enkel lijn 56 kon opgeheven worden omdat haar reisweg volledig overgenomen is door lijn 52, met uitzondering van het eindpunt waar er heel wat aansluitingen zijn via de tramlijnen 92 en 93, de buslijnen 58 en 59 en de spoorweg.

Het spreekt vanzelf dat dit scenario tijdelijk is. Nu de werken bijna afgerond zijn, zullen de lijnen 56 en 90 zoals voorzien hun normale reisweg volgen en dit van zodra de nieuwe dienstregelingen van kracht worden, namelijk op maandag 14 februari 2005.

Vraag nr. 99 van mevr. Françoise Schepmans d.d. 14 december 2004 (Fr.):

Kruispunt Seghers/Vrijheid/Normandië.

Er gebeuren vaak verkeersongevallen op het kruispunt Seghers/Vrijheid/Normandië op de grondgebieden van Molenbeek en Koekelberg.

Op 11 november is er nog een ongeval gebeurd met verschillende gewonden.

Er zou een akkoord gesloten zijn tussen Sint-Jans-Molenbeek, Koekelberg en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest waarbij dit laatste de uitvoering en de financiering van de noodzakelijke werken op dit kruispunt op zich zou nemen.

Kan u dat bevestigen ? Zo ja, binnen welke termijn kan een stedenbouwkundige vergunning afgegeven worden en kunnen de werken uitgevoerd worden ?

Antwoord : De Directie Wegen heeft in samenwerking met de gemeenten Koekelberg en Sint-Jans-Molenbeek een project

Réponse : Dans le cadre des travaux de mise à 4 voies de la Gare du Nord, ceux-ci ont temporairement rendu impossible l'accès au niveau -2 de la station Rogier, où se situe normalement le terminus de la ligne 90.

En effet, étant donné qu'il n'existe pas d'autre point sur la ligne 90 où un rebroussement pourrait être organisé sans perturber l'exploitation du reste du réseau, tout en offrant un transit aisé pour les clients, il a été décidé de prolonger cette ligne jusqu'à la proximité de la Gare du Midi, où sont disponibles à la fois une zone de manoeuvre et une zone de stationnement.

L'application de cette mesure qui peut paraître simple aurait cependant porté le nombre de passages dans le pertuis Nord-Sud à 45 par sens aux heures de pointe au lieu de 35 dans la situation normale. Or, cette dernière situation avec 35 passages est déjà très pénalisante puisque les trams sont trop rapprochés et se ralentissent mutuellement, désorganisant le service et provoquant des surcharges pour la clientèle. En outre, ce prolongement temporaire de la ligne 90 entraîne un accroissement du nombre de tramways en ligne et des frais d'exploitation du réseau.

Pour ces raisons, la STIB a décidé de limiter l'une des 5 lignes passant par le pertuis Nord-Sud, sachant que le tronçon côté Nord devait être supprimé, étant donné qu'aucun terminus n'est disponible de ce côté. Seule la ligne 56 pouvait être supprimée, vu que son parcours est entièrement repris par la ligne 52, à l'exception du terminus où de nombreuses connections existent via les lignes de trams 92 et 93 et de bus 58 et 59 ainsi que le chemin de fer.

Il va de soi que ce scénario est temporaire. Les travaux touchant à leur fin, dès la mise en œuvre des nouveaux horaires, à savoir le lundi 14 février 2005; les lignes 56 et 90 retrouveront, comme prévu, leur desserte normale.

Question n° 99 de Mme Françoise Schepmans du 14 décembre 2004 (Fr.) :

Carrefour Seghers/Liberté/Normandie.

Des accidents de la circulation se produisent périodiquement au carrefour Liberté/Seghers/Normandie situé sur les territoires de Molenbeek et de Koekelberg.

Le 11 novembre encore, un accident impliquant plusieurs blessés s'est produit.

Il semble qu'un accord soit intervenu entre les communes de Molenbeek-Saint-Jean, de Koekelberg et la Région de Bruxelles-Capitale afin que cette dernière prenne à sa charge l'exécution et le financement des travaux nécessaires à l'aménagement de ce carrefour.

Pouvez-vous nous confirmer la chose ? Dans l'affirmative, sur quel délai peut-on tabler quant à la délivrance d'un permis d'urbanisme et l'exécution des travaux concernés ?

Réponse : Un projet de réaménagement du carrefour formé par l'avenue de la Liberté, l'avenue Seghers et la rue de Normandie a

uitgewerkt voor de herinrichting van het kruispunt gevormd door de Vrijheidslaan, de Segherslaan en de Normandiëstraat.

Het doel van het project is de veiligheid op het kruispunt aanzienlijk te verbeteren door de verschillende verkeersstromen te scheiden. Met dit project worden ook de oversteekplaatsen veiliger gemaakt.

De stedenbouwkundige aanvraag zal eerstdaags bij de bevoegde instanties ingediend worden.

De gemiddelde termijn voor het verkrijgen van een stedenbouwkundige vergunning bedraagt 4 maanden. We kunnen dus aannemen dat de werkzaamheden voor de herinrichting van het kruispunt een aanvang zullen nemen in het begin van het tweede semester van 2005.

Minister belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid

Vraag nr. 27 van de heer Jos Van Assche d.d. 29 oktober 2004 (N.) :

Gratis inleverbaarheid van zogenaamde « toestellen met snoer en batterij ».

Vanaf 1 juli 2001 kan elke consument zijn afgedankte elektrische en elektronische toestellen gratis inleveren en zijn de producenten voortaan verplicht de afgedankte toestellen op te halen, op een milieubewuste manier te verwerken, en te ontdoen van gevaarlijke stoffen.

Met de terugnameplicht voor elektrisch en elektronisch afval liep België toen voor op een Europese richtlijn. Intussen hebben de meeste andere Europese landen, met Oostenrijk, Nederland, Zweden en Denemarken op kop, reeds gelijkaardige regelingen getroffen.

Gegevens van de Europese Commissie bewijzen trouwens dat er nood is aan dergelijke regels. In 1998 was er in de Europese gemeenschap ongeveer 16 kg dergelijk afval per EU-inwoner. In totaal ging het om zowat 6 miljoen ton afgedankte toestellen met snoer of batterij. Deze afvalberg groeit nog ieder jaar aan en zou binnen een klein decennium reeds het dubbele bedragen.

Volgens deze regelgeving kan de consument met zijn afgedankte toestellen terecht in de winkel waar hij een nieuw toestel koopt, en moet hij ook niet meer betalen wanneer die afdankertjes in een container worden gedeponerd. De producenten willen trouwens dat de afvalstroom verloopt via de containerparken, die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest sowieso al niet te dik zijn gezaaid.

Het laat zich trouwens aanzien dat de lokale openbare besturen die zo met een extra kost worden opgezadeld deze op de producenten zullen willen verhalen. Vooral daar deze laatsten ook nog

en effet été établi par la Direction des Voiries, en collaboration avec les communes de Koekelberg et de Molenbeek-Saint-Jean.

Le projet a pour objectif d'améliorer sensiblement la sécurité du carrefour en scindant les différents flux de circulation au sein de celui-ci. Il contribue aussi à rendre les traversées piétonnes plus sûres.

La demande de permis d'urbanisme va être introduite très prochainement.

En se basant sur une durée d'obtention moyenne de 4 mois pour un permis d'urbanisme, on peut considérer que les travaux de réaménagement du carrefour pourraient commencer au début du second semestre 2005.

Ministre chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'eau

Question n° 27 de M. Jos Van Assche du 29 octobre 2004 (N.) :

Remise gratuite des appareils dits avec pile ou cordon.

Depuis le 1^{er} juillet 2001, chaque consommateur peut remettre gratuitement ses appareils électriques et électroniques hors d'usage et les producteurs sont tenus de les collecter, de les traiter en respectant l'environnement et d'en éliminer les substances dangereuses.

A l'époque, avec l'obligation de reprise des déchets électriques et électroniques, la Belgique devançait une directive européenne. Entre-temps, la plupart des autres pays européens – l'Autriche, les Pays-Bas, la Suède et le Danemark en tête – ont déjà adopté des règlements similaires.

D'ailleurs des données de la Commission européenne montrent que de telles règles sont nécessaires. En 1998 de tels déchets représentaient quelque 16 kilos par habitant en Communauté européenne, ce qui équivalait au total à quelque 6 millions de tonnes d'appareils hors d'usage, qu'ils soient avec fil ou cordon. Cette montagne de déchets continue à croître chaque année et devrait déjà doubler d'ici une petite décennie.

La réglementation dispose que le consommateur peut se défaire de ses appareils hors d'usage dans le magasin où il achète un nouvel appareil, et il ne doit plus payer non plus lorsque ces rebuts sont déposés dans un conteneur. D'ailleurs les producteurs souhaitent que le flux de déchets passe par les parcs à conteneurs qui ne sont de toute manière pas légion en Région de Bruxelles-Capitale.

Au demeurant, il est à prévoir que les pouvoirs locaux exposés de ce fait à des frais supplémentaires tâcheront de les répercuter sur les producteurs d'autant plus que ces derniers souhaitent en

wensen dat de containerparken de toestellen netjes zouden sorteren in vier groepen (koel- en vriesinstallaties, groot witgoed, toestellen met beeldbuis, en restafval).

De gemeenten zijn echter niet wettelijk verplicht hun containerparken hiervoor in te schakelen, en hun bereidheid daartoe zal dan ook vooral afhangen van de bedragen die de producenten daarvoor zullen willen betalen. Kosten die dan weer zullen worden afgewenteld op de consument.

Bovendien blijft het ook nog even afwachten of alle winkeliers de afgedankte spullen zullen aanvaarden. Als mijn informatie correct is, mogen de betrokken winkeliers Recupel, de vereniging die in opdracht van de producenten instaat voor de inzameling en verwerking van afgedankte toestellen, pas contacteren als ze minimum acht grote toestellen hebben staan, of acht paletten met klein goed. Dit is voor heel wat winkeliers rampzalig, wat het wil zeggen dat ze in de praktijk een bijkomend magazijn moeten voorzien als opslagruimte.

Is deze informatie correct ?

Graag had ik vernomen of het Gewest voorziet in tegemoetkomingen voor de handelaars; en hoe ver het staat met de bereidheid van de containerparken of de gemeenten waaronder ze ressorteren, om zich in te schakelen.

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Het is inderdaad zo dat vanaf 18 juli 2002 er een wettelijke terugnameplicht is voor producenten en invoerders van elektrische en elektronische apparatuur. Deze verplichting vloeit voort uit het besluit van 18 juli 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 27 september 2002) van de Brusselse hoofdstedelijke regering tot invoering van een terugnameplicht voor sommige afvalstoffen met het oog op hun nuttige toepassing of hun verwijdering. De latere richtlijn 2002/96/EG van 27 januari 2003 betreffende de afgedankte elektrische en elektronische apparatuur werd deels omgezet door het besluit van 3 juni 2004 (*Belgisch Staatsblad* van 28 juli 2004), waardoor het besluit van de Brusselse hoofdstedelijke regering van 18 juli 2002 gewijzigd werd.

Op 1 juli 2001 werd door de producenten/invoerders van elektrische en elektronische apparatuur reeds de vzw Recupel opgericht die belast werd met de praktische organisatie van de terugnameplicht voor AEEA (Afgedankte Elektrische en Elektronische Apparaten). U kan dus correct stellen dat België koploper was inzake de terugnameplicht van AEEA vergeleken met de meeste andere Europese landen.

De wet voorziet een gratis afgifte van het AEEA door de consument bij de kleinhandel/distributie, op het ogenblik van een aankoop van een toestel met een gelijkaardige functie. Hier rust er een wettelijke aanvaardingsplicht op de kleinhandelaar/distributeur. Het is inderdaad zo dat Recupel deze ingeleverde apparaten komt ophalen bij de kleinhandel/distributie. Deze ophaling is gratis indien er minimum 8 grote toestellen (koelkast, diepvriezer, vaatwasser, wasmachine, TV) zijn of anders vanaf 1 volle alet waarin de kleinere toestellen ingezameld worden (inhoud : 2 m³). Recupel stelt deze recipiënten gratis ter beschikking van de distributie. Ik bevestig echter dat deze regeling in de praktijk inderdaad problematisch is voor sommige kleinhandelaars met een

outré que les parcs à conteneurs trient correctement les appareils en quatre groupes (les réfrigérateurs et les congélateurs, le gros électroménager, les appareils avec écran et les déchets résiduels).

Les communes ne sont légalement pas tenues d'accueillir ce type de déchets dans leurs parcs à conteneurs et leur bonne volonté dépendra dès lors surtout des montants que les producteurs seront disposés à payer à cet effet. Frais qui seront à leur tour répercutés sur le consommateur.

En outre, il reste encore à voir si tous les commerçants accepteront les appareils hors d'usage. Si mes informations sont correctes, les commerçants concernés ne peuvent contacter Recupel, l'association chargée par les producteurs de la collecte et du traitement des appareils hors d'usage, que s'ils détiennent au minimum huit gros appareils électroménagers ou huit palettes de petits appareils. C'est une catastrophe pour beaucoup de commerçants; en pratique, il en résulte en effet qu'ils doivent prévoir un lieu d'entreposage supplémentaire.

Ces informations sont-elles correctes ?

Je souhaiterais savoir si la Région prévoit des interventions pour les commerçants et quand les parcs à conteneurs ou les communes dont ils dépendent seront prêts à s'inscrire dans le système.

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Il est effectivement vrai qu'à partir du 18 juillet 2002, il existe une obligation légale de reprise pour les producteurs et les importateurs d'appareils électriques et électroniques. Cette obligation est une conséquence de l'arrêté du 18 juillet 2002 (*Moniteur belge* du 27 septembre 2002) du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale instaurant une obligation de reprise de certains déchets en vue de leur valorisation ou de leur élimination. La directive ultérieure 2002/96/CE du 27 janvier 2003 concernant les déchets d'équipements électriques et électroniques a été transposée partiellement par l'arrêté du 3 juin 2004 (*Moniteur belge* du 28 juillet 2004), modifiant ainsi l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 2002.

Le 1^{er} juillet 2001, les producteurs/importateurs d'équipements électriques et électroniques ont créé l'ASBL Recupel, qui est chargée de l'organisation pratique de l'obligation de reprise pour les DEEE (Déchets d'Equipements Electriques et Electroniques). Vous pouvez donc affirmer que la Belgique a joué un rôle de précurseur dans le domaine de l'obligation de reprise par rapport à la majorité des autres pays européens.

La loi prévoit une remise gratuite du DEEE par le consommateur auprès du commerce de détail/distribution, au moment de l'achat d'un appareil similaire. Il s'agit d'une obligation de prise en charge légale par le détaillant / distributeur. Il est effectivement vrai que Recupel vient collecter gratuitement les appareils remis au détaillant / distributeur. Cette collecte est gratuite dès qu'il s'agit de 8 grands appareils (frigo, congélateur, lave-vaisselle, machine à laver, télé) ou d'une palette pleine sur laquelle on rassemble les appareils moins grands (contenu : 2 m³). Recupel met ces récipients gratuitement à la disposition de la distribution. Je confirme toutefois que cette réglementation peut donner lieu à des problèmes pratiques pour certains détaillants qui manquent d'espace de

beperkte beschikbare ruimte voor opslag. Recupel stelt zich daarenboven weinig flexibel op ten opzichte van deze kleinhandelaars/distributeurs.

Recupel voorziet vanaf 2004 in een vergoeding voor geleverde diensten door de distributiesector. Deze vergoeding maakt deel uit van een kaderovereenkomst die Recupel afsloot met de beroepsfederaties Fedis, Nelectra, Fedelec, LVMEB en ICGME. Dezelfde vergoeding geldt voor distributeurs die niet aangesloten zijn bij één van deze beroepsfederaties. De vergoeding is afhankelijk van het aantal eenheden AEEA dat jaarlijks bij een distributeur wordt opgehaald door Recupel en van de frequentie van ophaling. Gedetailleerde informatie over vergoedingssysteem kan u vinden op de webstek van Recupel (www.recupel.be). Er is echter slechts een vergoeding voorzien vanaf 50 eenheden. Dit betekent dat de kleinhandel veelal geen aanspraak kan maken op deze vergoedingen, en dat eerder de grotere distributeurs hiervan kunnen genieten. Een eerste evaluatie van dit systeem van distributievergoeding zal gebeuren in 2005.

Anderzijds haalt Recupel ook gratis op bij containerparken. De containerparken worden door Recupel betaald voor de geleverde diensten. Dit werd me bevestigd door de diensten van het Agentschap Net Brussel. De containerparken zijn evenwel niet wettelijk verplicht om AEEA toe te laten op hun park. In de praktijk wordt AEEA in het Brussels Gewest aanvaard door de twee gewestelijke containerparken en door 5 gemeentelijke containerparken, met vergoeding door Recupel.

Vraag nr. 28 van mevr. Valerie Seyns d.d. 29 oktober 2004 (N.):

Toelage aan de vzw KINT.

Op donderdag 13 mei 2004 besliste de regering dat de vzw KINT (Koninklijk Instituut voor Duurzaam Beheer van de Natuurlijke Rijkdommen en de Bevordering van Schone Technologie) voor het jaar 2004 mag rekenen op een subsidie van 73.129 €.

De voorzitter van deze vzw ontvangt jaarlijks een leefloon van 11 miljoen oude franken van de belastingbetaler.

Graag had ik geweten hoeveel van die 73.129 euro er voorzien is voor uitgaven voor de voorzitter (representatiekosten, ...)?

Antwoord : In antwoord op haar vraag, deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Een praktisch identieke vraag over het hier aangesneden onderwerp werd op 3 mei 2002 door raadslid Lootens gesteld en het antwoord is verschenen in het Bulletin van Vragen en Antwoorden onder nr. 199; het raadslid zal dit kunnen raadplegen.

Vzw KINT ontvangt van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een dotatie van 73.129 euro waarmee zij, samen met de middelen toegekend door de andere gewesten, de taken kan uitvoeren zoals beschreven in haar statuten (*Belgisch Staatsblad* van 12 augustus 1994).

stockage disponible. En outre, Recupel n'est pas très flexible par rapport à ces détaillants / distributeurs.

Recupel prévoit à partir de 2004 une compensation pour les services fournis par le secteur de la distribution. Cette compensation fait partie d'un accord cadre que Recupel a conclu avec les fédérations professionnelles Fedis, Nelectra, Fedelec, ANPEB et ICGME. Cette même compensation sera appliquée pour les distributeurs qui ne sont pas affiliés à une de ces fédérations professionnelles. Le montant de la compensation dépend du nombre d'unités de DEEE collecté annuellement par Recupel chez un distributeur et de la fréquence de la collecte. Des informations détaillées concernant ce système de compensations se trouvent sur le site web de Recupel (www.recupel.be). Une compensation est prévue uniquement à partir de 50 unités. Ceci signifie que le secteur des détaillants ne peut en général pas demander les compensations et que ce sont plutôt les grands distributeurs qui en bénéficient. Une première évaluation de ce système de compensation de distribution se fera en 2005.

D'un autre côté, Recupel effectue aussi des collectes gratuites dans les parcs à conteneurs. Les parcs sont payés par Recupel pour les services fournis. Ceci m'a été confirmé par les services de l'Agence Propreté Bruxelles. Les parcs ne sont toutefois pas obligés par la loi d'autoriser des DEEE. En Région bruxelloise, les DEE sont acceptés par les deux parcs à conteneurs régionaux, et par deux parcs à conteneurs communaux, avec compensation par Recupel.

Question n° 28 de Mme Valerie Seyns du 29 octobre 2004 (N.):

Subvention à l'asbl IRGT.

Le jeudi 13 mai 2004, le gouvernement a décidé d'accorder un subsidie de 73.129 euros à l'asbl IRGT (Institut royal pour la gestion durable des ressources naturelles et la promotion des technologies propres) pour l'année 2004.

Le président de cette asbl perçoit même annuellement un revenu d'intégration sociale de 11 millions d'anciens francs payé par le contribuable.

Je souhaiterais connaître, sur ce total de 73.129 euros, le montant consacré aux dépenses du président (frais de représentation,...)?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Une question quasi identique à celle dont objet ici fut posée par le Député Lootens en date du 3 mai 2002 et sa réponse est parue au Bulletin des Questions et Réponses sous le n° 199, réponse à laquelle la députée pourra se référer.

L'IRGT reçoit de la Région de Bruxelles-Capitale une dotation de 73.129 euros qui permet, avec les moyens alloués par les autres régions, à l'ASBL IRGT d'exécuter les tâches décrites dans ses statuts (*Moniteur belge* du 12 août 1994).

De Raad van bestuur van de vzw heeft besloten de aan de Voorzitter toegekende middelen te beperken tot representatiekosten en verplaatsingskosten, en dit voor een maximaal jaarlijks bedrag van 17.350 euro. Dit bedrag kan gebruikt worden voor representatiekosten terugbetaald na de prestatie en op voorlegging van rekeningen en verplaatsingskosten berekend op basis van een controle uitgevoerd door de directeur van vzw KINT.

Vraag nr. 30 van de heer Didier Gosuin d.d. 29 oktober 2004 (Fr.) :

Toekenningscriteria en transparantie van de procedure voor subsidieaanvragen.

U hebt gezegd dat u ervoor zou zorgen dat de criteria voor de toekenning van subsidies en de aanvraagprocedure zo duidelijk mogelijk zijn.

Ik heb niets zien verschijnen in het *Belgisch Staatsblad* of op de internetsite van het Instituut en heb evenmin een mededeling van de regering gekregen waarbij de criteria voor de toekenning van subsidies vastgesteld worden en de aanvraagprocedure verduidelijkt wordt. Daarom wil ik weten welke concrete beslissingen u in dit verband genomen hebt en hoe u die meegedeeld hebt aan de personen en verenigingen die geïnteresseerd kunnen zijn.

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Het Parlements lid is goed geplaast om te weten dat het geen makkelijke taak is om de criteria voor toekenning van een subsidie te bepalen. De evaluatie van het werk dat werd uitgevoerd met de toegekende subsidies is essentieel voor het bepalen van een eventuele verlenging, afschaffing, heroriëntering of uitbreiding van de toelage.

In afwachting van een precieze evaluatie van de toelages van 2004, bereiden we ons algemeen voor om de toelages zoals toegekend in 2004 te verlengen voor 2005, ook als we de toekenningscriteria niet volledig kennen, en dit om de organismen in kwestie niet in de problemen te brengen.

Aangezien we over te weinig tijd beschikken om een serieuze heroriëntering te overwegen, zullen we onze criteria definitief vastleggen voor het begrotingsjaar 2006.

Vraag nr. 31 van de heer Didier Gosuin d.d. 29 oktober 2004 (Fr.) :

Stappen bij de Europese Commissie in verband met het voorstel voor een richtlijn betreffende de diensten en de strijd tegen de privatisering van de watersector.

De regeringsverklaring bevat, zoals u me erop gewezen heeft, een belofte om het openbare statuut van de watermaatschappijen

Le Conseil d'administration de l'ASBL a décidé de limiter les moyens attribués à son Président aux frais de représentation et de déplacement, et ce pour un montant annuel maximal de 17.350 euros. Ce montant peut être utilisé pour des frais de représentation remboursés après prestation et sur présentation de factures et des frais de déplacements calculés sur la base d'un suivi effectué par le directeur de l'IRGT.

Question n° 30 de M. Didier Gosuin du 29 octobre 2004 (Fr.) :

Critères d'attribution et transparence de la procédure de sollicitation des subsides.

Vous avez déclaré veiller à ce que les critères d'attribution et la procédure de sollicitation des subsides soient les plus clairs possibles.

N'ayant rien vu paraître au *Moniteur belge* ou sur le site de l'Institut ni reçu communication d'aucun point du gouvernement fixant les critères d'attribution des subsides et clarifiant la procédure de sollicitation, je souhaite connaître les décisions concrètes que vous avez prises à cet égard et la manière dont vous les avez communiquées aux personnes et associations potentiellement intéressées.

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Le député est bien placé pour savoir que définir des critères pour attribuer des subsides n'est pas une tâche aisée. L'évaluation du travail réalisé avec les subsides passés est évidemment essentielle pour déterminer l'éventuelle reconduction, suppression, réorientation ou amplification d'un subside.

En attendant une évaluation précise des subsides 2004, nous nous préparons en général à reconduire les subsides tels qu'ils avaient été accordés en 2004 pour l'année 2005, même si les critères d'attribution ne nous sont pas totalement connus et ce pour ne pas mettre en difficultés des organismes.

Les délais étant trop courts pour une réorientation sérieuse, nous établirons définitivement nos critères pour l'année budgétaire 2006.

Question n° 31 de M. Didier Gosuin du 29 octobre 2004 (Fr.) :

Démarches auprès de la Commission européenne relatives à la proposition de directive sur les services et relatives à la lutte contre la privatisation du secteur de l'eau.

La déclaration gouvernementale contient, comme vous me l'avez souligné, un engagement de confirmer le statut public des

te bevestigen. Uit uw antwoord op een vorige vraag leid ik af dat de regering dit niet besproken heeft en niet beslist heeft om te lobbyen bij de Europese Commissie tegen de plannen voor de privatisering van diensten van algemeen belang die vervat zijn in het voorstel voor een richtlijn betreffende de diensten of voor de lijst van de diensten die de Brusselse regering uit deze richtlijn wil lichten.

Ik zou willen weten welke concrete stappen u gedaan hebt en welke instructies u zou hebben gegeven :

- om het gemeenschappelijke standpunt tegen de privatisering van de watersector te laten bevestigen door uw voor het waterbeleid bevoegde collega's;
- bij de Europese Commissie om de watersector uit de werkingssfeer van de richtlijn betreffende de diensten te halen;
- bij het BIWD opdat het zijn statuten zo wijzigt dat de mogelijkheid om zijn kapitaal te openen voor privé-bedrijven (artikel 2) en om een nieuwe vennoot, eventueel private, aan te stellen als beheerder en aldus zijn bevoorrechte band met de BIWM te verbreken (artikel 11, 2de lid).

Antwoord : Ik dank het raadslid voor zijn wil om de Brusselse regering te waarschuwen inzake een eventuele bedreiging op de openbare dienst voor watervoorziening; bewijs daarvan is deze tweede schriftelijke vraag in twee maanden tijd.

Ik wil erop wijzen dat, losstaand van de demarches naar de Europese instellingen toe waaromtrent hij onderstaand details zal krijgen, het internationaal recht steeds meer kracht geeft aan een standpunt dat aan de basis ligt van het voorkomen dat de sector geprivatiseerd zou worden, namelijk dat water een beperkte natuurlijke rijkdom is, essentieel voor leven en gezondheid, en daarom een openbaar bezit is. Het Comité van economische en sociale rechten van de Verenigde Naties publiceerde in 2003 een Algemene Opmerking (nr. 15) waarin wordt gesteld dat het beschikken over water een recht is dat logisch voortvloeit uit artikelen 11 en 12 van de internationale overeenkomst betreffende de economische, sociale en culturele rechten.

In antwoord op de specifieke vragen van het raadslid, kan ik hem volgende elementen mededelen :

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft een gemeenschappelijk Standpunt aangenomen tijdens de regeringszitting van 18 november wat betreft de Richtlijn inzake voorzieningen in de binnenmarkt. Deze houding veronderstelt dat de richtlijn niet de voorzieningen zou omvatten « die door de overheid worden beschouwd als behorend tot de opdrachten van openbare dienst en algemeen belang ». Wat meer bepaald de watersector betreft, wordt verzocht « watervoorziening » buiten het toepassingsveld van de richtlijn te laten.

Dit Brusselse standpunt werd in het standpunt omgenomen dat tijdens de Competitiviteitsraad op 25 november werd verdedigd. In deze houding vraagt België immers dat de diensten inzake waterdistributie en -zuivering buiten het toepassingsveld van de richtlijn zou worden gelaten. Zo heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan de andere gewesten zijn ferm standpunt op het vlak van water bekendgemaakt en bovendien werd dit standpunt op Europees vlak verdedigd.

opérateurs de l'eau. De votre réponse à une question précédente, je déduis qu'aucun débat n'a eu lieu au gouvernement et qu'aucune décision n'a été prise quant au lobbying à faire auprès de la Commission européenne à l'encontre des projets de privatisation de services d'intérêt général contenus dans la proposition de directive sur les services ou quant à la liste de services que le gouvernement bruxellois désire voir retirer de cette directive.

Il me serait agréable de connaître les démarches concrètes que vous auriez entreprises et les instructions que vous auriez données :

- pour voir confirmer auprès de vos collègues régionaux responsables de la politique de l'eau la position commune hostile à la privatisation du secteur de l'eau;
- auprès de la Commission européenne pour que le secteur de l'eau soit exclu de la directive sur les services;
- auprès de l'IBDE pour qu'elle modifie ses statuts en vue d'exclure la possibilité d'ouvrir son capital aux entreprises privées (article 2) et de confier à un nouvel associé, éventuellement privé, la qualité de gestionnaire lui permettant de rompre ainsi sa relation privilégiée avec la CIBE (article 11, 2^{ème} alinéa).

Réponse : Je remercie le député pour sa volonté d'alerter le gouvernement bruxellois sur d'éventuelles menaces qui pèseraient sur le service public de l'eau; comme le prouve sa deuxième question écrite sur le sujet en deux mois.

Je tiens à lui signaler que, indépendamment des démarches vers les institutions européennes dont il aura des détails ci-dessous, le droit international rend de plus en plus forte la position qui soutient la volonté d'éviter la privatisation du secteur et qui et que l'eau est une ressource naturelle limitée, essentielle à la vie et à la santé, et qu'elle doit donc être un bien public. Ainsi, le Comité des droits économiques et sociaux des Nations Unies a publié en 2003 une « Observation générale » (n° 15) dans laquelle il affirme que l'accès à l'eau est un droit qui découle logiquement des articles 11 et 12 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels.

En réponse aux questions précises du député, je peux lui communiquer les éléments suivants :

La Région de Bruxelles-Capitale a adopté une position commune lors de la séance du gouvernement le 18 novembre en ce qui concerne la Directive relative aux services dans le marché intérieur. Cette position demande à ce que la directive ne couvre pas les services « étant considérés par l'autorité comme relevant des missions du service public et de l'intérêt général ». En ce qui concerne le secteur de l'eau plus précisément, il est demandé que soit exclu du champ d'application de la directive « la distribution de l'eau ».

Cette position bruxelloise a été intégrée dans la position belge qui a été défendue au Conseil compétitivité du 25 novembre. En effet, dans cette position, la Belgique demande que soient exclus du champ d'application de la directive « les services de distribution et d'épuration de l'eau ». Ainsi, la Région de Bruxelles-Capitale a donc fait connaître aux autres régions sa position ferme quant au secteur de l'eau, mais qui plus est, cette position a été défendue au niveau européen.

Wat andere contacten met de Europese Commissie betreft, deze zijn vergeefs gelet op het feit dat het wetgevend proces voortaan zoals u weet in handen is van de Raad en van het Parlement, waar onze inspanningen naartoe gaan. Het is dus zaak met onze collega's Europese ministers en Europese parlementsleden samen te werken.

Hoewel ik niet officieel bevoegd ben voor dit dossier in Europese kringen (Competitiviteitsraad), zal ik niet nalaten aan dit punt te herinneren in mijn contacten met mijn Europese ambtgenoten.

Op zuiver Brussels vlak, kan ik u zeggen dat er geen andere demarches dan de inschrijving in de regeringsverklaring werden ondernomen om de watersector te vrijwaren tegen een eventuele privatisering. De reden hiervoor is dat er geen onmiddellijke bedreiging is en dat de regeringsverklaring ervoor instaat dat wanneer het werkelijk nodig zal zijn, de hele regering solidair zal zijn om het openbaar statuut van de watersector met klem te verdedigen.

Vraag nr. 32 van de heer Didier Gosuin d.d. 29 oktober 2004 (Fr.) :

Politieke arbitrage tussen het GAN en het BIM.

In een antwoord op een van mijn vragen zegt u dat de nieuwe verdeling van de bevoegdheden inzake afvalbeleid (de uitvoering voor de heer Kir en de regelgeving en planning voor mevrouw Huytebroeck) de kans op een constructieve dialoog schept en vermijdt dat het GAN en het BIM hun geschillen zelfs voor de rechtbank uitvechten.

Hebt u opdracht gegeven aan het GAN om af te zien van zijn rechtsvordering tegen het BIM om zijn verbrandingsafval te mogen uitvoeren of, omgekeerd, aan het BIM om het document betreffende het vervoer van dit afval naar Duitsland niet meer te blokkeren ?

Met andere woorden, hoe is de politieke arbitrage, die volgens u in het verleden niet gebeurd is, uitgedraaid ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag kan ik in het bijzonder het geachte lid begrijpen dat zich vragen stelt over de oplossing van een geschil dat tot stand kwam toen hij minister was, verantwoordelijk was voor de twee instellingen, geschil dat voor de rechtbanken is gebracht, meer bepaald voor het Europees Hof van Justitie.

Ik houd eraan eerst het dossier te schetsen voor de leden die minder goed geïnformeerd zijn dan het geachte lid dat me de vraag stelt : het geschil betrekking had op de notificatie verstuurd aan de Duitse overheden in het kader van het Reglement CEE/259/93 betreffende de bewaking en de controle van de overbrenging van afval aan de ingang en uitgang van de Europese Gemeenschap.

SILOMAB baat te Brussel een verbrandingsoven voor huisvuil en gelijkgestelde producten uit. Deze activiteit brengt productie van residuen met zich mee, onder meer van zouten. In november

Quant à d'autres contacts avec la Commission européenne, ceux-ci seraient vains étant donné que le processus législatif repose désormais, comme vous le savez, entre les mains du Conseil et du Parlement, vers lesquels nos efforts se tournent. C'est donc avec nos collègues ministres européens et parlementaires européens que nous devons travailler.

Bien que n'étant pas officiellement compétente pour ce dossier dans les enceintes européennes (Conseil compétitivité), je ne manque pas de rappeler ce point lors de mes contacts avec mes homologues européens.

Au niveau purement bruxellois, je peux vous dire que des démarches autres que l'inscription dans la déclaration gouvernementale n'ont pas été prises pour voir le secteur de l'eau immunisé contre une éventuelle privatisation. La raison est qu'il n'y a pas de menace imminente et que la déclaration gouvernementale assure que le jour où cela sera vraiment nécessaire, l'ensemble du gouvernement sera solidaire pour défendre fermement le statut public du secteur de l'eau.

Question n° 32 de M. Didier Gosuin du 29 octobre 2004 (Fr.) :

Arbitrage politique entre l'ARP et l'IBGE.

Dans une réponse à une de mes questions, vous avez affirmé que le nouveau partage des compétences en matière de politique des déchets (l'opérationnel pour M. Kir, la réglementation et la planification pour Mme Huytebroeck) créait l'opportunité d'instaurer un dialogue constructif et d'éviter que, faute d'arbitrage politique, l'ARP et l'IBGE règlent leur différends jusque devant la Cour de justice.

Avez-vous donné des instructions à l'ARP pour qu'elle renonce à son action en justice contre l'IBGE en vue de pouvoir exporter ses résidus d'incinération ou inversement à l'IBGE pour qu'il ne bloque plus le document de transport de ces déchets vers l'Allemagne ?

En d'autres termes, dans quel sens l'arbitrage qui n'a, selon vous, pas été fait dans le passé s'est-il aujourd'hui porté ?

Réponse : En réponse à sa question, je comprends particulièrement l'honorable membre qui s'interroge sur la solution d'un différend qui est né lorsqu'il était ministre responsable des deux institutions et qui a abouti à un litige porté devant les tribunaux et plus particulièrement devant la Cour de Justice des Communautés européennes.

Je tiens tout d'abord à recadrer le dossier pour les députés moins informés que l'honorable membre qui me pose une question : le désaccord était relatif à une notification envoyée à l'autorité allemande dans le cadre du Règlement CEE/259/93 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne.

SIOMAB exploite à Bruxelles une usine d'incinération de déchets ménagers et de produits assimilés. Cette activité entraîne la production de résidus, notamment des sels. En novembre 2001,

2001 heeft zij een overeenkomst afgesloten voor valorisatie van deze zouten in de gangen van de zoutmijnen van Teutschenthal in Duitsland.

Met het oog op het op zich nemen van deze zouten door de zoutmijnen, heeft SIOMAB aan de overheid van verzending (het BIM) een notificatiedossier, over te maken aan de bevoegde overheid van bestemming, het Landesamt für Geologie und Bergwesen Sachsen-Anhalt, overhandigd.

In de documenten die aldus werden overgemaakt aan de overheid van verzending heeft SIOMAB de geplande overdracht aangemerkt als zijnde een valorisatie. De overheid van verzending heeft het standpunt van de bevoegde Duitse overheid betwist en een document voor vernietiging van het afval willen op leggen.

Het geschil werd, via het hof van beroep te Brussel, voor het Gerechtshof van de Europese Gemeenschap aanhangig gemaakt.

In haar arrest C-472-02 van 19 oktober 2004 heeft het Gerechtshof besloten dat het aan de overheid van verzending niet toekomt de overdracht te herkwalficeren en dus een bepaald document in de plaats van een ander op te leggen.

Het spreekt vanzelf dat dit niet belet dat het Brussels Gewest, eventueel indien het dit nodig zou achten, haar bezwaren zou doen kennen betreffende de interpretatie van de Europese reglementering zoals deze wordt gedaan door de Duitse overheden.

In dit geval achten noch de minister van Milieubeleid, noch de staatssecretaris belast met de Openbare Reinheid, het nodig uit te leggen aan de Duitse overheden hoe ze deze Europese reglementering moeten toepassen.

Indien deze overheden een verkeerde interpretatie maken van de reglementering komt het aan de Europese Commissie toe hun aandacht hierop te vestigen.

Vraag nr. 36 van de heer Jacques Simonet d.d. 29 oktober 2004 (Fr.) :

Campagne om de aandacht te vestigen op het CO-gevaar in woningen.

De vzw Habitat Santé wordt door het Gewest gelast een voorlichtingscampagne op touw te zetten over het CO-gevaar in woningen. Met de winter in het verschiet is dit een nuttig initiatief.

Kunt U mij zeggen :

- waarin die campagne bestaat ?
- wat de rol zal zijn van het BIM ?
- of er op een bepaalde doelgroep wordt gemikt ? Zo ja welke ?
- of er bepaalde wijken in ons gewest eerst aan bod komen ? Zo ja welke ?

elle a conclu un contrat de valorisation des sels dans les galeries de mines de sel du Teutschenthal, en Allemagne.

En vue de la prise en charge de ces sels par les mines de sels, SIOMAB a adressé à l'autorité compétente d'expédition (IBGE) un dossier de notification à transmettre à l'autorité compétente de destination, le Landesamt für Geologie und Bergwesen Sachsen-Anhalt.

Dans les documents ainsi adressés à l'autorité compétente d'expédition, SIOMAB a qualifié le transfert envisagé comme correspondant à une opération de valorisation. L'autorité compétente d'expédition a, elle, contesté le point de vue de l'autorité compétente en Allemagne et voulu imposer un document d'élimination de déchet.

Via la Cour d'appel de Bruxelles, le litige a été porté devant la Cour de justice des Communautés européennes.

Dans son arrêt C-472-02 du 19 octobre 2004, la Cour de justice a conclu qu'il n'appartient pas à l'autorité compétente d'expédition de requalifier le transfert et donc d'imposer un type de document plutôt qu'un autre.

Il est bien évident que cela n'empêche pas, le cas échéant, la Région de Bruxelles-Capitale, si elle l'estime nécessaire, de faire connaître son objection sur l'interpellation de la réglementation européenne faite par les autorités allemandes.

En la circonstance, ni la ministre d'Environnement ni le secrétaire d'Etat en charge de la propreté publique n'estiment nécessaire d'expliquer aux autorités allemandes comment appliquer cette réglementation européenne.

Si ces autorités font une mauvaise interprétation de la réglementation, il relève des missions de la Commission européenne de le leur faire remarquer.

Question n° 36 de M. Jacques Simonet du 29 octobre 2004 (Fr.) :

Campagne de sensibilisation sur le danger du CO dans les habitations.

L'ASBL Habitat Santé est chargée par la Région d'initier une vaste campagne de sensibilisation à propos du danger du CO dans les habitations. En cette veille de saison hivernale, il s'agit là d'une initiative tout à fait pertinente.

Pouvez-vous cependant m'indiquer :

- En quoi consiste cette campagne ?
- Quel sera le rôle de l'IBGE ?
- Un public particulier est-il prioritairement visé ? Dans l'affirmative, lequel ?
- Des quartiers spécifiques de notre Région sont-ils d'abord concernés ? Dans l'affirmative, lesquels ?

- hoeveel personen er sedert het begin van het partnerschap tussen het Gewest en die vzw al gesensibiliseerd zijn ?
- worden er andere operatoren door uw diensten ingeschakeld om zo'n voorlichtingsopdracht uit te voeren ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

De bewustmakingscampagne inzake de gevaren van CO in woningen steunt op een telefoonpermanentie die 3 dagen per week toegankelijk is van 09h tot 13h. Deze permanentie geeft bellers de mogelijkheid om informatie in te winnen rond problemen met apparaten op gas en de daaraan verbonden risico's van koolstofmonoxidevergiftiging.

Bovendien wordt de Brusselaars een persoonlijke dienstverlening voorgesteld voor de preventie tegen de risico's inzake koolstofmonoxidevergiftiging. Een technicus van de vzw Habitat-Santé zal zich naar de woning begeven van de Brusselaar die een aanvraag heeft ingediend. Ter plaatse gaat deze na of er geen gebreken zijn op vlak van installatie van apparaten die werken met gasverbranding, gebreken die eventueel aan de basis kunnen liggen van de CO-intoxicatie. Habitat-Santé gebruikt bezoekdossiers en bezoekverslagen onder toezicht van het BIM en onafhankelijke experts.

Bij de meest zorgwekkende gevallen, komt er na de technicus een tussenkomst van een bemiddelaar. Deze ziet er op toe dat de bewoners correct de raadgevingen van de bewoners naleven en indien nodig komt hij tussen bij de verwarmingstechnicus, de loodgieters, eigenaars, bestuur voor huisvesting ... opdat zo snel mogelijk een oplossing gevonden wordt. De tussenkomst bij het BROH past binnen de opdracht als vzw voor toegang tot huisvesting (erkend op 13 mei 2004).

Het BIM controleert de goede afhandeling van de opdrachten die door de vzw Habitat-Santé gegeven worden.

De campagne is niet gericht op bepaalde groepen en evenmin op bepaalde wijken.

Sinds het begin van het partnerschap tussen het Gewest en de vzw Habitat-Santé, die de enige gemandateerde operator binnen het Gewest is voor het uitvoeren van audits in woningen, werden er 793 audits bij particulieren uitgevoerd. We hebben eveneens een honderdtal oproepen genoteerd bij de telefonische permanentie met specifieke vragen betreffende CO.

Vraag nr. 37 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 november 2004 (Fr.) :

Het onder controle houden van de uitheemse fauna.

Sedert een aantal jaren stellen de faunawatchers dat uitheemse soorten toenemen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Sommige van die dierenpopulaties zoals de roodwangschildpad en de brulkikker nemen geweldig toe en de halsbandparkiet neemt zelfs zeer fors toe. De natuurkenners gaan ervan uit dat die ingevoerde dieren de inheemse soorten kunnen schaden.

- Combien de personnes ont été sensibilisées depuis le début du partenariat entre la Région et cette ASBL ?
- D'autres opérateurs sont-ils mandatés par vos services pour exécuter une telle mission d'information ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

La campagne de sensibilisation aux dangers du CO dans les habitations s'appuie sur une permanence téléphonique qui est accessible 3 jours par semaine de 9 heures à 13 heures. Cette permanence permet aux appelants d'obtenir des informations sur les problèmes liés aux appareils au gaz et les risques associés d'intoxication au monoxyde de carbone.

Par ailleurs, il est proposé aux Bruxellois un service personnalisé de prévention contre les risques d'intoxication au monoxyde de carbone. Un technicien de l'ASBL Habitat-Santé se déplace au domicile des Bruxellois qui en font la demande. Sur place, celui-ci vérifie si l'on ne constate pas de défauts d'installation des appareils à combustion au gaz, défauts susceptibles d'être à l'origine d'une intoxication par le CO. Habitat-Santé utilise des protocoles de visites et les rapports de visite établis par eux sous la supervision de l'IBGE et d'experts indépendants.

Pour les cas les plus préoccupants, le passage du technicien est suivi par l'intervention d'un médiateur. Celui-ci s'assure d'une prise en compte correcte des conseils par les habitants et si nécessaire intervient auprès des chauffagistes, plombiers, propriétaires, administration du logement ... pour qu'une solution soit trouvée au plus vite. L'intervention auprès de l'AATL s'inscrit dans son action en tant qu'ASBL d'insertion au logement (agrée le 13 mai 2004).

L'IBGE contrôle le bon déroulement des actions proposées par l'ASBL Habitat-Santé.

La campagne n'est pas ciblée, ni vers certains publics ni vers certains quartiers.

Depuis le début du partenariat entre la Région et l'ASBL Habitat-Santé, qui est le seul opérateur mandaté par la Région pour réaliser des missions d'audit à domicile, il y a eu 793 audits auprès des particuliers. On a également noté une centaine d'appels à la permanence téléphonique avec des questions spécifiques concernant le CO.

Question n° 37 de M. Jacques Simonet du 16 novembre 2004 (Fr.) :

Contrôle de la faune exotique.

Depuis un certain nombre d'années les observateurs de la faune en Région de Bruxelles-Capitale notent la multiplication des espèces exotiques à la Belgique. Certaines de ces populations d'animaux exotiques connaissent une croissance significative comme dans le cas de la tortue de Floride ou de la grenouille rieuse, voire exponentielle dans le cas de la perruche à collier. Les naturalistes considèrent que ces animaux importés sont susceptibles de porter préjudice aux espèces indigènes.

Kunt U mij in dat verband het volgende preciseren :

- Heeft het BIM een studie uitgevoerd over de gevolgen van de uitheemse soorten voor de inheemse fauna in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ?
- Bestaan er maatregelen om die uitheemse soorten onder controle te houden of te vangen ? Wat zijn de resultaten hiervan ?
- Stelt het BIM een programma op om het publiek op te voeden in verband met het probleem van het uitzetten van uitheemse dieren in de natuur ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

De bedreiging van de Brusselse biodiversiteit door uitheemse soorten wordt door het BIM ten zeerste erkend en zo goed mogelijk opgevolgd met de middelen waarover ze beschikt, dit in het kader van het « Informatienetwerk naar de flora en de fauna in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ». Momenteel beschikt het BIM over vrij volledige en meestal redelijk recente gegevens (laatste decennium) betreffende hogere planten, zoogdieren, vogels, amfibieën en reptielen; de gegevens van macrofungi (vnl. Zoniënwoud) en lichens (epifytische) zijn partieel. Van insecten en vissen zijn slechts enkele punctuele gegevens beschikbaar.

Specifiek in verband met de bedreiging door exoten konden in 2001, bij wijze van uitzondering, enkele specifieke studies besteld worden in 2001 : een specifiek onderzoek naar de parkieten. Studieconventie van 23.000 euro aan de vereniging AVES en een specifiek onderzoek naar de beheersproblematiek van exotische ganzen (studieconventie van 5.500 euro aan het KBIN).

De recente gegevens en in-situ onderzoeken blijken evenwel, in tegenstelling tot wat algemeen gedacht wordt, aan te geven dat de meeste exotische faunasoorten – totnogtoe \bar{h} geen directe alarmerende bedreiging blijken te vormen voor de inheemse Brusselse fauna.

Van de 9 broedende exoten onder de Brusselse avifauna, wekken de Nijlgans en de Halsbandparkiet de meeste zorgen. Wetenschappelijke medewerkers van de vzw AVES, die reeds jarenlang onderzoek uitvoeren in opdracht van het BIM, konden geen direct negatieve impact vinden van de Nijlgans op de aantallen broedende watervogels in het Brussels Gewest. Nochtans spreken vele studies zich hierover anders uit, en claimen wél mogelijke conflicten met ander broedvogels. Daarnaast heeft de Nijlgans een degraderende invloed op het parkhabitat (graslanden).

Grondige bewijzen van de schadelijke impact van Halsbandparkieten op andere holen-broeders kwam er dit jaar nog. De resultaten van deze studie zijn echter nog niet officieel gepubliceerd. De tellingen van het aantal Halsbandparkieten en inheemse holenbroeders toonden in deze studie aan dat er in gebieden met veel Halsbandparkieten minder Boomklevers en Grote Bonte Spechten worden waargenomen, wat competitie om nestholten tussen deze soorten suggereert. Tussen de aanwezigheid van Halsbandparkieten en de andere geïnventariseerde holenbroeders (Groene spechten, Holenduiven, Kauwen, Spreeuwen, Koolmezen en Pimpelmezen) werd geen verband gevonden.

Pouvez-vous me préciser à ce sujet les éléments suivants :

- L'IBGE a-t-il mené une étude sur l'impact que font peser les espèces exotiques sur la faune indigène en Région de Bruxelles-Capitale ?
- Existe-t-il des mesures de contrôle ou de capture à l'égard de ces espèces exotiques ? Quels en sont les résultats ?
- L'IBGE développe-t-il un programme d'éducation au public à l'égard du problème de lâchage d'animaux exotiques dans la nature ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

L'IBGE est parfaitement consciente de la menace qui pèse sur la biodiversité bruxelloise par la présence d'espèces exotiques et en assure le contrôle avec les moyens dont elle dispose dans le cadre du « Réseau d'information sur la flore et la faune en Région de Bruxelles-Capitale ». A l'heure actuelle, l'IBGE dispose de données relativement complètes et généralement assez récentes (dernière décennie) sur les plantes supérieures, mammifères, oiseaux, amphibiens et reptiles. Les données sur les champignons supérieurs (surtout en Forêt de Soignes) et les lichens (épiphytes) sont partielles. De rares données ponctuelles sont disponibles au sujet des insectes et des poissons.

En ce qui concerne la menace exercée par les espèces exotiques, quelques études spécifiques ont pu exceptionnellement être commandées en 2001 : une enquête spécifique sur les perruches. Convention d'étude de 23.000 euros avec l'association AVES et une enquête spécifique sur la problématique de la gestion des oies exotiques (convention d'étude de 5.500 euros avec l'IRSN).

Les données récentes et les enquêtes in-situ semblent cependant indiquer, contrairement à ce que l'on imagine communément, que la plupart des espèces d'animaux exotiques ne devraient pas constituer jusqu'à présent une menace directe pour la faune locale bruxelloise.

Parmi les 9 espèces exotiques de nicheurs de l'avifaune bruxelloise, l'oie du Nil et la perruche à collier suscitent le plus de préoccupations. Les collaborateurs scientifiques de l'ASBL AVES qui réalisent depuis plusieurs années déjà une étude à la demande de l'IBGE n'ont pas pu établir un impact négatif direct de l'oie du Nil sur les populations d'oiseaux aquatiques nicheurs de la Région de Bruxelles-Capitale. Il existe pourtant beaucoup d'autres études dont les conclusions sont différentes et qui annoncent des conflits possibles avec d'autres oiseaux nicheurs. L'oie du Nil a cependant une influence néfaste sur l'habitat dans les parcs (herbages).

Des preuves indiscutables sur l'impact néfaste des perruches à collier sur d'autres cavernicoles ont été apportées cette année. Les résultats de cette étude n'ont pas encore été publiés officiellement. Le comptage du nombre des perruches à collier et des cavernicoles indigènes ont démontré dans cette étude que dans les régions fortement peuplées de perruches à collier, on observait moins de sittelles torchepot et de pics-épeiches, ce qui semble indiquer une compétition pour les nids entre ces espèces. Aucun lien n'a pu être établi entre la présence des perruches à collier et d'autres espèces inventoriées de cavernicoles (pic vert, pigeon colombin, choucas, étourneau, mésange charbonnière et mésange bleue).

Gezien de ordonnantie van 26 augustus 1991 betreffende de wilde fauna en de jacht in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zijn alle dieren die in het wild voorkomen bij wet beschermd. Dit houdt dus in dat ook alle uitheemse soorten die in het wild voorkomen beschermd zijn ! Dit juridisch knelpunt belet het BIM om directe concrete acties te plannen tegen invasieve exoten. Om een degelijke beheerspolitiek te kunnen uitwerken naar de schadelijke invloed van exoten dient dus eerst de ordonnantie te worden aangepast.

Een tweede moeilijkheid is dat het succes van de vele exoten onder de fauna mede te wijten is aan misplaatste dierenliefde en een onaangepast of onjuist gedrag van de burger : het overmatig voederen, een « sociale » attitude die zeer moeilijk in te dijken valt, en waartegen alle acties van informatie en educatie nauwelijks iets uithalen. Het lijkt er op dat enkel een repressieve aanpak hier uitkomst kan bieden.

Toch is gerichte actie meer dan nodig. Het BIM is dan ook reeds een tijdje bezig met het uitwerken van concrete actieplannen, evenwel tot op heden met weinig succes, zoals de actie naar parkieten en tegen de Japanse Duizendknoop. Slechts één preventieve maatregel blijkt succes te boeken. Zo werd, als gevolg van de studie door het KBIN met betrekking tot de hinder afkomstig van de talrijke exotische watervogels in de parken (in het bijzonder Egyptische Nijlgans), in een aantal parken het beheer van de graslanden aangepast. Door een ecologisch beheer (minder vaak maaien) worden de grasvelden, een gegeerde voedselbron voor vele verwilderde uitheemse watervogels, minder aantrekkelijk. Ook werden de eilandjes in de vijvers die worden beheerd door het BIM afgerasterd om de inheemse watervogels te beschermen tegen het broeden van exotische of verwilderde watervogels. Bij deze preventieve maatregelen is er in de eerste plaats rekening gehouden dat de inheemse fauna geen hinder zou ondervinden.

Het departement biodiversiteit houdt continu in de gaten welke invasieve exoten prioritair problemen vormen voor onze inheemse fauna en tracht daar zo breed mogelijk over te communiceren. Zo wordt er veel energie gestopt in de informatieoverdracht naar de burger toe via de gesproken en de geschreven pers, via de publicatie van brochures en ia het uitwerken van teksten die raadpleegbaar zijn op de internetsite van het BIM. Inzake de problematiek van de Halsbandparkieten beschikken wij over de nota « Courtens, W.; Beck, O.; Van Der Wijden, B.; Prignon, J.-Ch. & Gryseels, M. 2003. Situation van de Zwarte Kraai *Corvus corone*, de Ekster *Pica pica* en de Halsbandparkiet *Psittacula krameri* in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Interne nota Brussels Instituut voor Milieubeheer. 13 pp. ». Informatie over de Brusselse fauna in het algemeen (met uitvoerige aandacht voor exoten) werd gepubliceerd in de brochure « Thuis in de stad – Vivre avec eux ».

Vraag nr. 38 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 november 2004 (Fr.) :

Informatiepunt dat op het Flageyplein geplaatst zal worden.

In het kader van de werkzaamheden op het Flageyplein hebt u in de pers verklaard dat er in situ een informatiepunt komt om de

Vu l'ordonnance du 26 août 1991 sur la faune sauvage et la chasse dans la Région de Bruxelles-Capitale, tous les animaux sauvages sont protégés par la loi. Ceci implique que toutes les espèces exotiques vivant dans la nature sont également protégées ! Ce nœud juridique empêche l'IBGE de planifier des actions concrètes directes pour contrer les espèces exotiques intrusives. Pour développer une politique de gestion adaptée à l'influence néfaste des espèces exotiques, une modification de l'ordonnance serait une première étape.

Une deuxième difficulté réside dans le fait que le succès des espèces exotiques parmi la faune est souvent dû à un amour déplacé des animaux et un comportement inadapté ou incorrect de la part du citoyen : nourriture excessive, attitude « sociale » difficile à endiguer, contre lesquelles les campagnes d'information et d'éducation n'ont pas beaucoup d'effet. Il semble que seule une approche répressive puisse offrir une solution.

Une action pointue est plus que nécessaire. L'IBGE est d'ailleurs occupée depuis un certain temps à l'élaboration de plans d'action concrets qui n'ont toutefois pas rencontré beaucoup de résultats jusqu'à présent, tels que la campagne sur les perruches et contre la renouée du Japon. Seule une mesure préventive semble atteindre son but. Ainsi, comme suite à l'étude par l'IRSN sur la nuisance provoquée par les nombreux oiseaux aquatiques exotiques dans les parcs (et notamment l'oie du Nil), la gestion des herbages a été adaptée dans certains parcs. Ainsi, les pelouses qui constituent une source de nourriture appréciée par les nombreuses sortes d'oiseaux aquatiques exotiques retournés à l'état sauvage deviennent beaucoup moins attrayantes lorsqu'on pratique une gestion écologique (c'est-à-dire une tonte moins fréquente). Les îlots dans les étangs gérés par l'IBGE ont par ailleurs été grillagés afin de protéger les oiseaux aquatiques indigènes contre la nidification des oiseaux aquatiques exotiques retournés à l'état sauvage. Ces mesures préventives sont en premier lieu destinées à écarter les nuisances pour la faune indigène.

Le département biodiversité observe en permanence les espèces exotiques intrusives qui pourraient provoquer des problèmes prioritaires pour notre faune indigène et tente de donner la meilleure communication possible à ce sujet. Beaucoup d'efforts sont consentis dans la transmission des informations aux citoyens par l'intermédiaire de la presse parlée et écrite, par la publication de brochures et par l'élaboration de textes consultables sur le site internet de l'IBGE. En ce qui concerne la problématique des perruches à collier, nous disposons de la note « Courtens W., Beck O., Van Der Wijden B., Prignon J.-Ch. & Gryseels M. - 2003 - Situation de la Corneille noire *Corvus corone*, de la Pie bavarde *Pica pica* et de la Perruche à collier *Psittacula krameri* dans la Région de Bruxelles-Capitale - 13 pp », note interne de l'Institut bruxellois de la gestion de l'environnement. Des informations générales sur la faune bruxelloise (où la problématique des exotiques est largement abordée) ont été publiées dans la brochure « Vivre avec eux – Thuis in de stad ».

Question n° 38 de M. Jacques Simonet du 16 novembre 2004 (Fr.) :

Point d'information qui sera installé place Flagey.

Dans le cadre des travaux effectués place Flagey, vous avez annoncé à la presse qu'un point d'information serait établi in situ

bevolking beter te informeren over de vooruitgang van de werkzaamheden.

Kan u mij zeggen waar dit punt komt, hoe het zal werken (uitrusting en personeel) en wanneer het effectief in werking gesteld wordt ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel in het geachte lid de volgende elementen mede :

In het kader van de werken die op het Flageyplein worden uitgevoerd, hebben we het voornemen in het eerste kwartaal van 2005 een infopunt te openen dat in de onmiddellijke nabijheid van de werf te vinden zal zijn. Doel hiervan is duidelijke, precieze en heldere informatie en antwoorden te geven over deze werf die voor de buurtbewoners bijzonder zwaar is en waaromtrent de communicatie in het verleden niet steeds zeer duidelijk was. Hiermee wordt ook een link gelegd tussen de opmerkingen van de buurtbewoners over het beheer van de werf en over de projecten en de wedstrijd voor de heraanleg van het oppervlak van het plein.

Hiertoe zal de regering samenwerken met vzw Inter-Environnement Brussel die de technische informatie over de projecten in duidelijke taal zal omzetten en ook voor permanenties zal zorgen om te luisteren en uit te leggen, en alsook om opmerkingen te verzamelen en door te geven.

Vraag nr. 39 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 november 2004 (Fr.) :

De tweede aanvraag om juridisch advies voor het Gewestelijk plan voor de toekenning van emissiequota's van CO₂.

Om de strijd te voeren tegen de opwarming van de aarde voert de Europese richtlijn 2003/87/EG vanaf 2005 een systeem in voor de uitwisseling van quota voor de emissie van CO₂ ten einde de emissies van grote installaties die broeikasgassen in Europa uitstoten te verminderen. In die context moet het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een plan opstellen om te bepalen welke quota worden toegekend aan enkele bedrijven van het Gewest die onder de toepassing van die richtlijn vallen.

In het kader van de goedkeuring van dit plan is er een eerste raadpleging gehouden in de maand maart 2004. Daarna is een voorlopig plan goedgekeurd door de Brusselse regering op 15 april 2004, dat aan de Europese instanties is bezorgd. Met de opmerkingen van de Europese Commissie is rekening gehouden in dit nieuw ontwerp van plan dat thans aan een tweede openbaar onderzoek wordt onderworpen. In dit verband heeft het BIM 1 oktober als uiterste datum vastgesteld voor de ontvangst en het rekening houden met de commentaar op het plan.

Kunt U mij op grond van wat voorafgaat de volgende preciseringen geven :

– Hoeveel opmerkingen heeft het BIM ontvangen op 1 oktober 2004.

dans le but de mieux informer la population sur l'état d'avancement du chantier.

Pouvez-vous me préciser l'emplacement, les modalités de fonctionnement (équipement et personnel mis à disposition) et de la date prévue pour la mise en œuvre effective de ce point d'information ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Dans le cadre des travaux effectués place Flagey, nous avons l'intention d'ouvrir dans le premier trimestre 2005 un point d'information établi à proximité immédiate du chantier. Ce point d'information aura pour objectif de donner une information et des réponses claires, précises et transparentes sur ce chantier particulièrement lourd pour les riverains et pour lequel la communication n'a pas toujours été très claire par le passé. Il permettra également de faire un relais des remarques de riverains vis-à-vis de la gestion du chantier et sur les projets et le concours pour le réaménagement de la surface de la place.

Pour ce faire, le gouvernement collaborera avec l'ASBL Inter-environnement Bruxelles qui fera la mise en forme et la clarification des informations techniques sur les projets et assurera des permanences pour écouter, expliquer et recueillir et transmettre les observations des riverains.

Question n° 39 de M. Jacques Simonet du 16 novembre 2004 (Fr.) :

Deuxième consultation juridique pour le « Plan Régional d'Allocation » de quotas d'émission de CO₂.

En vue de lutter contre le réchauffement climatique, la directive européenne 2003/87/CE instaure dès 2005 un système d'échange de quotas d'émission de CO₂, dans le but de réduire les émissions des grandes installations émettrices de gaz à effet de serre en Europe. Dans ce contexte, la Région de Bruxelles-Capitale est tenue d'élaborer un plan d'allocation qui établit les quotas qui seront alloués aux quelques établissements de la Région concernée par cette directive.

Dans le cadre de la procédure d'adoption de ce plan, une première consultation a eu lieu au mois de mars 2004. Suite à celle-ci, un plan provisoire approuvé par le gouvernement bruxellois en date du 15 avril 2004 a été transmis aux autorités européennes. Les remarques de la Commission européenne ont été intégrées dans ce nouveau projet de plan qui est aujourd'hui soumis à une seconde consultation publique. Dans ce cadre l'IBGE a fixé le 1^{er} octobre comme date limite pour la réception et la prise en compte des commentaires à l'égard du plan.

Sur la base des éléments précités, pouvez-vous me donner les précisions suivantes :

– Combien de remarques l'IBGE a-t-il reçues en date du 1^{er} octobre 2004.

- Met welke van die opmerkingen is er gedeeltelijk of volledig rekening gehouden in het nieuwe plan

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Zoals u er terecht aan herinnert, voert Europese richtlijn 2003/87/EG, ook « Emission Trading » genoemd, vanaf 1 januari 2005 een systeem in voor uitwisseling van quota van uitstoot van CO₂. Deze richtlijn heeft als doelstelling de lidstaten te helpen bij het behalen van hun doelstellingen op vlak van vermindering van uitstoot die vastgelegd worden door het Protocol van Kyoto. Er moet aangegeven worden dat op Europees niveau, de richtlijn betrekking heeft op 50 % van de uitstoot van broeikasgassen van de Unie en ongeveer 40 % van de Belgische uitstoot, toch dekt ze slechts 2 % van de Brusselse uitstoot aangezien het Gewest slechts weinig ondernemingen of andere grote uitstoters van broeikasgassen herbergt.

Wat het Brusselse deel van het Nationaal Toekenningsplan betreft, hadden de voornaamste opmerkingen van de Europese Commissie betrekking op het gebruik door het Gewest van de flexibele mechanismen van het Protocol van Kyoto en op de budgetten die door het Gewest daartoe voorzien werden; ze hadden geen betrekking op de toekenningsmethode van de CO₂ quota aan de individuele inrichtingen.

Ik houd eraan erop te wijzen dat aangezien de eerste versie van het Brussels Toekenningsplan geraadpleegd kon worden op de site van het BIM, de betrokken inrichtingen (een vijftiental) de tijd gehad hebben deze methode te analyseren.

Te uwer informatie, geef ik u hier de veranderingen mee die aangebracht werden aan het oorspronkelijke plan :

- validering en update van de gegevens van de individuele inrichtingen;
- rekening houden met de militaire inrichtingen en twee bijkomende en nieuw geïdentificeerde inrichtingen;
- op basis van de nieuwe gegevens werd een nieuwe berekening doorgevoerd van de globale en sectorale enveloppen alsook van de individuele quota;
- bepalingen in geval van stopzetting van de activiteiten en ingeval dat de reserve voorzien voor nieuwe deelnemers uitgeput raakt;
- update voor de voortijdige acties, eenzijdige opneming van inrichtingen en het samenbrengen;
- verduidelijkingen voor wat betreft de flexibele mechanismen door het Gewest.

Tijdens het tweede openbaar onderzoek, heeft enkel het Europees Parlement, gedekt door het Europees systeem voor uitwisseling van quota, gevraagd of de commentaren en de wijzigingen van de gegevens die via een brief werden overgemaakt voor de tweede raadpleging, opgenomen waren (wat het geval was).

- Parmi ces remarques quelles sont celles qui ont été partiellement ou totalement intégrées dans le nouveau « Plan Régional d'Allocation » ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Comme vous le rappelez très justement, la directive européenne 2003/87/CE, dite Directive « Emission Trading », instaure au 1^{er} janvier 2005 un système d'échange de quotas d'émission de CO₂. Cette directive a comme objectif d'aider les Etats membres à atteindre leurs objectifs de réduction des émissions fixés par le protocole de Kyoto. A noter que si, au niveau européen, la directive couvre quelque 50 % des émissions de gaz à effet de serre (GES) de l'Union et quelque 40 % des émissions belges, elle ne couvre que 2 % des émissions bruxelloises vu que la Région n'accueille que peu d'entreprises ou autres gros émetteurs de GES.

Pour ce qui est de la partie bruxelloise du Plan National d'Allocation, les principaux commentaires de la Commission européenne portaient sur l'utilisation par la Région des mécanismes de flexibilité du Protocole de Kyoto et les budgets prévus par la Région à cet effet; ils ne portaient pas sur la méthodologie d'attribution des quotas de CO₂ aux installations individuelles en elle-même.

Je tiens à souligner que la 1^{ère} version du Plan d'allocation bruxellois étant consultable sur le site de l'IBGE, les installations concernées (une quinzaine) ont eu tout le temps d'analyser ladite méthodologie.

Pour votre information, je vous transmets ci-dessous les changements effectués au plan d'allocation initial :

- validation et mise à jour des données des installations individuelles;
- prise en compte des installations militaires et de deux installations supplémentaires, nouvellement identifiées;
- sur la base des nouvelles données, nouveau calcul des enveloppes globale et sectorielles, ainsi que des quotas individuels;
- dispositions pour le cas de cessation d'activité et pour le cas où la réserve destinée aux nouveaux entrants est épuisée;
- mises à jour pour les actions précoces, l'inclusion unilatérale d'installations et la mise en commun;
- éclaircissements en ce qui concerne l'utilisation des mécanismes flexibles par la Région.

Lors de la 2^{ème} enquête publique, seul le Parlement européen, couvert par le système européen d'échange de quotas, a demandé si les commentaires et changements de données transmis par courrier avant la 2^{ème} consultation avaient été pris en compte (ce qui était bien le cas).

Vraag nr. 40 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 november 2004 (Fr.) :***Duivenplaag in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.***

De duivenplaag is voor tal van burgers een belangrijke oorzaak van milieuproblemen.

- Hebben uw diensten een onderzoek ingesteld naar de hinder veroorzaakt door deze vogels ? Zo ja, wat zijn de conclusies ?
- Vangen uw diensten regelmatig duiven ?
- Wat doet het BIM om de wandelaars in de gewestelijke parken ervan te overtuigen geen eten meer te geven aan de vogels ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Hoe groot de populatie stadsduiven momenteel is en hoe ze evolueert wordt evenwel niet opgevolgd door het BIM. Het BIM beschikt daartoe trouwens niet over de nodige middelen en personeel. De problematiek van de stadsduiven is geen biodiversiteit-probleem, maar een probleem van hygiëne en openbare reinheid. Dit is een bevoegdheid van de gemeenten.

Het BIM doet niet aan duivenbestrijding en kan de populatie dan ook niet onder controle houden. Het BIM beschikt daartoe trouwens niet over de nodige middelen en personeel. Wel worden op aanvraag adviezen verleend met tips over hoe een bestrijding efficiënt kan verlopen.

Het voederen van dieren is een handeling die verstreckende gevolgen kan hebben voor het milieu en is dus niet enkel beperkt tot de duivenproblematiek. Voederen in parken zorgt voor de vervuiling van terreinen en voor de eutrofiëring van waterpartijen, wat kan leiden tot een degradatie van het habitat. Overigens kan het toegebrachte voedsel een middel zijn voor het overbrengen of induceren van allerlei ziektes (zoals botulisme) en het aantrekken van minder gewenste soorten (bijvoorbeeld ratten).

Het departement Biodiversiteit is er zich met andere woorden zeer van bewust dat bijvoederen verschillende negatieve implicaties kunnen hebben voor ons ecosysteem. Er wordt dan ook getracht via verschillende kanalen de bevolking te wijzen op deze gevolgen. Dit gebeurt via brochures, posters en via de website van het BIM. (bijvoorbeeld brochure « dieren in de stad »).

Hierbij wordt niet uit het oog verloren dat het voederen van dieren in de parken voor sommige mensen een belangrijke sociale functie heeft. De toon die bij de sensibilisatie wordt aangeslagen wordt uiteraard helemaal afgestemd op dit doelpubliek.

Vraag nr. 41 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 november 2004 (Fr.) :***Publicatie van het driemaandelijks tijdschrift « Mijn stad... Onze planeet » door het BIM.***

Het Brussels Instituut voor Milieubeheer publiceert een driemaandelijks tijdschrift « Mijn stad...Onze planeet ».

Question n° 40 de M. Jacques Simonet du 16 novembre 2004 (Fr.) :***Prolifération des pigeons en Région de Bruxelles-Capitale.***

La prolifération des pigeons est considérée par beaucoup de citoyens comme une source importante de problèmes pour l'environnement.

- Vos services ont-ils mené une étude à propos des nuisances engendrées par ces oiseaux ? Dans l'affirmative, quelles en sont les conclusions ?
- Des captures de pigeons sont-elles régulièrement organisées par vos services ?
- Quelles sont les mesures de sensibilisation prises par l'IBGE afin de dissuader les promeneurs des parcs régionaux de nourrir les volatiles ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

La grandeur et l'évolution de la population de pigeons ne font actuellement pas l'objet d'un suivi par l'IBGE. L'IBGE ne dispose d'ailleurs pas des moyens et du personnel requis pour une telle mission. La problématique des pigeons de ville n'est pas un problème de biodiversité, mais un problème d'hygiène et de propreté publique. Cela relève des compétences des communes.

L'IBGE n'œuvre pas dans le domaine de la lutte contre les pigeons et en conséquence l'institut ne peut donc pas contrôler la population. L'IBGE ne dispose d'ailleurs pas des moyens et du personnel nécessaires pour une telle mission. Après demande, des conseils sont pourtant donnés concernant une lutte efficace.

Alimenter les animaux est une action qui peut avoir des conséquences importantes pour l'environnement et ceci ne reste donc pas limité à la problématique des pigeons. Alimenter dans les parcs, crée des problèmes de pollution des terrains et d'eutrophie des eaux, ce qui peut entraîner une dégradation de l'habitat. L'alimentation peut d'ailleurs être un moyen de transmission ou d'induction pour diverses maladies (comme le botulisme) et peut attirer des espèces non désirées (rats).

Le département Biodiversité se rend en d'autres mots compte du fait qu'une alimentation supplémentaire peut avoir des conséquences négatives pour notre écosystème. Dès lors, nous essayons, via différents canaux, de sensibiliser le public aux conséquences. Ceci se fait par le biais de brochures (« Les animaux dans la ville »), posters et par le site web de l'IBGE.

On ne perd toutefois pas de vue que le fait d'alimenter des animaux constitue pour certaines personnes une fonction sociale. Le ton utilisé pour les campagnes de sensibilisation, est donc adapté au public-cible.

Question n° 41 de M. Jacques Simonet du 16 novembre 2004 (Fr.) :***Publication par l'IBGE du trimestriel « Ma ville ... Notre planète ».***

L'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement publie une revue trimestrielle qui s'intitule : « Ma ville ... Notre planète ».

- Wat is de oplage van dit tijdschrift ?
- Hoe wordt het verspreid ?
- Wat is de voornaamste doelgroep van de redacteurs van het tijdschrift ?
- Wat is de jaarlijkse kost ervan ?
- Komen er partnerships met de diensten van de lokale besturen die zich ook bezighouden met de problematiek van de mobiliteit van de netheid ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

« Mijn stad, onze planeet » is een gratis driemaandelijks tijdschrift van het BIM. De oplage is tegenwoordig ongeveer 20.000 exemplaren per nummer (de cijfers blijven stijgen).

Het tijdschrift wordt als volgt verspreid :

- per abonnement op papier (12.373);
- per elektronisch abonnement (327);
- via geabonneerde scholen (3.000);
- via de gemeenten (1.500);

op aanvraag bij de infodienst of bij animaties op het terrein (stands, beurzen, allerlei evenementen) (2.800).

Het door dit tijdschrift beoogde publiek is voornamelijk dat van de Brusselse gezinnen (typologie : gemiddelde tot hoge levensstandaard/gezinsstructuur : gezinnen met kinderen (25-45 jaar) en senioren) en ook leerkrachten.

Deze publicatie kost jaarlijks 30.000 euro voor het drukken en het verzenden van de 4 jaarlijkse nummers, buiten het promotiebudget dat elk jaar verschillend is.

Met het oog op de uitbreiding van de verspreiding, worden de milieudiensten van de gemeenten regelmatig ingeschakeld om aan de verspreiding deel te nemen.

Vraag nr. 42 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 november 2004 (Fr.) :

Het voortbestaan van de stedelijke moestuinen.

Bij de aankondiging van de prioritaire doelstellingen van uw partij bij de gewestraadverkiezingen van juni gaf U te kennen dat een van uw prioriteiten erin bestond de toekomst van de stedelijke moestuinen te verzekeren.

Ik ben het tenvolle eens met die lofwaardige bedoelingen.

- Kunt U mij bijgevolg zeggen welke nieuwe concrete maatregelen er op uw initiatief door uw diensten worden genomen om die stedelijke moestuinen beter uit te rusten ?

- Pouvez-vous m'indiquer quel est le nombre d'exemplaires de cette revue ?
- Comment est-elle diffusée ?
- Quel est le public prioritairement visé par les rédacteurs de la revue ?
- Quel est le coût annuel de ce trimestriel ?
- Des partenariats sont-ils prévus avec les pouvoirs locaux dont les services gèrent également les problématiques de mobilité et de propreté ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Le journal « Ma ville, notre planète » est une publication trimestrielle gratuite de l'IBGE. Elle est tirée actuellement à près de 20.000 exemplaires par numéro (en augmentation constante).

Les modes de diffusion sont les suivants :

- par abonnement papier (12.373);
- par abonnement électronique (327);
- via les écoles abonnées (3.000);
- via les communes (1.500);

sur demande au service info ou lors d'animations de terrain (stands, salons, événements divers) (2.800).

Le public visé par ce journal est en priorité les ménages bruxellois (typologie : niveau de vie moyen à élevé/structure familiale : ménages avec enfants (25-45 ans) et seniors) et aussi les enseignants.

Cette publication coûte annuellement 30.000 euros pour l'impression et l'envoi des 4 numéros qui paraissent chaque année, hors budget promotion qui varie chaque année.

En vue d'élargir la diffusion de cette publication, le service environnement des communes est sollicité régulièrement pour participer à la diffusion du journal.

Question n° 42 de M. Jacques Simonet du 16 novembre 2004 (Fr.) :

Pérennisation des potagers urbains.

Lors de l'annonce des priorités de votre formation politique en vue des élections régionales de juin dernier, vous indiquiez qu'une de vos priorités était d'assurer l'avenir des potagers urbains.

Je partage pleinement cette louable intention.

- Pouvez-vous dès lors m'indiquer quelles nouvelles mesures concrètes sont prises à votre initiative par vos services en vue de mieux équiper ces potagers urbains ?

- Hebt U plannen om die terreinen door het Gewest te laten aankopen om het voortbestaan ervan te verzekeren ?
- Meer in het algemeen, hoeveel wordt uitgetrokken voor dit beleid ter vrijwaring van de stedelijke moestuinen ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Het BIM beheert een deel van de stadstuinen, die binnen de gewestelijke groene ruimtes vallen. Het grootste aantal moestuinen wordt beheerd door de gemeenten, verenigingen of particulieren. Mijn bestuur is dan ook enkel verantwoordelijk voor de stadstuinen (en hun uitrusting) op de sites die zij beheert.

De landschappen die door het BIM beheerd worden zijn belangrijk voor de kwaliteit van hun ligging en hun organisatie. Hun toekomst is verzekerd doordat ze opgenomen zijn binnen groene ruimtes waardoor er maximale garanties geboden worden voor wat betreft hun bestemming. Tevens zijn er overeenkomsten met duidelijke regels, waardoor een zeker comfort en de gevraagde convivialiteit geboden wordt (hok voor opbergen van spullen, toegang tot water voor het sproeien, enz.).

Voor de uitrusting van de andere tuinen, kan het BIM niet tussenkomen aangezien het instituut deze niet beheert. Het instituut kan enkel tussenkomen wanneer er zich problemen stellen op vlak van volksgezondheid, (problemen met grondvervuiling). Deze tussenkomst gebeurt aan de hand van beperkende maatregelen die opgelegd worden.

Vandaag is er geen concreet project voor de aankoop van nieuwe moestuinen. Er bestaan wel degelijk plannen voor de heraanleg van landschappen, zoals de Keyenbempt in Ukkel, die sinds enkele jaren beheerd wordt door het BIM waar men in het kader van de volledige heraanleg van de site, de reorganisatie van de moestuinen voorziet door er onder andere de nodige voorzieningen aan te brengen.

De aankoop is niet het enige instrument voor de ontwikkeling of het behoud van moestuinen. Andere formules, zoals verhuur op lange termijn, bestaan reeds.

Vraag nr. 43 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 november 2004 (Fr.) :

Het Europees ecologisch label.

Sedert 1992 heeft de Europese Commissie een ecologisch label ingevoerd. Het is de bedoeling dat de verbruikers milieuvriendelijke producten kunnen herkennen aan de hand van een specifiek logo (een bloem).

Verschillende landen van de Europese Unie waaronder België beseffen dat het meer dan ooit van belang is om dit label te promoten en zetten een bewustmakingscampagne op.

- Avez-vous des projets visant à l'acquisition de ces terrains par la Région afin d'assurer la pérennisation des parcelles ?
- Plus généralement, quels budgets sont réservés à cette politique de sauvegarde des potagers urbains ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

L'IBGE gère une partie des potagers urbains, ceux intégrés dans des espaces verts régionaux. Le plus grand nombre des potagers sont gérés par des communes, des associations ou des personnes privées. Mon administration n'est donc directement responsable que pour les potagers (et leur équipement) sur les sites qu'elle gère.

Les sites gérés par l'IBGE sont importants par la qualité de leur localisation et par leur organisation. Une pérennité leur est en effet conférée grâce à leur insertion au sein d'espaces verts présentant les garanties maximales quant à leur affectation. Ils disposent de conventions comportant des règles claires, drainant un certain confort d'installation et assurant la convivialité recherchée (abri de rangement, accès à l'eau d'arrosage, etc.).

Pour l'équipement des autres potagers, l'IBGE ne peut pas intervenir vu qu'il ne les gère pas. Il ne peut intervenir que lorsque se posent des questions de la santé publique, (problèmes de pollution de sol). Cette intervention se concrétise alors par l'imposition de mesures restrictives.

Actuellement, il n'y a pas de projet concret d'acquisition de nouveaux potagers. Il existe bien des plans de réaménagement de sites, comme celui du Keyenbempt à Uccle, géré par l'IBGE depuis quelques années, où l'on prévoit dans le cadre du réaménagement complet du site, la réorganisation des zones potagères, entre-autres en y installant tous les équipements nécessaires.

L'achat n'est pas le seul outil de développement ou de maintien de potagers. D'autres formules existent comme la location à long terme.

Question n° 43 de M. Jacques Simonet du 16 novembre 2004 (Fr.) :

Le label écologique européen.

Depuis 1992, la Commission européenne a mis en place un label écologique au niveau européen. Il s'agit de permettre aux consommateurs d'identifier des produits respectueux de l'environnement au moyen d'un logo spécifique (une fleur).

Conscients qu'il s'agit plus que jamais d'assurer la promotion de ce label, divers pays membres de l'Union européenne, dont la Belgique, lancent une action de sensibilisation.

- Kunt U mij zeggen welke maatregelen er in het Brussels Gewest genomen zijn ?
- Wat is de doelgroep ?
- Welke middelen worden er aangewend ?
- Hoeveel geld wordt er besteed aan deze promotiecampagne ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

De maatregelen die in het Brussels Gewest genomen worden om de bevolking te sensibiliseren voor het Europees ecologisch label waren nooit het voorwerp van een echte specifieke promotiecampagne. De promotie wordt echter verzekerd aan de hand van geschreven dragers die de mensen ertoe moeten aanzetten zich milieubewust te gedragen en te kopen. Bij iedere gelegenheid, dat wil zeggen wanneer er voor de categorie producten waarvan sprake is in de publicatie een alternatief bestaat met een Europees ecologisch label, wordt daar melding van gedaan.

Bij wijze van voorbeeld, kunnen we de volgende, reeds verspreide publicaties vermelden :

- een belangrijk artikel in de krant « Mijn Stad, Onze planeet » van augustus 2004, gelinkt aan de promotie van de flower week. De webpagina van het BIM vermeldde tevens deze week;
- « De aarde, gebruiksaanwijzing » (ACRR, BIM, ...) met uitleg en verwijzing naar de site van het ecolabel (2003);
- « De luchtkwaliteit in Brussel : 1.000 oplossingen en de uwe », BIM, met vermelding van het label voor verf en vernis (2002);
- efficiënte en ecologische wasproducten, BODC (2000);
- de logo's en de labels, BODC (1999);

Twee publicaties die afgewerkt worden vermelden het eveneens :

- de brochure « Hoe gevaarlijk afval vermijden », inzake verf;
- een brochure over onderhoudsproducten en hun invloed op het water (rationeel gebruik en beperking van schadelijke lozingen).

Ook wordt er gepromoot op de standen die op het terrein aanwezig zijn, zoals bijvoorbeeld op de stand « duurzame consumptie » tijdens het milieufeest 2003.

Onze doelgroep is dezelfde als die van onze publicaties en onze acties op het terrein, dat wil zeggen het grote publiek.

Er bestaan geen specifieke budgetten voor het ecologisch label. Iedere keer was de promotie ten laste van de thematische budgetten, als logisch element van de andere informatie betreffende het onderwerp.

- Pouvez-vous me détailler les mesures qui sont prises en Région bruxelloise ?
- Quel est le public ciblé en particulier ?
- Quels sont les outils utilisés ?
- Quel budget est réservé à cette campagne de promotion ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Les mesures prises en Région bruxelloise pour sensibiliser la population au label écologique européen n'ont jamais fait l'objet de campagne de promotion spécifique proprement dite. Cette promotion est par contre réalisée de façon régulière sur différents supports écrits destinés à promouvoir les achats ou les comportements écologiques. A chaque occasion, à savoir si la catégorie de produits dont il est question dans la publication dispose d'une alternative munie d'un label écologique européen, il en est fait état.

On peut citer, à titre d'exemple, les publications suivantes, déjà diffusées :

- article important dans le journal « Ma Ville, notre planète » d'août 2004, en lien avec la promotion de la flower week. Le site internet de l'IBGE faisait également référence et lien vers cette semaine;
- « La terre, mode d'emploi » (ACRR, IBGE ...), avec explication et renvoi vers le site de l'éco-label (2003);
- « La qualité de l'air à Bruxelles : 1.000 solutions et la vôtre », IBGE, avec mention du label sur les peintures et vernis (2002);
- les poudres à lessiver efficaces et écologiques, OBCD (2000);
- les logos et les labels, OBCD (1999);

Deux publications en cours de finalisation en font également mention :

- la brochure « Comment éviter les déchets dangereux », relative aux peintres;
- une brochure sur les produits d'entretien et leur impact sur l'eau (utilisation rationnelle et limitation des rejets nocifs).

Enfin, sur les stands présents sur le terrain, cette promotion est également réalisée, comme par exemple au stand « consommation durable » de la fête de l'environnement 2003.

Le public cible est celui de nos publications et actions de terrain, à savoir le grand public.

Des budgets spécifiques au label écologique n'existent pas. Ce sont chaque fois les budgets thématiques qui ont pris en charge cette promotion comme élément logique du reste de l'information sur le sujet.

Vraag nr. 44 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 november 2004 (Fr.) :

Gemeenten waaraan het label van het ecodynamisch bedrijf is toegekend.

De pers kondigt aan dat de gemeente Watermaal-Bosvoorde zopas het label van ecodynamisch bedrijf heeft gekregen met een ster voor het milieubeheer van het administratief centrum.

- Kunt u mij zeggen welke maatregelen een lokale overheid moet nemen om die onderscheiding te krijgen ?
- Is er met die onderscheiding een bijzondere subsidie voor de gemeente gemoeid ?
- Welke gemeenten zijn reeds met dit label onderscheiden ?
- Welke begeleidingsmaatregelen nemen uw diensten om de gemeenten die aan de voorwaarden willen voldoen, te steunen ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Zich kandidaat stellen voor het label « ecodynamisch bedrijf » betekent voor een gemeente dat de burgemeester en de gemeentesecretaris een handvest tekenen waarmee ze zich verbinden tot een ecodynamische demarche.

De aldus op vrijwillige basis aangegane verbintenis houdt een geleidelijke verbetering in van de milieueffecten van de instelling en dus wordt er van de gemeente verwacht dat zij een beschrijving zou geven van de interne verwezenlijking van het milieubeheer van de gebouwen en de sites die zij beheert. De gemeente kan dit in haar eigen tempo doen, beginnend met een belangrijke site waar administratieve activiteiten plaatsvinden en vervolgens de demarche door de jaren heen uitbreiden.

Er wordt geen enkele actie opgelegd; de manier van werken is die van elk referentiesysteem van Milieu Management. Deze werklogica bestaat erin eerst de stand van zaken te bekijken – wat wel en wat niet goed loopt – en vervolgens de mogelijke verbeteringen te onderzoeken om ten slotte een actieprogramma van corrigerende maatregelen op te stellen en uit te voeren. Deze logica « Plan-Do-Check-Act » wordt herhaald in een opeenvolging van verbeteringscyclussen (maximaal om de drie jaar).

De criteria voor de toekenning van het label, de modellen van documenten en de voorbeelden van goede praktijken worden gedetailleerd beschreven op de site van het BIM, alsook in de overeenstemmende papierpublicaties.

Door een globale benadering te gebruiken aan de hand waarvan het « intern » milieubeheer aanvullend wordt ontwikkeld met « externe » milieuacties, sluit de gemeente aan bij een logica van Duurzame Ontwikkeling.

Er bestaat geen toekenning van subsidie die samengaat met de participatie aan het systeem maar er zijn ook geen kosten ten laste van het bedrijf, wat wel het geval is voor andere milieulabels waarbij externe audits nodig zijn die soms zeer duur uitvallen.

Question n° 44 de M. Jacques Simonet du 16 novembre 2004 (Fr.) :

Communes auxquelles le label « entreprise éco-dynamique » a été décerné.

La presse annonce que la commune de Watermael-Boitsfort vient de se voir décerner le label « entreprise éco-dynamique » auréolé d'une étoile pour la gestion environnementale de son site administratif.

- Pouvez-vous m'indiquer quelles sont les mesures à prendre pour un pouvoir local en vue d'obtenir cette distinction ?
- Cette distinction signifie-t-elle l'octroi d'une subvention particulière à la commune ?
- Quelles sont les communes qui ont déjà été honorées par ce label ?
- Quelles sont les mesures d'accompagnement que prennent vos services afin de soutenir les communes qui souhaitent s'inscrire dans ce projet ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Se porter candidate au label « entreprise éco-dynamique » se traduit pour une commune par le fait que le bourgmestre et le secrétaire communal signent la charte signifiant l'engagement dans la démarche éco-dynamique.

L'engagement qui est ainsi pris de manière volontaire est celui d'une amélioration progressive des incidences environnementales de l'organisme et donc il est attendu de la commune qu'elle décrive comment se réalise en interne la gestion environnementale des bâtiments et des sites dont elle a la responsabilité de gestion. Elle peut le faire à son rythme en commençant par un site majeur d'activités d'administratives et étendre la démarche au fil des années.

Aucune action n'est imposée, la démarche de travail utilisée est celle de tout référentiel de Management Environnemental. Cette logique de travail consiste à d'abord, voir où l'on en est – ce qui va, ce qui ne va pas – ensuite, examiner les possibilités d'améliorations, enfin, établir et mettre en œuvre un programme d'actions, de mesures correctives. Cette logique « Plan/Do/Check/Act » se répétera à travers une succession de cycles d'amélioration (au maximum tous les trois ans).

Les critères d'octroi du label, les modèles de documents et des exemples de bonnes pratiques sont décrits en détail sur le site de l'IBGE ainsi que dans les publications « papier » correspondantes.

En recourant à cette approche globale par laquelle la gestion environnementale « interne » se développe en complémentarité des actions environnementales « externes », la commune s'inscrit dans une logique de Développement Durable.

Il n'y a pas d'octroi de subvention associée directement à la participation au système mais il n'y a pas de coût à charge de l'entreprise, ce qui est le cas pour d'autres labels environnementaux qui exigent le recours à des audits extérieurs parfois fort coûteux.

Tot op heden hebben 9 van de 19 gemeenten een ecodynamisch proces ingezet :

- Anderlecht (het BIM heeft de kandidatuur op 26 november 2004 ontvangen),
- Etterbeek,
- Evere,
- Oudergem,
- Schaarbeek,
- Sint-Gilles,
- Ukkel,
- Vorst,
- Watermaal-Bosvoorde.

Vijf ervan hebben al een label ontvangen voor een bepaalde site :

- Evere : gemeentehuis
- Schaarbeek : gemeentehuis
- Ukkel : technische en administratieve site Danse
- Vorst : technisch centrum
- Watermaal-Bosvoorde : administratieve site op het A. Gilsonplein.

Het is dus niet zo dat het geheel van de infrastructures die onder gemeentelijk toezicht staan een label hebben gekregen.

Het toekenningsprogramma van de labels « Ecodynamisch bedrijf » bestaat er niet enkel in een erkenning aan de instellingen te geven. Het omvat een volledig begeleidingsschema waarvan het doel is de instelling vertrouwd te maken met de demarche en steeds onafhankelijker te maken ten opzichte van een buitenstaande steun. Het BIM stelt verschillende omkaderingsformules ter beschikking van de kandidaat-instellingen : interne verbindingen voor milieu en energie, ontwikkeling van instrumenten, individuele begeleiding en het opnemen in een netwerk van de kandidaat-instellingen. Of die omkadering nu dichtbij of op een afstand is, ze is altijd gratis.

Vraag nr. 45 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 november 2004 (Fr.) :

Partnerschap tussen het BIM en de vzw Ecolife in het kader van de toepassing van de Kyoto-akkoorden.

Uw diensten kondigen aan dat zij een proefproject met de vzw Ecolife financieren in het kader van de toepassing van de akkoorden van Kyoto.

Er wordt naar verluidt gezocht naar 200 Brusselse gezinnen om zogeheten « Kyotoclubs » op te richten. Zij zullen een werkplan en een informatiepakket krijgen om dit project dat erop gericht is minder CO₂ uit te stoten, op te zetten.

- Hebben uw diensten die Kyotoclubs kunnen oprichten ?
- Is er individueel contact opgenomen met de overheidsinstellingen, de verenigingen en de scholen ? Zo ja, hoeveel positieve antwoorden zijn er ingekomen ?
- Waarin bestaan het werkplan en het informatiepakket die aan de deelnemers zijn bezorgd ?

A ce jour, 9 des 19 communes sont engagées dans la démarche éco-dynamique :

- Anderlecht (l'IBGE vient de recevoir la candidature le 26 novembre 2004),
- Auderghem,
- Etterbeek,
- Evere,
- Forest,
- Saint-Gilles,
- Schaerbeek,
- Uccle,
- Watermael-Boitsfort.

Cinq d'entre elles ont déjà été labellisées pour un site :

- Evere : Maison communale
- Forest : Centre technique
- Schaerbeek : Hôtel communal
- Uccle : Site technique et administratif Danse
- Watermael-Boitsfort : site administratif place A. Gilson.

Ce n'est donc pas l'ensemble des infrastructures sous tutelle communale qui a fait l'objet de la labellisation.

Le programme d'attribution des labels « Entreprise éco-dynamique » ne se résume pas à offrir une reconnaissance aux organismes. Il comporte un schéma complet d'accompagnement dont l'objectif est de favoriser l'appropriation de la démarche par l'organisme et de le rendre de plus en plus autonome par rapport à une aide extérieure. L'IBGE met à disposition des organismes candidats plusieurs formules d'encadrement : formation des relais internes pour l'environnement et l'énergie, développement d'outils, guidance individuelle et mise en réseau des organismes candidats. Qu'il soit rapproché ou plus distant, cet encadrement est toujours gratuit.

Question n° 45 de M. Jacques Simonet du 16 novembre 2004 (Fr.) :

Partenariat entre l'IBGE et l'ASBL Ecolife dans le cadre de l'application des accords de Kyoto.

Vos services annoncent qu'ils financent un projet avec l'ASBL Ecolife dans le cadre de l'application des accords de Kyoto.

Il appert que 200 ménages bruxellois sont recherchés afin de constituer des groupes appelés « clubs Kyoto ». Ils recevront un plan de travail accompagné ainsi qu'un kit d'information pour se lancer dans ce projet visant à moins émettre de CO₂.

- Vos services ont-ils pu constituer ces « clubs Kyoto » ?
- Les organismes publics, les associations et les écoles ont-ils été contactés de manière individuelle ? Dans l'affirmative, quel fut le taux de réponses positives ?
- En quoi consiste le plan de travail et le kit d'information fournis aux participants ?

- Wat zijn de streefcijfers die uw diensten hebben vastgesteld in het kader van dit proefproject ?
- Wanneer is de evaluatie gepland en wie zal hiervoor zorgen ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Het project « Kyoto Club », dat eind augustus 2004 gelanceerd werd, hield effectief in dat men op zoek moest gaan naar 200 vrijwillige gezinnen die besloten dingen te ondernemen om hun verwarmingsconsumptie te verminderen. Vandaag hebben 96 Kyoto Club verantwoordelijken hun belangstelling geuit en hebben zij een informatiekits ontvangen die ze nodig hebben om een club te vormen. Uiteindelijk zetten slechts 30 verantwoordelijken van een club de stap een club te vormen die echt actief is. Dat staat gelijk aan 74 gezinnen ofwel 250 personen.

Om dit project te promoten, werd een mailing georganiseerd naar voornamelijk de verenigingen in het BHG en de gemeentes. Meerdere gemeentes hebben contact opgenomen met het BIM om informatie aan te vragen om deze nadien bij hun inwoners te kunnen verspreiden. Het is duidelijk dat de gezinnen zich individueel inschrijven en het dus moeilijk is te zien hoeveel positieve antwoorden er kwamen van openbare instellingen, scholen en verenigingen.

De informatiekits bevat alle elementen die nodig zijn opdat de gezinnen het project op autonome wijze kunnen uitvoeren (uitleg over de werking van de Clubs, detail van de verkregen besparingen verbonden aan de raadgevingen, uitdrukkelijk geformuleerde raadgevingen, formulier voor de lijst van acties, ...).

De gezinnen komen tweemaal samen tijdens de projectperiode :

- Een eerste keer bij de aanvang van het project voor de opname van het energieverbruik van ieder gezin en voor de voorstelling van 9 maatregelen (isoleren van de buizen, de thermostaat een graad lager instellen, ...) om het energieverbruik te verminderen. Na de vergadering passen de gezinnen de gekozen maatregelen thuis toe.
- Aan het einde van het parcours, noteert ieder gezin de genomen maatregelen en gedurende welke tijd deze werden toegepast (bijvoorbeeld : de thermostaat werd gedurende 35 dagen met 1 graad verlaagd). Deze gegevens worden naar Ecolife opgestuurd die de vermindering van uitstoot van CO₂ die bereikt werd berekent. Zoals beschreven in de voorstelling van het project, is de doelstelling van de gezinnen hun uitstoot van CO₂ veroorzaakt door verwarming met 10 % te verminderen.

Het doel van het BIM is te testen of dit soort participatieve deelname efficiënt is. Dit proefproject zal dus toelaten om andere dergelijke acties op te starten. Tegelijkertijd zullen er concrete elementen gegeven worden betreffende de haalbaarheid van de acties en de verhoopde gedragswijziging. Het project loopt tot eind december en het BIM zal begin 2005 een evaluatie uitvoeren op basis van het eindrapport van de vzw Ecolife.

- Quels sont les objectifs chiffrés que vos services se sont fixés dans le cadre de cette expérience pilote ?
- Quand et par qui est prévue son évaluation ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Le projet « Clubs Kyoto », lancé fin août 2004, impliquait effectivement la recherche de 200 ménages volontaires qui décidaient de mener des actions en vue de diminuer leur consommation de chauffage. A ce jour, 96 « responsables » de Club Kyoto ont manifesté un intérêt en s'inscrivant et ont reçu un kit d'information nécessaire pour former un club. Mais finalement, seuls 30 responsables de club ont fait la démarche de former un club réellement actif. Ceci représente 74 ménages ou 250 personnes.

Pour promouvoir ce projet, un mailing a été organisé notamment vers les associations en RBC et les communes. Plusieurs communes ont contacté l'IBGE pour recevoir plus d'information afin de pouvoir diffuser l'information auprès de leurs habitants. Il est évident que les ménages s'inscrivent individuellement et qu'il est donc difficile voir impossible d'évaluer le taux de réponses positives de la part d'organismes publics, écoles, ou associations.

Le kit d'information contient tous les éléments nécessaires pour que les ménages puissent mener le projet de manière autonome (explication du fonctionnement des Clubs, détail des économies engendrées en suivant les conseils, conseils explicités, formulaire de relevé de départ, formulaire des relevés d'actions ...).

Les ménages se réunissent 2 fois sur la période du projet :

- Une première fois en début de projet pour noter les consommations d'énergie de chaque ménage et pour présenter 9 mesures (isolation des tuyauteries, baisser le thermostat de 1°C ...) proposées pour réduire sa consommation d'énergie. Après la réunion les ménages appliquent les mesures qu'ils ont choisies chez eux
- En fin de parcours, chaque ménage note les mesures qu'il a prises et combien de temps il l'a appliquée (par exemple baisser le thermostat de 1°C pendant 35 jours). Ces données sont envoyées à Ecolife qui calcule la réduction d'émission de CO₂ engendré. Comme décrit dans la présentation du projet, le but fixé pour les ménages est de réduire leurs émissions de CO₂ engendrées par le chauffage de 10 %.

L'objectif pour l'IBGE est de tester l'efficacité de ce type d'action participative. Ce projet pilote permettra donc de mettre au point d'autres actions participatives par la suite. En même temps, il fournira des éléments concrets sur la faisabilité des actions, des changements de comportements espérés. Le projet se termine fin décembre et l'évaluation se fera par l'IBGE en début d'année 2005 sur la base du rapport final de l'ASBL Ecolife.

Vraag nr. 46 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 november 2004 (Fr.) :

Aanmoediging van het gebruik van regenputten in de particuliere woningen.

Het waterverbruik blijft een nijpend probleem voor de overheid. Gelet op het overmatig gebruik, vind ik het belangrijk dat de bevoegde overheden bijdragen tot de bewustwording van de bevolking en de mensen ertoe aanzetten voor milieuvriendelijkere systemen te kiezen.

In dit opzicht zou het een interessante beleidsmaatregel zijn om voor meer hemelwaterputten te zorgen.

- Kunt u mij in de eerste plaats zeggen welke maatregelen uw diensten nemen om de burgers bewust te maken van het overmatig gebruik van water ?
- Hebt u bovendien een systeem van fiscale vrijstelling ingevoerd voor particulieren die putten plaatsen ?
- Tot slot welke conclusies trekt u uit de maatregelen die in het Waalse en het Vlaamse gewest zijn genomen in dit verband ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Twee soorten maatregelen beogen het bewustmaken van de bewoners voor overconsumptie van water in het Brussels Gewest. Enerzijds, de toekomstige solidaire en progressieve tarifiering voorgesteld door de BIWD die de verbruikers ertoe zal aanzetten hun waterconsumptie te beperken voor de hoeveelheden die de basisbehoeften overschrijden, en dit vanaf begin 2005.

Anderzijds bestaat er een samenwerking met vzw's die actief zijn op vlak van bewustmaking van een zeldzaam goed zoals water, zoals bijvoorbeeld het Maison de l'Eau et de la Vie, Opération Chercheurs d'Eau en Grenzeloze Schelde. De gevoerde acties zijn vooral pedagogisch en voornamelijk gericht naar kinderen en adolescenten. Hieraan moet worden toegevoegd dat de acties die door het BIM gevoerd worden in dezelfde richting gaan.

Vandaag bestaan er reeds bepaalde premies voor renovatie van reservoirs in het kader van de promotie van energiebesparing en natuurlijke bronnen. Een studie zal trouwens gevoerd worden om de rol vast te leggen die de reservoirs kunnen spelen, niet enkel als alternatieve bron voor water uit de kraan, maar als een van de instrumenten tegen overstromingen. Naar gelang de conclusies van deze studie zal de beste manier om de plaatsing van de reservoirs te promoten uiteraard bestudeerd worden.

Hoewel de toestand in het Waalse en het Vlaamse Gewest verschillend is van die in ons volledig verstedelijkt Gewest, zullen de goede praktijken van onze burens die overgebracht kunnen worden naar het Brussels grondgebied, eveneens een bron van inspiratie vormen.

Question n° 46 de M. Jacques Simonet du 16 novembre 2004 (Fr.) :

Promotion de l'usage des citernes d'eau dans les habitations privées.

La consommation d'eau reste une problématique interpellante pour les gestionnaires publics. Face à ce phénomène de surconsommation, j'estime important que toutes les autorités compétentes participent aux efforts de sensibilisation de la population et incitent ces derniers à opter pour des systèmes plus respectueux de l'environnement.

A cet égard, la multiplication de l'usage des citernes d'eau de pluies pourrait constituer un objectif politique intéressant.

- Pouvez-vous tout d'abord m'indiquer quelles sont les mesures prises par vos services en vue de sensibiliser les citoyens à la surconsommation d'eau ?
- En outre, avez-vous prévu un système d'exonération fiscale pour les particuliers qui décident de placer des citernes ?
- Enfin, quelles conclusions tirez-vous des mesures prises dans les Régions wallonne et flamande à propos de cette même problématique ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Deux ensembles de mesures visent à sensibiliser les citoyens à la surconsommation d'eau en Région bruxelloise. D'une part, la prochaine tarification solidaire et progressive proposée par l'IBDE va inciter les consommateurs à freiner leur consommation d'eau pour les quantités dépassant les besoins de base, et ce dès le début de l'année 2005.

D'autre part, une collaboration existe avec des ASBL actives dans le domaine de la sensibilisation à la ressource rare que représente l'eau, comme par exemple la Maison de l'Eau et de la Vie, l'Opération Chercheurs d'Eau ou Escaut sans Frontières. Les actions menées ont un caractère essentiellement pédagogique et sont dirigées prioritairement vers les enfants et adolescents. Il faut ajouter à cela les actions menées par l'IBGE dans le même sens.

A l'heure actuelle, il existe déjà certaines primes à la rénovation pour les citernes, dans le cadre d'une promotion des économies d'énergie et de ressources naturelles. Une étude va par ailleurs être menée pour définir le rôle que les citernes peuvent jouer, non seulement comme source alternative à l'eau du robinet, mais également comme un des outils de lutte contre les inondations. Selon les conclusions de l'étude, la meilleure manière de promouvoir le placement de citernes sera évidemment étudiée.

Bien que la situation en Régions wallonne et flamande soit très différente de celle de notre Région totalement urbanisée, les bonnes pratiques de nos voisins, qui seraient transposables sur le territoire bruxellois, constitueront également une source d'inspiration.

Vraag nr. 47 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 november 2004 (Fr.) :***Bescherming van de vleermuizen in het Brussels Gewest.***

In ons gewest komen niet minder dan 16 soorten vleermuizen voor. De overheid zet regelmatig informatiecampaagnes op in verband met dit miskend dier. Het BIM speelt een belangrijke rol in dat verband door informatievergaderingen te organiseren in samenwerking met het Koninklijk Instituut voor Natuurwetenschappen.

- Kunt u mij zeggen welke soorten vleermuizen door uw diensten als bedreigde soorten worden beschouwd ?
- Welke maatregelen worden genomen om voor hun behoud te zorgen ?
- Worden er bewustmakingscampagnes voorbereid voor onder meer de overheid die eigenaar is van vele gebouwen en terreinen in het Brussels Gewest die kunnen bijdragen tot de ontwikkeling van projecten voor de instandhouding van die dieren ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest telde tot voor kort inderdaad 16 verschillende vleermuissoorten. Door de waarneming van de recent beschreven Kleine dwergvleermuis (*Pipistrellus pygmaeus*) te Bosvoorde is het totale aantal op 17 soorten gebracht.

Zoals bekend hebben vleermuizen een nachtelijke en verborgen levenswijze, wat dergelijke populatieschattingen methodologisch zeer moeilijk maakt. Daarom wordt in de meeste ons omringende regio's populatieschattingen gemaakt onder andere op basis van tellingen tijdens de winterslaap. Uiteraard zijn deze schattingen onderworpen aan een aanzienlijke fout aangezien niet alle winterverblijfplaatsen kunnen worden geteld (vleermuizen kruipen gemakkelijk in spleten van minder dan 1,5 cm breed). Voor Brussel stelt zich het specifieke probleem dat in de gekende winterverblijfplaatsen zeer lage aantallen vleermuizen (enkele tientallen) worden geteld, terwijl er tijdens de zomer met de ultrasoondetector grote aantallen vleermuizen jagend worden aangetroffen (tot een honderdtal op één site). Meer dan waarschijnlijk overwinteren de meeste Brusselse vleermuizen dan ook in objecten buiten de administratieve grenzen van het Gewest. Het verzamelen van betrouwbare, kwantitatieve data over aantallen vleermuizen is dus zeer moeilijk. Er wordt bij gebrek aan meer gedetailleerde gegevens dan ook van uitgegaan – uitgezonderd de Gewone dwergvleermuis, die zeer talrijk is – alle vleermuissoorten in Brussel als « gevoelig » te bestempelen zijn. Van de Mopsvleermuis, de Vale vleermuis, de Bechsteins vleermuis, de Ingekorven vleermuis en de Meervleermuis kunnen we stellen dat ze zeer ernstig bedreigd zijn.

Zoals genoegzaam bekend werden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, in het kader van de implementatie van de Habitatrichtlijn, 3 Speciale Beschermingszones aangeduid op basis van het voorkomen van een grote diversiteit aan vleermuizen. Aansluitend liep er van 1998 tot begin 2003 een LIFE-Nature project met als titel « Inrichting van de Speciale Beschermingszones in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » (samenwerking BIM, KBIN). Dit project had drie belangrijke doelstellingen :

Question n° 47 de M. Jacques Simonet du 16 novembre 2004 (Fr.) :***Protection des chauves-souris en Région bruxelloise.***

Notre Région ne compterait pas moins de 16 espèces différentes de chauves-souris. Cet animal méconnu fait régulièrement l'objet de campagnes de sensibilisation de la part des autorités publiques. L'IBGE est un acteur important puisqu'il organise des séances d'information de concert avec l'Institut Royal des Sciences Naturelles.

- Pouvez-vous m'indiquer quelles espèces de chauves-souris vos services considèrent comme menacées ?
- Quelles mesures sont prises pour en assurer la sauvegarde ?
- Des campagnes de sensibilisation sont-elles préparées à l'attention notamment des pouvoirs publics qui sont propriétaires de nombreux immeubles et terrains en Région bruxelloise pouvant participer au développement de projets de sauvegarde de ces animaux ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants ::

La Région de Bruxelles-Capitale comptait jusqu'à présent 16 différentes espèces de chauves-souris. La pipistrelle pygmée (*Pipistrellus pygmaeus*) ayant été observée récemment à Boitsfort, le nombre total est devenu 17 espèces.

Les chauves-souris vivent essentiellement la nuit et de façon cachée, ce qui rend les estimations de la population au niveau méthodologique très difficile. Voilà pourquoi, les estimations des populations dans les Régions avoisinantes, se font surtout sur la base de comptages lors de l'hibernation. Ces estimations sont en fait caractérisées par une certaine marge d'erreur vu que l'on ne peut pas dénombrer tous les lieux d'hibernation (les chauves-souris s'installent facilement dans des fentes ayant une largeur de moins de 1,5 cm). A Bruxelles un autre problème spécifique se pose. Dans les lieux d'hibernation connus, l'on compte très peu de chauves-souris (quelques dizaines), tandis qu'en été, des nombres très élevés de chauves-souris sont comptés (jusqu'à une centaine sur un seul site). Il est donc plus que probable que la plupart des chauves-souris bruxelloises hibernent dans des objets qui se situent hors des frontières administratives de la Région. La collecte de données quantitatives fiables concernant les chauves-souris est dès lors très difficile. Par manque de données plus détaillées, on considère d'office toutes les espèces de chauves-souris à Bruxelles comme sensibles, excepté la pipistrelle commune qui est présente en grand nombre. Nous pouvons affirmer que les espèces suivantes sont fort menacées : la barbastelle, le grand murin, le vespertilion de Bechstein, le vespertilion à oreilles enchantrées et le vespertilion de dasynceme.

Dans la Région de Bruxelles-Capitale 3 Zones spéciales de Protection ont été créées dans le cadre de la mise en œuvre de la directive Habitat, sur la base de la présence d'une grande diversité de chauves-souris. Ensuite, un projet de LIFE nature était organisé entre 1998 et début 2003, intitulé « Création de Zones spéciales de Protection dans la Région de Bruxelles-Capitale » (coopération IBGE et IRSNB). Ce projet avait trois objectifs :

1. de beschikbaarheid van zomer- en winterverblijfplaatsen maximaliseren;
2. de connectiviteit en het prooiaanbod in de jachtgebieden optimaliseren;
3. sensibiliseren van de stadsbevolking voor de vleermuisbescherming.

Concreet werden de volgende acties gerealiseerd (uitgesplitst per doelstelling) :

1. Verblijfplaatsen

a. Zomerverblijfplaatsen

- Een beheersprotocol voor holle bomen werd opgesteld en wordt geïntegreerd in alle nieuwe beheersplannen.
- Sensibilisatie van het BIM-personeel voor de bescherming van holle bomen.
- Inventarisatie van 51 % van de oppervlakte van het Zoniënwoud (± 900 ha), in 3 parken en 7 andere groene ruimten.
- Plaatsing van 303 vleermuiskasten in bomen.
- Inrichting van 7 zolders voor gebouwbewonende soorten.
- Plaatsing van 50 vleermuiskasten aan gebouwen.

b. Winterverblijfplaatsen

7 ondergrondse objecten werden ingericht (Tournay-Solvay, Laarbeekbos, 2 kelders aan de Eikenhovenvijver, Silexdomein, 2 kelders Rood-Klooster).

2. Beheer van de habitat

a. Open gebieden, connectiviteit, etc.

- Enkele belangrijke jachtgebieden en vliegroutes werden in detail geïnventariseerd.
- Er werden enkele experimenten uitgevoerd om het effect van bepaalde beheersmaatregelen (maairegime) op het prooiaanbod te evalueren.
- Er werden beheersrichtlijnen uitgeschreven en deze worden meer en meer geïmplementeerd in het beheer van de groene ruimten en parken.
- Belangrijke zones voor de connectiviteit werden geïdentificeerd en mee opgenomen in het Gewestelijk groen netwerk.

b. Vijvers

- Het prooiaanbod boven enkele Brusselse vijvers werd gemeten.

1. maximaliser la disponibilité de repaires d'hiver et d'été;
2. optimiser la connectivité et l'offre de proies dans les zones de chasse;
3. sensibilisation du public urbain pour la protection des chauves-souris.

Concrètement, les actions suivantes ont été réalisées (division par objectif) :

1. Repaires

a. Repaires d'été

- un protocole de gestion pour les arbres creux a été rédigé et sera intégré dans tous les nouveaux plans de gestion
- sensibilisation du personnel de l'IBGE pour la protection des arbres creux
- inventarisation de 51 % de la superficie de la Forêt de Soignes (± 900 ha), dans 3 parcs et 7 autres espaces verts
- installation de 303 nichoirs dans les arbres
- création de 7 greniers pour les espèces qui habitent dans des bâtiments
- installation de 50 nichoirs au niveau des bâtiments

b. Repaires d'hiver

7 objets souterrains ont été créés (Tournay-Solvay, bois du Laerbeek, 2 caves à l'étang du clos des Chênes, domaine du Silex, 2 caves Rouge-Cloître).

2. Gestion de l'habitat

a. Zones ouvertes, connectivité etc.

- Quelques zones de chasse et quelques routes de vol ont été inventoriées en détail.
- Quelques expérimentations ont été effectuées afin d'évaluer l'effet de certaines mesures de gestion (régime de tonte) sur l'offre de proies.
- Des directives de gestion ont été rédigées et celles-ci seront de plus en plus implémentées dans la gestion des espaces verts et des parcs.
- Des zones importantes pour la connectivité ont été identifiées et insérées dans le réseau vert régional.

b. Etangs

- L'offre de proies de quelques étangs bruxellois a été mesurée.

- Het effect van het beheer en de visdensiteiten op het prooiaanbod werden in enkele vijvers nader onderzocht.
- Er werd een beheersprotocol opgesteld dat meer en meer wordt toegepast bij het beheer van de vijvers.
- Belangrijke vijvers worden opgenomen in het vijverbeheersplan (in voorbereiding door het BIM).
- Belangrijke zones werden geïdentificeerd en mee opgenomen in het Gewestelijk blauw netwerk.

3. Sensibilisering van het publiek

Organisatie van :

1. 10 excursies voor het grote publiek
2. 2 informatiesessies in het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen.
3. 3 folders (Aménagement des Zones spéciales de Conservation en Région de Bruxelles-Capitale 1998-2001 – Inrichting van Speciale beschermingszones in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 1998-2001 ; Chauves-souris : Ni vu, ni connu - Vleermuizen : onbekend maakt onbemind; Guide des aménagements pour les chauves-souris – Inrichtingen voor vleermuizen : een handleiding) werden gerealiseerd en meer dan 15.000 exemplaren verdeeld.
4. 30 sitespecifieke informatiepanelen, die de vleermuizenproblematiek duidelijk maken voor het publiek.
5. Veelvuldige persinterviews.

Het Life-project werd eind februari 2003 succesvol afgerond. Voor meer details wordt verwezen naar het ontwerprapport (verkrijgbaar bij het BIM).

Na afloop van het LIFE-project was er geen specifiek budget of personeel meer voor de vleermuisbescherming. De verdere opvolging van het project (controle nestkasten, controle zolders en winterverblijven ...) gebeurt binnen de normale werkzaamheden van het BIM en dit zonder andere activiteiten in het gedrang te brengen.

Toch werden in de post-Life periode nog een aantal interessante zaken gerealiseerd :

- Opnieuw laten drukken (volgens een duurzamer procédé) van de 30 informatiepanelen die aan vervanging toe waren.
- Chiropterologisch onderzoek in het kader van het milieu-effecten rapport voor de verbreding van spoorlijn 161 door het Zoniënwoud. Deze studie gebeurde op vraag van het BIM en werd gefinancierd door de NMBS en leverde bijkomende resultaten op. Op basis van deze resultaten werd een groot aantal effectverzachende maatregelen voorgesteld (onder andere bouw van extra winterverblijfplaatsen in de nieuwe taluds), waarover een principieel akkoord bestaat met TUC-rail (= het studie bureau van de NMBS).

- L'effet de la gestion sur les densités de poisson sur l'offre de proies a été examinée de plus près dans quelques étangs.
- Un protocole de gestion a été rédigé qui sera de plus en plus appliqué lors de la gestion des étangs.
- Les étangs importants seront insérés dans le plan de gestion des étangs (en phase de préparation par l'IBGE).
- Des zones importantes ont été identifiées et insérées dans le Réseau bleu régional.

3. Sensibilisation du public

Organisation de :

1. Dix excursions pour le grand public.
2. Deux séances d'information à l'Institut Royal des Sciences Naturelles de Belgique.
3. Trois dépliants (Aménagement des Zones spéciales de Conservation en Région de Bruxelles-Capitale 1998-2001; Chauves-souris : Ni vu, ni connu; Guide des aménagements pour les chauves-souris) ont été réalisés et distribués en 15.000 exemplaires.
4. Trente panneaux d'information spécifiques qui clarifient la problématique des chauves-souris à l'intention du public.
5. Nombreuses interviews dans la presse.

Le projet Life s'est terminé de manière satisfaisante en février 2003. Pour plus de détails l'on se référera au projet de rapport (disponible à l'IBGE).

A la suite du projet LIFE, un budget ou un personnel spécifique pour la protection des chauves-souris faisait défaut. Le suivi du projet (contrôle des nichoirs, contrôle des greniers et des résidences d'hiver ...) s'effectue dans les activités normales de l'IBGE sans troubler d'autres activités.

Certaines choses intéressantes ont pourtant été réalisées dans la période post-Life :

- La réimpression (selon un procédé plus durable) de 30 panneaux d'informations qui devaient être remplacés.
- Une recherche chiroptérologique dans le cadre du rapport d'incidence sur l'élargissement de la voie de chemin de fer 161 à travers la Forêt de Soignes. Cette étude, financée par la SNCB, a été réalisée à la demande de l'IBGE et a donné des résultats complémentaires. Sur la base de ces résultats, un grand nombre de mesures destinées à adoucir les incidences ont été proposées (notamment l'aménagement de résidences d'hiver supplémentaires dans les nouveaux talus) à propos desquels il existe un accord de principe avec TUCrail (= le bureau d'étude de la SNCB).

- Ondersteuning van een licentiaatsthesis (ULB/KBIN) over het habitatgebruik van de Watervleermuis (*Myotis daubentonii*). Hiervoor werd met behulp van radiotelemetrie Brusselse vleermuizen gevolgd. In het kader van dit onderzoek werden de bomen die door de kraamkolonie van deze dieren worden gebruikt geïdentificeerd. Deze bomen zullen de nodige bescherming krijgen.
- In het kader van het lopende dossier in verband met de verbreding van de R0 (in opdracht van het Vlaams Gewest) ter hoogte van het Laarbeekbos heeft het BIM eveneens een studie gevraagd. Het Vlaams Gewest heeft de eisen van het BIM opgenomen in een lastenboek voor een studie, dat nu ter advies bij het BIM ligt alvorens het openbaar wordt aanbesteed.
- Inschakeling in het netwerk van het Pasteur-Instituut voor epidemiologische opvolging van vleermuizenrabiës. Zoals bekend bestaat er een zeer minieme kans op besmetting door rabiës na een beet door een vleermuis. Zieke vleermuizen worden niet agressief en kruipen weg, zodat de kans op een beet quasi onbestaande is voor mensen die de dieren niet manipuleren (hiervoor is trouwens een speciale toestemming nodig). Nochtans stierf in 2002 een Britse vleermuispecialist, wat in Europa een paniecreactie veroorzaakte. Dergelijke reacties kunnen het sensibiliseringswerk van jaren tenietdoen en een erg negatieve impact hebben op de bescherming van een soort. Daarom heeft het Federale Ministerie voor Volksgezondheid het Pasteur-Instituut belast met de opvolging en de kwantificering van het probleem. Het BIM werkt actief mee aan de verzameling van de gegevens. Sinds de start van het project werden 6 dode vleermuizen binnengebracht. Eén dier werd negatief bevonden voor het virus, de resultaten voor de 5 andere dieren worden binnenkort verwacht.
- Verstrekking van informatie, opsturen van brochures op aanvraag.
- Punctuele terreininterventies bij problemen (cf. vleermuisinvasie in de klassen van een school te Elsene ...).

Wel worden nog elk jaar 2 excursies georganiseerd in het kader van de Europese Nacht van de Vleermuis, die elk jaar gepaard gaan met een intensieve perscampagne in gans het land. Met de laatste editie (augustus 2004) werd een 500-tal bezoekers gesensibiliseerd. Bovendien wordt voor het ogenblik in samenwerking met het Koninklijk Instituut voor het Duurzame Beheer van de Natuurlijke Rijkdommen en de Bevordering van de Schone Technologie (kortweg K.I.N.T.) gewerkt aan een Brusselse adaptatie van de educatieve cd « Vols de nuit – Les Chauves-souris d'Europe ».

Tot slot probeert het departement Biodiversiteit in zijn contacten met andere administraties en via de adviezen die worden geschreven in het kader van milieuvergunningsaanvragen (bijvoorbeeld verbreding van de spoorlijn door het Zoniënwoud, verbreding van de Ring R0, ...) zijn expertise inzake vleermuizen te laten gelden en andere administraties (onder andere stedenbouwkundige diensten en diensten voor Monumenten en Landschappen) te sensibiliseren voor het behoud van deze dieren.

- Le soutien d'une thèse de licence (ULB/KBIN) sur l'utilisation de l'habitat du Vespertilion de Daubenton (*Myotis daubentonii*) pour laquelle des chauves-souris bruxelloises ont été suivies par radiotélémetrie. Dans le cadre de cette recherche, on a pu identifier les arbres qui servent de pouponnières pour les chauves-souris. Ils seront protégés de manière adéquate.
- Dans le cadre du dossier courant concernant l'élargissement du R0 (à la demande de la Région flamande) à hauteur du Bois du Laerbeek, l'IBGE a également demandé une étude. La Région flamande a repris les exigences de l'IBGE dans un cahier des charges pour une étude qui se trouve actuellement à l'IBGE avant l'adjudication publique.
- Intervention de l'Institut Pasteur dans le réseau pour le suivi épidémiologique de la rage des chauves-souris. Les risques de contagion de la rage par une morsure de chauve-souris est, on le sait, minime. En effet, les chauves-souris malades ne deviennent pas agressives, elles se cachent, ce qui rend le risque d'une morsure quasi inexistant pour les humains qui ne manipulent pas ces espèces (il faut d'ailleurs une autorisation spéciale). Un spécialiste britannique des chauves-souris est cependant décédé en 2002 et cela a provoqué une réaction de panique en Europe continentale. De telles réactions peuvent anéantir le travail de sensibilisation mené durant des années et avoir un impact très négatif sur la protection de l'espèce. C'est la raison pour laquelle le ministère fédéral de la Santé a chargé l'Institut Pasteur du suivi et de la quantification du problème. L'IBGE participe activement à la récolte des données. Depuis le début du projet, 6 chauves-souris mortes ont été collectées. L'une d'elle n'était pas atteinte du virus. On attend pour très bientôt les résultats concernant les 5 autres.
- Diffusion d'informations, envoi de brochures à la demande.
- Interventions ponctuelles sur le terrain lors d'un problème (cf. Invasion de chauves-souris dans les classes d'une école à Ixelles ...).

Deux excursies par an sont organisées dans le cadre de la Nuit des Chauves-souris, qui s'accompagnent chaque fois d'une campagne de presse intensive dans tout le pays. Lors de la dernière édition (août 2004), près de 500 visiteurs ont été sensibilisés. En collaboration avec l'Institut Royal de la Gestion Durable des Richesses Naturelles et de la Promotion des Technologies Propres (en abrégé IRGT), on réalise actuellement une adaptation bruxelloise du cd éducatif « Vols de nuit – Les Chauves-souris d'Europe ».

Le Département Biodiversité tente de faire valoir son expertise en matière de chauves-souris et de sensibiliser les autres administrations (notamment les services d'urbanisme et les services des Monuments et Sites) au maintien de ces animaux par ses contacts avec d'autres administrations et par ses avis qui s'inscrivent dans le cadre des demandes de permis d'environnement (par exemple l'élargissement de la voie de chemin de fer dans la Forêt de Soignes, l'élargissement du Ring R0, ...).

Vraag nr. 48 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 november 2004 (Fr.) :

Campagne van het BIM ter bevordering van de geluidsisolatie.

Het BIM publiceert een brochure over geluidsisolatie. Daarin wordt ingespeeld op een zeer belangrijke zorg van de Brusselaars want volgens het nationaal onderzoek bij de gezinnen (NIS) vindt 35 % onder hen dat zij te lijden hebben van geluidshinder.

Kunt u mij afgezien daarvan zeggen welke stimulerende maatregelen het Brussels Gewest te bieden heeft aan de mensen die isolatiewerken willen laten uitvoeren in hun woning ?

Welke rol is bovendien weggelegd voor de Stadswinkel op dat vlak ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest biedt financiële steun voor geluidsisolatie van woningen via renovatiepremies. Artikel 7 van het besluit van 13 juni 2002 betreffende de toekenning van premies voor renovatie bepaalt dat werkzaamheden met betrekking tot geluidsisolatie van een woning gesubsidieerd worden indien deze gelegen is aan de voorzijde van een lint voor akoestische interventie. In dat geval heeft de premie meer bepaald betrekking op akoestische beglazing en op isolatie van buitenramen en -deuren.

De Stadswinkel speelt een rol van technisch adviseur inzake renovatie voor particulieren en heeft onlangs een expertise ontwikkeld op het gebied van geluidsisolatie via een overeenkomst met het BIM. In die overeenkomst is een info-permanentie opgenomen, een dienst voor technische expertise, on-line info op de internetsite van de Stadswinkel, de organisatie van infozittingen, een infocampagne en het verspreiden van brochures.

Vraag nr. 49 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 november 2004 (Fr.) :

Energie-audits uitgevoerd door het Brussels Energie Agentschap.

Het BIM heeft het Brussels Energieagentschap opgedragen om gratis energieaudits uit te voeren bij particulieren die hierom vragen en die zijn geselecteerd.

- Kunt u mij zeggen hoeveel gezinnen zich bij uw diensten hebben aangemeld om zo'n onderzoek te laten uitvoeren ?
- Is er een promotiecampagne voor die dienstverlening in de maak bij uw diensten ?
- Welke doelgroep komt bij voorrang in aanmerking ?
- Welke criteria worden gehanteerd bij de selectie van de kandidaten voor een onderzoek in hun woning ?

Question n° 48 de M. Jacques Simonet du 16 novembre 2004 (Fr.) :

Campagne de l'IBGE visant à promouvoir l'isolation acoustique.

L'IBGE publie une brochure à propos de l'isolation acoustique. Il s'agit là d'une réponse à une préoccupation particulièrement importante dans le chef des Bruxelloises et des Bruxellois puisque, selon l'enquête nationale des ménages (INS), 35 % de ces derniers estiment être gênés par les nuisances sonores.

Au-delà de cette campagne, pouvez-vous m'indiquer quels sont les incitants qu'offre la Région bruxelloise aux personnes qui souhaitent entreprendre des travaux d'isolation de leur habitation ?

En outre, quel rôle est dévolu au Centre Urbain dans cette problématique ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

La Région bruxelloise offre une aide financière à l'isolation acoustique des logements par le biais des primes à la rénovation. L'article 7 de l'arrêté du 13 juin 2002 relatif à l'octroi des primes à la rénovation prévoit que les travaux relatifs à l'isolation acoustique d'un logement sont subsidiés lorsqu'il est situé à front d'un liseré d'intervention acoustique. Dans ce cas, la prime porte notamment sur le placement d'un vitrage acoustique et l'isolation des châssis et portes extérieurs.

Le Centre Urbain a un rôle de conseil technique aux particuliers en rénovation et a récemment développé une expertise en matière d'isolation acoustique par le biais d'une convention avec l'IBGE. Celle-ci prévoit une permanence d'information, un service d'expertise technique, la mise en ligne d'informations sur le site internet du Centre Urbain, l'organisation de séances d'information, une campagne d'information et la diffusion de brochures.

Question n° 49 de M. Jacques Simonet du 16 novembre 2004 (Fr.) :

« Audits énergétiques » réalisés par l'Agence Bruxelloise de l'Energie.

L'IBGE a confié à l'Agence Bruxelloise de l'Energie (ABEA) le soin de réaliser gratuitement des audits énergétiques chez les particuliers qui en font la demande et qui sont sélectionnés.

- Pouvez-vous m'indiquer combien de ménages se sont manifestés auprès de vos services afin d'entreprendre pareil audit ?
- Une campagne de promotion de ce service est-elle en préparation au sein de vos services ?
- Quel est le public ciblé en priorité ?
- Sur quelles bases se fonde la sélection des candidats à la réalisation d'une mission d'audit dans leur logement ?

- Kunnen de huurders zich tot het ABEA wenden voor zo'n onderzoek ?

Meer in het algemeen, welke stimulerende maatregelen heeft het Gewest te bieden om investeringen aan te moedigen om het energieverbruik terug te dringen ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Het ABEA is een technisch informatieloket op vlak van energie voor de Brusselse gezinnen. Het betoelagingsbesluit van het ABEA voor 2004 bepaalt dat het ABEA gratis en bij wijze van experiment een honderdtal energie-audits uitvoert in Brusselse woningen.

Reeds eind september 2004, waren een honderdtal Brusselse gezinnen ingeschreven bij het ABEA voor het uitvoeren van een energetische audit in hun woning. Sindsdien werden de inschrijvingen tijdelijk afgesloten gedurende de tijd die nodig is om de geplande audits uit te voeren. De appellanten krijgen evenwel praktische tips en antwoorden op hun vragen, aan de hand van een verkort auditdocument of via een afspraak in het agentschap.

Rekening houdende met het experimentele karakter van dit project, bleef de promotie voor de energie-audit erg beperkt. Deze promotie ging door van augustus tot eind september 2004.

Voor de diepgaande audits van het type « procedure energie-tips » bestond de promotie uit :

- een artikel dat verscheen in het driemaandelijks tijdschrift van het BIM Mijn stad, onze planeet, gedrukt op 15.000 ex.
- het schrijven en drukken op 200 exemplaren van een presentatie- en inschrijvingsbrochure voor energieaudit, die ter beschikking wordt gesteld van de bevolking in de stadswinkel in de Sint-Gorikshallen.

Voor de verkorte audits, bestemd voor huurders, heeft het ABEA eveneens gezorgd voor de redactie en het drukken op 200 exemplaren van een presentatie en inschrijvingsbrochure, die verdeeld wordt in het kader van de vergaderingen rond de wijkcontracten, waar de Stadswinkel als partner aan deelneemt.

De doelgroep voor diepgaande audits bestaat uit Brusselse eigenaars die in een engezinwoning wonen (wegens de mogelijke investeringen die algemeen worden voorgesteld na afloop van de audit). Voor de verkorte audit, bestaat de doelgroep uit alle Brusselaars, maar meer specifiek gezien uit huurders. Het ABEA heeft een selectie gedaan op basis van het profiel van de aanvragers.

Huurders, die vaak minder geneigd zijn een audit te laten uitvoeren in hun woning, kunnen toch een beroep doen op het ABEA voor het uitvoeren van een verkorte audit. Het ABEA heeft een vragenlijst opgesteld aan de hand waarvan eenieder de voornaamste oorzaken van buitensporig verbruik kan opsporen, er worden ook tips gegeven voor verbetering. Op basis van deze lijst wordt dan een verkorte audit uitgevoerd. Een zestal huurders hebben zich hiervoor aangeboden.

De stimuli die door het Gewest worden aangeboden en die bestemd zijn voor de gezinnen in 2004, hebben naast de renovatie-

- Les locataires peuvent-ils s'adresser à l'ABEA pour la réalisation d'un tel audit ?

Plus généralement, quels sont les incitants offerts par la Région visant à promouvoir les investissements qui diminuent la consommation d'énergie ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

L'ABEA est un guichet d'information technique en matière d'énergie à destination des ménages Bruxellois. L'arrêté de subside de l'ABEA pour 2004 prévoit que l'ABEA réalise gratuitement à titre expérimental, une centaine d'audits énergétiques dans les habitations bruxelloises.

Déjà fin septembre 2004, une centaine de ménages bruxellois étaient inscrits auprès de l'ABEA pour demander la réalisation d'un audit énergétique de leur logement. Depuis lors, les inscriptions sont momentanément clôturées, le temps de réaliser les audits programmés. Les appelants bénéficient néanmoins de conseils pratiques et de réponses à leurs questions, via l'envoi du document d'audit allégé ou via un rendez-vous à la permanence d'information.

Compte tenu du caractère expérimental de la démarche, la promotion de l'audit énergétique a été très limitée. Elle s'est déroulée d'août à fin septembre 2004.

Pour les audits approfondis de type « PAE » (procédure d'avis énergétique), l'action de promotion a consisté en :

- un article paru dans le journal trimestriel bilingue de l'IBGE Ma ville, notre planète, tiré à un total de 15.000 ex.
- la rédaction et l'impression à 200 exemplaires d'un dépliant de présentation et d'inscription pour l'audit énergétique mis à disposition du public lors des permanences du centre urbain, dans les Halles Saint-Géry.

Pour les audits allégés, destinés aux locataires, l'ABEA a également assuré la rédaction et l'impression à 200 exemplaires d'un dépliant de présentation et d'inscription, distribué dans le cadre des réunions des contrats de quartier auxquels participe le Centre urbain est partenaire.

Le public cible pour les audits approfondis est constitué de Bruxellois propriétaires habitant une maison unifamiliale (en raison des investissements potentiels proposés généralement à l'issue de l'audit). Pour les audits allégés, le public cible concerne tous les Bruxellois, mais plus particulièrement les locataires. L'ABEA a fait la sélection sur cette base de profil des demandeurs.

Les locataires, même s'ils sont généralement moins enclins à faire auditer leur habitation, peuvent faire appel à l'ABEA pour réaliser un audit allégé. L'ABEA a mis au point un questionnaire permettant à chacun de détecter les principales sources de surconsommation d'énergie et donnant des conseils pour y remédier. Sur cette base, un audit allégé est ensuite réalisé. Une demi-douzaine de locataires ont fait appel pour cette démarche.

Les incitants offerts par la Région et destinés aux ménages en 2004 concernent, outre les primes à la rénovation, les primes pour

premies betrekking op premies voor boilers met zonne-energie en premies voor huishoudtoestellen voor afkoeling van het type A+ of A++. Deze premies worden direct aangeboden door het Gewest, ofwel door de netwerkbeheerder Sibelga.

Vraag nr. 50 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 november 2004 (Fr.) :

Kennisgeving van de metingen van de luchtkwaliteit in Brussel.

Het BIM voert regelmatig metingen van de luchtkwaliteit uit in ons gewest. Om de bevolking in te lichten biedt het Instituut de mogelijkheid om naar een antwoordapparaat te bellen en om te surfen naar zijn webstek. Naar verluidt worden er binnenkort aanplakborden geplaatst op verschillende plaatsen in het Gewest.

Kunt U mij zeggen :

- hoeveel borden er worden geplaatst ?
- waar die borden zullen worden geplaatst ?
- Om welke redenen is beslist om borden te plaatsen ?

Zijn uw diensten bovendien van plan om binnenkort gebruik te maken van andere communicatiemiddelen om die gegevens over de luchtverontreiniging bekend te maken ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Al ruim 10 jaar informeert het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de bewoners over de kwaliteit van de lucht die ze inademen. De in de regionale meetstations geregistreerde gegevens worden overgeschreven en per verontreinigde stof ontleed. Voor alle duidelijkheid en om de informatie gemakkelijk toegankelijk te maken, werden er bovendien twee informatie-instrumenten ontwikkeld ten behoeve van de bevolking : een antwoordapparaat en de pollumeter, beide dag en nacht bereikbaar.

Het antwoordapparaat geeft zowel in het Nederlands (02 775 75 98) als in het Frans (02 775 75 99) permanent inlichtingen over de luchtkwaliteit in Brussel. Elke werkdag wordt er een bericht ingesproken met informatie over de algemene luchtkwaliteit, een kwalitatieve beschrijving ervan en over de weersomstandigheden. Indien het verkeer een hoog niveau van verontreiniging veroorzaakt, wordt het bericht aangevuld met een kwalitatieve beschrijving van de luchtkwaliteit in een omgeving waar het verkeer zeer dicht is op de spitsuren.

De pollumeter werd in 1996 ontwikkeld en is een instrument waarmee de gegevens omtrent de luchtkwaliteit in Brussel ge vulgariseerd kan worden. Er zijn twee cijfers, één globaal en één voor het verkeer, waarvan de schaal loopt van 1 « uitstekend » tot 10 « verschrikkelijk slecht ». Het globale cijfer wordt berekend door de metingen van alle stations te verzamelen inzake ozon (O₃), stikstofdioxide (NO₂), zwaveldioxide (SO₂) en stof (PM₁₀). Aan de hand hiervan kan men de luchtkwaliteit van het hele Gewest ramen. Het cijfer voor het verkeer wordt berekend

les chauffe-eau solaires et les primes pour les électroménagers du froid de type A+ ou A++. Ces primes sont offertes soit directement par la Région, soit par le gestionnaire de réseau Sibelga.

Question n° 50 de M. Jacques Simonet du 16 novembre 2004 (Fr.) :

Communication des mesures de la qualité de l'air à Bruxelles.

L'IBGE procède régulièrement à des mesures de la qualité de l'air dans notre Région. Pour en informer le grand public, l'Institut offre la possibilité de contacter un répondeur ainsi que de consulter son site Internet. Il semble qu'il soit prévu de placer prochainement des panneaux d'affichage en divers endroits de la région.

Pouvez-vous m'indiquer :

- Combien de panneaux sont ou seront placés ?
- Où ces panneaux d'affichage sont ou seront placés ?
- Sur quelles bases l'implantation des panneaux a été décidée ?

Par ailleurs, vos services comptent-ils prochainement utiliser d'autres moyens de communication de ces données de pollution de l'air ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Depuis plus de 10 ans, la Région de Bruxelles-Capitale informe ses habitants sur la qualité de l'air qu'ils respirent. Les données enregistrées à partir des stations de mesures régionales sont transcrites et analysées, polluant par polluant, dans des rapports techniques. Par ailleurs dans un souci de transparence et d'accès à l'information, deux outils d'information ont été spécialement développés à l'attention de la population : un répondeur téléphonique et le « pollumètre », consultables tous les deux 24h sur 24.

Le répondeur téléphonique diffuse en permanence, en français (02/775.75.99) et en néerlandais (02/775.75.98), des données sur la qualité de l'air à Bruxelles. Le message enregistré chaque jour ouvrable contient des informations sur l'état général de la qualité de l'air, une description qualitative de cet état et des conditions météorologiques. En cas de niveau élevé de la pollution par le trafic, le message est complété par une description qualitative de la qualité de l'air dans un environnement à trafic intense pendant les heures de pointe.

Le « pollumètre », développé depuis 1996, est un outil de vulgarisation des données sur la qualité de l'air à Bruxelles. Il comprend deux indices, un indice global et un indice trafic, dont l'échelle varie de 1 « excellent » à 10 « exécration ». L'indice global est calculé en rassemblant les données mesurées par toutes les stations pour l'ozone (O₃), le dioxyde d'azote (NO₂), le dioxyde de soufre (SO₂) et les poussières (PM₁₀). Il permet d'estimer l'état de la qualité de l'air de toute la Région. L'indice trafic est calculé en rassemblant les données mesurées par les stations situées à

door de metingen inzake stikstofoxide (NOX) en koolmonoxide (CO) te verzamelen van de stations die langs de grote verkeerswegen liggen. Dit cijfer is kenmerkend voor de verontreiniging in zones vlakbij het wegverkeer. Het gaat hier om dynamische cijfers waarvan de waarde in de loop van de dag kan schommelen. Zo zijn er verschillende waarden mogelijk op eenzelfde dag. De pollumeter kan doorlopend op de internetsite van het BIM worden geraadpleegd en geeft in « real time » twee cijfers die om het uur worden bijgewerkt.

In 2003 lanceerde het BIM een aanbesteding voor de installatie langs de grote verkeerswegen naar Brussel van informatieborden over de globale luchtkwaliteit van de pollumeter. De bedoeling was deze displays boven reclameborden van 8 m² te plaatsen. De aanbesteding ging naar firma Clear Channel. Omdat het BIM slechts gebruiker/huurder van de reclameborden is, dient de firma Clear Channel de aanvragen om stedenbouwkundige vergunningen in die nodig zijn voor de installatie van de borden met daarboven een pollumeter.

De in overweging genomen plaatsen voor de pollumeters waren verkeerskruispunten aan de rand van het Gewest :

- Oudergem : Delta-kruispunt;
- Oudergem : Vorstlaan;
- St-Agatha-Berchem : Zelliksesteenweg;
- Ukkel : Stallestraat;
- Anderlecht : Bizetplein;
- Schaarbeek : Reyerslaan;
- Evere : Leuvensesteenweg.

De eerste pollumeter werd in mei 2004 op het Delta-kruispunt (Oudergem) geplaatst, op een bestaand paneel. De andere zes panelen zouden geïnstalleerd moeten worden na het verkrijgen van de stedenbouwkundige vergunning. Op dit ogenblik werden er 3 aanvragen geweigerd. Een 2de paneel (Evere) werd zopas geïnstalleerd. Het werkt sedert 26 november 2004. De vergunning voor een paneel in Oudergem werd pas toegekend.

Het plaatsen van een pollumeter met display op reclameborden werd onderbroken omdat er is gebleken dat dit niet het beste middel is om automobilisten te informeren over de hinder waartoe ze bijdragen. Het Gewest overweegt andere middelen om de bevolking te waarschuwen in geval van verontreinigingspieken die risico's voor de gezondheid inhouden. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is terzake al drie jaar een pionier in België en gebruikt een procedure voor het vooruitzicht van verontreinigingspieken ontstaan uit de samenwerking tussen het BIM, CELINE (de interregionale milieucel) en het KMI. Dit vooruitzicht van verontreinigingspieken is mogelijk dankzij het meteorologisch verwachtingsmodel ALADIN van het KMI aangevuld met de ervaring van het BIM en van CELINE inzake evolutie van de concentratie van gifstoffen. Wanneer het ernaar uitziet dat de alarmdrempel overschreden zal worden, wordt er een procedure voor informatie aan de bevolking ingesteld : deze omvat het verzenden van persmededelingen aan de media waarin advies aan de bevolking wordt gegeven om de weerslag van de verontreiniging op de gezondheid en het milieu te beperken. Dergelijke overschrijdingen gebeuren in de zomer met de ozonpieken en in de winter door bijzondere meteorologische omstandigheden waardoor een aantal gifstoffen geconcentreerd raken. Op 24 november jl. werd er volgens deze procedure een persmededeling rondgestuurd.

proximité de grands axes routiers pour les oxydes d'azote (NOX) et le monoxyde de carbone (CO). Il caractérise la pollution des zones proches du trafic routier. Il s'agit d'indices « dynamiques », dont la valeur peut évoluer au fil du jour. Ainsi, plusieurs valeurs sont possibles par jour. Le pollumètre, consultable en permanence sur le site Internet de l'IBGE, donne ainsi « en temps réel » deux indices renouvelés toutes les heures.

En 2003, l'IBGE a lancé un marché pour l'installation, sur les grands axes routiers des entrées de Bruxelles, de témoins de l'indice global de qualité de l'air du pollumètre. L'intention était de placer les témoins affichant l'indice global de la qualité de l'air au-dessus de panneaux publicitaires de 8 m². Le marché a été attribué à la société Clear Channel. Vu que l'IBGE n'est qu'utilisateur/locataire des panneaux, c'est la société Clear Channel qui introduit les demandes de permis d'urbanisme nécessaires à l'installation des panneaux d'affichage surmontés d'un pollumètre.

Les emplacements envisagés pour le placement des panneaux étaient des nœuds routiers proches des entrées de la région :

- Auderghem : carrefour Delta;
- Auderghem : bd du Souverain;
- Berchem-Ste-Agathe : chée de Zellik;
- Uccle : rue de Stalle;
- Anderlecht : place Bizet;
- Schaarbeek : bd Reyers;
- Evere : chaussée de Louvain.

Le premier pollumètre a été placé au carrefour Delta (Auderghem) en mai 2004, sur un panneau préexistant. Les six autres panneaux devaient être installés après obtention d'un permis d'urbanisme. A l'heure actuelle, 3 demandes ont été refusées et le 2e panneau (Evere) vient d'être installé. Il est opérationnel depuis ce 26 novembre 2004. Le permis pour un panneau à Auderghem vient également d'être accordé.

Aujourd'hui, le placement de l'indicateur pollumètre sur des panneaux d'affichage a été interrompu car il apparaît que ce moyen n'est pas le meilleur pour informer les automobilistes des nuisances qu'ils contribuent à générer. La Région envisage d'autres canaux pour prévenir la population en cas de pics de pollution et donc de risques d'atteinte à la santé. Pionnière en la matière en Belgique depuis trois ans, la Région bruxelloise utilise une procédure de prévision des pics de pollution grâce à la collaboration de l'IBGE, CELINE (la cellule interrégionale de l'environnement) et de l'IRM. Cette prévision de pics de pollution est possible grâce au modèle de prévision météorologique ALADIN de l'IRM complété par l'expérience de l'IBGE et de CELINE en matière d'évolution de la concentration des polluants. Ainsi, en cas de prévision d'un dépassement des seuils d'avertissement ou d'alerte, une procédure d'information de la population est déclenchée : celle-ci comprend l'envoi de communiqués de presse aux médias formulant notamment des conseils à la population pour limiter les effets de la pollution sur leur santé et l'environnement. De tels dépassements surviennent en été avec les pics d'ozone et en hiver à cause de conditions météorologiques particulières qui concentrent un ensemble de polluants. Récemment, ce 24 novembre 2004, un communiqué de presse a été lancé selon cette procédure.

Vraag nr. 53 van mevr. Caroline Persoons d.d. 29 november 2004 (Fr.) :

Vliegtuiglawaai – beslissing van de rechtbank van eerste aanleg d.d. 2 november 2004.

De rechtbank van eerste aanleg heeft het beroep dat het Brussels Gewest in augustus heeft ingesteld tegen het spreidingsplan afgewezen.

De minister heeft ons in de commissie gezegd dat er namens de Brusselse regering beroep was ingesteld tegen die beslissing.

Kan de minister mij zeggen :

- wanneer beroep is ingesteld;
- wat de adviezen van het Gewest zijn in dit dossier.

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

De eisen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden inderdaad door de Rechtbank van Eerste Aanleg verworpen in het kader van de stopzetting van de geluidsoverlast. Ik heb in naam van de Brusselse regering een verzoek tot beroep ingediend.

Dit verzoek werd op 5 januari 2005 bij de griffie van het Hof van Beroep van Brussel neergelegd. Het beroep werd ingesteld tijdens de zitting van 13 januari 2005.

Meester Lagasse de Janson-Baugniet is de raadsman van het Gewest voor dit dossier.

Vraag nr. 57 van de heer Didier Gosuin d.d. 30 november 2004 (Fr.) :

Afgifte van een groenestroomcertificaat aan de Brusselse verbrandingsoven.

De Europese wetgeving zou het mogelijk maken om aan de exploitant van de verbrandingsoven voor huishoudelijk afval van Neder-over-Heembeek groenestroomcertificaten toe te kennen om aldus de productie van energie door de verbranding van afval te valoriseren. Bij de omzetting van deze communautaire wetgeving, heeft uw voorganger bevoegd voor energie deze mogelijkheid uitgesloten.

Hoeveel ontvangsten gaan op die manier jaarlijks verloren? Krijgt het Agentschap een financiële compensatie vanuit de begroting voor energie ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Europese richtlijn 2001/177 van het Europees Parlement en de Raad inzake de promotie voor elektriciteit die geproduceerd wordt op basis van hernieuwbare bronnen binnen de interne elektriciteitsmarkt laat toe een « label van oorsprong » toe te kennen aan

Question n° 53 de Mme Caroline Persoons du 29 novembre 2004 (Fr.) :

Bruit d'avion – Décision du Tribunal de 1ère instance du 2 novembre 2004.

Le Tribunal de 1ère instance a débouté la Région bruxelloise dans le recours qu'elle a introduit en août dernier contre le plan de survol de Bruxelles.

L'honorable membre nous a dit en commission qu'un appel avait été introduit au nom du gouvernement bruxellois contre cette décision.

L'honorable ministre peut-elle m'indiquer :

- la date d'introduction du recours;
- les conseils de la Région en ce dossier.

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

La Région de Bruxelles-Capitale a affectivement été déboutée par le Tribunal de Première Instance dans le cadre de l'action en cessation contre les nuisances sonores. J'ai introduit au nom du gouvernement Bruxelloise une requête d'appel.

Celles-ci a été déposée au greffe de la Cour d'Appel de Bruxelles le 5 janvier 2005. Elle a été introduite à l'audience du 13 janvier 2005.

Le conseil de la Région pour ce dossier est Maître Lagasse de Janson-Baugniet.

Question n° 57 de M. Didier Gosuin du 30 novembre 2004 (Fr.) :

Délivrance à l'incinérateur bruxellois d'un certificat pour la production d'énergie verte.

La législation européenne permettrait de délivrer à l'exploitant de l'incinérateur de déchets ménagers de Neder-Over-Heembeek des certificats pour la fourniture d'énergie verte et de valoriser ainsi la production d'énergie à partir des déchets. Lors de la transposition de la législation communautaire, votre prédécesseur compétent en matière d'énergie a exclu cette possibilité.

Quelle est la perte de recette que cela représente sur une base annuelle ? Une compensation financière sera-t-elle allouée à partir du budget de l'énergie à l'Agence ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

La directive européenne 2001/77 du Parlement européen et du Conseil relative à la promotion de l'électricité produite à partir de sources d'énergie renouvelables sur le marché intérieur de l'électricité permet d'attribuer un « label de garantie d'origine » à de

elektriciteit die geproduceerd wordt door installaties die elektriciteit opwekken op basis van hernieuwbare energie.

Dit label mag niet verward worden met de groene attesten. De richtlijn benadrukt dit onderscheid in considerans 11 : « Er moet een duidelijk onderscheid gemaakt worden tussen de oorsprongsgarantie en de uitwisselbare groene attesten ».

Het systeem van groene attesten dat in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd opgestart beantwoordt aan dit tweede begrip met het oog op het creëren van een markt van groene certificaten die uitwisselbaar zijn en een economische (markt)waarde hebben. Het heeft betrekking op de installaties die de uitstoot van CO₂ verminderen. Om een groen attest te verkrijgen, moet de CO₂-uitstoot met 5 % verminderd worden ten opzichte van referentie-installaties. Het doel is efficiënte installaties te promoten.

Aan deze voorwaarde werd niet voldaan door de verbrandingsoven van Neder-Over-Heembeek, enerzijds omdat er een zwak rendement is en anderzijds omdat de biomassa die aanwezig is in het afval vochtig is en dus niet voldoende warmte afgeeft.

Het systeem van groene attesten wordt gezien als een vorm van staatssteun die toegelaten is onder bepaalde voorwaarden. Een van deze voorwaarden is de beperking voor een duur van 10 jaar vanaf de industriële ingebruikname van de installatie. Deze periode wordt voor de verbrandingsoven van Neder-Over-Heembeek ruim overschreden. Het besluit van 6 mei 2004 neemt deze voorwaarde trouwens over.

Ten slotte produceert de verbrandingsoven van Neder-Over-Heembeek zelf geen elektriciteit, wel wordt er stroom verkocht aan een filiaal van Electrabel die voor haar rekening de stroom in een turbine verwerkt.

Om deze redenen is het dus niet mogelijk een groen attest aan de verbrandingsoven van Neder-Over-Heembeek toe te kennen. Bijgevolg kan er dus geen sprake zijn van verlies van inkomsten.

Het filiaal van Electrabel daarentegen mag het verkrijgen van een oorspronglabel laten erkennen.

Vraag nr. 58 van de heer Didier Gosuin d.d. 30 november 2004 (Fr.) :

Lijst van de risicoactiviteiten.

Een lijst met de risicoactiviteiten moet in een regeringsbesluit vastgelegd worden, overeenkomstig de ordonnantie betreffende het beheer van de verontreinigde bodems.

Ik ga ervan uit dat u de projecten die tijdens de vorige zittingsperiode opgesteld zijn, opnieuw onder de loep hebt genomen en gewijzigd hebt naargelang uw persoonlijke politieke accenten.

Aan de hand van de lijst die u opgesteld hebt en die in het *Belgisch Staatsblad* zou moeten verschijnen, hoeveel bedrijven (of

l'électricité produite à partir d'installations produisant de l'électricité à partir d'énergie renouvelable.

Ce label n'est pas à confondre avec les certificats verts. La directive souligne cette distinction en son considérant (11) : « Il importe de bien distinguer les garanties d'origine des certificats verts échangeables ».

Le système des certificats verts mis en route en Région de Bruxelles-Capitale correspond à cette deuxième notion en vue de créer un marché de certificats verts échangeables et ayant une valeur économique (de marché). Il vise à la promotion des installations diminuant les émissions de CO₂. Ainsi pour pouvoir bénéficier des certificats verts, une économie de CO₂ de 5 % doit être réalisée vis à vis d'installations de référence. Le but est de promouvoir des installations efficaces.

Cette condition n'est pas remplie par l'incinérateur de Neder-Over-Heembeek, d'une part par la faiblesse de son rendement et d'autre part car la biomasse présente dans les déchets est humide et ne présente donc pas un pouvoir calorifique important.

Le système des certificats verts est considéré comme une aide d'état autorisée sous certaines conditions. Une de ces conditions est la limitation pour une durée de 10 ans depuis la mise en service industrielle de l'installation. L'incinérateur de Neder-Over-Heembeek dépasse largement cette période. L'arrêté du 6 mai 2004 reprend d'ailleurs cette condition.

Enfin, l'incinérateur de Neder-Over-Heembeek ne produit pas lui-même de l'électricité mais vend de la vapeur à une filiale d'Electrabel qui elle pour son compte turbine cette vapeur.

Pour toutes ces raisons, il n'est donc pas possible d'attribuer des certificats verts à l'incinérateur de Neder-Over-Heembeek. En conséquence, il ne peut donc être question de perte de recette.

Par contre, la filiale d'Electrabel est en droit de faire reconnaître l'accès de son installation au label de garantie d'origine.

Question n° 58 de M. Didier Gosuin du 30 novembre 2004 (Fr.) :

Liste des activités à risque.

Une liste d'activités à risque doit être fixée par arrêté gouvernemental en exécution de l'ordonnance relative à la gestion des sols pollués.

J'imagine que vous avez réétudié les projets établis sous la précédente législature et les avez sans doute modifié pour mettre vos accents politiques personnels.

Au vu de la liste que vous avez établie et qui devrait être publiée au *Moniteur belge*, combien d'entreprises (ou de titulaires

houders van een milieuvergunning) van de bedrijven die vandaag een vergunning hebben, worden voortaan als een risicoactiviteit beschouwd ?

Wat is grosso modo de geografische spreiding van die bedrijven ?

Zullen de gemeenten op de hoogte gebracht worden van het aantal en het soort risicoactiviteiten op hun grondgebied ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

De ondernemingen die vandaag werkzaam zijn en geteld werden op basis van een milieuvergunning en die beschouwd worden als risicoactiviteiten, hun geografische verdeling en de oppervlakte die ze innemen in elke van de 19 gemeenten zijn als bijlage opgenomen. Wij vestigen uw aandacht op het feit dat de cijfers niet definitief zijn en nog gevalideerd moeten worden (zie verder).

De 19 gemeenten zullen uiteraard geïnformeerd worden over het aantal ondernemingen en het soort risicoactiviteiten dat op hun grondgebied wordt uitgeoefend en dit vanaf het moment waarop de inventaris van de mogelijk verontreinigde sites gevalideerd zal worden overeenkomstig artikelen 6 en 7 van de ordonnantie van 13 mei 2004 inzake het beheer van verontreinigde bodems. Deze bekrachtiging die ongeveer 18 maanden zal vereisen, zal onder andere bestaan uit het vervolledigen van een bestaand ontwerp van inventaris (identiteit van de houders van de zakelijke rechten, kadastrale referenties, enz.) en uit het opsturen van alle informatie van de inventaris aan de houders van de zakelijke rechten op de geïnventariseerde gronden opdat zij hun recht tot rechtzetting kunnen uitoefenen en eventuele intrekking van hun site kunnen eisen.

Bijlage

de permis d'environnement) parmi celles autorisées aujourd'hui seront désormais considérées comme activité à risque ?

Quelle est, grosso modo, leur répartition géographique ?

Les communes seront-elles informées du nombre et du type d'activités à risque situées sur leur territoire ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Les entreprises actuellement en activité, recensées sur base d'un permis d'environnement, et qui sont considérées comme des activités à risque, leur répartition géographique et la surface qu'elles couvrent dans chacune des 19 communes sont reprises en annexe. Nous attirons votre attention sur le fait que ces chiffres ne sont pas définitifs et doivent encore être validés (voir infra).

Les 19 communes seront bien évidemment informées du nombre et du type d'activités à risque qu'elles ont sur leur territoire et ce dès que l'inventaire des sites potentiellement pollués sera validé conformément aux articles 6 et 7 de l'ordonnance du 13 mai 2004 relative à la gestion des sites pollués. Cette validation qui nécessitera environ 18 mois consistera, entre autres, à compléter le projet d'inventaire existant (identité des titulaires de droits réels, références cadastrales, etc.) et à envoyer toutes les informations de l'inventaire aux titulaires de droits réels sur les terrains inventoriés afin qu'ils puissent exercer le droit de rectification et d'exiger éventuellement le retrait de leur site.

Annexe

Lijst van de sites die vandaag risico-activiteiten herbergen uitgesplitst per gemeente

Liste ventilée de sites abritant actuellement des activités à risque par commune

Gemeente — Commune	Aantal sites met lopende risico-activiteiten — Nombre de sites avec activités à risque en cours	Oppervlakte (Ha) — Surface(Ha)	Oppervlakte Gemeente (Ha) — Superficie Commune (Ha)	Oppervlakte site/gemeente (%) — Superficie sites/commune (%)
Anderlecht	561	129,42	1794,17	7,21
Brussel/Bruxelles	850	215,39	3314,38	6,5
Elsene/Ixelles	419	25,16	641,13	3,92
Etterbeek	214	13,01	317,39	4,1
Evere	152	36,21	512,16	7,07
Ganshoren	43	4,04	241,44	1,67
Jette	211	19,68	520,29	3,78
Koekelberg	74	4,48	118,98	3,77
Oudergem/Auderghem	146	20,13	896,39	2,25
Schaarbeek/Schaerbeek	483	36,66	787,22	4,66
Sint-Gillis/Saint-Gilles	216	8,99	252,51	3,56
St-Joost-ten-Node/Saint-Josse-Ten-Noode	173	4,35	118,11	3,69
Sint-Pieters-Woluwe/Woluwe-St-Pierre	121	26,84	893,58	3
Sint-Agatha-Berchem/Berchem-Ste-Agathe	55	8,63	295,23	2,92

Sint-Jans-Molenbeek/Molenbeek-St-Jean	500	42,12	599,36	7,03
Sint-Lambrechts-Woluwe/Woluwe-St-Lambert	159	37,59	730,46	5,15
Ukkel/Uccle	286	48,16	2287,37	2,11
Vorst/Forest	357	62,84	630,63	9,96
Watermaal-Bosvoorde/Watermael-Boitsfort	70	12,25	1297,77	0,94
Totaal/Total	5090	755,95	16248,57	4,65

Vraag nr. 59 van de heer Didier Gosuin d.d. 6 december 2004 (Fr.) :

Deelname van het Gewest aan de voorbereidende LIFE-milieuprojecten.

De Europese Commissie heeft zopas de richtlijnen 2005-2006 voor de voorbereidende LIFE-milieuprojecten bekendgemaakt.

Voorrang wordt onder meer gegeven aan projecten voor de evaluatie en herziening van de Europese regeling voor de handel in emissiequota van broeikasgassen en aan projecten voor de analyse van de lacunes in het gevoerde energie-efficiëntiebeleid.

Welke specifieke projecten heeft het Brussels Instituut voor Milieubeheer voorbereid of zitten in de pijplijn om in dit verband in te dienen ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte Lid de volgende elementen mede :

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wil inderdaad deelnemen aan de dynamiek die door de LIFE-leefmilieuprojecten ondersteund worden.

Drie projecten werden geselecteerd waarin het Brussels Gewest een actieve partner is.

De doelstelling van het project is het promoten van de integratie van milieu-aspecten in de bouwsector en dit van de lokale overheden tot op het Europees niveau. Dit project voor ontwikkeling van een stadsmodel voor milieuvriendelijk bouwen zal aangeduid worden met het volgende acroniem ENVICONS, ENVIronmental CONStruction.

Het zal meer bepaald gaan over :

- bepalen van de technische specificaties voor een geïntegreerd ecologisch bouwwerk gebaseerd op de lokale gewoontes op vlak van bouwen voor iedere partnerstad. Een ecologisch gebouw zal bij het einde van het project gebouwd worden;
- doorgeven van kennis en bewustwording bij de vakmensen (industrie, bouwsector, ...);
- promoten van technologieën die de ecologische eigenschappen van gebouwen kunnen verbeteren;
- ontwikkelen van reglementaire aspecten die duurzame bouwwerken ondersteunen op lokaal niveau;

Question n° 59 de M. Didier Gosuin du 6 décembre 2004 (Fr.) :

Participation de la Région aux projets préparatoires LIFE-Environnement.

La Commission européenne vient de publier les lignes directrices 2005-2006 relatives aux projets préparatoires LIFE-Environnement.

La priorité est donnée notamment aux projets d'évaluation et de révision du système européen d'échanges de quotas d'émission de gaz à effet de serre et aux projets d'analyse des lacunes des politiques existantes dans le secteur de l'efficacité énergétique.

Quels sont les projets spécifiques que l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement prépare ou a préparé pour soumissionner dans ce cadre ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

De fait, la Région de Bruxelles-Capitale a souhaité participer à la dynamique soutenue par les projets LIFE-Environnement.

Trois projets ont été retenus dans lesquels la Région bruxelloise est un partenaire actif.

Le premier projet consiste à promouvoir l'intégration des aspects environnementaux dans le secteur de la construction et ce en partant des autorités locales vers le niveau européen. Ce projet de développement d'un modèle urbain de CONSTRUCTION ENVIronnementale est désigné par l'acronyme ENVICONS.

Plus précisément, il s'agira notamment de :

- définir les spécifications techniques pour une construction écologique intégrée basée sur les habitudes locales en matière de construction pour chaque ville partenaire. Un bâtiment écologique sera construit à l'issue du projet;
- transmettre les connaissances et conscientiser les professionnels (industrie, secteur de la construction, ...);
- promouvoir les technologies à même d'améliorer la performance écologique des bâtiments;
- développer les aspects réglementaires soutenant la construction durable au niveau local;

- bekendmaken van de praktische ervaring inzake duurzaam bouwen bij het grote publiek en de vaklui.

Een tweede project, dat WALCUS heet, bestaat uit het opzetten van een draadloos alarmsysteem voor de controle van geluids-overlast bij het optrekken van gebouwen in stedelijk gebied. Dit project werd ingediend door het stadsbestuur van Valencia (Spanje).

Een derde project, ECHONOISE, heeft als doelstelling het ontwikkelen van een methodologie voor het wegwerken van zwarte geluidpunten in stedelijk gebied en werd ingediend door Scetauroute (Frankrijk).

Vraag nr. 60 van de heer Didier Gosuin d.d. 6 december 2004 (Fr.) :

Reserves van vzw's die gebruikte goederen terugnemen.

Er zijn milieuconvenanten met diverse sectoren ondertekend om de verplichte terugname van gebruikte producten in de praktijk te brengen. Om deze terugnameplicht te vervullen en om de heffingen ten laste van de betrokken bedrijven te beheren, zijn er meestal vzw's opgericht door de privé-partners.

De hervormde wetgeving op de vzw's verbiedt voortaan dat de financiële reserves van een vzw bij haar ontbinding verdeeld worden onder de leden. De statuten moeten voortaan de doelstelling van algemeen nut vermelden of de vzw waaraan de reserves overgedragen zullen worden in geval van ontbinding.

Alle vzw's moeten hun statuten zo aanpassen dat ze deze nieuwe regel op 1 januari 2005 in acht nemen.

Bijgevolg wens ik u de volgende twee vragen te stellen :

- Hoe groot zijn de reserves van elke vzw die gebruikte goederen terugneemt ?
- Welke doelstelling van algemeen belang of welke vzw waaraan het vermogen wordt overgedragen in geval van ontbinding, wordt vermeld in de statuten van elke vzw die gebruikte goederen terugneemt ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

De vzw's die betrokken zijn bij de ondertekende milieu-overeenkomsten zijn de volgende :

- voor de sector van elektrisch en elektronisch afval : RECUPEL,
- voor de sector van batterijen : BEBAT,
- voor de sector van startbatterijen met lood : RECYBAT,
- voor de bandensector : RECYTYRE,
- voor de sector van niet langer gebruikte voertuigen : FEBELAUTO.

- partager l'expérience pratique sur la construction durable auprès du grand public et des professionnels.

Un second projet, nommé WALCUS consiste à mettre au point un système d'alarme sans fil pour le contrôle de la contamination acoustique lors de la construction de bâtiments en zone urbaine. Ce projet a été introduit par l'Ayuntamiento de Valencia (Espagne).

Un troisième projet, nommé ECHONOISE, à pour objectif de développer une méthodologie pour la résolution des points noirs de bruit dans les zones urbaines et il a été introduit par Scetauroute (France).

Question n° 60 de M. Didier Gosuin du 6 décembre 2004 (Fr.) :

Reserves des asbl gérant une obligation de reprise.

Diverses conventions environnementales ont été signées avec plusieurs secteurs en vue de mettre en œuvre l'obligation de reprise de tel ou tel produit usagé. Des ASBL ont le plus souvent été fondées par les partenaires privés pour gérer cette obligation de reprise et, avec elle, les redevances à acquitter par les entreprises concernées.

La réforme de la législation sur les asbl interdit désormais que les réserves financières constituées par une ASBL soit, à sa dissolution, répartie entre les membres de l'association. Les statuts doivent désormais préciser la finalité d'intérêt général voire l'ASBL à laquelle les réserves seront transmises en cas de dissolution.

Toutes les ASBL doivent avoir adapté leurs statuts pour qu'au 1^{er} janvier 2005, ils satisfassent à cette nouvelle règle.

Je souhaite dès lors vous poser les deux questions suivantes :

- quel est le montant des réserves constituées par chaque ASBL gestionnaire d'une obligation de reprise;
- quelle est la finalité d'intérêt général ou l'ASBL désignée dans les statuts de chacune des ASBL gestionnaires d'une obligation de reprise pour hériter de son patrimoine si elle vient à disparaître ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Les asbl concernées par les conventions environnementales signées sont :

- Pour le secteur des déchets électriques et électroniques : RECUPEL,
- Pour le secteur des piles : BEBAT,
- Pour le secteur des batteries de démarrage au plomb : RECYBAT,
- Pour le secteur des pneus : RECYTYRE,
- Pour le secteur des véhicules hors d'usage : FEBELAUTO.

Wat het bedrag van de reserves betreft voor iedere vzw die een terugnameplicht beheert, verwijs ik voor het geval van RECUPEL naar de rekeningen van de vzw zoals die gepubliceerd staan op hun webpagina « <http://www.recupel.be> », rubriek « Documentatie », « Jaarrapport 2003 ».

Ik heb een kopie van de cijfers in kwestie te uwer beschikking.

In het geval van BEBAT en FEBELAUTO, houd ik het cijfermateriaal te uwer beschikking. U vindt dit materiaal eveneens terug op de site « <http://www.febelauto.be> », rubriek « Raadpleeg ons jaarrapport 2003 ».

RECYBAT heeft er zijn eerste werkjaar opzitten. Noch de balans noch de jaarrekening zijn beschikbaar.

RECYTYRE wilde zijn financieringssysteem opstarten op 1 november 2003 maar een rechtsgeding heeft dit proces vertraagd. De heropstart is voorzien voor 1 februari 2005.

Wat betreft de doelstelling van algemeen belang of de vzw die wordt aangewezen in de statuten van de vzw die een terugnameplicht beheert voor het erven van haar patrimonium indien zij verdwijnt, moet verwezen worden naar het koninklijk besluit van 8 december 2004 houdende wijziging van het koninklijk besluit van 2 april 2003 tot vastlegging van de termijnen voor de inwerkingtreding van de bepalingen van de wet van 27 juni 1921 houdende toekenning van de rechtspersoonlijkheid aan de verenigingen zonder winstoogmerk en aan de instellingen van openbaar nut zoals gewijzigd door de wet van 2 mei 2002 inzake de verenigingen zonder winstbejag en de fundamente van de wet van 16 januari 2003 houdende oprichting van een Kruispuntbank voor Ondernemingen, modernisering van het handelsregister, oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende verschillende bepalingen (*Belgisch Staatsblad* 15 december 2004) die de toepassing van de nieuwe wet inzake de vzw's (en de aanpassing van de statuten) uitstelt van 1 januari 2005 naar 1 januari 2006.

Ter informatie, RECYBAT heeft de statuten reeds goedgekeurd waarvan artikel 31 voortaan als volgt luidt : « In geval van ontbinding, zullen de netto activa voortkomend uit de vereffening gestort worden aan de vereniging of de instelling die een gelijkaardige doelstelling nastreeft die zal worden aangeduid door de Algemene Vergadering. Behalve in geval van rechterlijke ontbinding, zal de Algemene Vergadering drie vereffenaars aanstellen en hun bevoegdheden vaststellen ».

De nieuwe statuten van FEBELAUTO voorzien eveneens in artikel 20 : « Verdeling. Na vereffening van alle schulden, lasten en kosten voor liquidatie, zal het eventuele positieve saldo gaan naar een bestemming die zoveel mogelijk overeenstemt met die waartoe de Vereniging werd opgericht. Deze bestemming zal bepaald worden door de Algemene Vergadering ».

Vraag nr. 61 van de heer Didier Gosuin d.d. 6 december 2004 (Fr.) :

Haalbaarheid van de solidaire tarifiering van het water.

U hebt me bevestigd dat de solidaire tarifiering van het water in januari 2005 toegepast zou worden.

Pour ce qui est du montant des réserves constituées par chaque asbl gestionnaire de l'obligation de reprise, dans le cas de RECUPEL, je vous renvoie aux comptes de l'asbl tels que publiés sur leur site <http://www.febelauto.be>, rubrique « Consultez notre Rapport annuel 2003 ».

Je tiens à votre disposition copie des chiffres concernés.

Dans le cas de BEBAT et FEBELAUTO, je tiens les chiffres à votre disposition. Vous les trouverez aussi sur le site «<http://www.febelauto.be>», rubrique « Consultez notre Rapport annuel 2003 ».

RECYBAT finit sa première année de travail. Ni le bilan ni les comptes annuels ne sont disponibles.

RECYTYRE a voulu démarrer son système de financement le 1^{er} novembre 2003 mais une action judiciaire a retardé le processus. Le redémarrage est prévu le 1^{er} février 2005.

Pour ce qui est de la finalité d'intérêt général ou l'asbl désignée dans les statuts de chacune des asbl gestionnaires d'une obligation de reprise pour hériter de son patrimoine si elle vient à disparaître, il convient de se référer à l'Arrêté royal du 8 décembre 2004, portant modification de l'arrêté royal du 2 avril 2003 fixant les délais d'entrée en vigueur des dispositions de la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité juridique aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique, telle que modifiée par la loi du 2 mai 2002 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations et la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre du commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions (*Moniteur belge* 15 décembre 2004), qui reporte la mise en application de la nouvelle loi sur les asbl (et l'adaptation des statuts) du 1^{er} janvier 2005 au 1^{er} janvier 2006).

Pour information, RECYBAT ayant déjà adapté ses statuts, ces derniers stipulent dorénavant que : « Article 31 – En cas de dissolution, l'actif net résultant de la liquidation sera versé à toute association ou organisme poursuivant un but similaire qui sera désigné par l'Assemblée Générale Sauf en cas de dissolution judiciaire, l'Assemblée Générale nommera trois liquidateurs et déterminera leurs pouvoirs ».

Les nouveaux statuts de FEBELAUTO prévoient également quant à eux que : « Article 20 : Répartition. Après acquittement de toutes les dettes, charges et frais de liquidation, il sera donné au solde positif éventuel une affectation qui se rapprochera autant que possible du but pour lequel l'Association a été constituée. Cette affectation sera déterminée par l'Assemblée Générale ».

Question n° 61 de M. Didier Gosuin du 6 décembre 2004 (Fr.) :

Faisabilité de la tarification solidaire de l'eau.

Vous m'avez confirmé que la tarification solidaire de l'eau serait appliquée en janvier 2005.

U hebt me ook bevestigd dat het volgens u zowel billijk als wettelijk is dat een intercommunale bepaalde verbruikerscategorieën doet betalen voor andere verbruikerscategorieën.

In april 2002 en april 2004 heeft de BIWD studies uitgevoerd over een solidaire en ecologische tarifiering van de waterlevering zonder echter precies te kunnen bepalen welke Brusselse gezinnen zouden bijdragen tot de financiering van de solidaire tarifiering (volgens de BIWD blijven de tarieven voor de bedrijven ongewijzigd).

Nu de solidaire tarifiering binnenkort van kracht wordt, hoop ik dat u nauwkeurigere gegevens hebt over de gevolgen van de maatregel voor de Brusselaars.

Als 70 % van de Brusselaars minder zou betalen, dan zou ik willen weten welke 30 % van de Brusselaars dat zal financieren.

Ik zou nu al willen weten of u kunt bevestigen dat de huidige tarieven voor de bedrijven niet gewijzigd zullen worden om ze de solidaire tarifiering te doen financieren.

Zou u me ook kunnen zeggen hoe de BIWD het verbruik volgens de watermeters kan linken aan de gezinssamenstelling (dit gegeven is noodzakelijk om van een groot en zelfs buitensporig verbruik te kunnen spreken en een tarief te kunnen toepassen dat bijdraagt tot de financiering van de solidaire tarifiering) ?

Waar wonen de gezinnen die veel water verbruiken en die bijgevolg zullen moeten bijdragen ? Kent men hun inkomsten, m.a.w. hun bijdragecapaciteit ?

Ik vrees immers dat kroostrijke gezinnen of gezinnen die gehuisvest zijn in minder goede woningen met versleten, lekkende leidingen die het waterverbruik de hoogte injagen, beschouwd worden als grote verbruikers. Het is dus belangrijk te weten of men hiermee rekening houdt.

Voorzover ik weet, heeft de BIWD thans geen toegang tot de gegevens van het rijksregister, waarmee elke watermeter aan de gezinssamenstelling gelinkt zou kunnen worden. De BIWD zou evenmin toegang hebben tot betrouwbare informatie over de staat van de leidingen die zich achter de watermeters bevinden, waarmee men kan voorkomen dat grote verbruikers die niet verantwoordelijk zijn voor hun buitensporig verbruik, benadeeld worden.

De BIWD besteedt de uitvoering van zijn opdrachten uit aan de BIWM. Kunt u me zeggen of de BIWM bevestigd heeft dat ze in staat is om deze tarifiering toe te passen ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Het geachte lid stelt mij een vraag over de werking van een waterintercommunale. Indien deze intercommunale een partner is met wie ik een permanente dialoog onderhoud in het kader van het waterbeleid op regionaal niveau, dan heb ik geen formeel recht van controle op het intern beleid van deze intercommunale.

Gelet op de details van zijn vragen en wetende dat het geachte Lid bovendien gemeentemandataris is, stel ik hem voor zijn

Vous m'avez également confirmé qu'il est, selon vous aussi légitime que légal, pour une intercommunale, de faire payer certaines catégories de consommateurs au profit d'autres.

En avril 2002 et en avril 2004, l'IBDE a réalisé des études sur le système de tarification solidaire et écologique de la fourniture d'eau sans pour autant pouvoir déterminer avec précision le type de familles bruxelloises qui allaient contribuer au financement de la tarification solidaire (la tarification aux entreprises demeurant, selon l'IBDE, inchangée).

J'ose espérer qu'aujourd'hui, à l'heure où l'échéance de mise en œuvre de la tarification solidaire est à notre porte, les informations que vous détenez se sont affinées sur l'impact de la mesure sur les Bruxellois.

Si 70 % des Bruxellois sont censés payer moins cher, je souhaite connaître avec précision qui seront les 30 % de Bruxellois mis à contribution.

D'emblée, je souhaite savoir si vous pouvez me confirmer que la tarification appliquée actuellement aux entreprises ne sera pas modifiée pour leur faire financer la tarification solidaire ?

Ensuite, pourriez-vous m'indiquer comment l'IBDE peut corrélérer la consommation aux compteurs d'eau avec la composition des ménages (information indispensable pour conclure à une consommation importante voire excessive et appliquer une tarification contribuant au financement de la tarification solidaire) ?

Quelle est la répartition géographique des ménages gros consommateurs qui seront mis à contribution ? Connaît-on leurs revenus c'est-à-dire leur capacité contributive ?

Ma crainte est effectivement que l'on considère comme ménages gros consommateurs des familles nombreuses ou ceux résidant dans des habitations de faible qualité et dont les conduites sont vétustes et donc sujettes à des déperditions entrant en ligne de compte dans la consommation. Il est donc important de savoir si l'on s'est prémuni contre ce risque.

A ma connaissance, l'IBDE n'aurait pas accès, aujourd'hui, aux données du registre national qui lui permettraient de corrélérer la composition des ménages avec chaque compteur. Elle n'aurait pas davantage accès à des informations fiables sur l'état des conduites après l'arrivée d'eau aux compteurs en vue d'éviter de frapper les gros consommateurs qui ne seraient pas responsables de leur surconsommation.

Enfin, comme c'est la CIBE à laquelle l'IBDE sous-traite l'exercice effectif de ses tâches, pouvez-vous me dire si ladite CIBE a confirmé être en mesure de gérer cette tarification ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

L'honorable député m'interroge sur le fonctionnement d'une intercommunale d'eau. Si cette intercommunale est un partenaire avec lequel je dialogue en permanence dans le cadre de la politique de l'eau menée au niveau régional, je n'ai pas de droit de regard formel sur la politique interne de cette intercommunale.

Vu le détail de ses questions et sachant que l'honorable député est par ailleurs mandataire communal, je lui suggère plutôt de

ondervraging aan de organen van de intercommunale te richten via de vertegenwoordiger van zijn gemeente bij de algemene vergadering of bij de raad van bestuur van de intercommunale.

Vraag nr. 62 van de heer Didier Gosuin d.d. 6 december 2004 (Fr.) :

Gevolgen van de herstructurering van de watersector in Vlaanderen voor de BIWM.

In Vlaanderen wordt de watersector geherstructureerd. Binnenkort zullen er provinciale maatschappijen opgericht worden die zowel de waterdistributie als de zuivering van het afvalwater zullen beheren.

Ik zou willen weten welke gevolgen deze herstructurering zal hebben voor de werking van de BIWM ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Het geachte lid stelt mij een vraag over de werking van een waterintercommunale. Indien deze intercommunale een partner is met wie ik een permanente dialoog onderhoud in het kader van het waterbeleid op regionaal niveau, dan heb ik geen formeel recht van controle op het intern beleid van deze intercommunale.

Gelet op de details van zijn vragen en wetende dat het geachte lid bovendien gemeentemandataris is, stel ik hem voor zijn ondervraging aan de organen van de intercommunale te richten via de vertegenwoordiger van zijn gemeente bij de algemene vergadering of bij de raad van bestuur van de intercommunale.

Vraag nr. 63 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 6 december 2004 (N.) :

Taakomschrijving, werking en personeel van de Brusselse intercommunale voor Sanering.

De Brusselse Intercommunale voor Sanering (BrIS) werd opgericht met als doelstelling het beheer van het rioolnet, regenwater en afvoerwater. Het onderhoud, het herstel en de uitbreiding van het rioolnet horen ook bij de taken van de BrIS.

Nochtans is de werking van de BrIS alles behalve goedlopend; door het gebrek aan personeel, de gebrekkige professionaliteit en de matige technische kennis bij de werknemers, worden er tal van verkavelingen geblokkeerd met alle gevolgen vandien voor bedrijven en omwonenden.

Mijn vragen voor de minister :

- Kan de minister meer informatie geven over de functie van de BrIS ?
- In welke mate is de overname van de rioleringen door de BrIS een feit ?

transmettre ses interrogations aux organes de l'intercommunale et ce via le représentant de sa commune à l'assemblée générale ou au conseil d'administration de l'intercommunale.

Question n° 62 de M. Didier Gosuin du 6 décembre 2004 (Fr.) :

Impact sur la CIBE de la restructuration du secteur de l'eau en Flandre.

En Flandre, une restructuration du secteur de l'eau est en cours et l'annonce a été faite de la création prochaine de sociétés provinciales gérant à la fois la distribution de l'eau de consommation et l'épuration des eaux usées.

Il me serait agréable de connaître l'impact de cette restructuration sur le fonctionnement de la CIBE.

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

L'honorable député m'interroge sur le fonctionnement d'une intercommunale d'eau. Si cette intercommunale est un partenaire avec lequel je dialogue en permanence dans le cadre de la politique de l'eau menée au niveau régional, je n'ai pas de droit de regard formel sur la politique interne de cette intercommunale.

Vu le détail de ses questions et sachant que l'honorable député est par ailleurs mandataire communal, je lui suggère plutôt de transmettre ses interrogations aux organes de l'intercommunale et ce via le représentant de sa commune à l'assemblée générale ou au conseil d'administration de l'intercommunale.

Question n° 63 de M. Walter Vandenbossche du 6 décembre 2004 (N.) :

Description des tâches, fonctionnement et personnel de l'Intercommunale bruxelloise d'assainissement.

L'Intercommunale bruxelloise d'assainissement (IBra) a été créée pour gérer le réseau d'égoût, les eaux de pluie et les eaux d'écoulement. L'IBra s'occupe également de l'entretien, de la réparation et de l'extension du réseau d'égoût.

Or le fonctionnement de l'IBra laisse franchement à désirer; par manque de personnel, manque de professionnalisme et en raison des médiocres connaissances techniques des travailleurs, de nombreux lotissements sont bloqués avec toutes les conséquences qui en résultent pour les entreprises et les riverains.

Je souhaiterais poser les questions suivantes au ministre :

- Le ministre peut-il me donner plus d'informations sur la fonction de l'IBra ?
- Dans quelle mesure la reprise des égouts par l'IBra est-elle effective ?

- Welke problemen doen zich voor in de werking van de BrIS en hoe worden die opgelost ?
- Mag ik van de minister vernemen hoeveel mensen tewerkgesteld zijn om de taken van de BrIS uit te voeren ?
- Zijn die mensen voldoende gevormd ? Zo ja, wat is het niveau en de aard van de vorming ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Het geachte lid stelt mij een vraag over de werking van een waterintercommunale. Indien deze intercommunale een partner is met wie ik een permanente dialoog onderhoud in het kader van het waterbeleid op regionaal niveau, dan heb ik geen formeel recht van controle op het intern beleid van deze intercommunale.

Gelet op de details van zijn vragen en wetende dat het geachte lid bovendien gemeentemandataris is, stel ik hem voor zijn onderzaking aan de organen van de intercommunale te richten via de vertegenwoordiger van zijn gemeente bij de algemene vergadering of bij de raad van bestuur van de intercommunale.

Vraag nr. 67 van de heer Jacques Simonet d.d. 14 december 2004 (Fr.) :

Gebruik van paarden voor de afvoer van omgehakte bomen in het Zoniënwoud.

Het beheer van het Zoniënwoud is gedeeltelijk toevertrouwd aan het BIM.

De pers kondigt aan dat uw diensten van plan zijn om een aantal dode bomen om te hakken en te vervangen.

Kan u mij zeggen of de afvoer van omgehakte bomen met paarden uitgevoerd wordt ?

Het is een eeuwenoude traditie die milieuvriendelijk is en die overal voortgezet moet worden waar het mogelijk is.

Zullen er inspanningen geleverd worden om paarden in te zetten bij de aangekondigde grote werken ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Het Brusselse deel van het Zoniënwoud wordt volledig door het BIM beheerd, wat overeenstemt met 40 % van de totale oppervlakte aan bos die de drie Gewesten bestrijkt.

Op 14 oktober 2004 vond de jaarlijkse verkoop plaats van hakhout van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Tijdens deze verkoop werden 28 partijen te koop aangeboden waarvan 26 uit het Zoniënwoud.

Het gebruik van het trekpaard voor de afvoer wordt niet opgelegd door het lastenboek dat de regels bepaalt voor de uitbating van de kavels. De uitbaters die de partijen gekocht hebben

– A quels problèmes de fonctionnement l'IBra est-elle confrontée et comment les résout-on ?

– Le ministre peut-il me dire combien de personnes ont-été engagées pour exécuter les tâches de l'IBra ?

– Ces personnes sont-elles suffisamment formées ? Dans l'affirmative, quel est le niveau et la nature de leur formation ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

L'honorable député m'interroge sur le fonctionnement d'une intercommunale d'eau. Si cette intercommunale est un partenaire avec lequel je dialogue en permanence dans le cadre de la politique de l'eau menée au niveau régional, je n'ai pas de droit de regard formel sur la politique interne de cette intercommunale.

Vu le détail de ses questions et sachant que l'honorable député est par ailleurs mandataire communal, je lui suggère plutôt de transmettre ses interrogations aux organes de l'intercommunale et ce via le représentant de sa commune à l'assemblée générale ou au conseil d'administration de l'intercommunale.

Question n° 67 de M. Jacques Simonet du 14 décembre 2004 (Fr.) :

Utilisation de chevaux pour le débardage en forêt de Soignes.

La gestion de la forêt de Soignes est confiée pour partie à l'IBGE.

La presse annonce que vos services s'apprêtent à abattre un certain nombre d'arbres morts et à les remplacer par d'autres.

Pouvez-vous m'indiquer si la technique du débardage avec chevaux est utilisée lors de ces chantiers de déboisement ?

Il s'agit là d'une tradition séculaire respectueuse de l'environnement qu'il convient de perpétuer partout où elle est réalisable.

Des efforts seront-ils entrepris afin de privilégier l'utilisation de ces chevaux lors des grands travaux annoncés ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

La partie bruxelloise de la Forêt de Soignes est gérée dans sa totalité par l'IBGE, ce qui représente près de 40 % de l'ensemble du massif forestier couvrant les trois régions.

Le 14 octobre 2004 a eu lieu la vente annuelle des coupes de bois de la Région de Bruxelles-Capitale. Lors de cette vente, 28 lots ont été mis en vente dont 26 sur la Forêt de Soignes.

L'utilisation du cheval de trait pour le débardage n'est pas imposée par le cahier des charges qui définit les règles d'exploitation des lots. Ce sont les exploitants qui ont acheté les lots qui

beslissen zelf over de manier van afvoeren. Een aantal uitbaters gebruikt nog steeds paarden voor de afvoer van het hout, maar veeleer uit passie dan omwille van de rentabiliteit. Zo zal bij 5 partijen een Brabants trekpaard gebruikt worden voor het afvoeren van de bomen.

Het gebruik van paarden voor het afvoeren van bomen is slechts mogelijk voor korte afstanden (minder dan 100 m) en voor middelgrote bomen met een volume dat tussen de 0,5 en de 1 m³ ligt.

De volgende acties werden door mijn administratie ondernomen om het gebruik van het paard in het bos aan te moedigen :

- voor het uitbaten van bossen die aanwezig zijn in bepaalde parken (dit jaar tussenkomsten in de Keyenbempt en Wilder) werkt het BIM samen met de vzw « Cheval et Forêt » die beschikt over twee Brabantse trekpaarden;
- de vzw « Cheval et Forêt » stelt tijdelijk demonstraties voor van het afvoeren met behulp van paarden in het Zoniënwoud;
- in het kader van de activiteiten van het regionaal centrum voor inwijding in de ecologie Tournesol, en in samenwerking met de vzw « Cheval et Forêt », worden stages voor inwijding in de ecologie voorgesteld over dit onderwerp aan de lagere scholen.

Vraag nr. 69 van de heer Serge de Patoul d.d. 14 december 2004 (Fr.) :

Aanstelling van gesubsidieerde contractuelen.

Het BIM heeft gebruikgemaakt van een programma voor de aanstelling van gesubsidieerde contractuelen om de parken te laten bewaken. Volgens wat de minister van Tewerkstelling tijdens een commissievergadering over de begroting heeft gezegd, zijn er in 2004 15 gesubsidieerde contractuelen in dienst genomen en ter beschikking van het BIM gesteld.

- Kan de minister zeggen welke parken bewaakt worden door gesubsidieerde contractuelen ?
- Kan ze de taak van die personeelsleden omschrijven ?
- Kan ze zeggen in welk Gewest die personeelsleden wonen ?
- Kan ze de criteria toelichten die gehanteerd werden om de gesubsidieerde contractuelen te verdelen over de verschillende parken ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

De aanwerving van gesubsidieerde contractuelen is momenteel aan de gang. De toekenningsprocedure voor Gesco's is inderdaad een administratieve procedure die voorafgaat aan de aanwerving. Het is dus niet mogelijk op dit ogenblik te antwoorden op de vraag betreffende de standplaats van de nieuwe ambtenaren maar we kunnen hopen dat de verplichte inschrijving bij de BGDA

décident eux-mêmes du type de débardage. Néanmoins, certains exploitants utilisant encore le cheval pour le débardage des bois, mais plus par passion que par rentabilité. Ainsi, 5 lots de petits bois seront exploités en utilisant le cheval de trait brabançon pour le débardage des arbres.

Le débardage à cheval ne peut être pratiqué que sur des distances courtes (inférieures à 100 m) et que pour des arbres de moyenne dimension d'un volume compris entre 0,5 et 1 m³.

Les actions suivantes sont entreprises par mon administration pour promouvoir l'utilisation du cheval en forêt :

- pour l'exploitation de massifs boisés présents dans certains parcs (cette année interventions au Keyenbempt et au Wilder), l'IBGE travaille avec l'asbl « Cheval et Forêt » qui dispose de deux chevaux brabançons;
- des démonstrations de débardage à cheval en forêt de Soignes sont périodiquement proposées au public par l'asbl « Cheval et Forêt »;
- dans le cadre des activités du Centre d'initiation à l'écologie Tournesol en collaboration avec l'asbl « Cheval et Forêt », des stages d'initiation à l'écologie centrés sur ce sujet sont proposées aux écoles primaires.

Question n° 69 de M. Serge de Patoul du 14 décembre 2004 (Fr.) :

Affectation des agents contractuels subventionnés.

L'IBGE a bénéficié d'un programme d'affectation d'agents contractuels subventionnés pour surveiller les parcs. C'est ainsi que, sur base des dires du ministre de l'Emploi en commission budgétaire, 15 personnes ont été recrutées comme agents contractuels subventionnés en 2004 et mises à la disposition de l'IBGE.

- La ministre peut-elle préciser les parcs ainsi surveillés par des agents contractuels subventionnés ?
- Peut-elle préciser le descriptif de la fonction qu'occupent ces agents ?
- Peut-elle donner la Région du domicile de ces agents ?
- Peut-elle préciser les critères qui ont été utilisés pour répartir les agents contractuels subventionnés dans les différents parcs ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Le recrutement des Agents Contractuels subventionnés est en cours. La procédure d'octroi d'ACS prévoit en effet une procédure administrative préalable aux engagements. Cette procédure vient d'arriver à son terme. Il n'est donc pas possible de répondre pour l'instant à la question concernant le lieu de domiciliation de ces nouveaux agents mais il nous est permis d'espérer que l'obligation

voorzien door het systeem van Gescos het aanwerven van inwoners van Brussel zal stimuleren.

Tevens moet opgemerkt worden dat de functie van parkwachter flexibele uurroosters inhoudt waardoor de functie aantrekkelijker wordt voor mensen die in de buurt van hun werk wonen.

De functie van parkwachter houdt zeer gediversifieerde opdrachten in : van netheid tot informeren van de bezoekers en veiligheid van de gebruikers. Het hieronder opgenomen opleidingsplan verduidelijkt de inhoud van de opdrachten van een parkwachter :

- beheer van conflicten – assertief gedrag in gespannen situaties;
- communicatie tussen culturen en generaties;
- omgaan met personen die drugs genomen hebben of onder invloed van alcohol zijn;
- socio-sportieve animatie;
- Europees brevet voor eerste hulp;
- praktisch Frans voor in het park;
- praktisch Nederlands voor in het park.

Verdeling van de 15 nieuwe parkwachters

Afdeling	Parken	Aantal ambtenaren in de afdeling op 1.10.2004	Verdeling 15 Gescos
Koekelberg	Elizabeth Basiliek Scheutbos Wilder Pede Zavelenberg	10	2
Laken	Groot Park Koloniaal Sobiesky Chinees Paviljoen 21 juli Sq	8	1
Koning Boudewijn	Fase I Fase II Fase III Nestor Martin	6	2
Stad	Kleine Zavel Kunstberg Palais der Academiën	7	1
Tenbosch	Tenbosch Koningstuin Abbé Froidure Ter Kameren abdij	11	
Kruidtuin	Kruidtuin Rijksadministratief centrum Frick Liedekerke Gaucheret Dailly	11	3

d'inscription à l'ORBEm prévue par le dispositif des ACS favorisera l'engagement de résidents bruxellois.

Il est à noter également que la fonction de gardien de parc suppose des horaires flexibles qui rendent cette fonction plus attractive pour des personnes résidant à proximité de leur lieu de travail.

La fonction de gardien de parc associe des prestations très diversifiées : de la propreté des lieux à l'information du public en passant par la sécurité des usagers. Le plan de formation ci-dessous éclaire le contenu des missions de gardiennage :

- gestion de conflits – conduite assertive en situation tendue;
- communication interculturelle et intergénérationnelle;
- gestion de personnes dépendantes de drogues ou d'alcool;
- animation socio-sportive;
- brevet européen de premiers secours;
- Français « pratique parcs »;
- Néerlandais « pratique parcs ».

Répartition des 15 nouveaux agents de gardiennage

Section	Parcs	Nombre d'agents dans la section au 1.10.2004	Répartition 15 postes ACS
Koekelberg	Elisabeth Basilique Scheutbos Wilder Pede Zavelenberg	10	2
Laeken	Grand Parc Colonial Sobiesky Pavillon Chinois Sq. 21 juillet	8	1
Roi Baudouin	Phase I Phase II Phase III Nestor Martin	6	2
Ville	Petit Sablon Mont des Arts Palais des Académies	7	1
Tenbosch	Tenbosch Jardin du Roi Abbé Froidure Abbaye de la Cambre	11	
Botanique	Botanique Cité Administrative Frick Liedekerke Gaucheret Dailly	11	3

Halle/Dauw	Hallepoort Dauw	6	1
Vorst	Seny Tenreuken Leybeek Jagersveld Tournay Solvay Ijzeren weg Reigersnest Rood Klooster	9	2
Woluwe - Georges Henri	Woluwe Parmentier Mellaerts Bergoje Georges Henri	12	1
Jubelpark	Jubelpark	6	2
	TOTAAL	86	15

Hal/Rosée	Porte de Hal Rosée	6	1
Souverain	Seny Tenreuken Leybeek Jaegersveld Tournay Solvay Voie Ferrée Héronnière Rouge-Cloître	9	2
Woluwe- Georges Henri	Woluwe Parmentier Mellaerts Bergoje Georges-Henri	12	1
Cinquantenaire	Cinquantenaire	6	2
	TOTAL	86	15

Vraag nr. 71 van mevr. Isabelle Molenberg d.d. 14 december 2004 (Fr.) :

De verlichting langs de trasporen werkt nog niet.

Nu de winter eraan komt, korten de dagen en wordt de in- en uitstap van trams door de duisternis moeilijk en gevaarlijk.

Kan de minister me zeggen :

1. waarom er vertraging bij de uitvoering van de werken is opgelopen ?
2. welke maatregelen hij van plan is te nemen om de verlichting zo snel mogelijk te doen werken ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Ik heb begrepen dat wanneer het geachte Lid spreekt over de « weg van de tram », dat zij het dan heeft over het deel van de groene wandeling dat gelegen is op het stuk van de vroegere tramlijn Brussel-Tervuren. Ik kan haar gerust stellen wat de verlichting op dit deel betreft van de groene wandeling en haar de volgende verduidelijkingen meegeven.

Het bedrijf dat belast werd met het uitvoeren van de overheidsopdracht voor de verlichting van de wandeling heeft de opdracht gekregen te beginnen met de werken op 17 mei 2004, deze werken moesten binnen een termijn van 90 dagen uitgevoerd worden.

Rekening houdende met de vakantiedagen en eventueel slecht weer bedraagt de uiterste datum voor het afwerken van de werken 17 december 2004, de datum waarop de verlichting effectief werkte.

Question n° 71 de Mme Isabelle Molenberg du 14 décembre 2004 (Fr.) :

L'éclairage prévu pour le chemin du tram n'est pas encore opérationnel.

Or, l'hiver approchant, les jours raccourcissent et l'obscurité rend l'accès du chemin du tram difficile et dangereux.

Le ministre peut-elle me dire :

1. ce qui justifie le retard pris dans l'exécution des travaux ?
2. quelles mesures elle entend prendre afin que l'éclairage soit effectif dans les plus brefs délais ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Ayant compris que, lorsqu'elle parlait du « chemin du tram » la Députée nous interrogeait sur la portion de la promenade verte située sur le tracé de l'ancienne ligne de tram vicinal Bruxelles-Tervuren, je peux la rassurer quant à l'éclairage de cette portion de la promenade verte et lui donner les précisions qui suivent.

La société adjudicataire, chargée des travaux de l'éclairage de la promenade, a reçu l'ordre de commencer les travaux le 17 mai 2004 et de les réaliser dans un délai de 90 jours ouvrables.

Compte tenu des jours de congé et d'intempéries, la date extrême pour finaliser les travaux était le 17 décembre 2004, date à laquelle l'éclairage était effectivement en service.

Vraag nr. 76 van de heer Hervé Doyen d.d. 17 december 2004 (Fr.) :

Richtlijnen voor honden in de groene ruimten in Brussel.

Ondanks de politiereglementen en de borden aan de ingang van de gewestparken, zou er een zekere tolerantie bestaan tegenover de baasjes die hun hond niet aan de leiband houden in deze groene ruimten.

Bestaat die tolerantie echt ?

Zo ja, wat zijn de instructies ? Worden die nog altijd toegepast volgens de minister ?

Indien niet, zijn de richtlijnen voor de parkwachters duidelijk ? Wie mag een pv opstellen en onder welke voorwaarden ? Gebeurt dat ? Zijn de borden met de verwittiging dat de honden aan de leiband gehouden moeten worden niet te zeldzaam en te klein om de mensen bewust te maken van het gevaar voor wandelaars, in het bijzonder voor kinderen, en voor de fauna die vaak door de honden aangevallen wordt ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

De parken die door het BIM beheerd worden zijn vooreerst parken waar honden toegelaten zijn.

Eigenaars van honden zijn dus welkom. Om te zorgen voor een goede verstandhouding tussen de verschillende gebruikers van de openbare ruimte, zegt een algemene regel dat honden aan de leiband gehouden moeten worden volgens wat bepaald wordt door het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 maart 1999 inzake het Parkreglement. Dit reglement wordt in het groot aangebracht aan de ingang van de meeste parken. De boodschap wordt ook vermeld in de vorm van pictogrammen bij iedere ingang. Wanneer een eigenaar van een hond deze niet aan de leiband houdt, kan hij door een van de wachters van het BIM geïnterpelleerd worden alsook door om het even welke verbaliserende overheid.

De eerste interpellatie gebeurt door een assertieve raadgeving. Een tweede interpellatie zal meer direct zijn. Indien een derde interpellatie nodig is, dan leidt dit tot het opstellen en het opsturen van of een verwittiging of een proces-verbaal wanneer de wachter hiertoe gemachtigd is. Vandaag mag een vierde van de wachters van het BIM dit doen. Dit zal naar de andere ambtenaren, zoals boswachters, uitgebreid worden in 2005.

Bovendien mogen honden niet komen op speelterreinen en zandbakken die door het BIM beheerd worden teneinde de veiligheid van kinderen te verzekeren.

Enkele bijzondere afwijkingen werden echter toegestaan in bepaalde, meer specifieke gebieden, volgens de modaliteiten die door de beheerder werden vastgelegd. In bepaalde grote parken, laten vrije zones, die afgebakend zijn, toe met de hond zonder leiband te wandelen.

Het tolereren van honden die niet aan de leiband gehouden worden, mag enkel in de zes vrije zones, die begrensd worden

Question n° 76 de M. Hervé Doyen du 17 décembre 2004 (Fr.) :

Politique à l'égard des chiens dans les espaces verts à Bruxelles.

Malgré les règlements de police et les panneaux à l'entrée des parcs régionaux, il y aurait semble-t-il une tolérance à l'égard des propriétaires qui ne tiennent pas leur chien en laisse dans ces espaces verts.

Cette tolérance est-elle avérée ?

Si oui, quelles en sont les balises ? Est-elle toujours d'application d'après Madame la ministre ?

Si non, les consignes sont-elles claires pour les gardiens de parcs ? Qui peut verbaliser et selon quelles modalités ? Le fait-on ? La rareté et la petitesse des panneaux indiquant l'obligation de tenir les chiens en laisse ne sont-ils pas des freins à la prise de conscience du danger que les chiens peuvent provoquer à l'encontre des promeneurs, singulièrement des enfants, et de la faune qui souffre également des attaques canines ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Les parcs gérés par l'IBGE sont avant tout des parcs « chiens admis ».

Les propriétaires de chien sont les bienvenus. Pour des raisons de bonne convivialité entre les divers utilisateurs de l'espace public, la règle générale impose toutefois que le chien soit bien tenu en laisse selon les termes fixés par l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 mars 1999 relatif au Règlement de parc. Ce règlement est affiché de manière très large au niveau de la plupart des entrées de parc. Le message est aussi repris sous forme de pictogramme au niveau de chacune des balises d'accueil. Lorsqu'un propriétaire de chiens ne tient pas son chien en laisse, il est susceptible d'être interpellé par l'un des gardiens de l'IBGE ou par tout autre autorité verbalisante.

La première interpellation se fera sur le mode assertif du conseil. Une seconde interpellation se fera de manière plus directive. Si une troisième interpellation est nécessaire, cela aboutit à la rédaction et à l'envoi soit d'un avertissement soit d'un procès-verbal lorsque le gardien dispose de cette prérogative. A ce jour un quart des gardiens de l'IBGE dispose de cette prérogative. Celle-ci sera étendue à d'autres agents tels que les surveillants forestiers en 2005.

Par ailleurs l'accès aux chiens est interdit dans toutes les aires de jeux et bacs à sable gérés par l'IBGE de façon à garantir la sécurité des jeunes enfants.

Toutefois, certaines dérogations particulières ont été autorisées dans certaines zones plus spécifiques selon les modalités fixées par le gestionnaire. Dans certains grands parcs, des zones de liberté pour chien – délimitées par des balises de jalonnement – autorisent le propriétaire de chien à promener son animal sans laisse.

La tolérance de chiens non tenus en laisse n'est autorisée que dans les six zones de liberté pour chiens, délimitées par des balises

door bakens met een groen logo met een loslopende hond. Deze zones werden tussen 1999 en 2002 bepaald op vraag van verenigingen van hondeneigenaars.

Ieder van de zes zones zijn gelegen in de volgende parken :

- Woluwepark : open vrije zone, met bakens en wachters;
- Senypark in Oudergem : open vrije zone, met bakens en wachters;
- Jubelpark : open vrije ruimte, met bakens en wachters;
- Elizabethpark in Koekelberg : open zone met bakens en wachters;
- Reigersnest in Bosvoorde : afgesloten vrije zone, met pictogrammen aan de ingang;
- NMBS wandeling Brussel - Tervuren : afgesloten vrije zone met pictogrammen aan de ingang.

De reglementeringspanelen, de onthaal- en andere bakens zijn niet zeldzaam, maar om geen schade toe te brengen aan het landschap, werden ze niet overal om op het even welke wijze aangebracht.

We vinden deze panelen en bakens algemeen gezien terug aan de ingangen en de voornaamste kruispunten terug binnen het park. In de grote parken, vinden we deze terug dichtbij gebouwen en monumenten, wanneer een vergunning verkregen werd bij de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen (KCML).

Volgens de principes waarover een akkoord bereikt werd met de KCML, moet vermeden worden dat de bakens de zichten belemmeren en de gekleurde pictogrammen mogen zijdelings niet meer dan 30 centimeter uitsteken.

Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw

Vraag nr. 29 van mevr. Dominique Braeckman d.d. 22 november 2004 (Fr.) :

Kadaster van de antennes voor mobiele telecommunicatie.

Vandaag zijn de antennes voor mobiele telecommunicatie niet meer weg te denken uit ons stedelijk landschap. De jongste twee decennia is hun aantal in buitengewone mate toegenomen en de toepassing van nieuwe technologieën, zoals UMTS, zal deze trend

de jalonnement, reprenant un logo vert avec le « chien en liberté ». Ces zones ont été définies entre 1999 et 2002 à la demande des groupements de propriétaires de chien.

Chacune des six zones de liberté sont situées dans les parcs suivants :

- Parc de Woluwe : zone de liberté ouverte, avec balise de jalonnement et gardiens.
- Parc Seny à Auderghem : zone libre ouverte, avec balise de jalonnement et gardiens.
- Parc du Cinquantenaire : zone liberté ouverte, avec balise de jalonnement et gardiens.
- Parc Elisabeth de Koekelberg : zone ouverte, avec balise de jalonnement et gardiens.
- Parc de la Héronnière à Boitsfort, zone de liberté clôturée, avec pictogramme à l'entrée.
- Promenade SNCB Bruxelles-Tervuren : Zone de liberté clôturée, avec picto d'entrée.

Les panneaux de règlement, balises d'accueil et autres balises de jalonnement ne sont pas rares, mais pour des raisons d'esthétique paysagère, ils ne sont pas déployés n'importe où, ni n'importe comment.

On retrouve généralement ces panneaux et balises au niveau des entrées et des principaux croisements de voiries à l'intérieur du parc. On les retrouve dans les grands parcs près des bâtiments et des monuments, lorsqu'une autorisation a pu être obtenue auprès de la Commission Royale des Monuments et Sites (CRMS).

Toutefois, selon les principes convenus avec la CRMS, les balises doivent éviter d'entraver les perspectives et les pictogrammes colorés ne peuvent pas excéder 30 centimètres de côté.

Secrétaire d'Etat chargée du Logement et de l'Urbanisme

Question n° 29 de Mme Dominique Braeckman du 22 novembre 2004 (Fr.) :

Cadastre des antennes de télécommunication mobile.

Les antennes de télécommunication mobile font maintenant partie de notre paysage urbain. Lors des deux dernières décennies, elles se sont multipliées de manière extraordinaire et la mise en œuvre de nouvelles technologies, tel que l'UMTS, ne freinera pas

niet ombuigen. Op veel gebouwen staan er zo'n antennes. Het zou nu nuttig zijn om te weten waar al die antennes zich bevinden en welke technische kenmerken ze hebben.

Mijn collega, de heer Alain Adriaens, heeft de staatssecretaris bevoegd voor Ruimtelijke Ordening al in 1990 en in 2000 gevraagd om hem een lijst te verstrekken van de stedenbouwkundige vergunningen die het Gewest voor GSM-antennes heeft afgegeven.

Vandaag vraag ik de bevoegde minister me een kadaster te verstrekken van de antennes voor mobiele telecommunicatie waarvoor een stedenbouwkundige vergunning is afgegeven voor installatie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, alsook een overzicht van de ingediende vergunningsaanvragen. Dit kadaster dient, voor elke antenne, de datum van afgifte van de vergunning, de nauwkeurige plaats en de belangrijke technische kenmerken te bevatten.

Antwoord : In antwoord op uw schriftelijke vraag kan ik u met genoegen melden dat :

Er bestaat tot op heden geen echt kadaster met alle gevraagde gegevens over de uitzendmasten voor mobiele telecommunicatie. De administratie onderzoekt momenteel de oppuntstelling van dergelijk kadaster dat een zeer handig instrument zou kunnen zijn. Mogelijks kan dit gebeuren in samenwerking met het BIPT dat over meer gegevens beschikt.

Ik kan u de elementen waarover ik beschik reeds meedelen :

- de verdeling onder de verschillende operatoren van de vergunningen die thans werden afgeleverd op het gewestelijk grondgebied is :

Astrid :	23
Belgacom :	331
KPN :	163
Mobistar :	290

- de verdeling onder de verschillende operatoren van de vergunningen die thans werden geweigerd is :

Astrid :	0
Belgacom :	47
KPN :	34
Mobistar :	27

- de verdeling van de nog lopende vergunningsaanvragen per operator is als volgt :

Astrid :	1
Belgacom :	21
KPN :	4
Mobistar :	36

De statistische gegevens per gemeente hou ik te uwer beschikking.

cette tendance. De nombreux immeubles et bâtiments accueillent ces relais. Si bien qu'aujourd'hui, il serait utile de savoir où sont localisées ces nombreuses antennes et quelles sont leurs caractéristiques techniques.

Déjà en 1990 et en 2000, mon collègue, Alain Adriaens demandait au secrétaire d'Etat chargé de l'Aménagement du Territoire de fournir une liste des permis d'urbanisme délivrés par la Région pour les antennes GSM.

Aujourd'hui, je demande au ministre compétent de me fournir un cadastre des antennes d'émission de télécommunication mobile qui ont obtenu un permis d'urbanisme pour être installées en Région de Bruxelles-Capitale, ainsi que les demandes de permis en attente de délivrance. Ce cadastre reprendra la date d'obtention du permis, la localisation précise, ainsi que les particularités techniques importantes pour chaque antenne.

Réponse : En réponse à votre question écrite, j'ai le plaisir de vous faire savoir que :

Il n'existe pas à ce jour de véritable cadastre des antennes d'émission de télécommunication mobile contenant l'ensemble des données demandées. L'administration étudie actuellement la mise au point d'un tel cadastre, qui constituerait effectivement un outil très utile. Cela pourrait éventuellement se faire en collaboration avec l'IBPT, lequel dispose quant à lui de données plus complètes.

Je peux d'ores et déjà vous faire part des éléments dont je dispose :

- la répartition entre opérateurs des permis délivrés à ce jour sur le territoire régional est la suivante :

Astrid :	23
Belgacom :	331
KPN :	163
Mobistar :	290

- la répartition entre opérateurs des permis refusés à ce jour est la suivante :

Astrid :	0
Belgacom :	47
KPN :	34
Mobistar :	27

- la répartition des demandes de permis en cours par opérateur est la suivante :

Astrid :	1
Belgacom :	21
KPN :	4
Mobistar :	36

Je tiens à votre disposition les données statistiques par communes.

Vraag nr. 30 van de heer Jacques Simonet d.d. 2 december 2004 (Fr.) :

Subsidie van 1.810.845 euro aan de gemeente Sint-Gillis.

De regering heeft het subsidiebesluit ten voordele van de gemeente van Sint-Gillis goedgekeurd met het oog op de uitvoering van haar project inzake beroepsopleiding (Ateliers de production en de formation).

- Kan u mij zeggen waaruit dit project bestaat ?
- Kan u mij een gedetailleerd overzicht van de begrotingsposten geven ?
- Voorziet de begroting in de aanwerving van ambtenaren ? Zo ja, hoeveel en voor welke niveaus ?
- Is dit project enkel gericht tot de inwoners van de gemeente ?
- Wat is de meerwaarde van het project voor de Brusselaars in vergelijking met de bestaande beroepsopleidingen ?

Antwoord : Ik heb schriftelijke vraag nr. 30 aangaande het bovengenoemde onderwerp goed ontvangen.

Dit project betreft de aankoop en de renovatie van een gebouw aan de straatkant en achtergebouwen, gelegen Merodestraat 54, te 1060 Brussel. Dit gebouw zou worden bestemd voor productie- en beroepsopleidingsateliers in de secundaire en tertiaire sectoren. Deze opleidingsactiviteiten zouden worden ingevuld door de vzw Cenforgil (erkend socioprofessioneel inschakelingsinstelling, thans gevestigd in de Overwinningstraat te Sint-Gillis).

Deze subsidie ten belope van 1.810.845,00 EUR dient ter dekking van de investeringskosten voor de afbraak en de heropbouw van de bedoelde gebouwen met inbegrip van de studiekosten, uitgevoerd in de periode tussen 17 mei 2000 tot 31 december 2006.

Deze toelage wordt toegekend in het kader van de wijkherwaarderingsprogramma's. Deze programma's behoren tot de bevoegdheid van de minister-president Charles Picque.

Vraag nr. 31 van de heer Didier Gosuin d.d. 6 december 2004 (Fr.) :

Behandeling van de beroepen betreffende de toekenning of weigering van een stedenbouwkundige vergunning.

Ik zou willen weten hoeveel procent van de beroepen die in 2003 en in het eerste semester van dit jaar bij het Stedenbouwkundig College ingesteld werden, binnen de wettelijke termijn behandeld werd. Tevens zou ik willen weten tegen hoeveel procent van de beroepen die in dezelfde periode ingesteld werden bij het College, een tweede beroep bij de Regering werd ingesteld, omdat het College geen beslissing heeft genomen.

Question n° 30 de M. Jacques Simonet du 2 décembre 2004 (Fr.) :

Subvention de 1.810.845 euros octroyée à la commune de Saint-Gilles.

Le gouvernement a approuvé l'arrêté de subvention à la commune de Saint-Gilles pour la mise en œuvre de son projet « Ateliers de production et de formation professionnelle ».

- Pouvez-vous m'indiquer en quoi consiste ce projet ?
- Pouvez-vous me le détailler par postes budgétaires ?
- Le budget prévoit-il le recrutement de fonctionnaires ? Dans l'affirmative, combien et pour quels niveaux ?
- Ce projet est-il réservé à l'attention exclusive des habitants de la Commune de Saint-Gilles ?
- En quoi ce projet offre-t-il une plus-value pour les Bruxellois parmi l'offre existante de formations professionnelles ?

Réponse : J'ai bien reçu la question écrite n° 30 concernant l'objet repris sous rubrique.

Ce projet concerne l'achat et la réhabilitation d'un bâtiment à front de rue et des arrières bâtiments, situés 54, rue de Mérode à 1060 Bruxelles. Ce bâtiment accueillerait des ateliers de production et de formation professionnelle dans les secteurs secondaire et tertiaire. Ces actions de formation seraient assurées par l'asbl Cenforgil (organisme reconnu d'insertion socioprofessionnelle, actuellement implanté rue de la Victoire à Saint-Gilles).

Cette subvention de 1.810.845,00 € sert à couvrir les frais d'investissement pour la démolition et la reconstruction desdits bâtiments en ce compris les frais d'études y afférents, effectués pendant la période allant du 17 mai 2000 au 31 décembre 2006.

Elle est octroyée dans le cadre des programmes de revitalisation des quartiers. Ces programmes sont de la compétence du ministre-président Charles Picqué.

Question n° 31 de M. Didier Gosuin du 6 décembre 2004 (Fr.) :

Traitement des recours en matière d'octroi ou de refus de permis d'urbanisme.

Il me serait agréable de connaître le pourcentage de recours dont fut saisi le Collège d'urbanisme en 2003 et au premier semestre de cette année qu'il traita dans les délais légaux et le pourcentage de recours introduits devant lui durant cette même période qui ont fait l'objet d'un second recours au gouvernement faute de décision dudit Collège d'urbanisme.

Kunt u me voorts zeggen wat de behandelingstermijn voor de bij de Regering ingestelde beroepen is?

Als er bij toeval een achterstand zou bestaan, over hoeveel dossiers zou het dan gaan ?

Worden ten slotte de beslissingen van de Regering in verband met beroepen vaak aangevochten ?

Hoeveel beroepen tot vernietiging van door de Regering afgegeven of geweigerde vergunningen zijn er thans ingesteld bij de Raad van State ?

Antwoord : In antwoord op uw schriftelijke vraag kan ik u meedelen dat van de 184 beroepen die in de loop van 2003 werden ingediend en van de 105 van het eerste semester 2004, er geen enkel door het Stedenbouwkundig College behandeld kon worden binnen de termijn van 60 of 75 dagen die in de wettelijke bepalingen worden bedoeld.

88 van deze in totaal 289 dossiers leidden bij gebrek aan een beslissing van het Stedenbouwkundig College tot een beroep bij de regering.

Tijdens de referentieperiode vereiste de behandeling van de beroepen door de regering (van de indieningsdatum tot het vaststellen van het besluit) om en bij de zes maanden. De duur van deze termijn kan schommelen in functie van de problematiek die aan het dossier verbonden is.

Momenteel moet nog voor een vijftigtal dossiers een besluit worden uitgevaardigd.

Ik houd er evenwel aan u te melden dat ik 90 onbehandelde dossiers heb overgeërfd van mijn voorganger.

Tijdens dezelfde referentieperiode (op 31 augustus 2004) werd bij de Raad van State een tiental dossiers ingediend waarover de regering uitspraak had gedaan.

Vraag nr. 35 van de heer Jacques Simonet d.d. 14 december 2004 (Fr.) :

Renovatie van sociale woningen met middelen uit het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en het Gewest.

Vice-premier Onkelinx kondigt in de pers aan dat zij het gewestelijk huisvestingsbeleid wil steunen via het samenwerkingsakkoord Beliris.

De eerste begunstigden van deze middelen blijken de sites Blaes/Spiegel, de Miniemen in de Marollen en de Versaillestraat in Neder te zijn.

- Kan u mij zeggen op welke basis deze keuze gemaakt is ?
- Kan u mij bevestigen dat deze middelen enkel naar de sociale woningen op het grondgebied van Brussel-Stad zullen gaan ?

Par ailleurs, pouvez-vous m'indiquer les délais de traitement des recours introduits au gouvernement ?

Si d'aventure il existe un arriéré, combien de dossiers cela concerne-t-il ?

Enfin, les décisions prises sur recours par le gouvernement sont-elles souvent querellées ?

Actuellement, combien de recours en annulation au Conseil d'Etat contre des permis délivrés ou refusés par le gouvernement sont-ils pendants ?

Réponse : En réponse à votre question écrite reprise sous rubrique, j'ai l'honneur de vous faire savoir que sur les 184 recours introduits durant l'année 2003, et sur les 105 recours introduits le 1er semestre 2004, aucun dossier n'a pu être traité par le Collège d'urbanisme dans le délai de 60 ou 75 jours visé aux dispositions légales.

De l'ensemble de ces 289 dossiers, 88 ont fait l'objet d'un recours au gouvernement en l'absence de décision du Collège d'urbanisme.

Pour la période de référence, la durée de traitement des recours par le gouvernement (date d'introduction du recours à date de l'arrêté) est de plus ou moins 6 mois. Ce délai peut varier en fonction des problèmes inhérents au dossier.

Actuellement, près d'une cinquantaine de dossiers doivent encore faire l'objet d'un arrêté.

Je dois toutefois vous indiquer que 90 dossiers non traités avaient été laissés par mon prédécesseur.

Pour la même période de référence, une dizaine de recours (au 31 août 2004) ont été introduits devant le Conseil d'Etat, qui concernent des dossiers d'urbanisme dont le gouvernement a connu.

Question n° 35 de M. Jacques Simonet du 14 décembre 2004 (Fr.) :

Rénovation de logement sociaux au moyen des fonds issus de l'accord de coopération entre l'Etat fédéral et la Région.

La vice-première ministre Onkelinx annonce à la presse son souhait de soutenir la politique régionale en matière de logement via l'accord de coopération Beliris.

Il appert que les premiers bénéficiaires de ces mannes seraient les sites Blaes/Miroir et Minimés dans les Marolles ainsi que la rue de Versailles à Neder.

- Pouvez-vous m'indiquer sur quelles bases ce choix s'est opéré ?
- Pouvez-vous me confirmer que ces mannes ne bénéficieront qu'aux logements sociaux situés sur le territoire de la Ville de Bruxelles ?

- Zo ja, vindt u deze situatie rechtvaardig, gelet op de toestand in de andere gemeenten ?

Antwoord : Het geachte raadslid vindt hierna het antwoord op zijn vraag.

De onderhandelingen in het kader van bijakte nummer 9 van het Samenwerkingsakkoord « Beliris » zijn nog niet afgerond. Op dit ogenblik kan ik u dus nog geen definitieve gegevens hieromtrent mededelen : het definitieve programma van de werken die in dit kader geselecteerd worden, is immers nog niet volledig opgemaakt.

De drie initiatieven die het geachte raadslid noemt, zijn, net zoals tal van andere, reeds lang geleden opgenomen in het programma van de werkzaamheden van het Samenwerkingsakkoord « Beliris » en krijgen nu concreet gestalte.

Het is echter fout te denken dat enkel de sociale woningen van de Stad Brussel in aanmerking komen voor deze financiële middelen.

Tal van andere gemeenten, waaronder Schaarbeek, Sint-Gillis en Sint-Agatha-Berchem, zullen in 2005 immers kunnen genieten van de middelen die in het kader van het Samenwerkingsakkoord « Beliris » worden vrijgemaakt.

Staatssecretaris belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel

Vraag nr. 14 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 november 2004 (Fr.) :

Samenwerking tussen de gewesten om de haven van Brussel beter toegankelijk te maken.

De haven van Brussel is in grote mate afhankelijk van het goede onderhoud en de goede exploitatie van de waterwegen in de twee overige gewesten van het land.

Kunt U mij zeggen of u reeds contact heeft gehad met uw Waalse en uw Vlaamse collega om met hen samen te werken in het belang van al onze binnenhavens ? Zo ja, wat zijn de conclusies van uw gesprekken ?

Heeft u nu reeds specifieke projecten op stapel gezet ? Zo ja, welke ?

Antwoord : Een goed beheer van de waterweg in de twee andere Gewesten van het land is essentieel voor de toegang tot de Haven van Brussel. Dit werd nogmaals bewezen door het instorten van de Verbrande Brug in Grimbergen (Vlaanderen) op 4 december laatsleden. Toen ik belast werd met de Haven van Brussel, was

- Dans l'affirmative, estimez-vous cette situation équitable en regard de la situation dans les autres communes ?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci après réponse à sa question.

Les négociations relatives à la conclusion de l'avenant numéro 9 à l'Accord de Coopération « Beliris » sont toujours en cours. Il m'est donc impossible de vous donner, pour l'heure, des informations finalisées à ce sujet : le programme définitif des travaux retenus dans ce cadre n'étant pas encore entièrement établi.

Les trois initiatives citées par l'honorable membre étaient de longue date, à l'instar de nombreuses autres, inscrites au programme des travaux de l'Accord de Coopération « Beliris » et trouvent maintenant leur concrétisation.

Il serait cependant une erreur de considérer que seuls les logements sociaux de la Ville de Bruxelles peuvent bénéficier de ces moyens financiers.

En effet, de nombreuses autres communes bruxelloises dont Schaarbeek, Saint-Gilles ou Berchem-Sainte-Agathe bénéficieront en 2005, des moyens mobilisés par l'Accord de Coopération « Beliris ».

Secrétaire d'Etat chargée de la Fonction publique, l'Égalité des chances et le Port de Bruxelles

Question n° 14 de M. Jacques Simonet du 16 novembre 2004 (Fr.) :

Coopération entre les Régions pour l'optimisation de l'accessibilité du Port de Bruxelles.

Le Port de Bruxelles est très largement dépendant du bon entretien et de la bonne exploitation de la voie d'eau dans les deux autres Régions du pays.

- Pouvez-vous m'indiquer si vous avez dès à présent établi des contacts avec vos homologues wallon et flamand en vue de travailler de concert avec eux pour le grand bénéfice de l'ensemble de nos ports intérieurs ? Dans l'affirmative, quelles sont les conclusions de vos entretiens ?

- Des projets spécifiques ont-ils dès à présent été entrepris à votre initiative ? Dans l'affirmative, lesquels ?

Réponse : La bonne exploitation de la voie d'eau dans les deux autres Régions du pays est essentielle pour l'accessibilité au Port de Bruxelles. Cette évidence a pu encore être constatée le 4 décembre dernier, lors de l'accident survenu au Pont de Grimbergen en Flandre. Une de mes premières préoccupations, lorsque j'ai

een van mijn eerste bezorgdheden bijgevolg de samenwerking nagaan tussen de verschillende instanties die verantwoordelijk zijn voor de waterweg op de ABC-as (Antwerpen, Brussel, Charleroi).

Daardoor kan ik u verzekeren dat er regelmatig vergaderingen plaatsvinden met de drie gewestelijke beheerders van de waterweg. Alle belangrijke thema's voor een goed beheer worden er aangekaart, zoals bijvoorbeeld de bedieningsuren van kunstwerken, de hydraulische regeling of de informatie over goederen-transport in real time.

Ik heb trouwens meerdere initiatieven genomen om de samenwerking tussen de Belgische havens op de ABC-as te verbeteren. Momenteel worden er bezoeken gepland aan de Haven van Antwerpen, aan de NV Zeekanaal en aan de Haven van Charleroi in de loop van de volgende maanden. Ik heb meerdere contacten gehad met de Vereniging van Havengebruikers van Brussel en Vilvorde waarbij thema's als de concurrentiepositie van het Brusselse havengebied in termen van scheepvaart-, loodswezenen aanlegkosten aan bod komen, maar ook de hoogte van bruggen die onontbeerlijk zijn voor het containervervoer. In dit opzicht wil ik benadrukken dat een interregionale werkgroep opgericht zal worden.

Het geachte lid zal dus vaststellen dat een goede toegang via de waterweg tot de Haven van Brussel een van mijn grootste bezorgdheden is.

Vraag nr. 15 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 november 2004 (Fr.) :

Bereikbaarheid van de verschillende lokaties van de haven van Brussel via de weg.

Er zijn zeer veel bedrijven gevestigd in de haven van Brussel. Om ze economisch leefbaar te maken, moeten ze bereikbaar zijn via de weg.

Kunt u mij zeggen of u gesprekken gevoerd heeft met de betrokken lokale overheden en met de diensten van de minister voor Mobiliteit en Openbare Werken om die wegbeheerders ertoe aan te zetten de toegankelijkheid van de bedrijven die in de haven gevestigd zijn te verbeteren.

Heeft u bovendien bij die bedrijven poolshoogte genomen naar de problemen waarmee ze te velde af te rekenen hebben ? Zo ja wat zijn de bevindingen ?

Antwoord : Artikel 35 van het beheerscontract tussen de Haven van Brussel en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bepaalt dat « het Gewest zorgt voor de verbetering van de toegang naar de verschillende havensites met inbegrip van het TIR-centrum zodat de havenactiviteiten concurrentieel gehouden worden en dat er op een adequate wijze tegemoet gekomen wordt aan de bevoorradingsnoden inzake goederen te Brussel ».

Overigens heeft het Gewest zich overeenkomstig artikel 35 van het beheerscontract verbonden tot de volgende werken en investeringen :

reçu la charge du Port de Bruxelles, a donc été de vérifier la coopération entre les différentes instances, responsables de la voie d'eau sur l'axe ABC (Anvers, Bruxelles, Charleroi).

Ainsi, je puis vous assurer que des réunions régulières ont lieu entre les gestionnaires de la voie d'eau des trois Régions. L'ensemble des thématiques importantes pour la bonne exploitation de ces voies d'eau y sont abordées, comme par exemple les manœuvres des ouvrages d'art, la régulation hydraulique ou l'information en temps réel sur le transport de marchandises.

Par ailleurs j'ai pris plusieurs initiatives pour améliorer la coopération entre les ports belges sur l'axe ABC. Dès à présent, des visites au Port d'Anvers, à la S.A. Zeekanaal et au Port de Charleroi sont programmées dans les mois qui viennent. J'ai eu plusieurs contacts avec l'Association des Usagers de Bruxelles et de Vilvorde au cours desquels ont été évoquées des thématiques comme la compétitivité de la place portuaire bruxelloise en termes de coûts de navigation, de pilotage et de lamanage, ou encore celle de la hauteur des ponts indispensables pour le trafic des conteneurs. A cet égard, je puis préciser qu'un groupe de travail interrégional va être mis sur pied.

L'honorable membre constatera donc que la bonne accessibilité par la voie d'eau au Port de Bruxelles est au cœur de mes préoccupations.

Question n° 15 de M. Jacques Simonet du 16 novembre 2004 (Fr.) :

Accessibilité routière aux différents sites du Port de Bruxelles.

De très nombreuses entreprises sont présentes dans le domaine du Port de Bruxelles. Pour assurer leur viabilité économique, il est nécessaire d'assurer leur accessibilité routière.

Pouvez-vous m'indiquer si vous avez des contacts avec les pouvoirs locaux concernés ainsi qu'avec les services du ministre de la Mobilité et des Travaux publics afin d'inciter ces gestionnaires de voiries à veiller à l'amélioration de l'accessibilité routière des entreprises installées dans le domaine du Port.

En outre, avez-vous entrepris une consultation de ces entreprises afin d'évaluer au mieux les problèmes rencontrés sur le terrain ? Dans l'affirmative, quelles en sont les conclusions ?

Réponse : L'article 35 du contrat de gestion liant le Port de Bruxelles et la Région de Bruxelles-Capitale stipule que « la Région veille à améliorer l'accessibilité routière aux différents sites portuaires, en ce compris le centre TIR, afin de préserver la compétitivité des activités portuaires et pour répondre adéquatement aux besoins d'approvisionnement en marchandises de Bruxelles ».

Conformément à l'article 35 du contrat de gestion, la Région s'est par ailleurs engagée à réaliser les travaux et investissements suivants :

- Linkeroever :
 - de heraanleg van de Havenlaan en de Claessensstraat waarbij rekening gehouden wordt met de onontbeerlijke continuïteit van de economische activiteiten van de plaatselijke havensites;
 - de omleiding van de Vilvoordsesteenweg achteraan de Carcoke site tijdens de periode waarin de site gesaneerd wordt;
 - de herinrichting van de Troozsquare om het verkeer vlotter door te laten;
 - de beveiliging van de oversteekplaatsen voor voetgangers ter hoogte van de watersportverenigingen aan de Vilvoordsesteenweg;

- Rechteroever :
 - de heraanleg van de Voorhavenstraat, de Leeuwstraat en de Vilvoordelaan teneinde de toegankelijkheid tot de haveninstallaties in de voorhaven te verzekeren (met voorrang voor de containerterminal) en deze toegangen te beveiligen;
 - het in aanmerking nemen van de ontwikkeling van de voorhaven in het kader van de technische studie die het federale Ministerie van Verkeerswezen en Infrastructuur zal voeren betreffende de toegankelijkheid van de « multimodale terminal van Schaarbeek », in dit kader worden de wegen onderzocht die bestemd zijn voor de aansluiting met de voorhaven;
 - de bewegwijzering vanaf de grote ring tot aan de verschillende havensites.

Als staatssecretaris bevoegd voor de Haven heb ik aan mijn collega Pascal Smet bevoegd voor Openbare Werken gevraagd in zijn meerjarenplan hiermee rekening te houden.

Tevens zal ik aan mijn collega van het Vlaams Gewest bevoegd voor Openbare Werken de nodige aandacht vragen voor een goede bewegwijzering op de stukken van de Grote Ring, beheerd door het Vlaams Gewest, naar de havensites.

Ik zal er vanzelfsprekend over waken dat er rekening wordt gehouden met de wensen van de Haven van Brussel.

Vraag nr. 18 van mevr. Fatiha Saïdi d.d. 22 november 2004 (Fr.) :

Gevolgen gegeven aan de ordonnantie van 11 juli 2002 tot verruiming van de nationaliteitsvoorwaarden voor de toegang tot betrekkingen in het gewestelijk openbaar ambt.

Het Brussels Parlement heeft op 5 juli 2002 een ordonnantie tot verruiming van de nationaliteitsvoorwaarden voor de toegang tot betrekkingen in het gewestelijk openbaar ambt aangenomen.

Artikel 2 van deze ordonnantie bepaalt dat « de burgers met een andere dan Belgische nationaliteit en die geen onderdaan zijn van

- En rive gauche :
 - la rénovation de l'avenue du Port et de l'avenue Claessens, qui sera assurée en tenant compte de la continuité indispensable des activités économiques sur les sites portuaires riverains;
 - le détournement de la chaussée de Vilvorde à l'arrière du site de Carcoke, pendant la période où l'assainissement du site sera réalisé;
 - l'aménagement du square de Trooz pour améliorer la fluidité;
 - la sécurisation des traversées piétonnes à la hauteur des clubs nautiques de la chaussée de Vilvorde.

- En rive droite :
 - l'aménagement de la rue de l'Avant-Port, rue du Lion et Avenue de Vilvorde, pour assurer l'accessibilité aux installations portuaires de l'avant-port (et en priorité vers le terminal à conteneurs) et la sécurisation des accès;
 - la prise en compte du développement de l'avant-port dans le cadre de l'étude technique que le ministère fédéral des Communications et de l'Infrastructure va mener concernant l'accessibilité du « terminal multimodal de Schaarbeek », dans ce cadre, l'attribution de facilités routières pour la desserte de l'avant-port sera étudiée;
 - la signalisation au départ du ring jusqu'aux différents sites portuaires.

En tant que secrétaire d'Etat chargée du Port, j'ai demandé à mon collègue Pascal Smet en charge des Travaux Publics de mettre ceci en compte dans son plan pluriannuel.

En outre, je demanderai à mon collègue de la Région flamande en charge des Travaux publics, d'apporter l'attention nécessaire pour une bonne signalisation sur les portions du Ring gérées par la Région flamande, vers les sites portuaires.

Je veillerai bien entendu à ce que les demandes du Port de Bruxelles soient prises en compte.

Question n° 18 de Mme Fatiha Saïdi du 22 novembre 2004 (Fr.) :

Suites données à l'ordonnance du 11 juillet 2002 élargissant les conditions de nationalité pour l'accès aux emplois de la fonction publique régionale.

En date du 5 juillet 2002, le Parlement bruxellois votait l'ordonnance élargissant les conditions de nationalité pour l'accès aux emplois de la fonction publique régionale.

Cette ordonnance, dans son article 2, stipulait que « les citoyens revêtus d'une nationalité autre que belge et non ressortissants de

de Europese Unie of de Europese Economische Ruimte, worden toegelaten in de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen, tot de burgerlijke betrekkingen die geen rechtstreekse of onrechtstreekse deelneming aan het openbaar gezag inhouden of geen werkzaamheden omvatten strekkende tot bescherming van de algemene belangen van de Staat of andere openbare instanties ».

- Kunt u me zeggen welk gevolg er is gegeven aan deze ordonnantie ?
- Welke ruchtbaarheid is eraan gegeven ?
- Welke cijfers zijn beschikbaar over de aanwerving van niet-Belgen en niet-Europeaanen ?
- In welke diensten ? Voor welke betrekkingen ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid de volgende elementen mee te delen.

De cijfers betreffende de contractuele tewerkstelling van niet-Belgische en niet-Europese personen bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op 6 december 2004 worden weergegeven in bijgaande tabel.

Met betrekking tot de contractuele betrekkingen wordt geen nationaliteitsvoorwaarde vermeld in de mededelingen van vacatures, en dit zowel bij de BGDA als op de gewestelijke portaalsite en in advertenties, tenzij de betrokken functie het vereist.

Tot op heden zijn nog geen niet-Europese onderdanen als statutair ambtenaar tewerkgesteld bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

In de laatste reglementen van selecties voor statutaire ambtenaren die samen met SELOR werden georganiseerd in 2004 werd geen enkele nationaliteitsvoorwaarde vermeld. De lijsten met de laureaten van deze selecties zullen weldra beschikbaar zijn. Het gaat om twee reserves voor (Nederlandstalige en Franstalige) assistenten en twee reserves voor (Nederlandstalige en Fransstalige) adjuncten.

L'Union européenne ou de l'Espace économique européens sont admissibles, dans les services du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et des personnes morales de droit public qui en dépendent, aux emplois civils qui ne comportent pas de participation directe ou indirecte à l'exercice de la puissance publique ou aux fonctions qui n'ont pas pour objet la sauvegarde des intérêts généraux de l'Etat ou des autres collectivités publiques ».

- Je souhaiterais savoir quelles suites ont été réservées à cette ordonnance ?
- Quelle publicité lui a été attribuée ?
- Quels sont les chiffres relatifs à l'engagement des personnes non belges et non européennes ?
- Dans quels services ? A quels postes ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants.

Au 6 décembre 2004, les chiffres relatifs à l'engagement contractuel au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale de personnes non belges et non européennes sont détaillés dans le tableau en annexe.

Pour ce qui concerne les emplois contractuels, dans la communication de vacance d'emplois tant à l'ORBEM, que sur le site portail régional que dans un appel presse, aucune condition de nationalité n'est mentionnée sauf si la fonction le requiert.

Pour ce qui concerne les emplois statutaires, jusqu'à présent il n'y pas encore de ressortissants non européens qui ont été engagés au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Dans les derniers règlements de sélection pour emplois statutaires organisée en collaboration avec le SELOR en 2004, aucune condition de nationalité n'était mentionnée. Les listes de lauréats de ces sélections seront disponibles prochainement. Il s'agit de deux réserves d'assistant (francophone et néerlandophone) et de deux réserves d'adjoint (francophone et néerlandophone).

Eenheid Unité	Niet-Belgen Non Belges					Niet-Europeaanen Non Européens					Totaal Total
	Niveau A	Niveau B	Niveau C	Niveau D	Niveau E	Niveau A	Niveau B	Niveau C	Niveau D	Niveau E	
Algemene directie BFB/Direction générale AFB					1						1
Monumenten & Landschappen/Monuments et Sites	2		1								3
Economische Betrekkingen, Industriële Dossiers en Buitenlandse Investerings		1									1
Relations économiques, dossiers industriels et investissements étrangers											
Logistiek Belastingen/Logistique des taxes			1								1
Beheer Gebouwen/Gestion des bâtiments		1									1
Vervoerbeleid/Politique des déplacements			1								1
Stedenbouw/Urbanisme		1							1		2
Huishoudelijke Zaken/Economat			1							1	2
Externe Communicatie/Communication externe				1							1
Gesubsidieerde Werken/Travaux subsidiés								1			1
Regie der Wegen/Régie des Routes										1	1
TOTAAL/TOTAL	2	3	4	1	1		1		1	2	15

Vraag nr. 19 van de heer Jacques Simonet d.d. 24 november 2004 (Fr.) :

Subsidie voor de Gemeenschap van de Brusselse Havenondernemingen.

De regering heeft op 21 oktober 2004 beslist om 45.000 EUR toe te kennen aan de Gemeenschap van de Brusselse Havenondernemingen.

- Kunt u me zeggen welke projecten uitgevoerd zullen worden met die subsidie van het Gewest ?
- Hoe passen die projecten in uw beleid voor de Haven van Brussel ?

Antwoord : De subsidie ten bedrage van 45.000 EUR aan de Havengemeenschap stoelt op de wil van de regering om de ontwikkeling van de havenactiviteiten en de logistieke activiteiten in het Brussels Gewest te ondersteunen.

Zoals elk jaar, zal de Havengemeenschap in die zin verschillende projecten opzetten. Net zoals vorige jaren, zal ze in 2005 een gedachtewisseling voorbereiden over de evolutie van de activiteiten van de haven- en transportbedrijven in Brussel. Deze gedachtewisselingen, waarbij samenwerking op hoog niveau geschiedt, bleken in het verleden keer op keer een belangrijke bijdrage tot het besef dat het Brusselse middenveld heeft van de havenproblematiek.

Bovendien vormt de uitbreiding van het TIR-centrum één van de essentiële dossiers waaraan de Gemeenschap van Ondernemingen van de Haven van Brussel zal werken. U weet ongetwijfeld dat de logistieke havenbedrijven al heel lang wachten op deze uitbreiding. Samen met de Haven van Brussel werkt de Gemeenschap van Ondernemingen aan dit project en organiseert ontmoetingen met de betrokken leden om de modaliteiten van hun medewerking aan dit project uit te werken.

Veiligheid staat eveneens op het programma van de Gemeenschap van Ondernemingen van de Haven van Brussel. Zoals u weet, hebben de GOHB en de Haven een « Milieu- en Veiligheids-handvest » ondertekend om een evenwichtige ontwikkeling van de havenactiviteiten te verzekeren in haar stedelijke omgeving. Daartoe vergaderen enkele leden regelmatig in een commissie *ad hoc* om de op dat moment actuele thema's te bestuderen.

Gedurende de volgende maanden worden eveneens andere dossiers bestudeerd : de samenwerking met regionale instanties om jobs in de haven ter beschikking te stellen van de Brusselaars, het afvaltransport via de waterweg of de opportuniteit van een parking voor vrachtwagens.

Ik kan het geachte lid dus geruststellen : alle thema's waaraan de Gemeenschap van Ondernemingen van de Haven van Brussel tijdens het komende jaar tijd en moeite zal besteden, passen perfect in mijn beleid jegens de Haven van Brussel. Ik ben dan ook bereid de Haven van Brussel hiertoe mijn volledige steun te verlenen.

Question n° 19 de M. Jacques Simonet du 24 novembre 2004 (Fr.) :

Subvention en faveur de la Communauté des Entreprises du Port de Bruxelles.

Lors de sa réunion du 21 octobre 2004, le gouvernement a décidé d'octroyer 45.000 EUR en faveur de la Communauté des Entreprises du Port de Bruxelles.

- Pouvez-vous m'indiquer quels projets seront réalisés sur base de ces montants octroyés par la Région ?
- En quoi ces projets s'inscrivent-ils dans le cadre de votre politique à l'égard du Port de Bruxelles ?

Réponse : La subvention de 45.000 EUR octroyée à la Communauté Portuaire s'inscrit dans le cadre de la volonté du gouvernement de soutenir le développement des activités portuaires et logistiques en Région bruxelloise.

Comme chaque année, la Communauté Portuaire va mettre en œuvre plusieurs projets dans ce sens. Ainsi, en 2005, elle va préparer une matinée de réflexion, comme elle l'a déjà fait à plusieurs reprises les années précédentes, sur l'évolution des activités des entreprises portuaires et de transport dans le contexte bruxellois. Ces matinées de réflexions, où des collaborations de haut niveau sont sollicitées, se sont toujours avérées un apport important pour la réflexion que mènent les forces vives bruxelloises à l'égard de la problématique portuaire.

Par ailleurs, l'un des dossiers essentiels sur lequel travaillera la Communauté des Entreprises du Port de Bruxelles est celui de l'extension du centre TIR. Vous n'êtes pas sans savoir que les entreprises logistiques portuaires sont en attente de longue date de cette extension ; elles travaillent sur le projet en collaboration avec le Port et organisent des rencontres avec les membres concernés pour élaborer les modalités de leur participation à ce projet.

Un autre projet qui est également au programme de la Communauté des Entreprises du Port de Bruxelles est celui de la sécurité. Vous savez que la CEPB a signé avec le Port une « Charte de l'Environnement et de la Sécurité », afin d'assurer le développement harmonieux des activités portuaires dans le cadre de son environnement urbain. Elle réunit régulièrement certains de ses membres au sein d'une commission *ad hoc*, pour étudier les thèmes du moment.

D'autres dossiers seront également étudiés dans les mois qui viennent : la collaboration avec les instances régionales pour la mise à disposition d'emplois portuaires au profit des Bruxellois, le transport des déchets par voie d'eau, ou encore l'opportunité d'un parking poids lourds.

Je puis donc rassurer l'honorable membre : l'ensemble des sujets sur lesquels la Communauté des Entreprises du Port de Bruxelles va consacrer ses efforts durant l'année à venir cadrent parfaitement avec ma politique à l'égard du Port de Bruxelles, et je lui apporterai tout mon soutien.

Vraag nr. 20 van de heer Jacques Simonet d.d. 24 november 2004 (Fr.) :***Klachten wegens pesterijen in het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.***

Sinds 2002 is het begrip « pesterijen op het werk » opgenomen in onze wetgeving.

- Kunt u me zeggen hoeveel klachten in dit verband ingediend zijn door de personeelsleden van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ?
- Zijn er tuchtstraffen uitgesproken ten gevolge van deze klachten ?
- Hebt u voorlichtingscampagnes opgezet om de ambtenaren van het Gewest te informeren over het bestaan van deze wetgeving ?

Antwoord : Als antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen aangaande het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

Gelet op de situatie bij het ministerie (geen enkele klacht geregistreerd voor feiten van ongewenst seksueel gedrag) en de momenteel beschikbare gegevens, hebben de hier aangebrachte antwoorden enkel betrekking op pesterijen en de gemotiveerde klachten die in dit kader werden ingediend tussen oktober 2002 en 30 juni 2004.

Uit de verslagen die tot op heden werden opgesteld door Arista, de Externe dienst voor preventie en bescherming op het werk, die de opdrachten vervult inzake de preventie tegen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag, blijkt dat :

- tussen 23 oktober 2002 en 30 juni 2003 één gemotiveerde klacht wegens pesterijen werd ingediend bij de bevoegde preventieadviseur. Deze klacht werd *a posteriori* onontvankelijk verklaard.
- tussen 1 juli 2003 en 31 december 2003 één gemotiveerde klacht werd ingediend, maar deze werd niet behandeld aangezien de indiener ontslagen werd voordat de klacht ter kennis werd gegeven aan de werkgever.
- tussen 1 januari 2004 en 30 juni 2004 drie gemotiveerde klachten werden ingediend bij Arista. Ze worden momenteel behandeld.
- het verslag over de periode van 1 juli 2004 tot 31 december 2004 werd nog niet meegedeeld door de externe dienst Arista.

Gelet op de in de hiervoor vermelde verslagen beschreven situatie, werd er tot op heden bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geen enkele tuchtstraf uitgesproken wegens pesterijen.

De volgende initiatieven worden genomen om pesterijen tegen te gaan :

- Alle nieuwe personeelsleden van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest krijgen een sensibiliserings-

Question n° 20 de M. Jacques Simonet du 24 novembre 2004 (Fr.) :***Plaintes pour harcèlement au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.***

Depuis 2002, la notion de harcèlement au travail existe dans notre législation.

- Pouvez-vous m'indiquer combien de plaintes ont été introduites sur cette base parmi les agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale ?
- Des sanctions disciplinaires ont-elles été prononcées suite à ces plaintes ?
- Avez-vous entrepris des campagnes d'information au sujet de l'existence de cette législation auprès des fonctionnaires régionaux ?

Réponse : En réponse à sa demande, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants pour ce qui concerne le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale :

Compte tenu de la situation au ministère (aucune plainte enregistrée pour des faits de harcèlement sexuel) et des données actuellement disponibles, les réponses apportées ici concernent uniquement le harcèlement moral et les plaintes motivées déposées dans ce cadre d'octobre 2002 au 30 juin 2004.

Des rapports établis à ce jour par Arista, la Service externe de prévention et de protection au travail, qui remplit les missions relatives à la prévention de la violence et du harcèlement, il ressort que :

- entre le 23 octobre 2002 et le 30 juin 2003, une plainte motivée pour harcèlement moral a été déposée entre les mains du conseiller en prévention compétent. Cette plainte a été jugée irrecevable *a posteriori*.
- entre le 1^{er} juillet 2003 et le 31 décembre 2003, une plainte motivée a été déposée mais elle n'a pas été traitée dans la mesure où le plaignant a été licencié avant qu'elle soit notifiée à l'employeur.
- entre le 1^{er} janvier 2004 et le 30 juin 2004, trois plaintes motivées ont été enregistrées par Arista. Elles sont en cours de traitement.
- le rapport concernant la période du 1^{er} juillet 2004 au 31 décembre 2004 n'a pas encore été communiqué par le Service externe Arista.

Compte tenu de la situation décrite par les rapports précités, aucune peine disciplinaire n'a été prononcée à ce jour pour des faits de harcèlement moral au sein du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Les initiatives suivantes sont prises pour combattre l'harcèlement :

- Tous les nouveaux agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale bénéficient d'une séance de sensibilisation

en informatiesessie (halve dag) inzake welzijn op het werk : met name de onderwerpen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag komen er aan bod.

- Een rubriek « welzijn op het werk » werd gecreëerd op het interne computernetwerk van het Ministerie (Iris Infonet). Een volledig hoofdstuk van deze rubriek bevat informatie in het domein van de bescherming van de werknemers tegen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk.

We konden vaststellen dat er tijdens de campagneperiode een stijging van $\pm 6\%$ was van het aantal oproepen. Deze oproepen gingen zowel over de materies van het ministerie als over de competenties van andere regionale instellingen en organisaties. Het call-center had tot opdracht alle vragen tot informatie te beantwoorden, ofwel door de burger te verbinden met de bevoegde dienst of directie binnen het MBHG, ofwel door de beller door te schakelen naar de juiste regionale instelling of organisatie.

Tijdens de campagne werden de personeelsleden van het call-center opgevolgd en begeleid door een coördinator. De verschillende diensten en directies van het ministerie werden vooraf op de hoogte gebracht van de doelstellingen van de campagne en werden nogmaals herinnerd aan de verplichting om ten allen tijde in de telefonische permanentie van de dienst/directie te voorzien.

De campagne had als belangrijkste doelstelling het algemeen telefoonnummer van het ministerie beter bekend te maken. De vragen met betrekking tot de procedure en termijnen voor het beantwoorden van de oproepen waren dus niet aan de orde. Het ging hier niet over het opzetten van een klachtendienst.

De meest gestelde vragen, ten slotte, betroffen volgende directies : de directie Huisvesting, de directie Wegen (beheer van 300 km aan regionale wegen), de directie Economische Expansie en de directie Buitenlandse Handel (financiële stimulansen voor de export).

Vraag nr. 21 van de heer Didier Gosuin d.d. 6 december 2004 (Fr.) :

Verhouding Brusselaars en Brusselaars van buitenlandse oorsprong in de gewestelijke diensten.

Kunt U mij zeggen hoeveel percent Brusselaars er in het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werken, per niveau, en hoeveel percent mannen en vrouwen er werken ?

Sedert de inwerkingtreding van de ordonnantie van 11 juli 2002 komen burgers van een andere nationaliteit dan de Belgische en die geen onderdaan zijn van een EU-Staat ook in aanmerking voor betrekkingen in de gewestelijke overheidsdiensten.

Hoeveel werknemers die onder de toepassing van die ordonnantie vallen zijn er statutair in dienst genomen in het ministerie en op welk niveau is dat gebeurd ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid de volgende elementen mee te delen.

et d'information (1/2 journée) dans le domaine du bien-être au travail : les thèmes de la violence et du harcèlement y sont notamment abordés.

- Une rubrique « bien-être au travail » a été créée sur le réseau informatique interne du ministère (Iris Infonet). Un chapitre entier de cette rubrique contient des informations dans le domaine de la protection des agents contre la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail.

Il a été constaté sur la période concernée un accroissement d'appels de $\pm 6\%$. Ces appels portaient aussi bien sur les matières gérées par le ministère que sur des compétences gérées par d'autres institutions ou organismes régionaux. Le call-center du ministère avait pour consigne stricte de répondre à toutes les demandes d'informations, soit en transférant la personne directement au sein du service concerné soit en la réorientant vers l'organisme ou l'institution régionale concernée.

Durant la période de la campagne, les agents du call-center ont été suivis et appuyés par une coordinatrice et tous les services et directions du ministère ont été avisés du lancement et des objectifs de la campagne. A cette occasion, le principe de l'accessibilité téléphonique a été rappelé.

La campagne avait pour but premier de mieux faire connaître le numéro général du ministère. Aussi, les questions relatives à la procédure de suivi des appels et aux délais de réponses n'ont pas été abordés. Il ne n'agissait pas, en effet, de promouvoir un nouveau service de médiation ou de réclamation.

Enfin, les questions les plus souvent posées ont concerné les directions suivantes : la direction du Logement, la direction des Voiries (qui gère les 300 km de voiries régionales) la direction de l'Expansion économique et la direction du Commerce extérieur (pour les incitants financiers à l'exportation).

Question n° 21 de M. Didier Gosuin du 6 décembre 2004 (Fr.) :

Proportion de Bruxellois et de Bruxellois d'origine étrangère dans les services régionaux.

Pourriez-vous donner le pourcentage de Bruxellois employés au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale niveau par niveau et parmi eux, la répartition entre hommes et femmes ?

Par ailleurs, depuis l'entrée en vigueur de l'ordonnance du 11 juillet 2002, les citoyens revêtus d'une nationalité autre que belge et non ressortissant de l'Union européenne peuvent accéder à des emplois dans la fonction publique régionale.

Combien de travailleurs entrant dans le champ d'application de cette ordonnance ont-ils été engagés statutairement au ministère et à quel niveau ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants.

De percentages met betrekking tot de tewerkstelling van Brusselaars en niet-Brusselaars bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden per geslacht gedetailleerd weergegeven in de tabel in bijlage.

Wat betreft de aanwerving van personen die geen EU-burger zijn, moet ik u meedelen dat er tot op heden nog geen statutaire ambtenaren bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werken die geen EU-burger zijn. Er zijn wel 4 personen die geen EU-burger zijn en die tewerkgesteld zijn als contractueel bij het MBHG, met name 1 persoon van niveau B, 1 persoon van niveau D en 2 personen van niveau E.

In de laatste reglementen van selecties die samen met SELOR werden georganiseerd (in 2004) werd geen enkele nationaliteitsvoorwaarde vermeld. De lijsten met de laureaten van deze selecties zullen weldra beschikbaar zijn. Het gaat om twee reserves voor (Nederlandstalige en Franstalige) assistenten en twee reserves voor (Nederlandstalige en Franstalige) adjuncten.

Aandeel Brusselaars

	Vrouwen/Femmes		Mannen/Hommes	
	Brussel – Bruxelles	Buiten Brussel – Hors Bruxelles	Brussel – Bruxelles	Buiten Brussel – Hors Bruxelles
Niveau A	59,81 %	40,19 %	50 %	50 %
Niveau B	49,07 %	50,93 %	42,07 %	57,93 %
Niveau C	48,33 %	51,67 %	40,88 %	59,12 %
Niveau D	44,44 %	55,56 %	40 %	60 %
Niveau E	46,09 %	53,91 %	56,25 %	43,75 %
	50,55 %	49,45 %	46,9 %	53,1 %
	Brussel – Bruxelles	Buiten Brussel – Hors Bruxelles	Vrouwen – Femmes	Mannen – Hommes
Totaal/Total	48,70 %	51,30 %	50 %	50 %

Les pourcentages relatifs à l'emploi des Bruxellois et des non-Bruxellois au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale sont spécifiés par sexe dans le tableau joint en annexe.

En ce qui concerne l'engagement des personnes non ressortissantes de l'Union européenne, je dois vous communiquer qu'il n'y a jusqu'à présent aucun ressortissant de l'Union européenne qui a un emploi statutaire au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Cependant, il y a 4 personnes non ressortissantes de l'Union européenne et qui sont engagées comme contractuelles au MRBC, à savoir 1 personne de niveau B, 1 personne de niveau D et 2 personnes de niveau E.

Dans les derniers règlements de sélections organisées en collaboration avec le SELOR (en 2004), aucune condition de nationalité n'était mentionnée. Les listes de lauréats de ces sélections ne seront disponibles d'ici peu. Il s'agit de deux réserves d'assistant (francophone et néerlandophone) et de deux réserves d'adjoint (francophone et néerlandophone).

Proportion de Bruxellois

Vraag nr. 22 van de heer Jacques Simonet d.d. 14 december 2004 (Fr.) :

Uitbestede studies en onderzoek.

Het gebeurt vaak dat ministers en staatssecretarissen taken uitbesteden en niet laten uitvoeren door hun kabinet of hun administratie.

Ik zou bijgevolg de volgende vragen willen stellen :

Voor welke studies en onderzoeken hebt u overeenkomsten gesloten sedert het begin van de zittingsperiode en met welke universitaire centra of privé-instellingen ?

Ik zou voor elke overeenkomst willen weten :

Question n° 22 de M. Jacques Simonet du 14 décembre 2004 (Fr.) :

Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs.

Il est fréquent que les ministres et secrétaires d'Etat confient des commandes extérieures à leur cabinet ou à leur administration.

Je souhaiterais dès lors vous poser les questions suivantes :

Quelles sont les commandes d'études et de recherches que vous avez conclues depuis le début de la législature et à quels centres universitaires ou organismes privés ont-ils été confiés ?

Je souhaiterais obtenir pour chaque contrat :

- wat het onderwerp is;
- wat de looptijd van de overeenkomst is;
- wat de prijs is van de overeenkomst;
- in welke taal het verslag moet worden opgesteld.

Antwoord : Sinds het begin van deze legislatuur werden geen opdrachten voor studies en/of onderzoeken toegekend door de Staatssecretaris belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel.

Vraag nr. 23 van de heer Jacques Simonet d.d. 14 december 2004 (Fr.) :

Kwaliteit van de ontvangst van de Brusselse burgers in het ministerie van het Brussels Gewest.

In het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt de regeling van de tweetaligheid van de diensten toegepast. Het vooruitzicht dat diezelfde regeling zou kunnen worden toegepast op andere gezagsniveaus lijkt bepaalde overheden zorgen te baren.

In dit opzicht zou ik willen weten hoeveel klachten Brusselse burgers de laatste twee jaren hebben ingediend over de kwaliteit van de ontvangst in een van de twee talen van ons gewest bij het ministerie.

Kunt U in uw antwoord een onderscheid maken tussen de klachten van Nederlandstaligen en Franstaligen ?

Antwoord : Als antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen aangaande het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

Het onthaal van de Brusselse burgers bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gebeurt hoofdzakelijk aan de ingangen van de administratieve gebouwen en aan de loketten die opengesteld zijn voor het publiek. Sinds 2001 werden grote inspanningen geleverd om het onthaal aan de ingangen van de gebouwen van het CCN en het City Center te verbeteren. Aankleding van tweetalig personeel, opleiding inzake onthaaltechnieken, seminars inzake stressbeheersing, kwalitatieve follow-up van het onthaal via enquêtes en het dragen van een uniform door de personeelsleden zijn de voornaamste acties die werden ondernomen om het onthaal bij het ministerie substantieel te verbeteren;

Ook aan de verbetering van de telefonie werd gewerkt, onder andere door de verdubbeling van het aantal werkstations voor telefonisten, het dragen van headsets, het installeren van een nieuw tweetalig systeem van onthaalboodschappen en het volgen van opleidingen inzake professioneel telefoongebruik.

Er wordt gewerkt aan het oprichten van een klachtendienst waar zowel de burgers als de ambtenaren zelf met hun klachten terecht kunnen. Een ontwerp van besluit in die richting werd in eerste lezing goedgekeurd door de regering.

- L'intitulé de la commande;
- La durée du contrat;
- Le prix du contrat;
- La langue dans laquelle le rapport doit être rédigé.

Réponse : Depuis le début de cette législature, il n'y a pas eu de commandes d'études et/ou de recherches par la secrétaire d'Etat chargée de la Fonction publique, de l'Egalité des chances et du Port de Bruxelles.

Question n° 23 de M. Jacques Simonet du 14 décembre 2004 (Fr.) :

Qualité de l'accueil des citoyens bruxellois au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale applique le régime du bilinguisme des services. La perspective que ce même régime puisse être appliqué à d'autres niveaux de pouvoir semble faire frémir certaines autorités.

Dans ce contexte, je souhaiterais connaître le nombre de plaintes qui ont été déposées ces deux dernières années par des citoyens bruxellois à propos de la qualité de l'accueil dans l'une des deux langues de notre Région auprès du ministère.

Pouvez-vous distinguer dans votre réponse les plaintes émanant de citoyens néerlandophones et francophones ?

Réponse : En réponse à sa demande, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants pour ce qui concerne le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale :

L'accueil des citoyens bruxellois au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale se fait principalement aux entrées des bâtiments administratifs et au niveau des guichets ouverts au public. Depuis 2001, d'importants efforts ont été consentis afin d'améliorer l'accueil aux entrées des bâtiments du CCN et du City Center. Recrutement de personnel bilingue, formation aux techniques d'accueil, séminaires à la gestion du stress, suivi qualitatif de l'accueil par le biais d'enquêtes et port d'un uniforme par les agents sont les principales actions qui ont été réalisées afin d'améliorer substantiellement l'accueil au sein du ministère.

La téléphonie a aussi fait l'objet d'améliorations, comme le doublement des postes téléphoniques, le port de casques légers, la mise en place d'un nouveau système de messagerie d'accueil bilingue et le suivi de formations à l'utilisation professionnelle du téléphone.

Un service de plaintes où les citoyens, ainsi que les fonctionnaires peuvent introduire leurs plaintes est en voie d'être créé. A ces fins, un projet d'arrêté a été approuvé en première lecture par le gouvernement.

Echter tot hiertoe hebben wij geen registratie van de klachten op een gestructureerde manier en kunnen wij u geen cijfers meedelen.

Vraag nr. 24 van de heer Jacques Simonet d.d. 14 december 2004 (Fr.) :

De vaardiepte op het kanaal van Brussel.

De slibafzetting in het kanaal is een permanente kopzorg voor de beheerders van Haven van Brussel.

Kunt u me de vaardiepte meedelen over de hele lengte van het kanaal ? Kunt u me ook meedelen op welke plaatsen de situatie het meest verontrustend is ? Uit verschillende inlichtingen blijkt dat de oorspronkelijke vaardiepte van 2,50 meter gereduceerd is tot minder dan 2 meter.

Aangezien de vaardiepte van belang is voor schepen met groot laadvermogen, zou ik willen weten welk maximaal laadvermogen thans toegestaan is op de Brusselse delen van het kanaal.

Kunt u me, wat betreft de mogelijkheden tot verhoging van dat maximaal laadvermogen van de boten die op onze waterweg varen, zeggen of er een performant baggerbeleid wordt gevoerd ? Welke doelstellingen hebt u in dit verband gesteld en op welke termijnen wil u ze verwezenlijken ?

Antwoord : Tussen de sluis van Anderlecht en het Sainteletteplein bedraagt de diepgang van het kanaal 3,00 m (toegelaten diepgang van 2,50 m), tussen het Sainteletteplein en de Van Praetbrug 4,50 m (toegelaten diepgang van 4,00 m) en tussen de Van Praetbrug en de gewestgrens te Vilvoorde 6,50 m (toegelaten diepgang van 5,80 m). (Zie synoptische tabel in bijlage).

De gevarenzone ligt echter stroomafwaarts tussen de sluis van Anderlecht en het Biestebroekdok. De overstort van de Aa, waar het overtollige water van de Zenne geloosd wordt in het kanaal, veroorzaakt het grootste aandeel kanaalslib. Tevens vindt er aanzienlijke aanslibbing plaats in het Vergotedok.

In de periode 2002-2003 werden in deze gevarenzone onderhoudsbaggerwerken uitgevoerd (ca. 85.000 m³). Er is gepland dat deze zone in 2005 opnieuw uitgebaggerd zal worden. In een eerste fase zal het Vergotedok gedeeltelijk uitgebaggerd worden. Daarna volgt het Biestebroekdok. Deze operatie is goed voor een uitbaggering ca. 50.000 m³.

Daarnaast zal stroomafwaarts vanaf de sluis van Anderlecht ook gebaggerd worden, met name tussen de Paepsebrug en het Schippersdok. In 2005 zal ongeveer 80.000 m³ slib uitgebaggerd worden.

De netto toegelaten tonnage van de binnenschepen tussen de gewestgrens en het Becodok bedraagt 1.350 ton. In het Vergotedok bedraagt dit 4.000 ton. Vanaf de Van Praetbrug en de gewestgrens

Cependant, à ce jour nous n'avons pas de registration de plaintes de manière structurée. Par conséquent nous ne pouvons vous communiquer de chiffres.

Question n° 24 de M. Jacques Simonet du 14 décembre 2004 (Fr.) :

Etat du tirant d'eau du canal de Bruxelles.

L'envasement du canal est un souci permanent pour les gestionnaires du Port de Bruxelles.

Pouvez-vous en conséquence m'indiquer l'état du tirant d'eau sur toute la longueur du canal ? Pouvez-vous préciser quelles sont les zones où la situation apparaît la plus préoccupante ? Diverses informations évoquent en effet un tirant d'eau initial de 2,50 mètres d'enfoncement qui serait progressivement réduit à moins de 2 mètres.

Puisque l'état de ce tirant d'eau conditionne bien évidemment le passage de bâtiments de fort tonnage, je souhaiterais connaître le tonnage maximum autorisé à ce jour sur les tronçons bruxellois du canal.

Pouvez-vous également m'éclairer quant aux possibilités d'augmenter ce tonnage maximum des bateaux qui naviguent sur notre voie d'eau et si une politique volontariste de dragage est mise en œuvre ? Quelles sont les objectifs que vous avez fixés à ce propos et à quelles échéances souhaitez-vous les atteindre ?

Réponse : Le tirant d'eau est de 3,00 mètres (tirant d'eau autorisé 2,50 mètres) en amont de l'écluse d'Anderlecht jusqu'à la Place Saintelette, il passe à 4,50 mètres (tirant d'eau autorisé 4 mètres) entre la Place Saintelette et le Pont Van Praet, pour atteindre finalement 6,50 mètres (tirant d'eau autorisé 5,80 mètres) à partir du Pont Van Praet jusqu'aux limites de la Région à Vilvoorde. (Voir en annexe tableau synoptique).

La partie du canal où le tirant d'eau est préoccupant est la partie entre l'écluse d'Anderlecht et le bassin de Biestebroek. Le déversoir d'Aa, par lequel les eaux de la Senne sont déversées dans le canal, constitue la cause la plus importante de l'envasement du canal. Au bassin Vergote il y a également un envasement important.

Durant la période 2002-2003 des dragages d'entretien ont eu lieu dans cette zone (pour environ 85.000 m³). Des travaux de dragage sont à nouveau programmés pour 2005 : en commençant par une partie du bassin Vergote et ensuite le bassin de Biestebroek. Pour plus ou moins 50.000 m³.

Outre les bassins Vergote et Biestebroek, la zone en aval de l'écluse d'Anderlecht sera également entamée : du Pont Paepsem et le bassin des Bateliers. Les travaux de dragage pour l'année 2005 prévoient l'évacuation d'environ 80.000 m³ de boues.

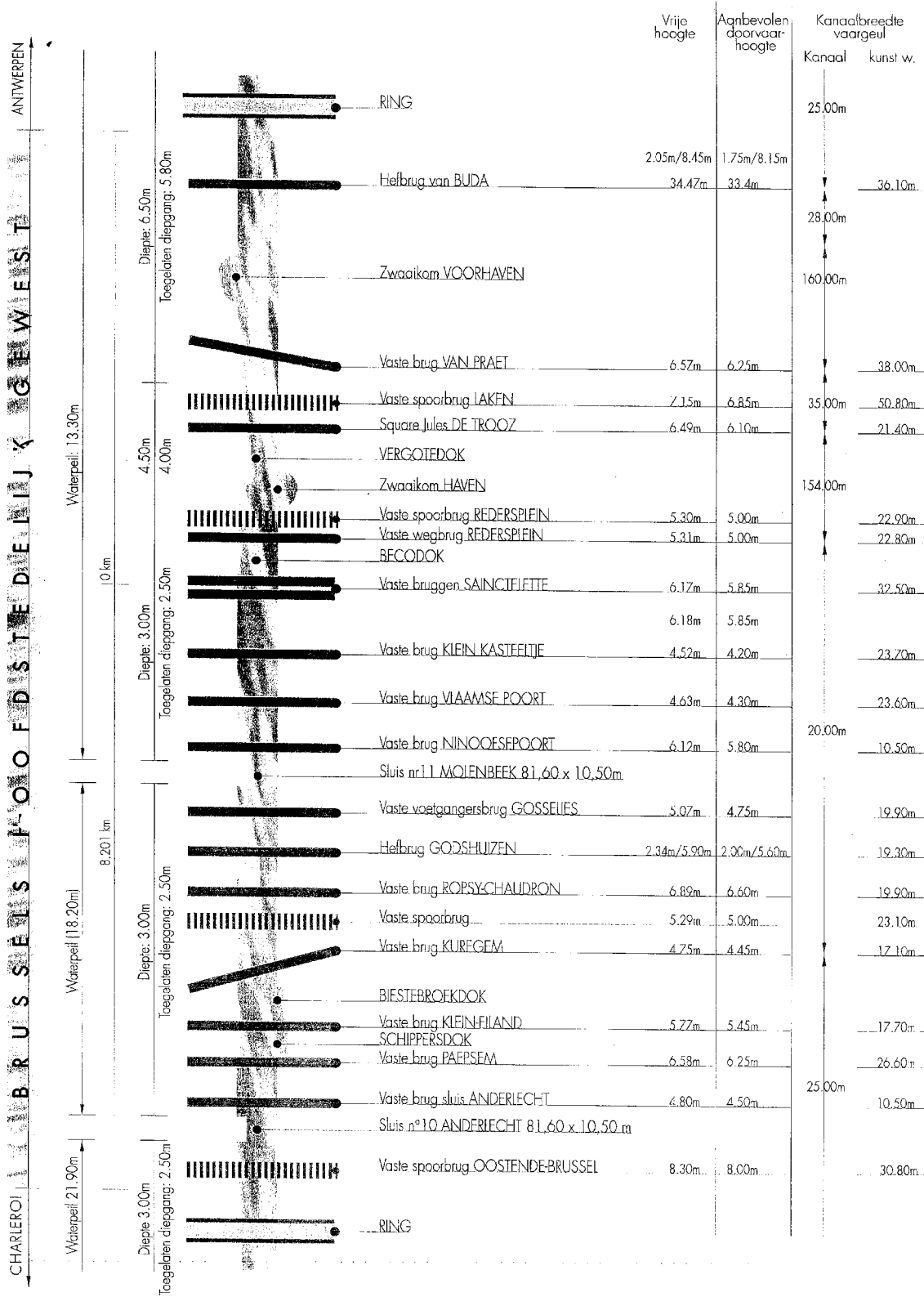
Le tonnage autorisé net des bateaux (navigation fluviale) est entre les limites de la Région à Anderlecht et le bassin Béco de 1.350 tonnes et au bassin Vergote de 4.000 tonnes. Entre le Pont

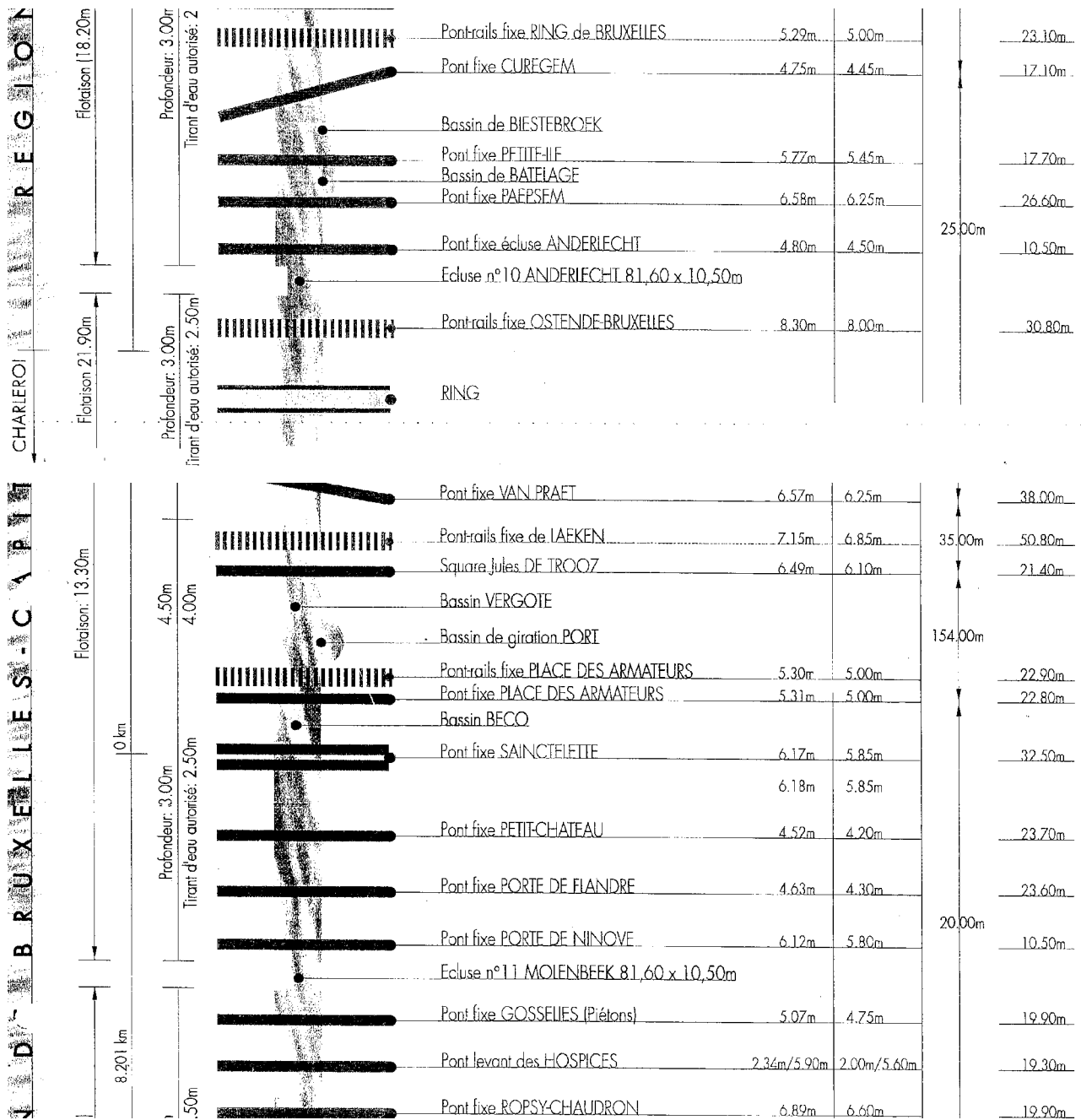
te Vilvoorde ligt de lat op 4.500 voor zowel binnenschepen als zeeschepen.

Het is niet mogelijk om de netto toegelaten tonnage te verhogen door systematisch te baggeren. Enerzijds omdat de stabiliteit van de kaaimuren door de nominale diepgang aangetast zou worden. Anderzijds omdat de sluizen maar een beperkte breedte hebben. Ten slotte hangt de tonnage ook af van de afmetingen van sluizen en bruggen die zich verder stroomafwaarts in het Vlaamse Gewest bevinden.

Van Praet et les limites de la Région à Vilvorde, le tonnage autorisé, tant pour la navigation fluviale que maritime, est de 4.500 tonnes.

Le tonnage ne saurait augmenter par des dragages plus profonds : d'une part le tirant d'eau nominal des quais est limité pour cause de stabilité, d'autre part les dimensions des écluses sont également limitées. Finalement, le tonnage est aussi dépendant des dimensions des ouvrages d'art en aval à la Région Flamande.





Vraag nr. 25 van de heer Jacques Simonet d.d. 14 december 2004 (Fr.) :

Bewustmakingscampagnes inzake eerlijke handel in het ministerie van het Brussel Hoofdstedelijk Gewest.

Bepaalde gemeenten hebben de 11.11.11-actie gebruikt om bij hun personeel het verbruik van « eerlijke producten » (koffie, jam...) te promoten.

- Worden dergelijke projecten inzake bewustmaking op touw gezet in het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ?
- Zo neen, vindt u het noodzakelijk om dergelijke campagnes in de toekomst op touw te zetten ?

Antwoord : Ik kan het geachte raadslid meedelen dat het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest sinds augustus 2003 voor een aantal producten (koffie, thee, cacao) overgeschakeld is op het gebruik van « Fair Trade » producten.

Er werd tot nu toe geen sensibiliseringscampagne ondernomen t.a.v. het personeel. Ik zal de mogelijkheden hiervoor laten onderzoeken.

Vraag nr. 26 van de heer Didier Gosuin d.d. 17 december 2004 (Fr.) :

Toepassing van de boordtabellen « Balanced Score Card » in het ministerie.

Er zijn plannen om de boordtabellen « Balanced Score Card » toe te passen op de verschillende directies van het ministerie en er personeel voor op te leiden.

Kunt U mij zeggen waarvoor die boordtabellen worden gebruikt en wat de bedoeling ervan is ?

Hoe worden ze aangewend bij de evaluatie van de personeelsleden ?

Moet men van die middelen gebruik kunnen maken om de mandaten in de directiefuncties naar behoren te kunnen uitoefenen ?

Antwoord : De ontwikkeling van Balanced Score Card bij het ministerie ging van start in september 2003 in het kader van een project waarbij 8 directies betrokken waren.

Later besliste het Stuurcomité het proefproject uit te breiden tot 9 andere directies en een computertoepassing te implementeren voor het inzamelen van de gegevens en de reporting over de resultaten.

Het gaat om een operationeel beheersinstrument (op korte termijn (maandelijks periodiciteit)) dat berust op een geheel van becijferde gegevens (prestatie-indicatoren), toegespitst op de gewenste huidige werking van de betrokken eenheid (basisopdrachten of -activiteiten en strategie).

Uit de boordtabel moet blijken welke basisactiviteiten onder controle zijn en welke niet. Op basis daarvan kunnen dan de

Question n° 25 de M. Jacques Simonet du 14 décembre 2004 (Fr.) :

Campagnes de sensibilisation au commerce équitable au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Certaines communes ont profité de l'opération 11.11.11 pour promouvoir auprès de leur personnel la consommation de produits « équitables » (cafés, confitures, ...).

- De tels projets de sensibilisation sont-ils menés au sein du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale ?
- Dans la négative, estimez-vous nécessaire d'entreprendre de telles campagnes pour l'avenir ?

Réponse : Je suis en mesure d'informer l'honorable membre que le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale consomme depuis le mois d'août 2003 un certain nombre de produits équitables (café, thé, cacao).

Jusqu'à présent aucune campagne de sensibilisation à l'égard du personnel n'a été mise en place. Je ferai examiner les possibilités à ce sujet.

Question n° 26 de M. Didier Gosuin du 17 décembre 2004 (Fr.) :

Application de tableaux de bord « Balanced Score Card » au ministère.

Il est prévu d'appliquer aux différentes directions du ministère des tableaux de bord dénommés « Balanced Score Card » et d'y former des agents.

Pourriez-vous m'expliquer quels sont les usages et objectifs de tels tableaux de bord ?

Comment s'intègrent-ils dans la procédure d'évaluation des agents ?

La capacité d'utiliser de tels outils est-elle une condition *sine qua non* de l'exercice correct de mandats aux postes de direction ?

Réponse : Le développement de « Balanced Score Card » au sein du ministère a démarré en septembre 2003, dans le cadre d'un projet, au sein de 8 directions.

Le Comité de pilotage a ensuite décidé d'étendre le projet pilote à 9 directions supplémentaires et également d'implémenter un logiciel adapté à la récolte des données et au reporting des résultats obtenus.

Il s'agit d'un instrument de pilotage opérationnel (le court terme (périodicité mensuelle)). Celui-ci se construit à partir d'un ensemble de signaux chiffrés (les indicateurs de prestations), déclinés à partir du fonctionnement actuel souhaité de l'entité (les missions ou activités de base et la stratégie).

Le tableau de bord doit permettre de mettre en évidence les activités de base qui sont sous contrôle, et celles qui ne le sont pas.

oorzaken van de vastgestelde afwijkingen nagegaan worden zodat binnen de eenheid overeengekomen kan worden welke ingrepen vereist zijn om de situatie te corrigeren.

De boordtabel slaat op vier aspecten : resultaten, kwaliteit, proces en innovatie. De resultaten betreffen de concrete realisatie van de opdrachten toegewezen aan de dienst. Kwaliteit heeft betrekking op de wijze waarop de opdrachten vervuld worden. Het proces houdt verband met de interne werking van de dienst (zelfs indien een opdracht correct vervuld wordt – mogelijk bekroond met een ISO-label – kunnen op termijn problemen ontstaan indien daarvoor de middelen benut werden op een niet-efficiënte wijze). Innovatie, ten slotte betreft projecten op middellange termijn die de dienst zich tot doel kan stellen om de uitvoering van zijn opdrachten te verbeteren in het licht van deze vier aspecten.

De uiteindelijke doelstelling van de Balanced Score Cards bestaat erin een beter evenwicht tussen de vier voornoemde aspecten te bewerkstelligen bij elke directie waar ze gebruikt worden door elk aspect beheersbaar te maken met behulp van prestatie-indicatoren die de kritieke punten tot uiting brengen (rood-oranje-groen).

Een boordtabel geeft een beeld van de globale prestatie van de entiteit en beoogt niet de individuele prestaties van de medewerkers te verbeteren. Het past veeleer in het organisatorisch beheer dan in het eigenlijke human-resourcesmanagement en is als zodanig dan ook geen geschikt middel voor individuele beoordeling; hiervoor wordt immers gebruik gemaakt wordt van een ander beheersinstrument, namelijk de eigenlijke evaluatie.

Vanzelfsprekend werd een opleiding verstrekt m.b.t. het gebruik van dergelijke boordtabellen aan de directies waar ze geïmplementeerd werden. De personeelsleden en directeurs van deze directies hebben overigens zelf meegewerkt aan het realiseren van de boordtabellen.

Om de directies optimaal te laten bijdragen tot de implementering van hun boordtabellen en hun betrokkenheid bij het project te waarborgen, werd in de opleiding en bij het ontwikkelen van de boordtabellen benadrukt dat boordtabellen beschouwd moeten worden als een hulpmiddel met het oog op het beheer, de goede werking en de goede organisatie van de diensten, en niet als een dwingend instrument voor persoonlijke evaluatie. De boordtabellen staan dan ook los van de uitoefening van mandaten.

Vraag nr. 27 van de heer Jacques Simonet d.d. 21 december 2004 (Fr.) :

Reclamecampagne voor een informatienummer bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

In een perscampagne worden de burgers die praktische vragen hebben, ertoe aangespoord om een informatienummer te bellen (02/204.21.11). Dat is een lovenswaardig initiatief maar het vereist een zeer precieze organisatie van het ministerie.

Kan de minister mij zeggen :

– Wat de kostprijs van de informatiecampaagne in de media is ?

Sur base de ce constat, il convient ensuite de rechercher les causes des déviations constatées, pour finalement convenir ensemble, au sein de l'entité, des actions à mettre en œuvre pour corriger le tir.

Quatre axes sont envisagés : résultats – qualité – processus et innovation. Les résultats visent la réalisation effective des missions assignées au service, la qualité vise la manière dont ces missions sont effectuées, le processus est relatif au fonctionnement interne du service (une mission correctement réalisée, même avec un label Iso, pourrait ne pas perdurer si le service a été utilisé au maximum de ces possibilités et de façon non efficiente) et l'innovation vise les projets à moyen termes que le service peut se fixer avec pour ambition d'améliorer la réalisation de ses missions au regard de ces quatre axes.

L'objectif des « Balanced Score Card » est *in fine* d'atteindre le meilleur équilibre entre ces 4 axes, au sein de chaque direction où ils sont développés, en les ayant chacun sous contrôle à l'aide d'indicateurs de performance identifiant des zones critiques (rouge-orange-vert).

Le tableau de bord donne une image de la performance globale de l'entité et ne vise pas à mesurer les performances individuelles des collaborateurs. Il s'agit davantage d'un outil de gestion organisationnel que de ressources humaines à proprement parler et à ce titre, ce n'est pas un instrument approprié à l'évaluation individuelle, celle-ci se faisant à travers un autre outil de gestion que sont les évaluations proprement dites.

Une séance de formation au développement et à l'utilisation de tels tableaux de bord a bien entendu été dispensée à chacune des directions dans laquelle ils ont été implémentés et les agents et directeurs ont d'ailleurs participé eux-mêmes à leur élaboration.

Pour faire participer au mieux les directions elles-mêmes à l'implémentation de leurs tableaux de bord et les faire adhérer au projet, on a insisté lors des séances de formation et de développement des tableaux sur l'importance de les considérer comme une aide à la gestion, au bon fonctionnement et à la bonne gestion, au bon fonctionnement et à la bonne organisation de services et non comme un outil contraignant et d'évaluation personnelle. L'exercice de mandats n'y est donc pas assimilé.

Question n° 27 de M. Jacques Simonet du 21 décembre 2004 (Fr.) :

Campagne de promotion d'un numéro d'information à la Région de Bruxelles-Capitale.

Une campagne de presse invite les citoyens qui se posent des questions pratiques à contacter un numéro d'informations (02/204.21.11). Il s'agit là d'une louable initiative mais qui demande une organisation très stricte du côté du ministère.

Madame la secrétaire d'Etat peut-elle dès lors m'indiquer :

– Quel est le coût de la campagne d'information lancée dans les médias ?

- Hoeveel oproepen er geweest zijn sinds het begin van de campagne ?
- Welke procedures gevolgd worden om de mensen te informeren van het gevolg gegeven aan hun oproep ?
- Binnen welke termijn de diensten verplicht zijn een antwoord te geven aan de burgers ?
- In welke domeinen de meeste vragen gesteld worden ?

Antwoord : De informatiecampaagne liep van 20 september tot 18 oktober 2004 en had uitsluitend tot doel het algemeen telefoonnummer van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te promoten aan de hand van de verschillende domeinen waarvoor het ministerie bevoegd is.

De campagne werd, na een marktraadpleging, toegekend voor een bedrag van 117.749,27 EUR incl. BTW.

Uit de verslagen die tot op heden werden opgesteld door Arista, de Externe dienst voor preventie en bescherming op het werk, die de opdrachten vervult inzake de preventie tegen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag, blijkt dat :

- Tussen 23 oktober 2002 en 30 juni 2003 één gemotiveerde klacht wegens pesterijen werd ingediend bij de bevoegde preventieadviseur. Deze klacht werd *a posteriori* onontvankelijk verklaard.
- Tussen 1 juli 2003 en 31 december 2003 één gemotiveerde klacht werd ingediend, maar deze werd niet behandeld aangezien de indiener ontslagen werd voordat de klacht ter kennis werd gegeven aan de werkgever.
- Tussen 1 januari 2004 en 30 juni 2004 drie gemotiveerde klachten werden ingediend bij Arista. Ze worden momenteel behandeld.
- Het verslag over de periode van 1 juli 2004 tot 31 december 2004 werd nog niet meegedeeld door de externe dienst Arista.

Gelet op de in de hiervoor vermelde verslagen beschreven situatie, werd er tot op heden bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geen enkele tuchtstraf uitgesproken wegens pesterijen.

Volgen de initiatieven worden genomen om pesterijen tegen te gaan :

- Alle nieuwe personeelsleden van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest krijgen een sensibiliserings- en informatiesessie (halve dag) inzake welzijn op het werk : met name de onderwerpen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag komen er aan bod.
- Een rubriek « welzijn op het werk » werd gecreëerd op het interne computernetwerk van het ministerie (Iris Infonet). Een volledig hoofdstuk van deze rubriek bevat informatie in het domein van de bescherming van de werknemers tegen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk.
- Verscheidene artikelen over geweld en ongewenst gedrag werden reeds gepubliceerd in het interne tijdschrift van het ministerie (Iris info).

- Combien d'appels ont été reçus depuis le lancement de l'opération ?
- Quelles procédures sont utilisées pour informer les personnes de la suite donnée à leur appel ?
- Endéans quels délais les services sont-ils tenus de répondre aux citoyens ?
- Quelles sont les matières qui suscitent le plus de questions ?

Réponse : La campagne d'information qui s'est déroulée du 20 septembre au 18 octobre 2004 portait exclusivement sur la promotion du numéro d'accès général au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et visait les matières pour lesquelles le ministère est compétent.

La campagne, qui a fait l'objet d'un appel d'offres, à coûté 117.749,27 EUR TVAC.

Des rapports établis à ce jour par Arista, le Service externe de prévention et de protection au travail, qui remplit les missions relatives à la prévention de la violence et du harcèlement, il ressort que :

- entre le 23 octobre 2002 et le 30 juin 2003, une plainte motivée pour harcèlement moral a été déposée entre les mains du conseiller en prévention compétent. Cette plainte a été jugée irrecevable *a posteriori*.
- entre le 1^{er} juillet 2003 et le 31 décembre 2003, une plainte motivée a été déposée mais elle n'a pas été traitée dans la mesure où le plaignant a été licencié avant qu'elle soit notifiée à l'employeur.
- entre le 1^{er} janvier 2004 et le 30 juin 2004, trois plaintes motivées ont été enregistrées par Arista. Elles sont en cours de traitement.
- le rapport concernant la période du 1^{er} juillet 2004 au 31 décembre 2004 n'a pas encore été communiqué par le Service externe Arista.

Compte tenu de la situation décrite par les rapports précités, aucune peine disciplinaire n'a été prononcée à ce jour pour des faits de harcèlement moral au sein du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Les initiatives suivantes sont prises pour combattre l'harcèlement :

- Tous les nouveaux agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale bénéficient d'une séance de sensibilisation et d'information (1/2 journée) dans le domaine du bien-être au travail : les thèmes de la violence et du harcèlement y sont notamment abordés.
- Une rubrique « bien-être au travail » a été créée sur le réseau informatique interne du ministère (Iris Infonet). Un chapitre entier de cette rubrique contient des informations dans le domaine de la protection des agents contre la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail.
- Différents articles sur le thème de la violence et du harcèlement ont été publiés dans le journal interne du ministère (Iris-info).

- In het begin van 2004 werd een dienstnota gericht aan alle personeelsleden van het ministerie. Sindsdien is deze nota permanent terug te vinden in de rubriek « welzijn op het werk » op het intranet. Deze dienstnota geeft informatie over : de wettelijke en regelgevende context, de doelstellingen die worden nagestreefd door de invoering van het systeem, de gekozen procedure, de gebruikte typedocumenten, de identiteit van de verschillende actoren alsook hun contactgegevens en de foto's van de preventieadviseurs en de vertrouwenspersonen. In de nota wordt er aangedrongen op de noodzaak om zich te uiten naar aanleiding van conflicten en ze vanaf het begin aan te pakken.
- De personeelsleden die rechtstreeks in contact komen met het publiek en die meer blootgesteld worden aan geweld en ongewenst gedrag van externe oorsprong (bv. loketbedienden, controleurs, inspecteurs, ...) zullen in de loop van het eerste semester 2005 een opleiding volgen die met name gericht is op conflictoplossing en communicatie.
- Een basisopleiding voor de hiërarchische lijn inzake welzijn op het werk (3 halve dagen) is aan de gang; vooral het thema pesten zal er worden behandeld.

Staatssecretaris bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen

Vraag nr. 23 van de heer Jacques Simonet d.d. 16 november 2004 (Fr.) :

Acties voor het verwijderen van graffiti op de gevels.

Enkele gemeenten bieden hun inwoners aan om graffiti op hun woningen te verwijderen. Dit is een initiatief dat door de bevolking dikwijls erg op prijs gesteld wordt, omdat zulks de kwaliteit van het leven in de stad helpt verbeteren.

- Kunt u mij zeggen welke soortgelijke projecten het Gewest uitvoert ?
- Kan een burger die in zijn gemeente niet van een dergelijke dienstverlening gebruik kan maken, een beroep doen op het GAN ?
- Zo ja, is dit gratis ?
- Wordt er financiële steun geboden aan de gemeenten die een apparaat willen kopen om graffiti te verwijderen ?

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna kennis te nemen van het antwoord op zijn vraag.

- Au début de l'année 2004, une note de service fut adressée à l'ensemble du personnel du ministère et figure depuis lors en permanence sous la rubrique « bien-être au travail » du réseau informatique interne. Cette note communique le contexte légal et réglementaire, les objectifs poursuivis par la mise en place du dispositif, la procédure adoptée, les documents-types utilisés, l'identité des différents intervenants ainsi que leurs coordonnées et les photos des conseillers en prévention et des personnes de confiance. Elle insiste sur la nécessité de s'exprimer à propos des conflits et de les traiter dès leur naissance.
- Les agents en contact direct avec le public qui sont plus exposés à la violence et au harcèlement d'origine externe (ex. : guichetiers; contrôleurs; inspecteurs; ...) suivront, dans le courant du 1^{er} semestre 2005, une formation orientée notamment sur la résolution de conflits et la communication.
- Une formation de base de la ligne hiérarchique en matière de bien-être au travail est en cours (trois demi-journées) ; le thème du harcèlement moral y sera notamment abordé.

Secrétaire d'Etat chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites

Question n° 23 de M. Jacques Simonet du 16 novembre 2004 (Fr.) :

Campagnes d'enlèvement des graffitis sur les façades.

Quelques communes proposent à leurs habitants un service visant à effacer les graffitis sur les habitations privées. Il s'agit d'une initiative qui est bien souvent très appréciée par la population parce qu'elle participe à l'amélioration de la qualité de vie en ville.

- Pouvez-vous m'indiquer quels sont les projets semblables menés par la Région ?
- Un citoyen qui habite dans une commune ne proposant pas ce genre de service peut-il s'adresser à l'Agence Bruxelloise de Propreté ?
- Dans l'affirmative, ce service est-il gratuit ?
- Des aides financières sont-elles proposées aux communes qui souhaitent acquérir une machine destinée à effacer les graffitis ?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question :

Het Agentschap Net Brussel verricht de verwijdering van graffiti op gewestelijke infrastructures en gebouwen kosteloos. Elke aanvraag om verwijdering uitgaande van een particulier of van een privé- of overheidsorganisatie die niet tot het gewest behoort kan tegen betaling worden uitgevoerd op basis van een vooraf voor de aanvrager opgesteld bestek.

In het kader van de reinheidscontracten wordt elke aanvraag om subsidiëring door het Gewest die door een gemeente wordt ingediend voor het verwerven van anti-graffiti uitrustingen met bijzondere aandacht behandeld.

Vraag nr. 24 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 22 november 2004 (Fr.) :

Monument aangeboden door de Xunta (regering van Galicië).

Op 24 april 1999 heeft de Xunta, de regering van Galicië, een monument « Menhir » genaamd aangeboden aan de stad Brussel. De gift was eveneens bestemd voor alle Galiciërs in Brussel en aan de Spaanse Gemeenschap van Brussel.

Dit monument dat aan de Hallepoort staat, is 11 meter hoog.

Het wordt verwaarloosd en er is sedert twee jaar geen verlichting meer. De Spaanse Gemeenschap en de Vrienden van Sint-Jacob van Compostela vragen tot dusver vruchteloos om de verlichting te herstellen.

Ik vind dat Brussel als Europese hoofdstad geen monument mag verwaarlozen dat door een Europees land is geschonken en dat een symbolische waarde heeft in onze stad.

Ik zou het standpunt van de regering hierover willen kennen.

Antwoord : In antwoord op zijn vraag kan ik het geacht parlementslid de volgende elementen meedelen.

Daar dit monument aan de Hallepoort niet beschermd is, behoort het niet onder mijn bevoegdheden als staatssecretaris voor Monumenten en Landschappen.

Het onderhoud van dit, aan een gewestweg staande standbeeld behoort tot de bevoegdheden van minister Pascal Smet, die onder meer bevoegd is voor openbare werken.

Vraag nr. 25 van de heer Jacques Simonet d.d. 24 november 2004 (Fr.) :

Bestemming van het standbeeld van Koningin Elisabeth dat vroeger op het Albertinaplein prijkte.

Het Albertinaplein is door de werken voor de heraanleg ervan herschapen in een steenvlakte in de onmiddellijke omgeving van het historisch en toeristisch centrum van de hoofdstad.

L'Agence Bruxelles-Propreté effectue gratuitement l'enlèvement des graffitis sur les infrastructures et bâtiments régionaux. Toute demande émanant d'un particulier ou d'un organisme privé ou public non régional peut être réalisé à titre onéreux sur base d'un devis préalablement établi pour le demandeur.

Dans le cadre des contrats de propreté, toute demande formulée par une commune, pour une subsidiation par la Région d'équipements anti-graffitis est examinée avec une attention particulière.

Question n° 24 de M. Stéphane de Lobkowicz du 22 novembre 2004 (Fr.) :

Monument offert par la Junta (gouvernement de la Galice).

Un monument a été offert le 24 avril 1999 par la Junta, le gouvernement de la Galice, à la Ville de Bruxelles : « Menhir ». Le don était également destiné à l'ensemble des Galiciens de Bruxelles et à la Communauté espagnole de Bruxelles.

Ce monument installé Porte de Hal mesure 11 mètres de haut.

Ce monument est laissé à l'abandon et l'éclairage est inexistant depuis 2 ans. La communauté espagnole et les Amis de St-Jacques de Compostelle sollicitent, en vain jusqu'à présent, la remise en état de l'éclairage.

J'estime que Bruxelles, capitale européenne, ne peut laisser à l'abandon un monument qui lui a été offert par un pays européen, monument combien symbolique au sein de notre ville.

J'aimerais connaître la position du gouvernement au sujet de ce dossier ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants.

Le monument sis Porte de Hal, n'étant pas classé, ne relève pas de mes compétences en tant que secrétaire d'Etat en charge des Monuments et Sites.

L'entretien de cette statue, qui est installée sur une voirie régionale, est du ressort du ministre Pascale Smet, qui a les travaux publics parmi ses attributions.

Question n° 25 de M. Jacques Simonet du 24 novembre 2004 (Fr.) :

Devenir de la statue de la Reine Elisabeth anciennement installée à la place de l'Albertine.

Les travaux de réaménagement de la place de l'Albertine ont consisté à créer un océan minéral aux abords immédiats du centre historique et touristique de la Capitale.

Sommige Brusselaars zijn bovendien geschokt door het feit dat het standbeeld van koningin Elisabeth dat voor de uitvoering van de werken tegenover dat van haar beroemde echtgenoot stond verdwenen is.

Het college van burgemeester en schepenen lijkt niet van plan om dit standbeeld spoedig terug te plaatsen.

- Zouden uw diensten dit kunstwerk niet op een gepaste plaats met symboolwaarde kunnen plaatsen ?
- Hebt u daartoe contacten gehad met het college van burgemeester en schepenen van de stad Brussel ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag kan ik het geacht parlementslid de volgende elementen meedelen.

De heraanlegwerken op het Albertinaplein en de toekomst van het standbeeld van Koningin Elisabeth behoren niet tot mijn bevoegdheden als staatssecretaris voor Monumenten en Landschappen.

Toch heeft mijn kabinet informatie opgevraagd bij de Dienst Stedenbouw van de Stad Brussel.

Naar verluidt zou het standbeeld van Koningin Elisabeth worden herplaatst boven een door de NMBS op te richten bouwwerk, aan de rand van het Albertinaplein.

Het standbeeld bevindt zich nu in een opslagplaats van de Stad Brussel.

Vraag nr. 26 van de heer Jacques Simonet d.d. 24 november 2004 (Fr.) :

Verwijdering van stickers op het Brussels stadsmeubilair.

De pers heeft zich onlangs lovend uitgelaten over een nieuwe stedelijke kunstvorm, namelijk het kleven van stickers op het stadsmeubilair.

- Kunt u me zeggen hoeveel ambtenaren van uw diensten ingezet worden om die stickers te verwijderen ?
- Worden de plakkers van de stickers vervolgd ?
- Zo ja, hoeveel proces-verbalen zijn er de jongste 12 maanden opgemaakt ?
- Is het technisch mogelijk om ervoor te zorgen dat de stickers niet blijven plakken op het stadsmeubilair en aldus deze blijkaar nieuwe rage in de kiem te smoren ?

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna kennis te nemen van het antwoord op zijn vraag.

Voor het door u aangehaalde verschijnsel wordt er door de diensten van het Agentschap geen specifieke actie gevoerd.

Certains Bruxellois se sont par ailleurs émus de la disparition de la statue de la Reine Elisabeth qui faisait face à son illustre époux jusqu'au moment de la réalisation de ces travaux.

Le Collège des bourgmestre et échevins de la Ville de Bruxelles ne semble pas décidé à replacer cette statue dans de brefs délais.

- Vos services ne pourraient-ils pas installer cette œuvre dans un lieu digne et symbolique ?
- Avez-vous entrepris des contacts en ce sens avec le Collège de la Ville de Bruxelles ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants.

Les travaux de réaménagement de la place de l'Albertine, ainsi que le devenir de la statue de la reine Elisabeth, ne relèvent pas de mes compétences en tant que secrétaire d'Etat en charge des Monuments et Sites.

Toutefois, des renseignements ont été pris par le cabinet auprès du Service d'Urbanisme de la Ville de Bruxelles.

Il semblerait que la statue de la Reine Elisabeth sera repositionnée au-dessus d'un édicule, à construire par la SNCB, en bordure de la place de l'Albertine.

La statue serait actuellement entreposée dans le dépôt de la Ville de Bruxelles.

Question n° 26 de M. Jacques Simonet du 24 novembre 2004 (Fr.) :

Enlèvement de stickers apposés sur le mobilier urbain bruxellois.

La presse faisait récemment l'éloge d'une nouvelle expression urbaine que représente la pose de stickers sur le mobilier urbain.

- Pouvez-vous m'indiquer combien de fonctionnaires issus de vos services participent à l'enlèvement de ces autocollants ?
- Des poursuites sont-elles entamées à l'encontre des producteurs de ces autocollants ?
- Dans l'affirmative, combien de procès-verbaux ont été dressés durant les 12 derniers mois ?
- Afin de limiter l'émergence de ce qui paraît devenir une nouvelle mode, des techniques préventives existent-elles empêchant l'adhérence de ces autocollants sur le mobilier urbain ?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question :

Le phénomène auquel vous faites référence ne fait pas l'objet d'une action spécifique au niveau des services de l'Agence.

Vraag nr. 28 van de heer Jacques Simonet d.d. 24 november 2004 (Fr.) :

Nieuwe middelen voor het GAN voor het ophalen van grof vuil.

De pers bericht dat het GAN voortaan extra personeelsleden zal inzetten voor het ophalen van grof vuil in de woonwijken.

- Kunt u me zeggen in welke zones ze aan de slag zullen gaan ?
- Op basis van welke wetenschappelijke criteria zijn deze zones afgebakend ?
- Zal een onafhankelijke instelling deze zones afbakenen ?
- Kunt u me zeggen wat de conclusies zijn van het wetenschappelijk onderzoek waarop deze perimeter gebaseerd is ?
- Hebben de betrokken gemeenten inspraak gekregen bij de bepaling van deze perimeter ?

Kunt u me bovendien zeggen :

- Hoeveel extra personeelsleden ingezet worden voor het ophalen van grof afval in bepaalde wijken ?
- Gaat het om nieuwe personeelsleden van het GAN ?

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna kennis te nemen van het antwoord op zijn vraag.

Aanvullend bij het reeds aan het geachte lid gegeven antwoord op een vraag over een gelijkaardig onderwerp (zijn vraag nr. 18), wil ik stellen dat de tussenkomst van het Agentschap een aanvulling vormt van de acties die de gemeenten reeds zelf organiseren.

In tegenstelling tot hetgeen het geachte lid lijkt te denken, is deze actie wel bedoeld voor alle Brusselse burgers. De vragen van het geachte lid zijn dan ook zonder voorwerp.

De stijging van de middelen die door het Agentschap worden voorbehouden voor de ophalingen van grof vuil moet het Agentschap in staat stellen om de kosten van de afvoering en verwerking van het opgehaalde afval te dragen.

Vraag nr. 29 van de heer Jacques Simonet d.d. 24 november 2004 (Fr.) :

Aankoop van nieuwe glascontainers door het GAN.

Er zouden kredieten uitgetrokken zijn voor de aankoop en de installatie van glascontainers.

- Kunt u me zeggen hoeveel glascontainers er thans in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest staan ?

Question n° 28 de M. Jacques Simonet du 24 novembre 2004 (Fr.) :

Nouveaux moyens dévolus à l'ABP en matière de ramassage des encombrants.

La presse annonce que des effectifs complémentaires de l'ABP seront désormais affectés au ramassage des encombrants dans les quartiers populaires.

- Pouvez-vous me préciser quelle zone a été retenue en vue de bénéficier de ces renforts ?
- Sur quelles bases scientifiques ces zones ont-elles été arrêtées ?
- Un organisme indépendant a-t-il procédé à cet exercice ?
- Pouvez-vous me communiquer le contenu des conclusions de l'examen scientifique ayant conclu à la définition de ce périmètre ?
- Les communes concernées ont-elles été associées à la définition de ce périmètre ?

En outre, pouvez-vous m'indiquer :

- Combien de personnes supplémentaires sont concernées par ce ramassage des encombrants dans certains quartiers ?
- S'agit-il de nouveaux recrutements au sein de l'ABP ?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question :

En complément à la réponse déjà apportée à l'honorable membre suite à une question portant sur un sujet similaire (question n° 18), j'entends que l'Agence intervienne en complément des actions déjà menées par les communes.

Contrairement à ce que l'honorable membre semble penser, cette action s'adresse à tous les citoyens bruxellois. Les questions de l'honorable membre sont dès lors sans objet.

Quant à l'augmentation des moyens prévus à l'Agence pour le ramassage des encombrants, elle doit permettre à cette dernière de faire face aux coûts de traitement et d'évacuation des déchets ainsi récoltés.

Question n° 29 de M. Jacques Simonet du 24 novembre 2004 (Fr.) :

Acquisition de nouvelles bulles à verre par l'ABP.

Des crédits semblent être inscrits en vue de l'acquisition et du placement de bulles à verre.

- Pouvez-vous m'indiquer combien de bulles sont dès à présent placées en Région de Bruxelles-Capitale ?

- Hoeveel nieuwe glascontainers zullen er aangekocht worden ?
- Op welke basis zullen die nieuwe glascontainers verdeeld worden over de verschillende wijken van ons Gewest ?
- Krijgen de lokale overheden inspraak in uw strategie ?

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna kennis te nemen van het antwoord op zijn vraag.

Nu staan er 608 glasbollen (alle modellen samen) opgesteld op het gewestelijk grondgebied.

In dit stadium lijkt het me niet nuttig om andere informatie te verstrekken dan die welke tijdens de bespreking van de begroting in de Commissie werd gegeven over de organisatie van het selecteren per kleur, die het optrekken van het bedrag van het artikel 550 05 02 verantwoordde. De uitgaven die zullen veroorzaakt worden door de aanpassing van de nu gebruikte bollen aan het selecteren per kleur zullen onder dat artikel worden geboekt.

Voor de plaatsing van de nieuwe glasbollen zal er met de lokale besturen overleg worden gepleegd in het kader van de overlegprocedures die door en voor de reinheidscontracten werden ingesteld.

Vraag nr. 30 van mevr. Valerie Seyns d.d. 24 november 2004 (N.) :

Voorkoming van lichamelijke letsels bij de vuilnisophalers.

In 2001 stelde Net Brussel ongeveer vijfhonderd ongevallen met vuilnisophalers vast; die leiden tot 6.000 afwezigheidsdagen. Een groot deel van de ongelukken was te wijten aan de aanwezigheid van glas en injectienaalden in de vuilniszakken. Intussen werd overgeschakeld op een meer selectieve manier van vuilnisophaling.

Graag had ik geweten in welke zin deze cijfers intussen geëvolueerd zijn. Kan u mij de cijfers van 2003 en 2004 hiervoor geven ? (Aantal ongevallen + afwezigheidsdagen).

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna kennis te nemen van het antwoord op haar vraag.

In 2003 bedroeg het aantal arbeidsongevallen 249, hetgeen 6.004 dagen afwezigheid wegens ziekte veroorzaakte.

In 2004 (voor 11 maanden) bedraagt het aantal arbeidsongevallen 261 (erkende arbeidsongevallen) en dat veroorzaakte tot op heden 5.125 dagen afwezigheid.

In 2003 beliepen de snijwonden 24,5 % van het totale aantal arbeidsongevallen (17 % te wijten aan de ophaling van huishoudelijk afval en 2 % te wijten aan de selectieve ophaling) en veroorzaakten ze 9 % van het totale aantal dagen afwezigheid.

- Combien de nouvelles bulles seront-elles acquises ?
- Sur quelles bases la répartition de ces nouvelles bulles est-elle opérée entre les différents quartiers de notre Région ?
- Les pouvoirs locaux sont-ils associés à vos réflexions ?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question :

Actuellement, 608 bulles à verre (tous modèles confondus) sont « en activité » sur le territoire régional.

A ce stade, il ne me paraît pas utile de donner d'autres informations que celles fournies en commission à l'occasion de la discussion du budget sur la façon dont sera implanté le tri couleur qui justifie l'augmentation de l'article 550 05 02 où seront imputées les dépenses résultant de l'adaptation du parc actuel des bulles à verre au tri couleur.

Quant aux pouvoirs locaux, la mise en place de ces nouvelles bulles à verre se fera dans le cadre actuel de la concertation instituée au travers des contrats de propreté.

Question n° 30 de Mme Valerie Seyns du 24 novembre 2004 (N.) :

Prévention des blessures chez les éboueurs.

En 2001, Bruxelles-Propreté a constaté quelque cinq cents accidents avec des éboueurs, ayant entraîné 6.000 jours d'absence. Bon nombre des accidents étaient dus à la présence de verre et d'aiguilles hypodermiques dans les sacs poubelles. Depuis lors, on est passé à un mode de collecte plus sélective des déchets.

Je souhaiterais connaître l'évolution de ces chiffres depuis lors. Pouvez-vous me communiquer les chiffres de 2003 et de 2004 (nombre d'accidents + jours d'absence) ?

Réponse : Le membre trouvera ci-après la réponse à sa question :

En 2003, le nombre d'accidents de travail a été de 249 pour un nombre de jours d'absences de 6.004 jours.

En 2004 (11 mois), le nombre d'accidents de travail a été de 261 (accidents de travail reconnus) pour un nombre de jours d'absences de 5.125 jours.

En 2003, les coupures ont représenté 24,5 % du total des accidents de travail (17 % dus à la collecte des ordures ménagères et 2 % dus à la collecte sélective) et 9 % du total des jours d'absences.

Vraag nr. 31 van de heer Johan Demol d.d. 29 november 2004 (N.):***Verwijderen van beeldjes aan het oude KBC-gebouw in de Arenbergstraat.***

Het oude KBC-gebouw aan de Arenbergstraat is een gebouw met een zekere architecturale waarde. Het is een schoolvoorbeeld van compromis tussen enerzijds de (toentertijd) moderne bouwstijl en anderzijds de klassieke stijl. Onlangs werd dit gebouw volledig gerestaureerd.

Vroeger stonden er boven de ingang beeldjes die allen bepaalde voorstellingen waren van industrie en nijverheid. Voor de renovatie werden die beeldjes verwijderd, maar ze werden nooit terug geplaatst. Integendeel, ze werden vervangen door lichtspots.

Graag had ik geweten of dit gebouw op één of andere wijze beschermd wordt. Bestond er een toestemming om de beeldjes te verwijderen en te vervangen door spots ?

Waar zijn de betreffende beeldjes naartoe ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag kan ik het parlementslid de volgende elementen meedelen.

Het gebouw gelegen aan de Arenbergstraat 5-9 werd in 1932, onder leiding van architect A; Dumont, opgericht voor de Deutsche Bank.

Dit gebouw is niet beschermd en de vrijwaring ervan vormt nu geen prioriteit.

Wat de verwijdering van standbeelden betreft, beschik ik over geen enkele informatie. Daar dit goed niet beschermd is, valt de renovatie ervan volledig onder de verantwoordelijkheid van de eigenaar, binnen de perken van de eventueel door de Stad Brussel afgeleverde stedenbouwkundige vergunning, gelet op de omvang van de werken.

Vraag nr. 32 van mevr. Valerie Seyns d.d. 29 november 2004 (N.):***Sluikstorten in de Witloofstraat.***

De Witloofstraat deels op grondgebied Diegem en Haren blijft een uitgebreid sluikstort waar Net Brussel haar handen vol aan heeft.

In het Nieuwsblad dd. 22 november wordt de technisch directeur van Net Brussel geciteerd met « We werken samen met de politie aan een oplossing ».

Mijn vragen zijn de volgende :

1. Wat heeft de opkuis tot hiertoe reeds aan de diensten van Net Brussel gekost ?
2. Hoe komt het dat efficiënte maatregelen uitblijven ?

Question n° 31 de M. Johan Demol du 29 novembre 2004 (N.):***Enlèvement de statuettes sur la façade du bâtiment KBC rue d'Arenberg.***

L'ancien bâtiment de la KBC situé rue d'Arenberg revêt une certaine valeur architecturale. Il est l'exemple type d'un compromis entre le style moderne (de l'époque) et le style classique. Récemment ce bâtiment a fait l'objet d'une rénovation totale.

Auparavant, il y avait au-dessus de l'entrée des statuettes qui, toutes, illustraient des aspects de l'industrie et du commerce. Ces statuettes ont été enlevées avant la rénovation et n'ont plus jamais été remplacées. Au contraire, elles ont été remplacées par des spots lumineux.

Je souhaiterais savoir si ce bâtiment est protégé d'une manière ou d'une autre. Y avait-il une autorisation pour enlever les statuettes et les remplacer par des spots ?

Où se trouvent les statuettes en question ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique au membre les éléments suivants.

Le bâtiment, situé rue d'Arenberg 5-9 a été construit en 1932 pour la Deutsche Bank sous la direction de l'architecte A. Dumont.

Il n'est pas classé et sa protection n'est actuellement pas prioritaire.

En ce qui concerne l'enlèvement des statues, je n'ai aucune information à ma disposition. Le bien n'étant pas classé, sa rénovation relève de la responsabilité du propriétaire dans le cadre du permis d'urbanisme éventuellement délivré par la Ville de Bruxelles selon l'ampleur des travaux.

Question n° 32 de Mme Valerie Seyns du 29 novembre 2004 (N.):***Dépôt clandestin rue du Witloof.***

La rue du Witloof, située à cheval sur le territoire de Diegem et de Haren, reste un vaste dépôt clandestin qui donne beaucoup de fil à retordre à Bruxelles-Propreté.

Dans le journal « Het Nieuwsblad » du 22 novembre, on cite le directeur technique de Bruxelles-Propreté : « Nous travaillons à une solution en collaboration avec la police ».

Je souhaiterais poser les questions suivantes :

1. Combien a coûté jusqu'ici le nettoyage par Bruxelles-Propreté ?
2. Comment se fait-il qu'aucune mesure efficace n'ait encore été prise ?

3. Welke maatregelen gaat de staatssecretaris treffen opdat hier binnen de korst mogelijke termijn een einde aan komt ?
4. Welke zijn andere zware knelpunten wat betreft sluikstorten in het Gewest ?
5. Wat is het beleidsplan van de staatssecretaris om deze toestanden te vermijden ?

Antwoord : In antwoord op haar vragen wens ik het lid eerst en vooral erop te wijzen dat de Witloofstraat geen gewestelijke, maar wel een gemeentelijke weg is. In feite zouden de meeste van de door haar gestelde vragen door het gemeentelijk niveau moeten worden beantwoord.

Gebruikelijk gebeuren de ophalingen van sluikstortingen door de Stad Brussel, op wiens grondgebied de Witloofstraat gedeeltelijk is gelegen.

De diensten van het Agentschap Net Brussel nemen deel aan de ophalingen wanneer er, in het kader van acties tegen sluikstorters, processen-verbaal worden opgesteld door het Agentschap.

De kosten van ophaling worden dan verhaald op de overtreders.

Vroeger werden reeds acties uitgevoerd door Net Brussel in overleg met de lokale politie, meer bepaald met de Tiende afdeling van de Politiezone Brussel Hoofdstad - Elsene, die hierbij een zeer actieve steun verleende. In de loop van dit jaar werden verscheidene personen op heterdaad betrapt en onmiddellijk geverbaliseerd. Dit blijkt het enige efficiënte alternatief te zijn om burgers (Brusselaars en forensen) te ontmoedigen om opnieuw over te gaan tot sluikstorting.

Naast deze repressieve acties, reken ik ook op het gevoerde preventiebeleid waarbij de Brusselaars worden aangespoord om meer gebruik te maken van de ophaaldienst voor grof vuil die door het Agentschap Net Brussel wordt aangeboden. Ik breng in herinnering dat elke Brusselaar tweemaal per jaar kosteloos een beroep kan doen op deze dienst voor het ophalen van 2 m³ grof vuil.

Er zijn een tweehonderdtal gekende plaatsen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest waar regelmatig sluikstortingen plaatsvinden en die dan ook meer in het oog worden gehouden, vaak in samenwerking van de lokale politie.

Terzake kan verwezen worden naar de « Bonux » acties, die dit jaar in de Politiezone Brussel-West (St-Jans-Molenbeek, Ganshoren, St-Agatha-Berchem, Koekelberg, Jette) werden gehouden in samenwerking met de lokale politie en de gemeentediensten en waarbij tot op heden meer dan zestig personen op heterdaad werden betrapt bij het sluikstorten. Het ging hier vaak om stortingen van bouwafval en gevaarlijk afval.

Vraag nr. 33 van de heer Didier Gosuin d.d. 14 december 2004 (Fr.) :

Nieuwe algemene offerteaanvraag voor de verwijdering van de slakken van de verbrandingsoven.

Net-Brussel heeft de opdracht waarvoor in oktober 2004 een offerteaanvraag uitgeschreven is, niet gegund.

3. Quelles mesures le secrétaire d'État prendra-t-il afin de mettre un terme à cette situation dans les plus brefs délais ?
4. Quels sont les autres points noirs dans la Région en matière de dépôts clandestins ?
5. Quelle politique le secrétaire d'État projette-t-il de mener afin d'éviter ces situations ?

Réponse : Je tiens tout d'abord à informer le membre que la rue du Witloof n'est pas une voirie régionale, mais une voirie communale et que dès lors la majorité des questions qu'il pose devraient être débattues au niveau communal.

Usuellement, l'enlèvement des dépôts sauvages est effectué par la Ville de Bruxelles, sur le territoire de laquelle est située partiellement la rue du Witloof.

Les services de l'Agence Bruxelles-Propreté participent à l'enlèvement lorsque, dans le cadre d'actions contre des auteurs de dépôts sauvages, des procès-verbaux sont établis par ses services.

Les frais d'enlèvement sont alors récupérés à charge des contrevenants.

Des actions ont antérieurement été menées en concertation avec la police locale, plus précisément avec la 10^{ème} division de la Zone de police Bruxelles-Capitale - Ixelles, qui fournit un appui actif. Au cours de cette année, plusieurs personnes ont été prises en flagrant délit et verbalisées immédiatement. C'est la seule alternative efficace pour dissuader les citoyens (bruxellois ou navetteurs) peu scrupuleux de récidiver.

A côté du répressif, je mise également sur le préventif en veillant à ce que les bruxellois fassent davantage appel aux services d'enlèvement des encombrants développés à l'Agence Bruxelles-Propreté. Pour rappel, tout bruxellois peut y faire appel pour évacuer gratuitement deux fois l'an 2m³ d'encombrants.

Il y a environ deux cents endroits connus dans la Région de Bruxelles-Capitale où des dépôts sauvages de déchets se font régulièrement, et qui sont dès lors surveillés plus étroitement, souvent en collaboration avec la police locale.

On peut se référer à cet égard aux actions « Bonux » menées au cours de cette année dans la Zone de police Bruxelles-Ouest (Molenbeek-Saint-Jean, Ganshoren, Berchem-Sainte-Agathe, Koekelberg, Jette) en collaboration avec la police locale et au cours desquelles plus de soixante personnes ont été prises en flagrant délit de dépôt sauvage. Il s'agissait souvent de dépôts de déchets de construction ou de déchets dangereux.

Question n° 33 de M. Didier Gosuin du 14 décembre 2004 (Fr.) :

Nouvel appel d'offres général pour l'élimination des mâchefers de l'usine d'incinération.

Bruxelles-Propreté n'a pas attribué le marché qui a fait l'objet d'un appel d'offres en octobre 2004.

Waarom ?

Wat zijn de selectie- en toewijzingscriteria in de nieuwe algemene offerteaanvraag ?

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna kennis te nemen van het antwoord op zijn vraag.

De regering heeft op 18 november 2004 beslist dat ze de overheidsopdracht niet kon gunnen. Het feit dat er maar een conforme offerte werd ingediend motiveerde deze beslissing, daar het, gelet op de belangrijkheid van de bedragen van deze opdracht, wenselijk was dat de toewijzende overheid over meerdere conforme offertes kon beschikken om aldus mededinging mogelijk te maken, in toepassing van de geest zelf van de wet op de overheidsopdrachten.

Het geachte lid kan alle informatie over de criteria voor de selectie en de gunning van de opdracht vinden in het, op de site van het Agentschap raadpleegbare, bestek voor deze overheidsopdracht en het lijkt me dan ook onnodig om delen van dit bestek in mijn antwoord op te nemen.

Vraag nr. 35 van de heer Didier Gosuin d.d. 9 december 2004 (Fr.) :

Politieke arbitrage tussen het GAN en het BIM.

In een antwoord op een van mijn vragen zegt u dat de nieuwe verdeling van de bevoegdheden inzake afvalbeleid (de uitvoering voor de heer Kir en de regelgeving en planning voor mevrouw Huytebroeck) de kans op een constructieve dialoog schept en vermijdt dat het GAN en het BIM hun geschillen zelfs voor de rechtbank uitvechten.

Hebt u opdracht gegeven aan het GAN om af te zien van zijn rechtsvordering tegen het BIM om zijn verbrandingsafval te mogen uitvoeren of, omgekeerd, aan het BIM om het document betreffende het vervoer van dit afval naar Duitsland niet langer te blokkeren ?

Met andere woorden, hoe is de politieke arbitrage, die volgens u in het verleden niet gebeurd is, uitgedraaid ?

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna kennis te nemen van het antwoord op zijn vraag.

In antwoord op zijn vraag kan ik in het bijzonder het geachte lid begrijpen dat zich vragen stelt over de oplossing van een geschil dat hij zelf niet heeft kunnen regelen of voordragen aan de regering toen hij minister was, verantwoordelijk was voor de twee instellingen, geschil dat voor de rechtbanken is gebracht, meer bepaald voor het Europees Hof van Justitie.

Ik herinner de minder goed dan het geachte lid geïnformeerde volksvertegenwoordigers eraan dat het geschil betrekking had op de notificatie verstuurd aan de Duitse overheden in het kader van het Verordening CEE/259/93 betreffende de bewaking en de controle van de overbrenging van afval aan de ingang en uitgang van de Europese Gemeenschap.

Quelles en sont les raisons ?

Dans le nouvel appel d'offres général, quels sont les critères de sélection et d'attribution retenus ?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question :

Le gouvernement, en sa séance du 18 novembre 2004, a décidé de ne pas attribuer le marché. Cette décision est motivée par le fait qu'une seule offre conforme a été remise et qu'en raison de l'importance des montants relatifs à ce marché il est souhaitable que le pouvoir adjudicateur soit en possession de plusieurs offres conformes en vue de permettre une mise en concurrence dans le respect de l'esprit même de la loi sur les marchés publics.

L'honorable membre trouvera toutes les précisions quant aux critères de sélection et d'attribution du marché dans l'ensemble du cahier des charges consultable sur le site de l'Agence et il me paraît dès lors inutile de reprendre une partie de celui-ci dans ma réponse.

Question n° 35 de M. Didier Gosuin du 9 décembre 2004 (Fr.) :

Arbitrage politique entre l'ARP et l'IBGE.

Dans une réponse à une de mes questions, vous avez affirmé que le nouveau partage des compétences en matière de politique des déchets (l'opérationnel pour M. Kir, la réglementation et la planification pour Mme Huytebroeck) créait l'opportunité d'instaurer un dialogue constructif et d'éviter que, faute d'arbitrage politique, l'ARP et l'IBGE règlent leur différends jusque devant la Cour de justice.

Avez-vous donné des instructions à l'ARP pour qu'elle renonce à son action en justice contre l'IBGE en vue de pouvoir exporter ses résidus d'incinération ou inversement à l'IBGE pour qu'il ne bloque plus le document de transport de ces déchets vers l'Allemagne ?

En d'autres termes, dans quel sens l'arbitrage politique qui n'a, selon vous, pas été fait dans le passé s'est-il aujourd'hui porté ?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question :

En réponse à sa question, je comprends particulièrement l'honorable membre qui s'interroge sur la solution d'un différend qu'il n'a pu régler lui-même ni présenter au gouvernement lorsqu'il était ministre responsable des deux institutions et qui a abouti à un litige porté devant les tribunaux et plus particulièrement devant la Cour de justice des Communautés européennes.

Je rappelle pour les députés moins informés que l'honorable membre qui me pose une question que le désaccord concernait une notification envoyée à l'autorité allemande dans le cadre du Règlement CEE/259/93 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne.

Siomab baat te Brussel een verbrandingsoven voor huisvuil en gelijkgestelde producten uit. Deze activiteit brengt productie van residuen met zich mee, onder meer van zouten. In november 2001 heeft zij een overeenkomst afgesloten voor valorisatie van deze zouten in de gangen van de zoutmijnen van Teutschenhal in Duitsland.

Met het oog op het op zich nemen van deze zouten door de zoutmijners, heeft Siomab aan de overheid van verzending (het BIM) een notificatiedossier, over te maken aan de bevoegde overheid van bestemming, het Landesamt für Geologie und Bergwesen Sachsen-Anhalt, overhandigd.

In de documenten die aldus werden gericht aan de overheid van verzending heeft Siomab de geplande overdracht aangemerkt als zijnde een valorisatie. De overheid van verzending heeft het standpunt van de bevoegde Duitse overheid betwist en een document voor vernietiging van het afval willen op leggen.

Het geschil werd, via het Hof van Beroep te Brussel, voor het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen aanhangig gemaakt.

In zijn arrest C-472-02 van 19 oktober 2004 heeft het Hof besloten dat het aan de overheid van verzending niet toekomt de overdracht te herkwalficeren en dus een bepaald document in de plaats van een ander op te leggen.

Het spreekt vanzelf dat dit niet belet dat het Brussels Gewest, eventueel indien het dit nodig zou achten, zijn bezwaren zou doen kennen betreffende de interpretatie van de Europese reglementering zoals deze wordt gedaan door de Duitse overheden.

In dit geval achten noch de minister van Milieubeleid, noch de staatssecretaris belast met de openbare reinheid, het nodig uit te leggen aan de Duitse overheden hoe ze deze Europese verordening in de Lander moeten toepassen.

Indien deze overheden een verkeerde interpretatie maken van de verordening komt het aan de Europese Commissie toe hun aandacht hierop te vestigen.

Vraag nr. 36 van de heer Jacques Simonet d.d. 14 december 2004 (Fr.) :

Uitbestede studies en onderzoek.

Het gebeurt vaak dat ministers en staatssecretarissen taken uitbesteden en niet laten uitvoeren door hun kabinet of hun administratie.

Ik zou bijgevolg de volgende vragen willen stellen :

Voor welke studies en onderzoeken hebt u overeenkomsten gesloten sedert het begin van de zittingsperiode en met welke universitaire centra of privé-instellingen ?

Ik zou voor elke overeenkomst willen weten :

Siomab exploite à Bruxelles une usine d'incinération de déchets ménagers et de produits assimilés. Cette activité entraîne la production de résidus, notamment des sels. En novembre 2001, elle a conclu un contrat de valorisation des sels dans les galeries de mines de sel du Teutschenthal, en Allemagne.

En vue de la prise en charge de ces sels par les mines de sels, Siomab a adressé à l'autorité compétente d'expédition (IBGE) un dossier de notification à transmettre à l'autorité compétente de destination, le Landesamt für Geologie und Bergwesen Sachsen-Anhalt.

Dans les documents ainsi adressés à l'autorité compétente d'expédition, Siomab a qualifié le transfert envisagé comme correspondant à une opération de valorisation. L'autorité compétente d'expédition a elle contesté le point de vue de l'autorité compétente en Allemagne et voulu imposer un document d'élimination de déchet.

Via la Cour d'appel de Bruxelles, le litige a été porté devant la Cour de justice des Communautés européennes.

Dans son arrêt C-472-02 du 19 octobre 2004, la Cour de justice a conclu qu'il n'appartient pas à l'autorité compétente d'expédition de requalifier le transfert et donc d'imposer un type de document plutôt qu'un autre.

Il est bien évident que cela n'empêche pas, le cas échéant, la Région de Bruxelles-Capitale, si elle l'estime nécessaire, de faire connaître son objection sur l'interprétation de la réglementation européenne faites par les autorités allemandes.

En la circonstance, ni la ministre de l'Environnement ni le secrétaire d'Etat en charge de la Propreté publique n'estiment nécessaire d'expliquer aux autorités allemandes comment appliquer cette réglementation européenne dans les Landers.

Si ces autorités font une mauvaise interprétation de la réglementation, il relève des missions de la Commission européenne de le leur faire remarquer.

Question n° 36 de M. Jacques Simonet du 14 décembre 2004 (Fr.) :

Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs.

Il est fréquent que les ministres et secrétaires d'Etat confient des commandes extérieures à leur cabinet ou à leur administration.

Je souhaiterais dès lors vous poser les questions suivantes :

Quelles sont les commandes d'études et de recherches que vous avez conclues depuis le début de la législature et à quels centres universitaires ou organismes privés ont-ils été confiés ?

Je souhaiterais obtenir pour chaque contrat :

- wat het onderwerp is;
- wat de looptijd van de overeenkomst is;
- wat de prijs is van de overeenkomst;
- in welke taal het verslag moet worden opgesteld.

Antwoord : In antwoord op zijn vraag kan ik het geacht parlementslid de volgende elementen meedelen.

Er worden subsidies toegekend voor voorafgaande historische en technische studies van beschermde private- en overheidsgoederen voor het documenteren en objectief bepalen van de restauratie en/of vrijwaringsopties die dan hetzij door private eigenaars (BA 17.40.22.53.10 – subsidies aan particulieren voor de uitvoering van het beleid inzake Monumenten en Landschappen), hetzij door overheden-eigenaars (BA 17.40.24.63.21 – subsidies aan overheden voor de uitvoering van het beleid inzake Monumenten en Landschappen), hetzij door de Directie Monumenten en Landschappen (BA 17.40.28.12.11 – uitgaven voor de uitvoering door de Directie Monumenten en Landschappen van werken aanbeschermden goederen) zullen worden uitgevoerd.

Hierna volgt de lijst van de studies die vanaf het begin van deze legislatuur met kredieten van het Programma 4 - projecten voor de bescherming van monumenten en landschappen – werden gesubsidieerd :

- Ministerieel besluit tot vaststelling van het bedrag van de gewestelijke tussenkomst in de kosten van de stratigrafische studies verricht voor het Huis Grégoire-Lagasse, Dieweg 292 te Ukkel, om het restauratiedossier te vervolledigen voor wat de oorspronkelijke eindafwerking en de kleuren betreft. Gewestelijke tussenkomst van 2.187,68 €.
- Ministerieel besluit tot vaststelling van het bedrag van de gewestelijke tussenkomst in de kosten van de voorafgaande studies voor de uitvoering van herbestemmings-, herwaarderings-, restauratie- en vrijwaringswerken aan de interieurs, de koer en de achtergevel van het vooraan liggende huis en de voorgevel van het achteraan liggende huis in de gebouwen gelegen aan de Grote Markt 39 te Brussel. Gewestelijke tussenkomst van 3.562,24 €.

De verslagen en studies worden opgesteld in de taal van de aanvrager of van de vennootschap waarop de private- of overheidseigenaar een beroep heeft gedaan.

Voor de verbetering van de kennis en voor de valorisatie van het gewestelijk erfgoed worden er opdrachten toegewezen en subsidies toegekend in het raam van het Programma 1 – Ondersteuning van het algemeen beleid inzake monumenten en landschappen (BA 17.10.21.12.11 – studiekosten en BA 17.10.22.33 - subsidies aan verenigingen voor het verrichten van studiewerk).

Hierna volgt de lijst van de studies die vanaf het begin van deze legislatuur met kredieten van het Programma 1 werden gesubsidieerd :

- Overeenkomst voor de bijwerking van de inventaris van de orgels en voor het klaarmaken ervan voor plaatsing op het Internet, voor een bedrag van 42.300 €, aan de vzw Organum Novum. Duur : december 2004 tot eind oktober 2005. In het

- L'intitulé de la commande;
- La durée du contrat;
- Le prix du contrat;
- La langue dans laquelle le rapport doit être rédigé.

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants.

Une subvention est octroyée pour des études historiques ou techniques préalables d'un bien public ou privé protégé afin de documenter et de définir objectivement les options de restauration/conservation à mener soit par des propriétaires privés (AB 17.40.22.53.10 – subventions aux particuliers destinées à couvrir la politique des Monuments et Sites) soit par des propriétaires publics (AB 17.40.24.63.21 – subventions aux pouvoirs publics en vue de couvrir la politique des Monuments et Sites) soit par la Direction des Monuments et Sites (AB 17.40.28.12.11 – dépenses liées à la réalisation de travaux exécutés par la Direction des Monuments et Sites à des biens protégés).

Voici la liste des études qui ont été subventionnées sur le programme 4 – projets de protection des Monuments et Sites – depuis le début de la législature :

- Arrêté ministériel fixant le montant de l'intervention régionale dans les frais d'études stratigraphiques à la maison Grégoire-Lagasse, Dieweg 292 à Uccle afin de compléter le dossier de restauration en ce qui concerne les finitions d'origine et couleurs. Intervention régionale d'un montant de 2.187,68 EUR.
- Arrêté ministériel fixant le montant de l'intervention régionale dans les frais d'études préalables à l'exécution de travaux de réaffectation, réhabilitation, de restauration et de conservation des intérieurs, de la cour ainsi que de la façade arrière de la maison avant et de la façade avant de la maison arrière de l'immeuble sis Grand Place 39 à Bruxelles. Intervention régionale pour un montant de 3.562,24 EUR.

Les rapports ou études sont réalisés dans la langue du demandeur ou de la société à laquelle le propriétaire public ou privé a fait appel.

Des missions sont commandées et des subventions sont octroyées dans le cadre du programme 1 - Support de la politique générale en matière de Monuments et Sites (AB 17.10.21.12.11 – frais d'études et AB 17.10.22.33 – subventions aux associations en vue d'études) pour une meilleure connaissance et une valorisation du patrimoine régional.

Voici la liste des études et subventions qui ont été prévues sur le programme 1 depuis le début de la législature :

- Convention pour la mise à jour et adaptation de l'inventaire des orgues pour l'internet pour un montant de 42.300 EUR à l'asbl Organum Novum – durée – décembre 2004 à fin octobre 2005 – en français et en néerlandais.

- Frans en in het Nederlands.
- Overeenkomst voor de organisatie van de erfgoedklassen, met pilootfase vanaf 2005 en aanpassing van de bestaande pedagogische werkmiddelen aan het Brusselse project, voor een bedrag van 7.925 €, toegewezen aan Dhr Yves Hanosset, deskundige in erfgoedpedagogie. Duur : december 2004 tot eind november 2005. Deze erfgoedklassen zullen in het Brussels Gewest worden aangeboden aan het Nederlandstalig en aan het Franstalig onderwijs.
 - Besluit van de Brusselse hoofdstedelijke regering tot toekenning van een subsidie aan de vzw La Fonderie, voor de opmaak van een inventaris van de erfgoedwaarde van de sociale woningen, als bijdrage aan het uitwerken van criteria voor de bescherming en respectvolle restauratie van dat patrimonium, voor een bedrag van 50.000 €. Duur : december 2004 tot eind oktober 2005. Met technisch verslag in het Frans.
 - Besluit van de Brusselse hoofdstedelijke regering tot toekenning van een subsidie aan de vzw Sint-Lukasarchief voor de opmaak van de Top 50 van de gebouwen, stedenbouwkundige sites en opmerkelijke landschappen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor een bedrag van 42.375 €. Duur : december 2004 tot eind oktober 2005. Teksten uitgegeven in het Nederlands en in het Frans.

Ten slotte werden er ook meerdere fotoreportages gerealiseerd op initiatief van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen of van de Directie Monumenten en Landschappen.

Vraag nr. 37 van de heer Didier Gosuin d.d. 17 december 2004 (Fr.) :

Nieuwe aanvragen om erkenning voor de levering van vuilniszakken.

Op 13 december 2004 dienden de firma's die vuilniszakken wensen te verkopen in het gewest, hun volledige dossiers voor de aanvraag van een erkenning ingediend te hebben.

Welke firma's hebben zich kandidaat gesteld ?

Wanneer wordt beslist over de erkenning ?

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna kennis te nemen van het antwoord op zijn vraag.

In de huidige stand van de procedure achten wij het niet nodig u in te lichten over de opvolging van de procedure.

Ter herinnering, het ophalingsreglement dat u twee jaar geleden heeft doen aannemen voorziet in geen enkele termijn binnen welke de aanvraag moet worden behandeld.

Wat mij betreft, getuigt een termijn van een maand voor de behandeling van de aanvragen van een goed administratief beheer.

De lijst van de nieuwe goedgekeurde ondernemingen bevindt zich op de website van het Gewestelijk Agentschap voor Nethheid.

- Convention pour la mise en place des classes du patrimoine sur la base d'une phase pilote dès 2005 avec l'adaptation des outils pédagogiques existants au projet bruxellois pour un montant de 7.925 EUR à M. Yves Hanosset, spécialiste en pédagogie du patrimoine, de décembre 2004 à fin novembre 2005. Les classes du patrimoine seront proposées dans l'enseignement francophone et néerlandophone en Région bruxelloise.
- Arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale octroyant une subvention à l'asbl « La Fonderie » pour la réalisation d'un inventaire du logement social avec une appréciation sur la valeur patrimoniale afin de contribuer à l'élaboration des critères de conservation/restauration respectueux de ce patrimoine pour un montant de 50.000 EUR – durée – décembre 2004 à fin octobre 2005 – rapport technique en français.
- Arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant sur l'octroi d'une subvention à l'asbl Sint-Lukasarchief pour l'élaboration du Top 50 des immeubles, sites urbanistiques et sites les plus remarquables en Région de Bruxelles-Capitale pour un montant de 42.375 EUR – durée – décembre 2004 à fin octobre 2005 – texte pour la publication en néerlandais et en français.

Enfin, plusieurs reportages photographiques ont été réalisés à l'initiative de la Commission Royale des Monuments et Sites et de la Direction des Monuments et Sites.

Question n° 37 de M. Didier Gosuin du 17 décembre 2004 (Fr.) :

Nouvelles demandes d'agrément pour la fourniture de sacs poubelle.

Le 13 décembre 2004, les dossiers complets de demande d'agrément de firmes désireuses de commercialiser, sur le territoire régional, des sacs d'immondices devaient être remis.

Quelles sont les firmes qui se sont déclarées candidates ?

Quand la décision d'agrément est-elle prévue ?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question :

A ce stade de la procédure, nous n'estimons pas qu'il soit opportun de vous informer sur le suivi de cette procédure.

Pour mémoire, le règlement de collecte que vous avez fait adopter il y a deux ans ne prévoit aucun délai dans lequel la demande d'agrément doit être analysée.

Pour ma part, j'estime qu'un délai d'un mois pour le traitement des demandes témoigne d'une bonne gestion administrative.

La liste des firmes nouvellement agréées se trouvera sur le site web de l'Agence régionale pour la propreté.

ZAAKREGISTER – SOMMAIRE PAR OBJET

Datum – Date	Vraag nr – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
Minister-President belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Nethheid en Ontwikkelingssamenwerking Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement				
15.10.2004	21	Jacques Simonet	** Reclamecampagne voor een informatienummer bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Campagne de promotion d'un numéro d'information à la Région de Bruxelles-Capitale.	9
22.10.2004	22	Dominiek Lootens-Stael	○ Schorsingen door de vice-gouverneur, en vernietigingen van benoemingen en aanstellingen in de 19 Brusselse gemeenten. Suspensions par le vice-gouverneur, et annulations de nominations et de désignations dans les 19 communes bruxelloises.	7
17.11.2004	29	Jacques Simonet	** <i>Onlusten in het koninklijk atheneum Madeleine Jacquemotte in Elsene en in de omgeving ervan.</i> <i>Troubles survenus dans et aux abords de l'Athénée royal Madeleine Jacquemotte à Ixelles.</i>	10
16.11.2004	32	Jacques Simonet	** <i>Gewestelijke inspecteurs in de Brusselse gemeenten.</i> <i>Inspecteurs régionaux dans les communes bruxelloises.</i>	11
16.11.2004	33	Jacques Simonet	** <i>Kandidatuur van België voor de organisatie van het WK voetbal in 2018.</i> <i>Candidature de la Belgique à l'organisation du championnat du monde de football en 2018.</i>	12
16.11.2004	35	Jacques Simonet	** <i>Bevordering van de wijkcontracten.</i> <i>Promotion des contrats de quartier.</i>	12
16.11.2004	36	Jacques Simonet	** <i>Gebruik van de gewestelijke en Europese subsidies door de gemeenten.</i> <i>Utilisation par les communes des subventions régionales et européennes.</i>	15
19.11.2004	38	Didier Gosuin	** <i>Medewerking van het Gewest aan de enquête van het ministerie van Binnenlandse Zaken over het (on)veiligheidsgevoel.</i> <i>Association de la Région au sondage sur la sécurité réalisé par le ministre de l'Intérieur.</i>	17
24.11.2004	39	Jacques Simonet	** <i>Door leden van de vzw Recyclart gemaakte stickers die op het Brussels stadsmeubilair worden gekleefd.</i> <i>Création d'autocollants collés sur le mobilier urbain bruxellois par des membres de l'ASBL Recyclart.</i>	18
24.11.2004	40	Jacques Simonet	** <i>Samenwerking tussen de preventiediensten en de politie.</i> <i>Coopération entre les services de prévention et les forces de l'ordre.</i>	19
24.11.2004	41	Jacques Simonet	** <i>Bezoek van Brusselse politieagenten aan hun collega's in Canada.</i> <i>Visite de policiers bruxellois à leurs collègues du Canada.</i>	20

Datum – Date	Vraag nr – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
24.11.2004	42	Françoise Schepmans	** <i>Gemeentebelastingen op buurtwinkels.</i> <i>Taxation par les communes de commerces de proximité.</i>	21
24.11.2004	43	Caroline Persoons	** <i>SN Brussels Airlines.</i> <i>SN Brussels Airlines.</i>	23
29.11.2004	44	Hervé Doyen	** <i>Wijkovereenkomsten.</i> <i>Contrats de quartier.</i>	24
30.11.2004	45	Didier Gosuin	** <i>De onderhandelingen over aanhangsel nr. 9 bij het samenwerkingsakkoord.</i> <i>Négociation de l'avenant n° 9 à l'accord de coopération.</i>	26
30.11.2004	46	Didier Gosuin	○ <i>Voorlichtingscampagne bij de jongeren voor banen bij de politiezones.</i> <i>Campagnes d'information auprès des jeunes pour des emplois dans les zones de police.</i>	7
30.11.2004	47	Didier Gosuin	** <i>Verdeelsleutel voor de mandaten in de raden van bestuur van de instellingen die onder het Gewest ressorteren.</i> <i>Clé de répartition des mandats dans les conseils d'administration des organismes dépendant de la Région.</i>	27
30.11.2004	48	Didier Gosuin	** <i>Contacten met de leiding van de federale politie om de aanwerving van Brusselaars te verbeteren.</i> <i>Contact avec la direction de la police fédérale pour susciter le recrutement de Bruxellois.</i>	28
06.12.2004	49	Didier Gosuin	** <i>Subsidie voor het project « Solidarité ».</i> <i>Subside au projet « Solidarité ».</i>	29
06.12.2004	50	Didier Gosuin	** <i>Renovatie van leegstaande gebouwen van de overheden.</i> <i>Rénovation des immeubles inoccupés appartenant aux pouvoirs publics.</i>	30

Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen
Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

19.11.2004	17	Didier Gosuin	** <i>Evolutie van de loonkosten en de uitgaven voor de werking van de kabinetten van de ministers.</i> <i>Evolution des coûts salariaux et des dépenses de fonctionnement des cabinets des ministres.</i>	32
19.11.2004	18	Didier Gosuin	** <i>Economisch profiel van de Brusselaars.</i> <i>Profil économique des Bruxellois.</i>	35
22.11.2004	20	Els Ampe	** <i>Frequentie, gebruik en kwaliteit van de dienstverlening bij de officiële websites van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en haar gemeenten.</i> <i>Fréquence, utilisation et qualité du service des sites web officiels de la Région de Bruxelles-Capitale et de ses communes.</i>	38

Datum – Date	Vraag nr – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
29.11.2004	22	Frédéric Erens	** <i>Steun aan toeristische publicaties die niet tweetalig werden opgesteld. Soutien à des publications touristiques qui ne sont pas rédigées dans les deux langues nationales.</i>	41
06.12.2004	23	Caroline Persoons	** <i>Aantal door het CIBG behandelde zaken. Volume des affaires traitées par le CIRB.</i>	41
06.12.2004	24	Caroline Persoons	** <i>Taalkader van het CIBG Cadre linguistique du CIRB.</i>	43
14.12.2004	25	Jacques Simonet	** <i>Studies en onderzoek die worden uitbesteed. Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs.</i>	46
Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente				
10.09.2004	04	Dominique Braeckman	○ Het betrekken van de gewestelijke overheid bij de toepassing van de non-profitakkoorden. Implication de l'autorité régionale dans l'application des accords du non-marchand.	8
19.11.2004	23	Didier Gosuin	* <i>Banen in het Brussels Gewest ingenomen door niet-Brusselaars. Emplois bruxellois occupés par des non-Bruxellois.</i>	3
24.11.2004	24	Jacques Simonet	** <i>Personeelsformatie van het IWOIB. Cadre de l'IRSIB.</i>	47
24.11.2004	25	Jacques Simonet	* <i>Reparatie van schade aan de openbare ruimte in de handelskernen. Réparation de dégâts occasionnés à l'espace public dans les noyaux commerciaux.</i>	3
29.11.2004	26	Jacques Simonet	** <i>Brusselse arbeiders voor de bouw van het waterzuiveringsstation Noord. Participation d'ouvriers bruxellois dans le chantier de la station d'épuration Nord.</i>	49
29.11.2004	27	Jacques Simonet	** <i>Steun van de BGDA aan het eerste Brusselse salon voor studies en beroepen. Soutien de l'ORBEm au premier salon bruxellois des études et professions.</i>	50
30.11.2004	28	Didier Gosuin	** <i>Strategische cel van de BGDA ter bestrijding van de discriminatie bij de aanwerving. Cellule stratégique de l'ORBEm pour lutter contre les discriminations à l'embauche.</i>	51
30.11.2004	30	Didier Gosuin	** <i>Overeenkomst Brussel Opleiding/BGDA/IKEA. Convention Bruxelles Formation/ORBEm/IKEA.</i>	52

Datum – Date	Vraag nr – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
14.12.2004	31	Didier Gosuin	** <i>Inschakeling van bestaande vzw's in de structuren van inschakelings-bedrijven en voor plaatselijke initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid.</i> <i>Insertion d'ASBL existantes dans les structures d'Entreprises d'insertion et d'Initiatives locales pour le développement de l'emploi.</i>	52
14.12.2004	32	Jacques Simonet	** <i>Studies en onderzoek die worden uitbesteed.</i> <i>Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs.</i>	53
14.12.2004	33	Jacques Simonet	** <i>Inzameling van de jobaanbiedingen in de handelssector.</i> <i>Collecte des offres d'emploi dans le secteur du commerce.</i>	54
14.12.2004	34	Jacques Simonet	** <i>Het belang van de dienst arbeidsbemiddeling van de BGDA.</i> <i>Importance du service « placement » de l'ORBEm.</i>	55
14.12.2004	35	Jacques Simonet	** <i>Jobbeurzen die in bepaalde Brusselse gemeenten worden georganiseerd.</i> <i>Bourses à l'emploi organisées dans certains communes bruxelloises.</i>	55
14.12.2004	36	Serge de Patoul	** <i>Aanwerving van gesubsidieerde contractuelen.</i> <i>Recrutement des agents contractuels subventionnés.</i>	56
14.12.2004	37	Serge de Patoul	** <i>Kadaster van de gesubsidieerde contractuelen.</i> <i>Cadastre des agents contractuels subventionnés.</i>	59

Minister belast met Mobiliteit en Openbare Werken
Ministre chargé de la Mobilité et des Travaux publics

17.11.2004	60	Jacques Simonet	** <i>Bewakingscamera's op de gewestwegen.</i> <i>Caméras de surveillance dans les voiries régionales.</i>	59
17.11.2004	61	Jacques Simonet	** <i>Stakingsdagen bij de MIVB.</i> <i>Journées de grève à la STIB.</i>	61
17.11.2004	62	Jacques Simonet	** <i>Beschadiging van de voorzieningen van de MIVB door graffiti-sputters.</i> <i>Détérioration des installations de la STIB par des tagueurs.</i>	62
17.11.2004	63	Jacques Simonet	** <i>Agressie tegen het personeel van de MIVB.</i> <i>Agressions perpétrées à l'encontre des membres du personnel de la STIB.</i>	63
17.11.2004	64	Jacques Simonet	** <i>Gedrag van bepaalde illegale taxi's.</i> <i>Agissements de certains taxis « pirates ».</i>	64
17.11.2004	65	Jacques Simonet	** <i>Bewegwijzering op de gewestwegen.</i> <i>Signalisation dans les voiries régionales.</i>	65
17.11.2004	66	Jacques Simonet	** <i>Bepaalde buschauffeurs verlaten de MIVB.</i> <i>Départ de la STIB de certains chauffeurs de bus.</i>	66

Datum – Date	Vraag nr – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
17.11.2004	67	Jacques Simonet	** <i>Veralgemening van bepaalde displays aan de bus- en tramhaltes. Généralisation de certains panneaux indicateurs aux arrêts de bus et de trams.</i>	66
17.11.2004	69	Jacques Simonet	** <i>Opleiding van de busbestuurders van de MIVB. Formation des chauffeurs de bus de la STIB.</i>	68
16.11.2004	71	Jacques Simonet	** <i>Eerbiediging van de dienstregelingen door de bus- en trambestuurders. Respect des horaires par les chauffeurs de bus et de trams.</i>	69
16.11.2004	74	Jacques Simonet	** <i>Actie « Sourires dans le métro ». Action « Sourires dans le métro ».</i>	70
16.11.2004	75	Jacques Simonet	** <i>Gratis abonnement voor bejaarden bij de MIVB. Libre parcours octroyé aux seniors qui fréquentent le réseau de la STIB.</i>	71
16.11.2004	76	Jacques Simonet	** <i>Gratis abonnement voor jongeren van minder dan 12 jaar die met de MIVB reizen. Libre parcours octroyé aux jeunes de moins de 12 ans qui fréquentent le réseau de la STIB.</i>	71
16.11.2004	78	Jacques Simonet	** <i>Maatregelen om het lawaai veroorzaakt door werken te beperken. Mesures prises pour limiter le bruit occasionné par les chantiers.</i>	72
24.11.2004	79	Jacques Simonet	** <i>Complementariteit tussen de verschillende openbaarvervoersnetten in Anderlecht. Complémentarité entre les différents réseaux de transport public à Anderlecht.</i>	73
24.11.2004	81	Jacques Simonet	** <i>Opleiding van de nieuwe MIVB-chauffeurs. Formation des nouveaux chauffeurs à la STIB.</i>	74
24.11.2004	83	Jacques Simonet	** <i>Aanstelling van de nieuwe MIVB-chauffeurs. Affectation des nouveaux chauffeurs qui seront engagés à la STIB.</i>	75
19.11.2004	84	Isabelle Emmery	** <i>Veiligheidsproblemen in de buurt van de Maurice Carémelaan in Anderlecht. Problèmes de sécurité aux abords du boulevard Maurice Carême à Anderlecht.</i>	76
29.11.2004	85	Isabelle Molenberg	** <i>Heraanleg van het Joséphine-Charlotteplantsoen in Sint-Lambrechts-Woluwe. Réaménagement du square Joséphine-Charlotte à Woluwe-Saint-Lambert.</i>	78
29.11.2004	87	Jacques Simonet	** <i>Vergelijking van de tevredenheidsindex van de reizigers van verschillende maatschappijen voor openbaar vervoer. Comparaison d'indices de satisfaction des clients de différentes sociétés de transports publics.</i>	79
29.11.2004	88	Jacques Simonet	** <i>Anonieme controles op het netwerk van de MIVB. Contrôles anonymes sur le réseau de la STIB.</i>	80
29.11.2004	89	Jacques Simonet	** <i>Brand in het metrostation Montgomery. Incendie survenu à la station de métro Montgomery.</i>	81

Datum – Date	Vraag nr – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
29.11.2004	90	Jacques Simonet	** <i>Deelname van de MIVB aan « Winterpret » georganiseerd door de stad Brussel. Participation de la STIB à l'occasion de l'opération « Plaisirs d'hiver » organisée par la ville de Bruxelles.</i>	82
02.12.2004	91	Didier Gosuin	** <i>Overleg over de heraanleg van het Flageyplein. Concertation sur le réaménagement de la place Flagey.</i>	83
02.12.2004	92	Serge de Patoul	** <i>Volgorde van de talen in de documenten van de MIVB. Ordre des langues utilisées sur les documents de la STIB.</i>	85
02.12.2004	93	Jacques Simonet	** <i>Betrekkingen tussen de lokale besturen en het Gewest tijdens openbare werken. Relations entre les pouvoirs locaux et la Région lors des chantiers de travaux publics.</i>	86
14.12.2004	94	Jacques Simonet	** <i>Studies en onderzoek die worden uitbesteed. Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs.</i>	87
14.12.2004	95	Jacques Simonet	** <i>Schadevergoeding aan de gebruikers van de MIVB na de sociale onrust van de jongste weken. Dédommagement des usagers de la STIB suite aux mouvements sociaux de ces dernières semaines.</i>	88
14.12.2004	96	Jacques Simonet	** <i>Afschaffing van een deel van de bediening van lijn 56. Suspension d'une partie de la desserte de la ligne 56.</i>	88
14.12.2004	99	Françoise Schepmans	** <i>Kruispunt Seghers/Vrijheid/Normandië. Carrefour Seghers/Liberté/Normandie.</i>	89

**Minister belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid
 Ministre chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'eau**

29.10.2004	27	Jos Van Assche	** <i>Gratis inleverbaarheid van zogenaamde « toestellen met snoer en batterij ». Remise gratuite des appareils dits avec pile ou cordon.</i>	90
29.10.2004	28	Valerie Seyns	** <i>Toelage aan de vzw KINT. Subvention à l'asbl IRGT.</i>	92
29.10.2004	30	Didier Gosuin	** <i>Toekenningscriteria en transparantie van de procedure voor subsidieaanvragen. Critères d'attribution et transparence de la procédure de sollicitation des subsides.</i>	93
29.10.2004	31	Didier Gosuin	** <i>Stappen bij de Europese Commissie in verband met het voorstel voor een richtlijn betreffende de diensten en de strijd tegen de privatisering van de watersector. Démarches auprès de la Commission européenne relatives à la proposition de directive sur les services et relatives à la lutte contre la privatisation du secteur de l'eau.</i>	93

Datum – Date	Vraag nr – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
29.10.2004	32	Didier Gosuin	** Politieke arbitrage tussen het GAN en het BIM. Arbitrage politique entre l'ARP et l'IBGE.	95
29.10.2004	36	Jacques Simonet	** Campagne om de aandacht te vestigen op het CO-gevaar in woningen. Campagne de sensibilisation sur le danger du CO dans les habitations.	96
16.11.2004	37	Jacques Simonet	** <i>Het onder controle houden van de uitheemse fauna.</i> <i>Contrôle de la faune exotique.</i>	97
16.11.2004	38	Jacques Simonet	** <i>Informatiepunt dat op het Flageyplein geplaatst zal worden.</i> <i>Point d'information qui sera installé place Flagey.</i>	99
16.11.2004	39	Jacques Simonet	** <i>De tweede aanvraag om juridisch advies voor het Gewestelijk plan voor de toekenning van emissiequota's van CO₂.</i> <i>Deuxième consultation juridique pour le « Plan Régional d'Allocation » de quotas d'émission de CO₂.</i>	100
16.11.2004	40	Jacques Simonet	** <i>Duivenploeg in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i> <i>Prolifération des pigeons en Région de Bruxelles-Capitale.</i>	102
16.11.2004	41	Jacques Simonet	** <i>Publicatie van het driemaandelijks tijdschrift « Mijn stad ... Onze planeet » door het BIM.</i> <i>Publication par l'IBGE du trimestriel « Ma ville ... Notre planète ».</i>	102
16.11.2004	42	Jacques Simonet	** <i>Het voortbestaan van de stedelijke moestuinen.</i> <i>Pérennisation des potagers urbains.</i>	103
16.11.2004	43	Jacques Simonet	** <i>Het Europees ecologisch beleid.</i> <i>Le label écologique européen.</i>	104
16.11.2004	44	Jacques Simonet	** <i>Gemeenten waaraan het label van het ecodynamisch bedrijf is toegekend.</i> <i>Communes auxquelles le label « entreprise éco-dynamique » a été décerné.</i>	106
16.11.2004	45	Jacques Simonet	** <i>Partnerschap tussen het BIM en de vzw Ecolife in het kader van de toepassing van de Kyoto-akkoorden.</i> <i>Partenariat entre l'IBGE et l'ASBL Ecolife dans le cadre de l'application des accords de Kyoto.</i>	107
16.11.2004	46	Jacques Simonet	** <i>Aanmoediging van het gebruik van regenputten in de particuliere woningen.</i> <i>Promotion de l'usage des citernes d'eau dans les habitations privées.</i>	109
16.11.2004	47	Jacques Simonet	** <i>Bescherming van de vleermuizen in het Brussels Gewest.</i> <i>Protection des chauves-souris en Région bruxelloise.</i>	110
16.11.2004	48	Jacques Simonet	** <i>Campagne van het BIM ter bevordering van de geluidsisolatie.</i> <i>Campagne de l'IBGE visant à promouvoir l'isolation acoustique.</i>	114
16.11.2004	49	Jacques Simonet	** <i>Energie-audits uitgevoerd door het Brussels Energie Agentschap.</i> <i>« Audits énergétiques » réalisés par l'Agence Bruxelloise de l'Energie.</i>	114

Datum – Date	Vraag nr – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
16.11.2004	50	Jacques Simonet	** <i>Kennisgeving van de metingen van de luchtkwaliteit in Brussel. Communication des mesures de la qualité de l'air à Bruxelles.</i>	116
19.11.2004	51	Didier Gosuin	* <i>Beheer van de verontreinigde bodems. Gestion des terres contaminés.</i>	4
24.11.2004	52	Valérie Seyns	* <i>Verspreiding van reclamedrukwerk. Distribution de publicité.</i>	5
29.11.2004	53	Caroline Persoons	** <i>Het vliegtuiglawaai – beslissing van de rechtbank van eerste aanleg d.d. 2 november 2004. Bruit d'avion – Décision du Tribunal de 1ère instance du 2 novembre 2004.</i>	118
29.11.2004	54	Michèle Hasquin-Nahum	* <i>Termijnen voor de betaling van de renovatiepremies en van de premies voor de verfraaiing van de gevels. Délais de paiement des primes à la rénovation et des primes à l'embellissement des façades.</i>	5
29.11.2004	55	Valerie Seyns	* <i>Inplanting van een tweede composteercentrum in het Brussels Gewest en problematiek rond het composteercentrum te Vorst. Implantation d'un deuxième centre de compostage en Région de Bruxelles-Capitale et problèmes que suscite le centre de compostage de Forest.</i>	5
29.11.2004	56	Jacques Simonet	* <i>De regionale cel voor interventie bij binnenluchtvervuiling. La cellule régionale d'intervention en pollution intérieure.</i>	6
30.11.2004	57	Didier Gosuin	** <i>Afgifte van een groenestroomcertificaat aan de Brusselse verbrandingsoven. Délivrance à l'incinérateur bruxellois d'un certificat pour la production d'énergie verte.</i>	118
30.11.2004	58	Didier Gosuin	** <i>Lijst van de risicoactiviteiten. Liste des activités à risque.</i>	119
06.12.2004	59	Didier Gosuin	** <i>Deelname van het Gewest aan de voorbereidende LIFE-milieuprojecten. Participation de la Région aux projets préparatoires LIFE-Environnement.</i>	121
06.12.2004	60	Didier Gosuin	** <i>Reserves van vzw's die gebruikte goederen terugnemen. Réserves des asbl gérant une obligation de reprise.</i>	122
06.12.2004	61	Didier Gosuin	** <i>Haalbaarheid van de solidaire tarifiering van het water. Faisabilité de la tarification solidaire de l'eau.</i>	123
06.12.2004	62	Didier Gosuin	** <i>Gevolgen van de herstructurering van de watersector in Vlaanderen voor de BIWM. Impact sur la CIBE de la restructuration du secteur de l'eau en Flandre.</i>	125
06.12.2004	63	Walter Vandenbossche	** <i>Taakomschrijving, werking en personeel van de Brusselse intercommunale voor Sanering. Description des tâches, fonctionnement et personnel de l'Intercommunale bruxelloise d'assainissement.</i>	125

Datum – Date	Vraag nr – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
14.12.2004	67	Jacques Simonet	** <i>Gebruik van paarden voor de afvoer van omgehakte bomen in het Zoniënwoud.</i> <i>Utilisation de chevaux pour le débardage en forêt de Soignes.</i>	126
14.12.2004	69	Serge de Patoul	** <i>Aanstelling van gesubsidieerde contractuelen.</i> <i>Affectation des agents contractuels subventionnés.</i>	127
14.12.2004	71	Isabelle Molenberg	** <i>De verlichting langs de tramsporen werkt nog niet.</i> <i>L'éclairage prévu pour le chemin du tram n'est pas encore opérationnel.</i>	129
17.12.2004	76	Hervé Doyen	** <i>Richtlijnen voor honden in de groene ruimten in Brussel.</i> <i>Politique à l'égard des chiens dans les espaces verts à Bruxelles.</i>	130

Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw
Secrétaire d'Etat chargée du Logement et de l'Urbanisme

22.11.2004	29	Dominique Braeckman	** <i>Kadaster van de antennes voor mobiele telecommunicatie.</i> <i>Cadastre des antennes de télécommunication mobile.</i>	131
02.12.2004	30	Jacques Simonet	** <i>Subsidie van 1.810.845 euro aan de gemeente van Sint-Gillis.</i> <i>Subvention de 1.810.845 euros octroyée à la commune de Saint-Gilles.</i>	133
06.12.2004	31	Didier Gosuin	** <i>Behandeling van de beroepen betreffende de toekenning of weigering van een stedenbouwkundige vergunning.</i> <i>Traitement des recours en matière d'octroi ou de refus de permis d'urbanisme.</i>	133
14.12.2004	35	Jacques Simonet	** <i>Renovatie van sociale woningen met middelen uit het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en het Gewest.</i> <i>Rénovation de logement sociaux au moyen des fonds issus de l'accord de coopération entre l'Etat fédéral et la Région.</i>	134

Staatssecretaris belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel
Secrétaire d'Etat chargée de la Fonction publique, l'Égalité des chances et le Port de Bruxelles

22.10.2004	09	Didier Gosuin	○ <i>Afschaffing van het eensluidend afschrift.</i> <i>Suppression de la copie conforme.</i>	8
16.11.2004	14	Jacques Simonet	** <i>Samenwerking tussen de gewesten om de haven van Brussel beter toegankelijk te maken.</i> <i>Coopération entre les régions pour l'optimisation de l'accessibilité du Port de Bruxelles.</i>	135
16.11.2004	15	Jacques Simonet	** <i>Bereikbaarheid van de verschillende lokaties van de haven van Brussel via de weg.</i> <i>Accessibilité routière aux différents sites du Port de Bruxelles.</i>	136

Datum – Date	Vraag nr – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
22.11.2004	18	Fatiha Saïdi	** <i>Gevolgen gegeven aan de ordonnantie van 11 juli 2002 tot verruiming van de nationaliteitsvoorwaarden voor de toegang tot betrekkingen in het gewestelijk openbaar ambt.</i> <i>Suites données à l'ordonnance du 11 juillet 2002 élargissant les conditions de nationalité pour l'accès aux emplois de la fonction publique régionale.</i>	137
24.11.2004	19	Jacques Simonet	** <i>Subsidie voor de Gemeenschap van de Brusselse Havenondernemingen.</i> <i>Subvention en faveur de la Communauté des Entreprises du Port de Bruxelles.</i>	139
24.11.2004	20	Jacques Simonet	** <i>Klachten wegens pesterijen in het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i> <i>Plaintes pour harcèlement au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.</i>	140
11.10.2004	21	Didier Gosuin	** <i>Verhouding Brusselaars en Brusselaars van buitenlandse oorsprong in de gewestelijke diensten.</i> <i>Proportion de Bruxellois et de Bruxellois d'origine étrangère dans les services régionaux.</i>	141
14.12.2004	22	Jacques Simonet	** <i>Studies en onderzoek die worden uitbesteed.</i> <i>Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs.</i>	142
14.12.2004	23	Jacques Simonet	** <i>Kwaliteit van de ontvangst van de Brusselse burgers in het ministerie van het Brussels Gewest.</i> <i>Qualité de l'accueil des citoyens bruxellois au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.</i>	143
14.12.2004	24	Jacques Simonet	** <i>De vaardiepte op het kanaal van Brussel.</i> <i>Etat du tirant d'eau du canal de Bruxelles.</i>	144
14.12.2004	25	Jacques Simonet	** <i>Bewustmakingscampagnes inzake eerlijke handel in het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i> <i>Campagnes de sensibilisation au commerce équitable au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.</i>	148
17.12.2004	26	Didier Gosuin	** <i>Toepassing van de stuurtabel « Balanced Score Card » in het ministerie.</i> <i>Application de tableaux de bord « Balanced Score Card » au ministère.</i>	148
21.12.2004	27	Jacques Simonet	** <i>Reclamecampagne voor een informatienummer bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i> <i>Campagne de promotion d'un numéro d'information à la Région de Bruxelles-Capitale.</i>	149

Staatssecretaris bevoegd voor Openbare Nethheid en Monumenten en Landschappen
Secrétaire d'Etat chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites

16.11.2004	23	Jacques Simonet	** <i>Acties voor het verwijderen van graffiti op de gevels.</i> <i>Campagnes d'enlèvement des graffitis sur les façades.</i>	151
------------	----	-----------------	--	-----

Datum – Date	Vraag nr – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
22.11.2004	24	Stéphane de Lobkowicz	** <i>Monument aangeboden door de Zunta (regering van Galicië). Monument offert par la Zunta (gouvernement de la Galice).</i>	152
24.11.2004	25	Jacques Simonet	** <i>Bestemming van het standbeeld van Koningin Elisabeth dat vroeger op het Albertinaplein prijkte. Devenir de la statue de la Reine Elisabeth anciennement installée à la place de l'Albertine.</i>	152
24.11.2004	26	Jacques Simonet	** <i>Verwijdering van stickers op het Brussels stadsmeubilair. Enlèvement de stickers apposés sur le mobilier urbain bruxellois.</i>	153
24.11.2004	28	Jacques Simonet	** <i>Nieuwe middelen voor het GAN voor het ophalen van grof vuil. Nouveaux moyens dévolus à l'ABP en matière de ramassage des encombrants.</i>	154
24.11.2004	29	Jacques Simonet	** <i>Aankoop van nieuwe glascontainers door het GAN. Acquisition de nouvelles bulles à verre par l'ABP.</i>	154
24.11.2004	30	Valerie Seyns	** <i>Voorkoming van lichamelijke letsels bij de vuilnisophalers. Prévention des blessures chez les éboueurs.</i>	155
29.11.2004	31	Johan Demol	** <i>Verwijderen van beeldjes aan het oude KBC-gebouw in de Arenbergstraat. Enlèvement de statuettes sur la façades du bâtiment KBC rue d'Arenberg.</i>	156
29.11.2004	32	Valerie Seyns	** <i>Sluikstorten in de Witloofstraat. Dépôt clandestin rue du Witloof.</i>	156
14.12.2004	33	Didier Gosuin	** <i>Nieuwe algemene offerteaanvraag voor de verwijdering van de slakken van de verbrandingsoven. Nouvel appel d'offres général pour l'élimination des mâchefers de l'usine d'incinération.</i>	157
09.12.2004	35	Didier Gosuin	** <i>Politieke arbitrage tussen het GAN en het BIM. Arbitrage politique entre l'ARP et l'IBGE.</i>	158
14.12.2004	36	Jacques Simonet	** <i>Studies en onderzoek die worden uitbesteed. Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs.</i>	159
17.12.2004	37	Didier Gosuin	** <i>Nieuwe aanvragen om erkenning voor de levering van vuilniszakken. Nouvelles demandes d'agrément pour la fourniture de sacs poubelle.</i>	161